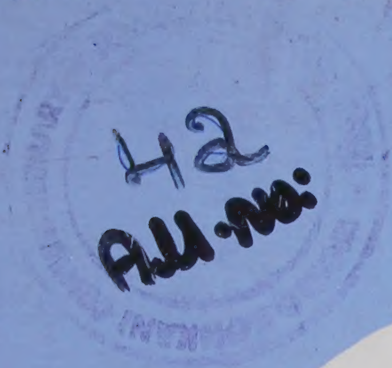
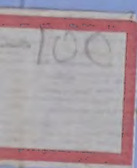
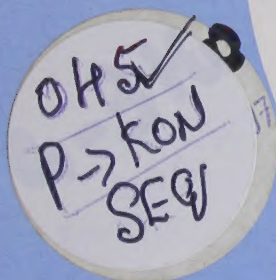
ಚಿಕೊಳಿಂ

ಜೆ.ಬಿ.ಸಿಕ್ವೇರಾ









चिकोळीं

जे. बी. सिक्वेरा

Cover design:
Shri SATISH K. A. (artist)

Type-setters:
"SECULAR CITIZEN"
99, Perin Nariman Street
1st floor, Fort, Mumbai - 400 001

Printers:
PRINTANIA OFFSET (P.) LTD.
D - 20/21, Shalimar Ind. Estate
Matunga, Mumbai - 400 019

●

ಮುಖ್‌ಪಾನ್ (ಫೊರ್) ಚಿತ್ರಿಕರಣ್ (ಸಜವ್ಣಿ):
ಶ್ರೀ ಸತೀಷ್ ಕೆ. ಎ. (ಚಿತ್ರ್‌ಕಾರ್)

ಕಂಪ್ಯೂಟರ್ ಅಕ್ಷರಾಂ - ಜೊಡ್ಣಿ:
"ಸೆಕ್ಯುಲರ್ ಸಿಟಿಜನ್"
99, ಪೆರಿನ್ ನಾರಿಮನ್ ಸ್ಟ್ರೀಟ್
ಪಯ್ಲೊ ಮಾಳಯ್, ಫೋರ್ಟ್,
ಮುಂಬಯ್ - 400 001.

ಛಾಪ್ಣಾರ್:
ಪ್ರಿಂಟಾನಿಯಾ ಒಫ್‌ಸೆಟ್ (ಪ್ರ್ಯಾ.) ಲಿಮಿಟೆಡ್
ಡಿ - 20/21, ಶಾಲಿಮಾರ್
ಇಂಡಸ್ಟ್ರಿಯಲ್ ಎಸ್ಟೇಟ್
ಮಾಟುಂಗಾ, ಮುಂಬಯ್ - 400 019.

●

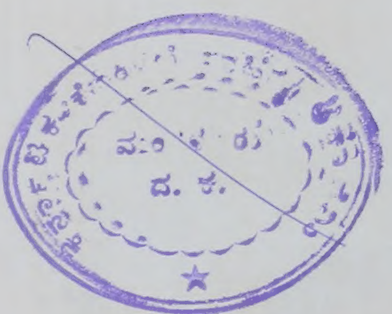
मुकपान (फोर) चित्रीकरण (सजवणी):
श्री सतीश के. ए. (चित्रकार)

कंप्यूटर अक्षरां - जोडणी :
"सेक्यूलर सिटिजन"
९९,पेरिन नरिमन स्ट्रीट
पहिली माळय, फोर्ट, मुंबई - ४०० ००१

छापणार:
प्रिन्टेनिया ओफसेट (प्राय.) लिमिटेड
डि - 20/21, शालीमार इंड. एस्टेट
माटुंगा, मुंबई - ४०० ०१९


WORLD KONKANI CENTRE LIBRARY
विश्व कोंकणी ग्रंथालय
Acc. No. 42


KONKANI BHAS ANI SANSKRITI
Navarathna Palace









" CHIKOLLIM"

(Collection of Poems in Konkani)

by

J. B. SEQUEIRA, MUMBAI

(1997)

Publishers:

KONKANI PRAKASHANALAYA

4, Zainab Villa, 362, Senapati Bapat Marg

Matunga (West), Mumbai - 400 016

(Phone: 4372357 & 6497924)

* * * *

" ಚಿಕೊಳಿಂ "

(ಕಾವ್ಯಾಂ ಸಂಗ್ರಹ್)

ಕವಿ:

ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕ್ವೇರಾ, ಮುಂಬಯ್

(1997)

ಪ್ರಗಟ್ಣಾರ್:

ಕೊಂಕ್ಣಿ ಪ್ರಕಾಶನಾಲಯ

4, ಜ್ಯಾನಾಬ್ ವಿಲ್ಲಾ, 362, ಸೇನಾಪತಿ ಬಾಪಟ್ ಮಾರ್ಗ್

ಮಾಟುಂಗಾ (ಪಶ್ಚಿಮ್), ಮುಂಬಯ್ - 400 016

(ಟೆಲಿಫೋನ್ : 4372357 ಆನಿ 6497924)



* * * *

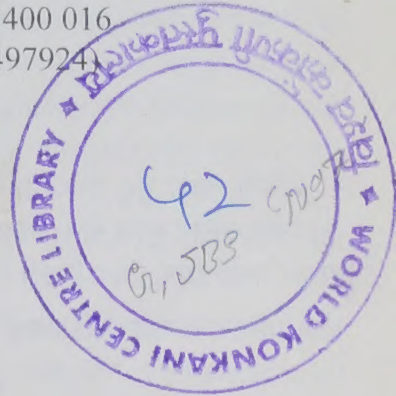
" चिकोळीं "

(काव्यां - संग्रह)

कवी :

जे. वी. सिक्वेरा, मुंवई

(1997)



प्रगटणार:

कोंकणी प्रकाशनालय

४, झेनाव विल्ला, ३६२, सेनापति वापट मार्ग

माटुंगा (पश्चिम), मुंवई - ४०० ०१६

(टेलीफोन:- ४३७२३५७ आणि ६४९७९२४)



ಮಾನಾಧಿಕ್ ಬಾಪ್ ಆಂತೊನ್ ಜುವಾಂವ್ ಸೊಜ್ (ಮರಿದಾಸ್)

मानादीक बाप आंतोन जुंवाव सोज (मरिदास)

20-9-1922

ಕೊಂಕ್ಣಿ, ಕನ್ನಡ, ತುಳು, ಇಂಗ್ಲೆಜ್ ಆನಿ ಲಾತಿನ್ — ಹ್ಯಾ ಪಾಂಚ್ ಭಾಸಾಂನಿ
ಸುಢಾಳ್ ಕವನಾ ರಚ್ಚಿ, ಮಹಾನ್ ಕವಿ
ಮಾನಾಧಿಕ್ ಆಂತೊನ್ ಜುವಾಂವ್ ಸೊಜ್ (ಮರಿದಾಸ್) ಬಾಪಾಕ್,
ತಾಣೆ ಮ್ಹಾಕಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಸಾಹಿತಿಕ್ ಜೀವನಾಂತ್ ಹರ್ ಥರಾಂಚೊ ಸಹಕಾರ್-ಸಲಹಾಂ ದೀವ್ನ್,
ಕವನಾ ಲಿಖ್ಚಿ ಶಿಸ್ತ್-ರೀತ್ ಸೂಚಿಸುನ್, ಮಾರ್ಗದರ್ಶನ್ ದಿಲ್ಲ್ಯಾ ಖಾತಿರ್, ಅಭಿಮಾನಾನ್ ಆನಿ
ಭಕ್ತಿನ್, ಹೆಂ ಮ್ಹಜೆಂ ಚೊವ್ತೆಂ ಕವನಾ ಸಂಗ್ರಹ್ ಪುಸ್ತಕ್

"ಚಿಕೊಳಿಂ"

ತಾಕಾ ಅರ್ಪಣ್ ಕರ್ತಾಂ...

कोंकणी, कन्नड, तुळु, इंग्लेज आनी लातीन - ह्या पांच भासांनी सुढाळ कवना रच्पी, महान कवि - मानाधीक आंतोन जुवांव सोज (मरिदास) वापाक - ताणे म्हाका म्हज्या साहितिक जीवनांत हर थरांचो सहकार सलहां दीव्न, कवना लिख्वी शिस्त - रीत सूचीसुन, मारगदरशन दिल्लया खातीर अभीमनान आनी भक्तिन, हें म्हजें चोव्तें कवना संग्रह पुस्तक

"चिकोळीं"

ताका अरपण करतां.....

ಮುಂಬಯ್, 18-1-1997 — **ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕ್ವೆರಾ**

मुंवय 18-1-1997 — **जे. बी. सिक्वेरा**

चिकोळीं माळचे पयलें

कविता - साहित्यांतली ऊंच सृष्टी. जो कोण खंचेय एक भाशेंत कविता रचुंक सक्ता, तर तो साहित्याच्या उंचल्या पांवडयार आसा. वाव जे.वी. सिकेर कोंकणी साहित्य वाव्रांत असल्याच ऊंच स्थानार आसा मुळयार तें एक व्हड उतार जांव्चे ना.

जे. वी. सिकेर पांग्ळाचो. ताचो जल्म 1937 जून 2 वेर मुंवंय्त जाल्लो तरी ताचें शिकप पांग्ळा आनी कटपाडींत जालें. हळळेच्या आपुट वातावरणांत व्हड जाल्लया ताणे, आप्ले पंद्रा वरसांचे प्रायेर थाव्न कोंकणींत कविता वरंव्क सुरु केलें. ताचा कवितांनी प्रक्रतेचो परमळ आनी मात्येचो वास धाराळ. कवितेच्यो बोळी लांव आनी प्रासा थंय ताचें गुमान चड.

कोंकणी साहित्य शेतांत ताची क्रशी सवार थराची. काणयो, लेकनां, कादंवरी, प्रवंद आनी उप्रांत कविता आनी फकत कविता ताणे रचलीं. आप्लें वीस वरसां प्रायेर ताणे ' सल्वणेंत जीक ' कादंवरी उज्वाडा हाडली (1957) ' दोत कितली ?' प्रवंद 1963 इस्वेचो तर 1964 वरसांत 'वोंवय केनरा कथोलीक डयरेक्टरी' हाचो संपादपी जाव्न मोटो वाव्र ताणे अरपीलो. 1968 इस्वेंत 'वाव्राडयांचो ताळो' पत्राचो संपादक जाव्नयी वावुरलो.

उप्रंतल्या वरसांनी ' जे. वी. ' कवितां थंय चड वोंदालो. ताचे कविता संग्रह पुस्तका रुपार एका पाट एक प्रगट जाले. ' काळजाचे उमाळे ' (1987) ' एक सपण अदुरें ' (1989) ' अशीं आयलीं ल्हारां ' (1992) . ताचा ' काळजाचे उमाळे ' कविता संग्रहाखातीर मणीपालच्या डो| टी. एम. ए. पै. फौंडेशना थाव्न रु. 10,000 चि प्रशस्ती ताका फावो जाली. 1991 इस्वेंत मुंवयच्या ' कलासागर ' संस्थयान ताका ' कविराज ' विरुद प्राप्त केलें.

1992 इस्वेचा जनेर महिन्यांत, आम्च्या सां. लुविस कोलेजींत कोंकणी अध्ययन विभाग उग्तांव्च्या संदरवार वाव जे. वी. ची म्हाका आनी म्हजी ताका वळक थिर जाली. नवोच, आनी सगळया करनाटका राज्यांतच पयलो जाव्न स्थापन जाल्लो ' कोंकणी अध्ययन विभाग ' उग्तांव्क आम्च्या आपव्णयाक पाळो दीव्न 'उग्ताव्पी' जाव्न तो आयील्लो. आनी येताना 1991 दशेंव्रांत ताणे संपयील्लो ताचो अशीं आयलीं ल्हारां कविता संग्रह घेव्नंच आयील्लो. त्या पुस्ताकाची उग्तावणची ह्याच संदरवार आमी संपयली.

आनी आतां पांच वरसां नंतर 1997 जनेरांत ताचें ' चिकोळिं ' पुस्तक तयार जालां आनीं हाका प्रस्तावन लिकुंक हांव संतोस पावतां.

चिकोळीं सवार रंगांचीं आस्तात - तशें वाव जे. वी. च्या चिकोळयांनी सवारशे रंग हांवें देखले. ' उवी इमारत रडताना ' कवितेंत आपल्या व्हडीलां विशीं आनी प्रत्येक जाव्न आपले आवयचो उडास काडुन तो म्हणता :

"फात्रा वयर फातोर उवारन, आशा अपेक्षांनी
अत्रेग - उमाळयांनी, भांदलेलें घर ताणी;
आपल्या भुरग्यांच्या फुडाराच्या उद्देशांनी !"......

ಚಿಕೊಳಿಂ ಮಾಳ್ಚೆ ಪಯ್ಲೆಂ....

ಕವಿತಾ — ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ಲಿ ಊಂಚ್ ಸೃಷ್ಟಿ. ಜೊ ಕೋಣ್ ಖಂಚೆಯ್ ಏಕ್ ಭಾಷೆಂತ್ ಕವಿತಾ ರಚುಂಕ್ ಸಕ್ತಾ, ತರ್, ತೊ ಸಾಹಿತ್ಯಾಚ್ಯಾ ಉಂಚ್ಲ್ಯಾ ಪಾಂವ್ಡ್ಯಾರ್ ಆಸಾ. ಬಾಬ್ ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕೇರ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ವಾವ್ರಾಂತ್ ಅಸಲ್ಯಾಚ್ಚ್ ಊಂಚ್ ಸ್ಥಾನಾರ್ ಆಸಾ ಮ್ಹಳ್ಯಾರ್, ತೆಂ ಏಕ್ ವ್ಹಡ್ ಉತಾರ್ ಜಾಂವ್ಚೆಂ ನಾ.

ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕೇರ್ ಪಾಂಗ್ಳ್ಯಾಚೊ. ತಾಚೊ ಜಲ್ಮ್ 1937 ಜೂನ್ 2 ತಾರ್ಕೆರ್ ಮುಂಬಂಯ್ತ್ ಜಾಲ್ಲೊ ತರೀ, ತಾಚೆಂ ಶಿಕಾಪ್ ಪಾಂಗ್ಳ್ಯಾ ಆನಿ ಕಟಪಾಡಿಂತ್ ಜಾಲೆಂ. ಹಳ್ಳಿಚ್ಯಾ ಆಪುಟ್ ವಾತಾವರಣಾಂತ್ ವ್ಹಡ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ತಾಣೆ, ಆಪ್ಲೆ ಪಂದ್ರಾ ವರ್ಸಾಂಚೆ ಪ್ರಾಯೆರ್ ಥಾವ್ನ್ ಕೊಂಕ್ಣಿಂತ್ ಕವಿತಾ ಬರಂವ್ಕ್ ಸುರು ಕೆಲೆಂ. ತಾಚ್ಯಾ ಕವಿತಾಂನಿ ಪ್ರಕೃತೆಚೊ ಪರ್ಮಳ್ ಆನಿ ಮಾತ್ಯೆಚೊ ವಾಸ್ ಧಾರಾಳ್. ಕವಿತೆಚ್ಯೊ ವೊಳಿ ಲಾಂಬ್ ಆನಿ ಪ್ರಾಸಾಂ ಥಂಯ್ ತಾಚೆಂ ಗಮನ್ ಚಡ್.

ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ಶೆತಾಂತ್ ತಾಚಿ ಕೃಷಿ ಸಬಾರ್ ಥರಾಂಚಿ: ಕಾಣಿಯೊ, ಲೇಖನಾ, ಕಾದಂಬರಿ, ಪ್ರಬಂಧ್ ಆನಿ ಉಪ್ರಾಂತ್ ಕವಿತಾ... ಆನಿ ಫಕತ್ ಕವಿತಾಂ ತಾಣೆ ರಚ್ಲಿಂ. ಆಪ್ಲೆ ವೀಸ್ ವರ್ಸಾಂ ಪ್ರಾಯೆರ್ ತಾಣೆ 'ಸಲ್ವಣೆಂತ್ ಜೀಕ್' ಕಾದಂಬರಿ ಉಜ್ವಾಡಾಕ್ ಹಾಡ್ಲಿ (1957); 'ದೋತ್ ಕಿತ್ಲಿ?' ಪ್ರಬಂಧ್ 1963 ಇಸ್ವೆಚೊ ತರ್, 1964 ವರ್ಸಾಂತ್ 'ಬೊಂಬಯ್ ಕೆನರಾ ಕಥೊಲಿಕ್ ಡೈರೆಕ್ಟರಿ' ಹಾಚೊ ಸಂಪಾದ್ಪಿ ಜಾವ್ನ್ ಮೊಟೊ ವಾವ್ರ್ ತಾಣೆ ಅರ್ಪಿಲೊ. 1968 ಇಸ್ವೆಂತ್ 'ವಾವ್ರಾಡ್ಯಾಂಚೊ ತಾಳೊ' ಪತ್ರಾಚೊ ಸಂಪಾದಕ್ ಜಾವ್ನ್‌ಯಿ ತೊ ವಾವುರ್ಲೊ.

ಉಪ್ರಾಂತ್ಲ್ಯಾ ವರ್ಸಾಂನಿ 'ಜೆ. ಬಿ.' ಕವಿತಾಂಥಂಯ್ ಚಡ್ ವೊಂದಾಲೊ. ತಾಚೆ ಕವಿತಾ ಸಂಗ್ರಹ್ ಪುಸ್ತಕಾ ರುಪಾರ್ ಎಕಾ ಪಾಟ್ ಏಕ್ ಪ್ರಗಟ್ ಜಾಲೆ; 'ಕಾಳ್ಜಾಚೆ ಉಮಾಳೆ', (1987) 'ಏಕ್ ಸಪಾಣ್‌ಅಧುರೆಂ' (1989), 'ಅಶಿಂ ಆಯ್ಲಿಂ ಲ್ಹಾರಾಂ' (1991). ತಾಚ್ಯಾ 'ಕಾಳ್ಜಾಚೆ ಉಮಾಳೆ' ಕವಿತಾ ಸಂಗ್ರಹಾ ಖಾತಿರ್ ಮಣಿಪಾಲ್-ಚ್ಯಾ ಡೊ| ಟಿ. ಎಮ್. ಎ. ಪೈ ಫೌಂಡೇಶನಾ ಥಾವ್ನ್ 10,000 ರುಪ್ಯಾಂಚಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ತಾಕಾ ಫಾವೊ ಜಾಲಿ. 1991 ಇಸ್ವೆಂತ್ ಮುಂಬಯ್ಚ್ಯಾ 'ಕಲಾಸಾಗರ್' ಸಂಸ್ಥ್ಯಾನ್ ತಾಕಾ 'ಕವಿರಾಜ್' ಬಿರುದ್ ದಿಲೆಂ.

1992 ಇಸ್ವೆಚ್ಯಾ ಜನೆರ್ ಮಹಿನ್ಯಾಂತ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಸಾಂ ಲುವಿಸ್ ಕೊಲೆಜಿಂತ್ ಕೊಂಕಣಿ ಅಧ್ಯಯನ್ ವಿಭಾಗ್ ಉಗ್ತಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಸಂದರ್ಭಾರ್ ಬಾಬ್ ಜೆ. ಬಿ.-ಚಿ ಮ್ಹಾಕಾ, ಆನಿ ಮ್ಹಜಿ ತಾಕಾ ವಳಕ್ ಥಿರ್ ಜಾಲಿ. ನವೊಚ್, ಆನಿ ಸಗ್ಳ್ಯಾ ಕರ್ನಾಟಕಾ ರಾಜ್ಯಾಂತ್‌ಚ್ ಪಯ್ಲೊ ಜಾವ್ನ್ ಸ್ಥಾಪನ್ ಜಾಲ್ಲೊ 'ಕೊಂಕಣಿ ಅಧ್ಯಯನ್ ವಿಭಾಗ್' ಉಗ್ತಾಂವ್ಕ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಆಪವ್ಣ್ಯಾಕ್ ಪಾಳೊ ದೀವ್ನ್ 'ಉಗ್ತಾವ್ಪಿ' ಜಾವ್ನ್ ತೊ ಆಯಿಲ್ಲೊ. ಆನಿ ಯೆತಾನಾ 1991 ದಶೆಂಬ್ರಾಂತ್ ತಾಣೆ ಸಂಪಯಿಲ್ಲೊ ತಾಚೊ 'ಅಶಿಂ ಆಯ್ಲಿಂ ಲ್ಹಾರಾಂ' ಕವಿತಾ ಸಂಗ್ರಹ್ ಘೆವ್ನ್‌ಂಚ್ ಆಯಿಲ್ಲೊ. ತ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಚಿ ಉಗ್ತಾವಣ್‌ಯಿ ಹ್ಯಾಚ್ ಸಂದರ್ಭಾರ್ ಆಮಿ ಸಂಪಯ್ಲಿ.

ಆನಿ ಆತಾಂ, ಪಾಂಚ್ ವರ್ಸಾಂ ನಂತರ್ 1997 ಜನೆರಾಂತ್ ತಾಚೆಂ 'ಚಿಕೊಳಿಂ' ಪುಸ್ತಕ್ ತಯಾರ್ ಜಾತಾ ಆನಿ ಹಾಕಾ ಪ್ರಸ್ತಾವನ್ ಲಿಕುಂಕ್ ಹಾಂವ್ ಸಂತೊಸ್ ಪಾವ್ತಾಂ.

ಚಿಕೊಳಿಂ ಸಬಾರ್ ರಂಗಾಂಚಿಂ ಆಸ್ತಾತ್ — ತಶೆಂ, ಬಾಬ್ ಜೆ. ಬಿ.-ಚ್ಯಾ ಚಿಕೊಳ್ಯಾಂನಿ ಸಬಾರ್‌ಶೆ

आमच्या पोकोळ जिवीताचो तीरल ' सगळें हांगाच उरतेलें ' कवितेंत असो वाचुंक मेळता :

"तुवें जोडल्ली जोड, पुंजायील्ले दिरवें,
आस्त - वदीक घरदार सरव ताच्याच वाणांतलें;
वायल - भुरगीं, सयरे - धयरे हांगाच उरतेले -
सगळें धन उरतेलें, तुका मात्र वरतेले !"

'ग्रेस्त - दुवळया ' विश्यांतलें कोडु सत ' हें कसलें राजांव ' कविता ह्या परीं वरणीता:

"ग्रेस्त खाव्न - जेव्न, फेस्तां - मजा मारन
दुडु विभाडता, मस्तेता, दाधोस्पणान उस्मोडता !
दुवळो लजे - भिकारी ! उपाशीं उकळीं पडता !"....

आम्चे कोंकणी भाशेच्या ' मोडरन ' अव्तारां विशयांत ' कोक्लिश ' कवितेंत कवि अक्लास्ता :

"अंतस्थेच्या उडकेंत फिरंगी भास ' इंग्लीश ' आमी गोपांत वोडली, तेच
इंग्लिषाचा खरकटया धावेक, कवळी ' कोंकणी भास ' आमी भाजुन सोडली !"

कविचो प्रक्रती प्रेम आनी मात्येचो गूण ' म्हज्या गांवांत कितें आसा? ' कवितेंत कितल्या सुंदर रितीन चित्रांयला तें पळेया :

"म्हज्या गांवांत यथेष्ट, परमळीक मोगरे कळे आसात.....
तरन्या तरन्या चलियांचे प्रजळीक तांव्डे पोले आसात.....
साध्या सत्ती लोकाचें भोळेपण आसा.....
आडवसन्य धिंडया मानायांचें शेळेपण आसा.....
न्याय - जग्डीं, आतंक आयदांचें उजार आसा.....
मोगरे - वोळींनी गोळळयार, दोन उंडियो शित आसा...."

खरी इश्टागत कवि आपल्या ' कोणाक ईष्ट म्हणो ?' कवितेंत अशें वरणीता :

"काळजा गुंडाये थाव्न, निस्वार्थान म्हाका मांदचे,
उगत्या मनान सांगात दिंव्चे, सुखा दुखांत वाटेली जांव्चे.....
गरजे - आकांतांत सोडन धालीनातले, म्हजे संगीं अन्चारांक फुड करचे !-
हेच्च म्हजे खरे आनी वरे ईष्ट, हेच्च आमीग जिवाक - जीव दिंव्चे !"

आनी शेकीं आपलेंच मरण नियाळुन ' म्हाका मरण दी देवा ' कवितेंत परत आपले गांव्चे मातीयेक आंव्डेव्न कवि म्हणता :

"पात्कांत पडच्या आदीं, म्हजो आत्मो तावेंत काणघे देवा !
मरतच पेटेक खंद मारुंक, भुरगीं फावो कर देवा,
खफणाचेर उडंव्क, मूटवर गांव्चीच माती निरमी देवा,
शिताक खार, धरणीक भार जांवच्या आदीं, मरण म्हाका दी देवा !"

स्व उद्यमी आनी कुटमादार मनीस वाव जे.वी. आपल्या राटावळींनी साहित्याक आनी प्रत्येक जाव्न कोंकणी, आपले माय भाशेक वरपूर सेवा दीव्नंच आयला. हें पळेताना ' काळजाचे उमाळे ' दोडे

ರಂಗ್ ಹಾಂವೆಂ ದೆಖ್ಲೆ:

'ಉಬಿ ಇಮಾರತ್ ರಡ್ತಾನಾ' ಕವಿತೆಂತ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾ ವ್ಹಡಿಲಾಂವಿಶಿಂ ಆನಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ ಜಾವ್ನ್ ಆಪ್ಲೆ ಆವಯ್ಚ್ಯೊ ಉಡಾಸ್ ಕಾಡುನ್ ತೊ ಮ್ಹಣ್ತಾ:

"ಘಾತ್ರಾ ಪಯ್ರ್ ಘಾತೊರ್ ಉಬಾರ್ನ್, ಆಶಾ ಅಪೇಕ್ಷಾಂನಿ
ಅತ್ರೆಗ್-ಉಮಾಳ್ಯಾಂನಿ, ಭಾಂದ್ಲೆಲೆಂ ಘರ್ ತಾಣಿ;
ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಫುಡಾರಾಚ್ಯಾ ಉದ್ದೆಶಾಂನಿ!...."

ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಪೊಕೊಳ್ ಜಿವಿತಾಚೊ ತೀರ್ಲ್: 'ಸಗ್ಳೆಂ ಹಾಂಗಾಚ್ ಉರ್ತೆಲೆಂ' ಕವಿತೆಂತ್ ಅಸೊ ವಾಚುಂಕ್ ಮೆಳ್ತಾ:

"ತುವೆಂ ಜೊಡ್‌ಲ್ಲಿ ಜೋಡ್, ಪುಂಜಾಯಿಲ್ಲೆಂ ದಿರ್ವೆಂ,
ಆಸ್ತ್-ಬದಿಕ್-ಘರ್‌ದಾರ್, ಸರ್ವ್ ತಾಚ್ಯಾಚ್ ಬಾಣಾಂತ್ಲೆಂ;
ಬಾಯ್ಲ್-ಭುರ್ಗಿಂ, ಸಯ್ರೆ-ಧಯ್ರೆ ಹಾಂಗಾಚ್ ಉರ್ತೆಲೆ—
ಸಗ್ಳೆಂ ಧನ್ ಉರ್ತೆಲೆಂ, ತುಕಾ ಮಾತ್ರ್ ವರ್ತೆಲೆ !"....

'ಗ್ರೇಸ್ತ್-ದುಬ್ಳ್ಯಾ' ವಿಶ್ಯಾಂತ್ಲೆಂ ಕೊಡು ಸತ್, 'ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್' ಕವಿತಾ ಹ್ಯಾ ಪರಿಂ ವರ್ಣಿತಾ:

"ಗ್ರೇಸ್ತ್ ಖಾವ್ನ್-ಜೇವ್ನ್, ಫೆಸ್ತಾಂ-ಮಜಾ ಮಾರ್ನ್
ದುಡು ವಿಭಾಡ್ತಾ, ಮಸ್ತೆತಾ, ದಾಧೊಸ್ಪಣಾನ್ ಉಸ್ಮೊಡ್ತಾ !
ದುಬ್ಳ್ಯೊ, ಲಜೆ-ಭಿಕಾರಿ! ಉಪಾಶಿಂ ಉಕಳ್ಳಿಂ ಪಡ್ತಾ!"....

ಆಮ್ಚೆ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಶೆಚ್ಯಾ 'ಮೊಡರ್ನ್' ಅವ್ತಾರಾಂ ವಿಶಾಂತ್ 'ಕೊಂಕ್ಲಿಷ್' ಕವಿತೆಂತ್ ಕವಿ ಅಕ್ಲಾಸ್ತಾ:

"ಅಂತಸ್ಥೆಚ್ಯಾ ಉಡ್ಕೆಂತ್, ಫಿಂಗಿ ಭಾಸ್ 'ಇಂಗ್ಲಿಷ್' ಆಮಿ ಗೊಪಾಂತ್ ವೊಡ್ಲಿ,
ಇಂಗ್ಲಿಷಾಚ್ಯಾ ಖರ್ಕಟ್ಯಾ ಧಾವೆಕ್, ಕವ್ಳಿ 'ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಸ್' ಆಮಿ ಭಾಜುನ್ ಸೊಡ್ಲಿ!"

ಕವಿಚೊ ಪ್ರಕೃತಿ ಪ್ರೇಮ್ ಆನಿ ಮಾತ್ಯೆಚೊ ಗೂಣ್ 'ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಗಾಂವಾಂತ್ ಕಿತೆಂ ಆಸಾ?' ಕವಿತೆಂತ್ ಕಿತ್ಲ್ಯಾ ಸುಂದರ್ ರಿತಿನ್ ಚಿತ್ರಾಯ್ಲ್ಯಾಂ ತೆಂ ಪಳೆಯಾಂ:

"ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಗಾಂವಾಂತ್ ಯಥೇಷ್ಟ್, ಪರ್ಮಳಿಕ್ ಮೊಗ್ರೆ ಕಳೆ ಆಸಾತ್ ....
ತರ್ನ್ಯಾ-ತರ್ನ್ಯಾ ಚಲಿಯಾಂಚೆ ಪ್ರಜಳಿಕ್ ತಾಂಬ್ಡೆ ಪೊಲೆ ಆಸಾತ್...
ಸಾದ್ಯಾ-ಸತ್ತಿ ಲೊಕಾಚೆಂ ಭೊಳೆಪಣ್ ಆಸಾ...
ಆಡ್ಬಸರ್ಯಾ ಧಿಂಡ್ಯಾ ಮಾನಾಯಾಂಚೆಂ ಶೆಳೆಪಣ್ ಆಸಾ...
ಹಾಂಗಾ ಧರ್ಮ್-ದೆವಾಸಾಂವ್, ಮಾಗ್ಣೆಂ-ರಜಾರ್ ಆಸಾ...
ಮೊಗ್ರೆ-ವೊಳಿಂನಿ ಘೊಳ್ಯಾರ್, ದೋನ್ ಉಂಡಿಯೊ ಶಿತ್ ಆಸಾ......"

ಖರಿ ಇಶ್ಟಗತ್—ಕವಿ ಆಪ್ಲ್ಯಾ 'ಕೊಣಾಕ್ ಈಷ್ಟ್ ಮ್ಹಣೊಂ?' ಕವಿತೆಂತ್ ಅಶೆಂ ವರ್ಣಿತಾ:

"ಕಾಳ್ಜಾ ಗುಂಡಾಯೆ ಥಾವ್ನ್, ನಿಸ್ವಾರ್ಥಾನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಮಾಂದ್ಚೆ,
ಉಗ್ತ್ಯಾ ಮ್ಹನಾನ್ ಸಾಂಗಾತ್ ದಿಂವ್ಚೆ, ಸುಖಾ-ದುಃಖಾಂತ್ ವಾಂಟೆಲಿ ಜಾಂವ್ಚೆ....
ಗರ್ಜೆ-ಆಕಾಂತಾಂತ್ ಸೊಡ್ನ್ ಘಾಲಿನಾತ್ಲೆ, ಮ್ಹಜೆ ಸಂಗಿಂ ಅನ್ವಾರಾಂಕ್ ಫುಡ್ ಕರ್ಚೆ—
ಹೆಚ್ಚ್ ಮ್ಹಜೆ ಖರೆ ಆನಿ ಬರೆ ಈಷ್ಟ್ , ಹೆಚ್ಚ್ ಆಮಿಗ್ ಜಿವಾಕ್-ಜೀವ್ ದಿಂವ್ಚೆ!"

ಆನಿ ಶೆಕಿಂ ಆಪ್ಲೆಂಚ್ ಮರಣ್ ನಿಯಾಳುನ್, 'ಮ್ಹಾಕಾ ಮರಣ್ ದಿ ದೆವಾ' ಕವಿತೆಂತ್ ಪರತ್ ಆಪ್ಲೆ

उमाळतात. लोक साहित्यांतलीं मोत्यां आराव्न ताणें कोंकणी मन्शांक अर्पील्लो ' मुखांवरं / मोवळां ' पयलें विश्व कोंकणी सम्मेळना वेळार मोकळीक जालो. ह्ये टिशेन ताचें ' एक सपण अधुरें ' आसा तें ताणें म्हजेलागीं सांगताना खूब संतोस म्हाका भोगलो. ' मुखावरं / मोवळां ' चो दुसरो भाग म्हणजे आनी 8 थाव्न 10 हजार 'मोवळा' नव्यान एकटांय करुन त्या पुस्तकाचो दुसरो भाग तो वेगींच प्रकटच्यार आसा :

ताच्या साहितिक चिन्तांचीं आनी वावरचीं 'अशीं "आयील्लीं" ल्हार' कोंकणी साहित्य आनी संस्क्रती ग्रेस्त करुंक पावों.

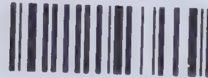
निमाणें, ताच्या जिवीतांतलीं 'चिकोळीं' जाव्न ताचो परमळ प्रसार्चीं ताची मोगाळ पतीण सोफीया फिलोमेना, धुव डोली सवें जांवंय डेरीक आनी पूत दिलराज - हाचा मोगा - पासलेंत संत्रसेचें जीवन सारचो जुवांव वान्निस्त सिकेर लाग्सिल्यान आनी मोगान आम्चो जे. वी. वाव. कीर्तेचा शिखराक पावों आनी ताच्या कोंकणी साहितिक वावरांत वरपूर अनंद, समादान आनी त्रती सरवेस्पर ताका फावो करुं म्हण आशेतां.

मुकारीं.......

चड त्रास नास्तां तुजे प्रास व्हळों
तांतली गुंडाय व्हाडो, भावना तोवों
आनी चड करन तुजें कविता - साहित वाळवों.
- हिच म्हजी आशा आनी अपेक्षा.

सां. फ्रान्सिस सावेराची परव
3-12-1996

- प्रो| वेनेट पिंटो
कार्याकारी डिरेक्तोर
कोंकणी अध्ययन विभाग
सां. लुविस महाविद्यालय
मंगळूर - 575 003.



ಗಾಂವ್ಚೆ ಮಾತಿಯೆಕ್ ಆಂವ್ದೆವ್ನ್ ಕವಿ ಮ್ಹಣ್ತಾ:

"ಪಾತ್ಕಾಂತ್ ಪಡ್ಚ್ಯಾ ಆದಿಂ, ಮ್ಹಜೊ ಅತ್ಮೊ ತಾಬೆಂತ್ ಕಾಣ್ಘೆ ದೆವಾ !
ಮರ್ತ್ಚ್ ಪೆಟೆಕ್ ಖಾಂದ್ ಮಾರುಂಕ್, ಭುರ್ಗಿಂ ಫಾವೊ ಕರ್ ದೆವಾ,
ಖಿಣಾಚೆರ್ ಉಡಂವ್ಕ್, ಮೂಟ್‌ಭರ್ ಗಾಂವ್ಚಿಚ್ ಮಾತಿ ನಿರ್ಮಿ ದೆವಾ,
ಶಿತಾಕ್ ಖಾರ್, ಧರ್ಣಿಕ್ ಭಾರ್ ಜಾಂವ್ಚ್ಯಾಆದಿಂ, ಮರಣ್ ಮ್ಹಾಕಾ ದಿ ದೆವಾ !"

ಸ್ವ ಉದ್ಯಮಿ ಆನಿ ಕುಟ್ಮಾದಾರ್ ಮನಿಸ್ ಬಾಬ್ ಜೆ. ಬಿ. ಆಪ್ಲ್ಯಾ ರಾಟಾವಳಿಂನಿ ಸಾಹಿತ್ಯಾಕ್ ಆನಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ ಜಾವ್ನ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ— ಆಪ್ಲೆ ಮಾಂಯ್ ಭಾಷೆಕ್ ಬರ್ಬೂರ್ ಸೆವಾ ದೀವ್ನ್ಂಚ್ ಆಯ್ಲಾ. ಹೆಂ ಪಳೆತಾನಾ 'ಕಾಳ್ಜಾಚೆ ಉಮಾಳೆ' ದೊಡೆ ಉಮಾಳ್ತಾತ್. ಲೋಕ್ ಸಾಹಿತ್ಯಾಂತ್ಲಿ ಮೊತ್ಯಾಂ ಆರಾವ್ನ್ ತಾಣೆ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಮನ್ಶ್ಯಾಂಕ್ ಅರ್ಪಿಲ್ಲೊ 'ಮುಖಾಂವರಾಂ / ಮೊವ್ಳಾಂ' ಪಯ್ಲೊ ಭಾಗ್ ವಿಶ್ವ ಕೊಂಕಣಿ ಸಮ್ಮೇಳನಾ ವೆಳಾರ್ ಮೊಕಳಿಕ್ ಜಾಲೊ. ಹ್ಯಾ ದಿಶೆನ್, ತಾಚೆಂ 'ಏಕ್ ಸಪಣ್ ಅಧುರೆಂ' ಆಸಾ ತೆಂ ತಾಣೆ ಮ್ಹಜೆ ಲಾಗಿಂ ಸಾಂಗ್ತಾನಾ, ಖೂಬ್ ಸಂತೊಸ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಭೊಗ್ಲೊ. 'ಮುಖಾಂವರಾಂ / ಮೊವ್ಳಾಂ' ಚೊ ದುಸ್ರೊ ಭಾಗ್ ಮ್ಹಣ್ಜೆ: ಆನಿ 8 ಥಾವ್ನ್ 10 ಹಜಾರ್ 'ಮೊವ್ಳಾಂ' ನವ್ಯಾನ್ ಎಕ್ಟಾಂಯ್ ಕರುನ್ ತ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಚೊ ದುಸ್ರೊ ಭಾಗ್ ತೊ ವೆಗಿಂಚ್ ಪ್ರಕಟ್ಟ್ಯಾರ್ ಆಸಾ.

ತಾಚ್ಯಾ ಸಾಹಿತಿಕ್ ಚಿಂತ್ನಾಂಚಿಂ ಆನಿ ವಾವ್ರಾಚಿಂ ಅಶಿಂ "ಆಯಿಲ್ಲಿಂ" ಲ್ಹಾರಾಂ', ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಾಹಿತ್ಯ ಆನಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ ಗ್ರೇಸ್ತ್ ಕರುಂಕ್ ಪಾವ್ತೆಲಿಂ!

ನಿಮಾಣೆ, ತಾಚ್ಯಾ ಜಿವಿತಾಂತ್ಲಿಂ 'ಚಿಕೊಳಿಂ' ಜಾವ್ನ್, ತಾಂಚೊ ಪರ್ಮಳ್ ಪ್ರಸಾರ್ಚಿ ತಾಚಿ ಮೊಗಾಳ್ ಪತಿಣ್ ಸೊಫಿಯಾ ಫಿಲೊಮೆನಾ, ಧುವೆ ಡೊಲಿ ಸವೆಂ ಜಾಂವಯ್ ಡೆರಿಕ್ ಆನಿ ಪೂತ್ ದಿಲ್‌ರಾಜ್ —ಹಾಂಚ್ಯಾ, ಮೊಗಾ-ಪಾಸ್ಪೆಂತ್ ತೃಪ್ತೆಚೆಂ ಜೀವನ್ ಸಾರ್ತೊ ಜುವಾಂವ್ ಬಾಪ್ತಿಸ್ತ್ ಸಿಕೇರ್ ಲಾಗ್ಮಿಲ್ಯಾನ್ ಆನಿ ಮೊಗಾನ್ 'ಆಮ್ಚೊ ಜೆ. ಬಿ. ಬಾಬ್' ಕೀರ್ತೆಚಾ ಶಿಖರಾಕ್ ಪಾವೊಂ ಆನಿ ತಾಚ್ಯಾ ಕೊಂಕ್ಣಿ ಸಾಹಿತಿಕ್ ವಾವ್ರಾಂತ್, ಬರ್ಬೂರ್ ಆನಂದ್, ಸಮಾಧಾನ್ ಆನಿ ತೃಪ್ತಿ ಸರ್ವೆಸ್ಪರ್ ತಾಕಾ ಫಾವೊ ಕರುಂ ಮ್ಹಣ್ ಆಶೆತಾಂ. ಮುಕಾರಿ....

ಚಡ್ ತ್ರಾಸ್ ನಾಸ್ತಾಂ ತುಜೆ ಪ್ರಾಸ್ ವ್ಹಾಳೊಂ,
ತಾಂತ್ಲಿ ಗುಂಡಾಯ್ ವಾಡೊಂ, ಭಾವನಾ ತೊವ್ಹೊಂ,
ಆನಿ ಚಡ್ ಕರ್ನ್ ತುಜೆಂ ಕವಿತಾ-ಸಾಹಿತ್ಯ ಬಾಳ್ವೊಂ.

ಹಿಚ್ ಮ್ಹಜಿ ಆಶಾ ಆನಿ ಅಪೇಕ್ಷಾ—!

— ಪ್ರೊ| ಬೆನೆಟ್ ಪಿಂಟೊ
ಕಾರ್ಯಕಾರಿ ದಿರೆಕ್ತೊರ್
ಕೊಂಕಣಿ ಅಧ್ಯಯನ್ ವಿಭಾಗ್
ಸಾಂ ಲುವಿಸ್ ಮಹಾವಿದ್ಯಾಲಯ್
ಮಂಗ್ಳೂರ್ - 575 003

ಸಾಂ ಫ್ರಾನ್ಸಿಸ್ ಸಾವೆರಾಚಿ ಪರಬ್
3-12-1996

कवि विशीं सांगचें तर...

पांग्ळागार कवि जोन वाप्टिस्ट सीक्वेरा 1937 - जून - 3 तारिकेर मुंवंय्त जल्माल्लो दक्षिण कन्नडाचा उडुपी - लागसार, पांग्ळांत आनी कटपाडींत ताचें शीकाप... आतां मुंवंय्त 'खार वेटरी सरवीस' व्यापार वहीवाट चलव्न आसा.

ताचो हव्यास कविता लेखना वगेंव्चो आनी पत्रगारीक 1968 वरसा 'वावराडयांचो ताळो' कोंकणी मासीकाचो तो संपादक. 1958 ईस्वेंत 'कोंकणी दायज' महिनाळया पत्राचा संपादकी मंडळीचो मांदो. ताचीं कवीतां 'राक्णो' - 'दिवो', 'पयणारी' पत्रांनी छापून येतात.

'सल्वोणेंत जीक', कादंवरी (1957), 'दोत कितली?' प्रवंध (1962), 'वोंवय केनरा केथलिक डएरेक्टरी' - संपादक (1964), 'काळजाचे उमाळे'- कविता (1987) 'ऐक सपण अधूरें'- कविता (1989), 'आशीं आयलीं ल्हारां' - कविता (1992), 'मुखांवरां/मोवळां' (1996), 'चिकोळीं'- कविता (1997) ताचीं प्रगट जाल्लीं पूस्तकां. 'काळजाचे उमाळे'- कविता संग्रहाक माणिपालच्या डो|| टी. एम. ए. पै.फौंडेशना थाव्न 10,000 रुपयांची प्रशस्ती ताका फावो जाल्या.

1991 ईस्वेंत मुंवयच्या 'कलासागर संवस्थयान कविराज विरुद ताका दिलां. मुंवय-मंगळुर, गोंय, आकाशवाणीर ताचीं कवितां प्रसार जाल्यांत आनी जातात. कवि सम्मेळांत ताणे पात्र घेतला 'मांड-सोभाणा' (नो) हाचो गौरव अध्यक्ष कोंकणी भापा मंडळ - मुंवय (नो) हाचो तो उपाध्यक्ष. 1991 वरसा गोंया चलल्लया कोंकणी परीपदे वेळार कवि साम्मेळन चलोव्न वेल्लीं कीरत ताची.

- कोंकणी प्रकाशनालय

ಕವಿ ವಿಶಿಂ ಸಾಂಗ್ಚೆಂ ತರ್...



ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕ್ವೇರಾ

ಪಾಂಗ್ಳ್ಯಾಗಾರ್ ಕವಿ ಜೊನ್ ಬಾಪ್ಟಿಸ್ಟ್ ಸಿಕ್ವೇರಾ—1937 ಜೂನ್ 2 ತಾರ್ಕೆರ್ ಮುಂಬಂಯ್ತ್ ಜಲ್ಮಾಲ್ಲೊ. ದಕ್ಷಿಣ್ ಕನ್ನಡಾಚ್ಯಾ ಉಡುಪಿ ಲಾಗ್ಸಾರ್, ಪಾಂಗ್ಳ್ಯಾಂತ್ ಆನಿ ಕಟ್ಪಾಡಿಂತ್ ತಾಚೆಂ ಶಿಕಾಪ್... ಆತಾಂ ಮುಂಬಂಯ್ತ್ 'ಖಾರ್ ಬೆಟರಿ ಸರ್ವಿಸ್' ವ್ಯಾಪಾರ್ ವಹಿವಾಟ್ ಚಲವ್ನ್ ಆಸಾ.

ತಾಚೊ ಹವ್ಯಾಸ್ ಕವಿತಾಂ-ಲೇಖನಾ ಬರೊಂವ್ಚೊ ಆನಿ ಪತ್ರ್‌ಗಾರಿಕ್ 1958 ಇಸ್ವೆಂತ್ 'ಕೊಂಕಣ್ ದಾಯ್ಜ್' ಮಹಿನಾಳ್ಯಾ ಪತ್ರಾಚ್ಯಾ ಸಂಪದಕೀ ಮಂಡಳಿಚೊ ತೊ ಸಾಂದೊ. 1964 ವರ್ಸಾ 'ವಾವ್ರಾಡ್ಯಾಂಚೊ ತಾಳೊ' ಕೊಂಕಣಿ ಮಾಸಿಕಾಚೊ ತೊ ಸಂಪಾದಕ್. ತಾಚಿಂ ಕವಿತಾಂ 'ರಾಕ್ಣೊ', 'ದಿವೊ', 'ಪಯ್ಣಾರಿ' ಪತ್ರಾಂನಿ ಛಾಪುನ್ ಯೆತಾತ್.

'ಸಲ್ವೊಣೆಂತ್ ಜೀಕ್' ಕಾದಂಬರಿ (1957), 'ದೋತ್ ಕಿತ್ಲಿ?' ಪ್ರಬಂಧ್ (1962), 'ಬೊಂಬಯ್ ಕೆನರಾ ಕೆಥಲಿಕ್ ಡೈರೆಕ್ಟರಿ'- ಚೊ ಸಂಪಾದಕ್ (1964), 'ಕಾಳ್ಜಾಚೆ ಉಮಾಳೆ' ಕವಿತಾಂ (1987), 'ಏಕ್ ಸ್ವಪಣ್ ಅಧುರೆಂ' ಕವಿತಾಂ (1989), 'ಅಶಿಂ ಆಯ್ಲಿಂ ಲ್ಹಾರಾಂ' ಕವಿತಾಂ (1990), 'ಮುಖಾಂವರಾಂ/ಮೊವ್ಹಾಂ' (1996), 'ಚಿಕೊಳಿಂ' ಕವಿತಾಂ (1997), ತಾಚಿಂ ಪ್ರಗಟ್ ಜಾಲ್ಲಿಂ ಪುಸ್ತಕಾಂ. 'ಕಾಳ್ಜಾಚೆ ಉಮಾಳೆ'-ಕವಿತಾಂ ಸಂಗ್ರಹಾಕ್ ಮಣಿಪಾಲ್ಚ್ಯಾ ಡೊ|| ಟಿ.ಎಮ್.ಎ.ಪೈ ಫೌಂಡೇಶನಾ ಥಾವ್ನ್ 10,000 ರುಪ್ಯಾಂಚಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿ ತಾಕಾ ಫಾವೊ ಜಾಲ್ಯಾ.

1991 ಇಸ್ವೆಂತ್ ಬೊಂಬಯ್ಚ್ಯಾ 'ಕಲಾಸಾಗರ್' ಸಂಸ್ಥ್ಯಾನ್ 'ಕವಿರಾಜ್' ಬಿರುದ್ ತಾಕಾ ದಿಲಾಂ. ಮುಂಬಯ್-ಮಂಗ್ಳುರ್-ಗೊಂಯ್, ಆಕಾಶ್ ವಾಣಿರ್ ತಾಚಿಂ ಕವಿತಾಂ ಪ್ರಸಾರ್ ಜಾಲ್ಯಾಂತ್ ಆನಿ ಜಾತಾತ್ ಜಾಯ್ತ್ಯಾ ಕವಿ ಸಮ್ಮೇಳನಾಸಿ ಆನಿ 1994 ಇಸ್ವೆಂತ್ ಮೈಸೂರ್ ದಸರಾ ಕವಿ ಸಮ್ಮೇಳನಾಂತ್ ತಾಣೆ ಪಾತ್ರ್ ಘೆತ್ಲ್ಯಾತ್. 'ಮಾಂಡ್-ಸೊಭಾಣ್' (ನೊಂ.) ಮಂಗ್ಳುರ್—ಹಾಚೊ ತೊ ಗೌರವ್ ಅಧ್ಯಕ್ಷ್. 'ಕೊಂಕಣಿ ಬಾಷಾ ಮಂಡಳ್', ಮುಂಬಯ್ (ನೊಂ.) ಹಾಚೊ ತೊ ಉಪಾಧ್ಯಕ್ಷ್.

1991 ವರ್ಸಾ ಗೊಂಯ್ ಚಲ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಕೊಂಕಣಿ ಪರಿಷದೆ ವೆಳಾರ್ ಕವಿ ಸಮ್ಮೇಳನ್ ಚಲೊವ್ನ್ ವೆಲ್ಲಿ ಕೀರ್ತ್, ತಾಚಿ ಜಾವ್ಣಾಸಾ!

—ಕೊಂಕಣಿ ಪ್ರಕಾಶನಾಲಯ

कविचा मनांतलीं चिकोळीं फुलतात ...

प्रीतीच्या काव्यां - प्रेमी -

' चिकोळीं ' - म्हज्या काव्यां सरणींतलें चोवतें पुस्तक. कोंकणी प्रजेक म्हजें.... आनी एक आरपण....

1987 वरसा मंगळूरच्या ' रक्णो ' प्रकाशनान म्हजें प्रप्रथम काव्यां पुस्तक ' काळजाचे उमाळे ' - प्रकटील्लें 1988 वरसांत ह्या पुस्तकाक 'अती उत्तम काव्यां पुस्तक - म्हण वींचुन साणीपालच्या 'डो|| टि. एम. ए. पै. फौंडेशन ' - हाणीं रु. 10,000 आनी मानपत्र पुरस्कार दिल्लो. तांच्या हेळल्लया साहितिक तापासणारांक म्हज्या कवनाचें लक्षण पसंद जाल्लें जाय्जय. हें म्हजें वरतें भाग म्हणाजाय! तांका सरवांक हांव आभारी जाव्न उरतालों...

मंगळूरचें प्रगती प्रकाशन - हाच्या दो|| विल्ली डि'सिलवा वापान म्हजें दुसरें काव्य पुस्तक 'एक सपण आधुरें' - 1989 इस्वेंत प्रसारलें तिसरें 'आशीं आयलीं ल्हारां' मुंबयच्या कोंकणी प्रकाशनालयान प्रकटलां. हाकाय भाशा प्रेमींनी कवि - लेखक - संपादक आनी वाचपयांनी शाभार्कच्यो वरद्यो म्हाका पाटयाल्लयो आसात. तांकांय म्हजीं परबीं. आतां चिकोळीं चोवतें कविता पुस्तक पांच वरसां उपरांत 'कोंकणी प्रकाशनालय' प्रगट करता.

ह्या चोवत्या कविता पुंजवणेक, म्हज्या सयपारी अभीमानींचो, कोंकणी वाचपयांचो इष्टा- मंत्रांचो म्हाका प्रोत्साव लाभलो आनी सरवांनी म्हाका उत्तेजित केल्लयाचो परिणाम जाव्नासा- हांतलीं थोडीं काव्यां मांगळूरच्या 'रकणो' - पत्रार आनी मुंबय आकाशवाणीर प्रगट जालयांत. हो सुयोग दिल्लया संपादक आनी आकाशवाणी केंद्र कारभाऱ्यांक हांव ऋणी आसां. म्हज्या साहित्य वावरांत, वेळा - काळा प्रकार म्हजीं कवना आपल्या रक्णो पत्रार प्रकट करन म्हज्या साहित्य ववरांत, व्हाडावळीक उत्तेजना आनी प्रोत्साह दिल्लया माजी 'रक्णो' सांपादक वा|| मार्क वल्डार, वा|| साम्येल सिकेर - हांचो प्रत्येक थरन हांव उपडास काडतां. तांच्या प्रेरणा आनी उत्तेजना भायर हांव धडयां कवि जायनास्तां उरतों कोण्णा.

म्हज्या आदल्या तीन पुस्तकांक देवनागरी लिप्यांतर केल्लया मेलवील रोड्रिगसाचो आनी ह्या 'चिकोळीं' पुस्तकाचें लिप्यांतर केल्लया तरन्या कवि -नेरी नजरेथ ताकोडे - हाचो हांव प्रत्येक थरन उपडास काडतां. आनी आभार मांदता.

नाटकां बरवपी, दिग्दरशक, कवि, संपादक आनी मुंबयच्या 'सुख - दुख' (1948 - आतां ना) हपताळयाचो संपादक, म्हाल्गाडो साहिति श्री. जी. एम. बी. रोड्रिगस (जनन - 06-01-1914) ताणे वेळा - काळा प्रकार म्हज्यो छाप्याचो चुकी तिदवील्यात. म्हाका कविता आनी छाप्याचा तंत्र ज्ञानाचें मारगदर्शन दिलां. उतर प्रायेरी पुरसाण लेकींनींस्तां म्हाका कुमक दिल्लयाक ताचो आभार मांदतां. देव ताकाआनींकीं आव्क पाटंवटी म्हण मागतां.

सां|| एलोसियस कोलजीच्या कोंकणी विभागाच्या कारयाकारी डिरेक्तोर प्रो|| वेनेट पिंटोन म्हज्या ह्या पुस्तकाक वोव आपुरवायेचें प्रस्तावन वरोव्न ह्या पुस्तकाचें धन व्हाडयला. ताच्या ह्या मोलादीक करनेक हांव मान भागयतां, आनी ऋणी रवतां.

ಕವಿಚ್ಯಾ ಮನಾಂತ್ಲಿಂ ಚಿಕೊಳಿಂ ಫುಲ್ಾತ್...

ಪ್ರೀತಿಚ್ಯಾ ಕಾವ್ಯಾಂ-ಪ್ರೇಮಿ,

'ಚಿಕೊಳಿಂ'-ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕಾವ್ಯಾಂ ಸರಣೆಂತ್ಲೆಂ ಚೊವ್ತೆಂ ಪುಸ್ತಕ್, ಕೊಂಕ್ಣಿ ಪ್ರಜೆಕ್ ಮ್ಹಜೆಂ ಆನಿ ಏಕ್ ಅರ್ಪಣ್...

1987 ವರ್ಸಾ ಮಂಗ್ಳುರ್ಚ್ಯಾ 'ರಾಕ್ಣೊ' ಪ್ರಕಾಶನಾನ್ ಮ್ಹಜೆಂ ಪಪ್ರಥಮ್ ಕಾವ್ಯಾಂ ಪುಸ್ತಕ್ 'ಕಾಳ್ಜಾಚೆ ಉಮಾಳೆ' ಪ್ರಕಟ್ಲಿಲ್ಲೆಂ. 1988 ವರ್ಸಾಂತ್ ಹ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಕ್ 'ಅತೀ ಉತ್ತಮ್ ಕಾವ್ಯಾಂ ಪುಸ್ತಕ್' ಮ್ಹುಣ್ ವಿಂಚುನ್ ಮಣಿಪಾಲ್ಚ್ಯಾ ಡೊ| ಟಿ.ಎಮ್.ಎ.ಪೈ ಫೌಂಡೇಶನಾನ್- ಮಾನ್ ಪತ್ರ್ ಆನಿ ರು.10,000 ಪುರಸ್ಕಾರ್ ದಿಲ್ಲೊ. ತಾಂಚ್ಯಾ ಹೆಳ್ಲ್ಯಾ ಸಾಹಿತಿಂಕ್-ತಪಸ್ವ್ಯಾರಾಂಕ್, ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕವನಾಂಚೆಂ ಲಕ್ಷಣ್ ಪಸಂದ್ ಜಾಲ್ಲೆಂ ಜಾಯ್ಜಾಯ್. ಹೆಂ ಮ್ಹಜೆಂ ವರ್ತೆಂ ಭಾಗ್ ಮ್ಹಣಾಜಾಯ್! ಹಾಂವ್ ತಾಂಕಾಂ ಸರ್ವಾಂಕ್, ಅಭಾರಿ ಜಾವ್ನ್ ಉರ್ತೊಲೊಂ....

ಮಂಗ್ಳೂರ್ಚೆಂ ಪ್ರಗತಿ ಪ್ರಕಾಶನ್, ಹಾಚ್ಯಾ ದೊ| ವಿಲ್ಲಿ ಡಿ'ಸಿಲ್ವಾ ಬಾಪಾನ್. ಮ್ಹಜೆಂ ದುಸ್ರೆಂ ಕಾವ್ಯಾಂ ಪುಸ್ತಕ್ 'ಏಕ್ ಸ್ವಪಣ್ ಅಧುರೆಂ'.1989 ಇಸ್ವೆಂತ್ ಪ್ರಸಾರ್ಲೆಂ. ತಿಸ್ರೆಂ 'ಅಶಿಂ ಆಯ್ಲಿಂ ಲ್ಹಾರಾಂ' ಮುಂಬಯ್ಚ್ಯಾ ಕೊಂಕಣಿ ಪ್ರಕಾಶನಾಲಯಾನ್ ಪ್ರಕಟ್ಲೆಂ. ಹಾಕಾಯ್. ಬಾಷಾ ಪ್ರೇಮಿನಿ, ಕವಿಂ-ಲೇಖಿಕ್-ಸಂಪಾದಕ್ ಆನಿ ವಾಚ್ಯಾಂನಿ ಶಾಭಾಸ್ಗೆಚ್ಯೊ ಪರ್ಧ್ಯೊ ಮ್ಹಾಕಾ ಪಾಟಯಿಲ್ಲ್ಯೊ ಆಸಾತ್. ತಾಂಕಾಂಯ್ ಮ್ಹಜಿಂ ಪರ್ಬಿಂ. ಆತಾಂ 'ಚಿಕೊಳಿಂ' ಚೊವ್ತೆಂ ಕವಿತಾಂ ಪುಸ್ತಕ್ ಪಾಂಚ್ ವರ್ಸಾಂ ಉಪ್ರಾಂತ್ 'ಕೊಂಕಣಿ ಪ್ರಕಾಶನಾಲಯ' ಪ್ರಗಟ್ ಕರ್ತಾ.

ಹ್ಯಾ ಚೊವ್ತ್ಯಾ ಕವಿತಾಂ-ಪುಂಜಾವ್ಳೆಕ್, ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮಯ್ಯಾಸಿ ಅಭಿಮಾನಿಂಚೊ. ಕೊಂಕ್ಣಿ ವಾಚ್ಯಾಂಚೊ, ಇಷ್ಟಾಂ-ಮಂತ್ರಾಂಚೊ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ್ ಲಾಭ್ಲೊ; ಆನಿ ಸರ್ವಾಂನಿ ಮ್ಹಾಕಾ ಉತ್ತೇಜಿತ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾಚೊ ಪರಿಣಾಮ್ ಜಾವ್ನಾಸಾ ಹೆಂ ಪುಸ್ತಕ್. ಹಾಂತ್ಲಿಂ ಥೊಡಿಂ ಕಾವ್ಯಾಂ ಮಂಗ್ಳುರ್ಚ್ಯಾ 'ರಾಕ್ಣೊ' 'ಪತ್ರಾರ್ ಆನಿ ಮುಂಬಯ್ ಆಕಾಶ್ವಾಣೆರ್ ಪ್ರಗಟ್ ಜಾಲ್ಯಾಂತ್. ಹಿ ಸವ್ಲತ್ ದಿಲ್ಲ್ಯಾ 'ರಾಕ್ಣೊ' ಸಂಪಾದಕಾಕ್ ಆನಿ ಆಕಾಶ್ವಾಣೆ ಕೇಂದ್ರ್ ಕಾಭ್ರ್ಯಾರ್ಯಾಂಕ್ ಹಾಂವ್ ಋಣಿ ಆಸಾಂ.

ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಸಾಹಿತ್ಯ್ ವಾವ್ರಾಂತ್, ವೆಳಾ-ಕಾಳಾ ಪ್ರಕಾರ್ ಮ್ಹಜಿಂ ಕವನಾ 'ರಾಕ್ಣ್ಯಾಚ್ಯಾ'-ಪತ್ರಾರ್ ಪ್ರಗಟ್ ಕರ್ನ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ವಾವ್ರಾ, ವ್ಹಾಡವಳಿಕ್ ಉತ್ತೇಜನ್ ಆನಿ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ್ ದಿಲ್ಲ್ಯಾ ಮಾಜಿ ಸಂಪಾದಕ್ ಬಾ| ಮಾರ್ಕ್ ವಾಲ್ಡರ್ ಆನಿ ಬಾ| ವಿಶೆಂತ್ ಪಿತೊರ್ ಮಿನೆಜಸ್, ತಶೆಂಚ್, ಆತಾಂಚೊ ಸಂಪಾದಕ್ ಬಾ| ಸಾಮ್ವೆಲ್ ಸಿಕೇರ್ --- ಹಾಂಚೊ ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ ಥರಾನ್ ಹಾಂವ್ ಉಗ್ಡಾಸ್ ಕಾಡ್ತಾಂ. ತಾಂಚ್ಯಾ ಪ್ರೇರಣಾ ಆನಿ ಉತ್ತೇಜನಾ ಭಾಯ್ರ್, ಹಾಂವ್ ಫುಡ್ಲೆ ಕವಿ ಜಾಯ್ನಾಸ್ತಾಂ ಉರ್ತೊಂ ಕೊಣ್ಣಾ!

ಆಪ್ಲ್ಯಾ ತೀನ್ ಪುಸ್ತಕಾಂ ದೇವ್ ನಾಗರಿ ಲಿಪ್ಯಾಂತರ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾ ಕವಿ ಮೆಲ್ವಿನ್ ರೊಡ್ರಿಗ್ಸಾಚೊ ಆನಿ ಹ್ಯಾ 'ಚಿಕೊಳಿಂ' ಪುಸ್ತಕಾಚೆಂ ಲಿಪ್ಯಾಂತರ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾ ತರ್ನ್ಯಾ ಕವಿ ನರಿ ನಜ್ರೆತ್ ತಾಕೊಡೆ ಹಾಚೊ ಹಾಂವ್ ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ ಥರಾನ್ ಉಗ್ಡಾಸ್ ಕಾಡುನ್ ಅಭಾರ್ ಮಾಂಡ್ತಾಂ.

ವಾಟ್ಟಾಂ ಖರೆಂ, ಉಗ್ತಾಸ್ಕ್. ಕವಿ ಆನಿ ಮುಂಬಯ್ಚ್ಯಾ ಪಯ್ಲ್ಯಾ 'ಸುಖ್-ದುಖ್' (1948 ಆತಾಂ ನಾ) ಹಪ್ತ್ಯಾಳ್ಯಾಚೊ ಸ್ಥಾಪಕ್-ಸಂಪಾದಕ್, ಮ್ಹಾಲ್ಗಡೊ ಸಾಹಿತಿ ಜಿ.ಎಮ್.ಬಿ.ರೊಡ್ರಿಗಸ್ (ಪ್ರಾಯ್ 84) ಹಾಣೆ ಮ್ಹಜ್ಯೊ ಭಾಷ್ಾಚ್ಯೊ ಚುಕಿ ತಿದ್ವಿಲ್ಯಾತ್: ಕವಿತಾಂ ಆನಿ ಭಾಷ್ಯಾಚ್ಯಾ

म्हज्या काव्यां वावरांत म्हाका सांगात दीव्न उत्तेजन दिल्लो आन्येक व्यक्ति - साहित्य आकादमी पुरस्कार जोडल्लो कवि श्री जे. वी. मोरायस ताणे - म्हज्या मुरवील्या कवितां पुंजाय्णी - 'काळजाचे उमाळे ' संग्रहाक प्रस्तावन वरयील्लें. काळजां थाव्न हांव तांचो उप्कार आटयता. 'दिवो' पत्रार म्हज्या कवितांक ताणे सुरवेर थाव्न मुवात दिल्ली आसा.

ह्या पुस्तकाक आपुरवायेचें मुख - चित्र पिंत्रायील्लया कलाकर सतीश के. पी - हाचो आनी 'कंपयूटर टायप सेट्टींग' केल्लया 'सेक्युलर सिटिजन' पत्राच्या कारवाऱ्यांचो आनी लायेक रीतीन छापुन पुस्तकाक आकरशीक केल्लया श्री. आल्वट डि'सोजा (म्हालाक: प्रिंटानिया आफसेट प्रयवेट लिमिटेड) - हाचो प्रत्येक थरान उपकार वावुडन क्रतज्ञता आरपीतां.

वाप आंतोन जुवांव सोज (मरिदास) हाणे पाटल्या 10 वरसां थाव्न कवना रचुंक - व्याकरणाची रीत दाकव्न, मारगदरशन, आनी उत्तेजन दीव्न म्हाका पिकयला. वाप मरिदास कोंकणी तुळु कन्नड, इंग्लिष, लातिन पांच भाषेचो कवि आनी भाषा पंडीत. ताका हांवें हें पुस्तक ऋणी जाव्न उपकारी मनान आरपण केलां....

मुंवयांत 21 - वी अखिल भारत कोंकणी आधिवेशनावेळीं 1997 जनेर हें पुस्तक उगतांव्क परवणगी दिल्लया 'कोंकणी भाषा मंडळ मुंवय (नो) ह्या संस्थयाक हांव उपकारी मनान शाभास्कि दितां.. एका उत्रान - सरवांक ' नमस्कार '!

- जे. बी. सिक्वेरा
18-01-1997

जैनाव विल्ला फ्लेट नं. 4
362 - सेनापती वापट मारग
माटुंगा वेस्ट, मुंवय - 400 016.
टेलिफोन - 437 23 57.

ತಂತ್ರಜ್ಞಾನಾಚಿ ಮಾಹೆತ್ ದಿಲ್ಯಾ. ಉತರ್ ಪ್ರಾಯೆರೀ ಪುರಾಸಣ್ ಲೆಕಿನಾಸ್ತಾಂ ತಾಣೆ ಕುಮಕ್ ದಿಲ್ಲ್ಯಾಕ್ ಹಾಂವ್ ತಾಚೊ ಅಭಾರ್ ಮಾಂದ್ತಾ. ದೇವ್ ತಾಕಾ ಆನಿಕೀ ಭಲಾಯ್ಕಿ ಆನಿ ಆವ್ಕ್ ಪಾಟಂಪ್ಚಿ ಮ್ಹಣ್ ಮಾಗ್ತಾಂ.

ಮಂಗ್ಳುರ್‌ಂಚ್ಯಾ ಸಾಂ ಎಲೋಸಿಯಸ್ ಕೊಲೆಜ್ ಕೊಂಕಣಿ ವಿಭಾಗಾಚ್ಯಾ ಕಾರ್ಯ್‌ಕಾರಿ ದಿರೆಕ್ತೊರ್ ಪ್ರೊ| ಜೆನೆಟ್ ಪಿಂಟೊನ್ ಹ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಕ್ ಬೋವ್ ಆಪುರ್ಬಾಯೆಚೆಂ ಪ್ರಸ್ತಾವನ್ ಬರೊವ್ನ್ ಪುಸ್ತಕಾಚೆಂ ಫುನ್ ವ್ಹಾಡಯ್ಲಾಂ. ತಾಚ್ಯಾ ಅಸ್ಮೊಲ್ ಕರ್ನೆಕ್, ಹಾಂವ್ ಮಾನ್ ಭಾಗಾಯ್ತಾಂ ಆನಿ ಋಣಿ ರಾವ್ತಾಂ.

ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕಾವ್ಯಾಂ ವಾವ್ರಾಂತ್ ಸಾಂಗಾತ್ ದೀವ್ನ್ ಉತ್ತೇಜನ್ ದಿಲ್ಲೊ ಆನ್ಯೇಕ್ ವ್ಯಕ್ತಿ, ಸಾಹಿತ್ಯ ಆಕಾದಮಿ ಪುರಸ್ಕಾರ್ ಜೊಡ್‌ಲ್ಲೊ ಕವಿ ಶ್ರೀ| ಜೆ. ಬಿ. ಮೊರಾಯಸ್. ಹಾಣೆ ಸುರ್ಚಿಲ್ಲ್ಯಾ ಕವಿತಾಂ ಸಂಗ್ರಹ್ 'ಕಾಳ್ಜಾಚೆ ಉಮಾಳೆ' ಪುಸ್ತಕಾಕ್ ಪ್ರಸ್ತಾವನ್ ಬರಯಿಲ್ಲೆಂ. ಕಾಳ್ಜಾ ಥಾವ್ನ್ ಹಾಂವ್ ಆಜುನ್ ತಾಚೊ ಉಪ್ಕಾರ್ ಆಟಯ್ತಾಂ. 'ದಿವೊ' ಪತ್ರಾರ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕವಿತಾಂಕ್ ತಾಣೆ ಸುವಾತೀ ದಿಲ್ಲಿ ಆಸಾ.

ಹ್ಯಾ ಪುಸ್ತಕಾಕ್ ಆಪುರ್ಬಾಯೆಚೆಂ ಮುಖ್‌ಚಿತ್ರ್ ಪಿಂತ್ರಾಯಿಲ್ಲ್ಯಾ ಕಲಾಕರ್ ಶ್ರೀ ಸತೀಶ್ ಕೆ.ಪಿ.—ಹಾಚೊ ಆನಿ 'ಕಂಪ್ಯೂಟರ್ ಟ್ಯಾಪ್‌ಸೆಟ್ಟಿಂಗ್' ಕೆಲ್ಲ್ಯಾ 'ಸೆಕ್ಯೂಲರ್ ಸಿಟಿಜನ್' ಪತ್ರಾಚ್ಯಾ ಕಾಬ್ರಾರ್ಯಾಂಚೊ, ತಶೆಂಚ್, ಲಾಯೆಕ್ ರಿತಿನ್ ಛಾಪುನ್ ಪುಸ್ತಕಾಕ್ ಆಕರ್ಮಿತ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾ ಶ್ರೀ| ಆಲ್ಬರ್ಟ್ ಡಿ'ಸೋಜಾ (ಮ್ಹಾಲಕ್: 'ಪ್ರಿಂಟೆನಿಯ ಆಫ್‌ಸೆಟ್ ಪ್ರೈವೆಟ್ ಲಿಮಿಟೆಡ್'— ಹಾಂಚೊ ಪ್ರತ್ಯೇಕ್ ಘರಾನ್ ಉಪ್ಕಾರ್ ಭಾವುಡ್ನ್ ಹಾಂಕಾಂ ಕೃತಜ್ಞತಾ ಅರ್ಪಿತಾಂ.

ಬಾಪ್ ಆಂತೋನ್ ಜುವಾಂವ್ ಸೋಜ್ (ಮರಿದಾಸ್) , ಹಾಣೆ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾ ದಾ ವರ್ಸಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಕವನಾಂಕ್ ವ್ಯಾಕರಣಾಚಿ ರೀತ್ ದಾಕವ್ನ್, ಮಾರ್ಗದರ್ಶನ್ ಆನಿ ಉತ್ತೇಜನ್ ದೀವ್ನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಪಿಕಯ್ಲಾ. ಬಾಪ್ ಮರಿದಾಸ್ ಕೊಂಕ್ಣಿ, ತುಳು, ಕನ್ನಡ, ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಆನಿ ಲಾತಿನ್, ಪಾಂಚ್ ಬಾಷೆಂಚೊ ಕವಿ ಆನಿ ಭಾಷಾ ಪಂಡಿತ್; ಹಾಕಾ ಹಾಂವೆಂ ಹೆಂ ಪುಸ್ತಕ್ ಉಪ್ಕಾರಿ ಮನಾನ್ ಅರ್ಪಣ್ ಕೆಲಾಂ. ಹಾಚೊ ಹಾಂವ್ ಸದಾಂ ಋಣಿ ಉರ್ತೊಲೊಂ....

ಮುಂಬಂಯ್ತ್ 21ವಿ ಅಖಿಲ್ ಭಾರತೀಯ್ ಕೊಂಕಣಿ ಪರಿಷದೆಚ್ಯಾ ಅಧಿವೇಶನಾವೆಳಿಂ ಜನೆರ್ 18-19, 1997) ಹೆಂ ಪುಸ್ತಕ್ ಉಗ್ತಾವ್ಣೆಕ್ ಸ್ವೀಕರಿಲ್ಲ್ಯಾ 'ಕೊಂಕಣಿ ಬಾಷಾ ಮಂಡಳ್, ಮುಂಬಯ್' (ನೊಂ), ಹ್ಯಾ ಸಂಸ್ಥ್ಯಾಕ್ ಹಾಂವ್ ಉಪ್ಕಾರಿ ಮ್ಹಣಾನ್ ಪ್ರಣಾಮ್ ಮ್ಹಣ್ತಾಂ. ಎಕಾ ಉತ್ರಾನ್, ಸರ್ವಾಂಕ್ ಮ್ಹಜೆ "ನಮಸ್ಕಾರ್"!

'ಜ್ಞೆನಾಬ್ ವಿಲ್ಲಾ, ಪ್ಲೆಟ್ ನಂ-4
362, ಸೇನಾಪತಿ ಬಾಪಟ್ ಮಾರ್ಗ್
ಮಾಟುಂಗಾ ವೆಸ್ಟ್, ಮುಂಬಯ್-400 016
ಟೆಲಿಫೋನ್-4372357, 6497924

-ಜೆ.ಬಿ.ಸಿಕ್ವೇರಾ
1-1-1997

चिकोळीं

(चाळीस कवनांचो संग्रह)

"ಚಿಕೊಳಿಂ"

(ಚಾಳಿಸ್ ಕವನಾಂಚೊ ಸಂಗ್ರಹ್)

1 नमान सासणाच्या वाळका

"जेजु वाळका", भांगराळया साळका, सुर्या तुजें वदन,
म्हनश्याकुळ समान, करता नामान, हाडन रुपें भांगार, चंदन;
बापाचो आदेश, भडव्यांचो संधेश, क्रीस्ता येण्याक वाखण,
भोळेपण दाकंवक, खाल्तेपण शिकंवक, जल्मोंक विंचलेंय गोर्वां खावण

संवसारार घडलें विचीत्र, आकाशीं आल्वें नेकेत्र, धर्तीर भरलोला द्वेश
रायांचो तुं राय, तरी सुतार तुजो पाय, पाळळोय बापा उध्देश;
प्रथ्वीर प्रसारलां शांत वारें, संतोस्ता मनजात करें, म्हनिस मात्र नेणा,
पात्कयांचो सोडवणदार, निराधार्यांचो भुज्वणदार, दूत-सुवारता, सरी जाणा

प्रोपेसी करताले, जोडन गणीत, जल्मतोलो वाळ अघणीत, रचतोलो तो चरीत्र,
आवयच्या कुशीं खालतो, म्हनीस तुं व्हरतो सव्दा करनयानी पावीत्र!
हेरोद चलयता हट, समजोंक वेतलेहेम घुट, विचारी तेगा रायांची वाट-
सादें तुजें जीणे संवस्राक सर्गींचें देणें, सर्वांक वऱ्या जीण्येचो पाठ

चलतो घेवन जीव, खालतो रचनार देव, जाणवीक तुं शास्त्री,
सत - नीत शिकवन सोग मयपास दाकवन जालोय धर्म संस्त्री!
अंवक्वारीच्या उदारीं माणीक, म्हनश्याकुळाक काणीक, करतांव तुका मान!
सास्टांग सरपोडोन, दिंवीयो मोडुन, जेजु वाळका तुका नामान!

उवाऱ्यां नवें देवाळ, भक्त करयां जिवाळ, हरसीयां गावन कीर्तन,
ख्यास्तितंले आमकां वाटंवक, दायज आमकां पाटंवक करयां खालतें प्रार्थन;
गीत-संगीत रचुंयां, नवें न्हेसुयां, कीर्त गाव्यां वावडुन उपकार;
वाती दिवे पेटयां, खालतीं काळजा भेटयाँ, दीवन खल्कतो येवकार!

आपल्या घरा आसल्यांतलें, थोडें वांटयां सेजारा, मयपासा दाकंवक बरो!
भेट दियां ल्हान - व्हडांक, बरें अत्रेरयां मागोन सर्वांक क्रीस्ती सोग दीव्र खरो!
धरणीर पडला दुकोळ, वाळका जेजु, तुंच नम्रतेन निवार दीवन तुजो आधार;
मागतांव तुजे समोर, खररां कर संवहार, दाकोवन दी वायटाचो परीहार

1 ನಮಾನ್ ಸಾಸ್ಣಾಚ್ಯಾ ಬಾಳ್ಕಾ

"ಜೆಜು ಬಾಳ್ಕಾ", ಭಾಂಗ್ರಾಳ್ಯಾ ಸಾಳ್ಕಾ, ಸುರ್ಯೊ ತುಜೆಂ ವದನ್,
ಮಸ್ಕಾಕುಳ್ ಸಮಾನ್, ಕರ್ತಾ ನಮಾನ್, ಹಾಡ್ನ್ ರುಪೆಂ-ಭಾಂಗಾರ್, ಚಂದನ್;
ಬಾಪಾಚೊ ಆದೇಶ್, ಭಡ್ವ್ಯಾಂಚೊ ಸಂಧೇಶ್, ಕ್ರಿಸ್ತಾ ಯೆಣ್ಯಾಕ್ ವಾಖಂಡ್ಸ್,
ಬೊಳೆಪಣ್ ದಾಕಂವ್ಕ್, ಖಾಲ್ತೆಪಣ್ ಶಿಕಂವ್ಕ್, ಜಲ್ಮೊಂಕ್ ಪಿಂಚ್ಲಿಯ್ ಗೊರ್ವಾಂ-ಖಾವಣ್.

ಸಂಸಾರಾರ್ ಘುಡ್ಲೆಂ ವಿಚಿತ್ರ್, ಆಕಾಶಿಂ ಆತ್ವೆಂ ನೆಕೆತ್ರ್, ಧರ್ತಿರ್ ಭರ್ಲೊಲೊ ದ್ವೇಶ್—
ರಾಯಾಂಚೊ ತುಂ ರಾಯ್, ತರೀ ಸುತಾರ್ ತುಜೊ ಪಾಯ್, ಪಾಳ್ಯೊಯ್ ಬಾಪಾ ಉದ್ದೇಶ್;
ಪ್ರಥ್ವಿರ್ ಪ್ರಸಾರ್ಲ್ಲಾಂ ಶಾಂತ್ ವಾರೆಂ, ಸಂತೊಸಾ ಮಸ್ಸಾತ್ ಕರೆಂ, ಮನಿಸ್ ಮಾತ್ರ್ ನೆಣಾ,
ಪಾತ್ಕ್ಯಾಂಚೊ ಸೊಡ್ವಣ್ಣಾರ್, ನಿರಾಧಾರ್ಯಾಂಚೊ ಭುಜ್ವಣ್ಣಾರ್, ದೂತ್-ಸುವಾರ್ತಾ ಮರಿ ಜಾಣಾ.

ಪ್ರೊಫೆಸಿ ಕರ್ತಾಲೆ ಜೋಡ್ನ್ ಗಣೆತ್, ಜಲ್ಮತೊಲೊ ಬಾಳ್ ಅಫುಣೆತ್, ರಚ್ತಲೊ ತೊ ಚರಿತ್ರ್!
ಆವಯ್ಚ್ಯಾ ಕುಶಿಂ ಖಾಲ್ತೊ, ಮನಿಸ್ ತುಂ ವ್ಹಡ್ತೊ! ಸಬ್ಬಾ ಕರ್ಸ್ಯಾಂನಿ ಪವಿತ್ರ್!!
ಹೆರೊದ್ ಚಲಯ್ತಾ ಹಟ್, ಸರ್ಮ್ಯೊಂಕ್ ಜೆತ್ಲೆಹೆಮ್ ಘುಟ್, ತೆಗಾಂ ರಾಯಾಂಚಿ ವಾಟ್!
ಸಾದೆಂ ತಾಚೆಂ ಜಿಣೆ, ಸಂಸ್ಸಾಕ್ ಸರ್ಗಿಂಚೆಂ ದೆಣೆ, ಸರ್ವಾಂಕ್ ಬರ್‍ಯಾ ನಡ್ತ್ಯಾಚೊ ಪಾಠ್.

ಚಾಲ್ತೊ ಘೆವ್ನ್ ಜೀವ್, ಖಾಲ್ತೊ ರಚ್ಣಾರ್ ದೇವ್, ಜಾಣ್ವೆಕ್ ತುಂ ಶಾಸ್ತ್ರಿ,
ಸತ್-ನೀತ್ ಶಿಕವ್ನ್, ಮೋಗ್-ಮಯ್ಪಾಸ್ ದಾಕವ್ನ್, ಜಾಲೊಯ್ ಧರ್ಮ್ ಮೆಸ್ತ್ರಿ!
ಆಂಕ್ವಾರಿಚ್ಯಾ ಉದರಿಂ ಮಾಣೆಕ್, ಮಸ್ಕಾಕುಳಾಕ್ ಕಾಣೆಕ್, ಕರ್ತಾಂವ್ ತುಕಾ ಮಾನ್!
ಸಾಸ್ಪಾಂಗ್ ಸರ್ಪೊಡೊನ್, ದಿಂಬಿಯೊ ಮೊಡುನ್, ಜೆಜು ಬಾಳ್ಕಾ ತುಕಾ ನಮಾನ್!

ಉಬಾರ್‍ಯಾಂ ನವೆಂ ದೆವಾಳ್, ಭಕ್ತ್ ಕರ್‍ಯಾಂ ಜಿವಾಳ್, ಹರ್ಸಿಂಯಾಂ ಗಾವ್ನ್ ಕೀರ್ತನ್,
ಖ್ಯಾಸ್ತಿಂತ್ಲೆ ಆಮ್ಕಾಂ ವಾಟಾಂವ್ಕ್, ದಾಯ್ಜಿ ಆಮ್ಕಾಂ ಠರಾಂವ್ಕ್, ಕರ್‍ಯಾಂ ಖಾಲ್ತೆಂ ಪ್ರಾರ್ಥನ್:
ಗೀತ್-ಸಂಗೀತ್ ರಚುಯಾಂ, ನವೆಂ ನ್ಹೆಸುಯಾಂ, ಕೀರ್ತ್ ಗಾವ್ಯಾಂ ಬಾವ್ನುನ್ ಉಪ್ಕಾರ್,
ವಾತಿ-ದಿವೆ ಪೆಟಯಾಂ, ಖಾಲ್ತಿಂ ಕಾಳ್ಜಾಂ ಭೆಟಯಾಂ, ದೀವ್ನ್ ಖತ್ಕತೊ ಯೆವ್ಕಾರ್!

ಅಪ್ಲ್ಯಾ ಘರಾ ಆಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಂತ್ಲೆಂ, ಥೊಡೆಂ ವಾಂಟ್ಯಾಂ ಶೆಜಾರಾ; ಮಯ್ಪಾಸ್ ದಾಕಂವ್ಕ್ ಬರೊ!
ಭೆಟ್ ದಿಯಾಂ ಲ್ಹಾನ್-ವ್ಹಡಾಂಕ್, ಬರೆಂ ಅತ್ರೆಗ್ಯಾಂ ಸರ್ವಾಂಕ್, ಕ್ರೀಸ್ತಿ-ಮೋಗ್ ದೀವ್ನ್ ಖರೊ!
ಧರ್ಣಿರ್ ಪಡ್ಲಾ ದುಕೊಳ್, ಬಾಳ್ಕಾ ಜೆಜು, ತುಂಚ್ ನಮ್ರತೆನ್ ನಿವಾರ್, ದೀವ್ನ್ ತುಜೊ ಆಧಾರ್....
ಮಾಗ್ತಾಂವ್ ತುಜೆ ಸಮೊರ್, ಖರ್ಗಾಂ ಕರ್ ಸಂಹಾರ್, ದಾಕೊವ್ನ್ ದಿ ವಾಯ್ಟಾಚೊ ಪರಿಹಾರ್!

2 देव पुत्र खाल्तो बोळो

भुमी धुळिं, खंतीन वुडल्या मरी....
प्रथ्वीक दातार, वापाक शरण;
खुर्सामुळीं, दुकीन सरळीस गळळया-
प्रजेक वाटांव्क, पूत्र वेंरतां मरण!
    उवी स्त्री, जेजुची आवय ती;
    लिपवन पदवी पूत्र सोस्तां कोडघ्यां मार;
    माता मरी, सदांच सोम्गिक खरी
    निराधर क्रीस्ताक मारतात तरी सरदार!
शिकोणदार नितीचो, म्हनशाकुळच्च हीन!
पुत्र वापाचो, ताका पेद्रुन नेगारीला....
दिग्दर्शक सताचो, उपकारी ताचें मन,
मरीये कुशींतलो, शिरांनी ताका सांडलो!
    प्राण दिता म्हनशाच्या अनुपकाराक,
    जुदासान विकलो, नाण्यांक लागोन;
    आमच्या पात्काक वलिदान, आमचो खन्यन अकमान,
    जुदेवांनी दरदीलो, जेजु मेलो आमचे पासुन!
रायांचो राय, दाकयना वाडाय,
घाली खल्तीमान, धन्य हि धरण!
कितली सोसणीकाय, उचारना व्हडवीकाय,
करुन वलीदान, ताचें उरले स्मरण!
    भावडत्यांक वाट, सता-नितीची देक!
    ताच्या वळवळयांनिम्तीं, आमाकां लाभली सोडवण;
    वापाचें पाळून उतार, कळवळो अपार,
    जोडुन दिलें आमकां सरगींचें सासाण!
खुरीस व्हावयलो शेव्टालो पंदा पडोन,
कांटयां मुकुट मस्तकाक, नेसलो चडपडोन,
हात-पांय दिले, खिळयांनी धाडावंक,
कडवळ सोडलें तोपुंक वाल्यान,
    वाखणतांव सोम्या, तुजीं महिमा,
    आमकां शिकयलेंय तुवें वायट सोडुंक;
    लाभय कुर्पा, दी घटाय-
    पातक्यांक आपय तुजें राज भोगुंक !

2 ದೇವ್‌ಪುತ್ರ್ ಖಾಲ್ಗೊ ಬೊಳೊ

ಭುಮಿ-ಘುಳಿಂ, ಮರಿ ಖಂತಿನ್ ಬುಡ್ಲ್ಯಾ...
ಪೃಥ್ವಿಕ್ ದಾತಾರ್, ಬಾಪಾಕ್ ಶರಣ್;
ಖುರ್ಸಾಪುಳಿಂ, ಸಗ್ಳಿಚ್ ದುಕಿನ್ ಗಳ್ಯಾ—
ಪ್ರಜೆಕ್ ವಾಟಾಂವ್ಕ್, ಪುತ್ರ್ ವೆಂಗ್ತಾಂ ಮರಣ್!
ಉಬಿ ಸ್ತ್ರೀ, ಜೆಜುಚಿ ಆವಯ್ ತಿ,
ಲಿವವ್ನ್ ಪಥ್ವಿ, ಪುತ್ರ್ ಸೊಸ್ತಾಂ ಕೊಡ್ಯಾಂ-ಮಾರ್;
ಮಾತಾ ಮರಿ, ಸದಾಂಚ್ ಸೊಸ್ನಿಕ್ ಖರಿ...
ನಿರಾಧಾರ್ ಕ್ರಿಸ್ತಾಕ್ ಮಾರ್ತಾತ್ ತರೀ ಸರ್ದಾರ್!
ಶಿಕೊಣ್ಯಾರ್ ನಿತಿಚೊ, ಮನ್ಶಾಕುಳ್‌ಚ್ಯಾ, ಹೀನ್!
ಪೂತ್ರ್ ಬಾಪಾಚೊ, ತಾಕಾ ಪೆದ್ರುನ್ ನೆಗಾರಿಲೊ...
ದಿಗ್ದರ್ಶಕ್ ಸತಾಚೊ, ಉಪ್ಕಾರಿ ತಾಚೆಂ ಮನ್,
ಮರಿಯೆ ಕುಶಿಂತ್ಲೊ, ಶಿಸಾಂನಿ ತಾಕಾ ಸಾಂಡ್ಲೊ!
ಪ್ರಾಣ್ ದಿತಾ, ಮನ್ಶ್ಯಾಚ್ಯಾ ಅನುಪ್ಕಾರಾಕ್,
ಜುದಾಸಾನ್ ವಿಕ್ಲೊ, ನಾಣ್ಯಾಂಕ್ ಲಾಗೊನ್;
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಪಾತ್ಕಾಕ್ ಬಲಿಧಾನ್... ಆಮ್ಚೊ ಖರ್ಯಾನ್ ಅಕ್ಮಾನ್,
ಜುದೆವಾಂನಿ ದಗ್ದಿಲೊ, ಜೆಜು ಮೆಲೊ ಆಮ್ಚೆ ಪಾಸುನ್!
ರಾಯಾಂಚೊ ರಾಯ್, ದಾಕಯ್ಲ್ಯಾ ಬಡಾಯ್,
ಘಾಲಿ ಖಾಲ್ತಿಮಾನ್, ಧನ್ಯ ಹಿ ಧರಣ್!
ಕಿತ್ಲಿ ಸೊಸ್ನಿಕಾಯ್, ಉಚಾರ್ನಾ ವ್ಹಡ್ವಿಕಾಯ್,
ಕರುನ್ ಬಲಿದಾನ್, ತಾಚೆಂ ಉರ್ಲೆಂ ಸ್ಮರಣ್!
ಭಾವಾಡ್ತ್ಯಾಂಕ್ ವಾಟ್, ಸತಾ-ನಿತಿಚಿ ದೇಕ್!
ತಾಚ್ಯಾ ವಳ್ವಳ್ಯಾಂ ನಿಮ್ತಿಂ, ಆಮ್ಕಾಂ ಲಾಭ್ಲಿ ಸೊಡ್ವೊಣ್;
ಬಾಪಾಚೆಂ ಪಾಳುನ್ ಉತಾರ್, ಕಳ್ವಳ್ಳೊ ಅಪಾರ್,
ಜೊಡುನ್ ದಿಲೆಂ ಆಮ್ಕಾಂ ಸರ್ಗಾಚೆಂ ಸಾಸಾಣ್!
ಖುರಿಸ್ ವ್ಹಾವಯ್ಲೊ, ಶೆವ್ಟಾಲೊ ಪಂದಾ ಪಡೊನ್,
ಕಾಂಟ್ಯಾಂ ಮುಕುಟ್ ಮಸ್ತಕಾರ್, ಫೆತ್ಲೊ ಚಡ್ವಡೊನ್,
ಹಾತ್-ಪಾಂಯ್ ದಿಲೆ, ಖಿಳ್ಯಾಂನಿ ಧಾಡಾಂವ್ಕ್,
ಕಷ್ಟಾಳ್ ಸೊಸ್ಲೆಂ, ತೊಪುಂಕ್, ಭಾಲ್ಯಾನ್!
ವಾಖಣ್ಯಾಂವ್ ಸೊಮ್ಯಾ, ತುಜಿಂ ಮಹಿಮಾ,
ಆಮ್ಕಾಂ ಶಿಕಯ್ಲೆಂಯ್ ತುವೆಂ, ವಾಯ್ಟ್ ಸೊಡುಂಕ್;
ಲಾಭಯ್ ಕುರ್ಪಾ, ದಿ ಘಟಾಯ್—
ಪಾತ್ಕ್ಯಾಂಕ್ ಆಪಯ್, ತುಜೆಂ ರಾಜ್ ಭೊಗುಂಕ್!

ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕ್ವೇರಾ

ಚಿಕೊಳಿಂ

3 तांकां रचल्लो देव आसा

फुलां लाग्गीं पावोंक काटयांची वाट साफ करुंक आसा,
पत्तोडि पावोंक, न्हंयच्याची व्हाळयाक फुड करुंक आसा;
सग्गाचीं सोदना करुंक, जिविताची लडाय जीकोंक आसा;
गोडसाण चाकच्या आदीं, कोड्साणेची रुच पळेंव्क आसा.

पून जोडच्या आदीं, वरेपणा करुंक आसा,
ताका आपलो करच्या आदीं, तुकाच्च पयलो अर्पुंक आसा;
जाणतो जांवच्या आदीं, नेणतेंपण उत्रोंक आसा.
भागी मरण, मरचे आदीं, सुगम जीवन सारुंक आसा.

ताडिक तुंवे पांवच्या आदीं, सुगम जीवन सारुंक आसा,
तडिक तुंवें पांवच्या आदीं, गडि तुंवें उत्रोंक आसा.
दैविक देणें घेंवच्या आदीं, कष्टांचें जिणें जियेंव्क आसा;
बापाचें म्हन जिकच्या आदीं, संवसारि धन तुंवें सोडुंक आसा.
नवें सिसांव सुरु करुंक तेंतेंसांव सांडूंक आसा.

आशेचो सुर्यो सोडुंक, निरशेक पाट करुंक आसा
आयच्याक निरास नाका, फाल्यां भर्वश्याचें कीर्ण फांकोंक आसा?
पवित्र ग्रंथांत अशें लिखलां, तुका म्हाका वचोंकच आसा!
मर्णाक कोण घाब्रेता, तो जिवितांत निरास आस्ता.

* * *

मर्णा आदीं तुज्यांची खंत नाका, रचल्लो तांकां देव आसा!

3 ತಾಂಕಾಂ, ರಚ್‌ಲ್ಲೊ ದೇವ್ ಆಸಾ

ಫುಲಾಂ ಲಾಗ್ಗಿಂ ಪಾವೊಂಕ್, ಕಾಂಟ್ಯಾಂಚಿ ವಾಟ್ ಸಾಫ್ ಕರುಂಕ್ ಆಸಾ,
ಪಲ್ತೊಡಿ ಪಾವೊಂಕ್, ನಂಯ್ಚ್ಯಾ ವ್ಹಾಳ್ಯಾಚಿ ಫುಡ್ ಕರುಂಕ್ ಆಸಾ;
ಸರ್ಗಾಚಿಂ ಸೊಡ್ವಾ ಕರುಂಕ್, ಜಿವಿತಾಚಿ ಲಡಾಯ್ ಜಿಕೊಂಕ್ ಆಸಾ;
ಗೊಡ್ಸಾಣ್ ಚಾಕ್ಚ್ಯಾ ಆದಿಂ, ಕೊಡ್ಸಾಣೆಚಿ ರೂಚ್ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಆಸಾ.

ಪೂನ್ ಜೊಡ್ಚ್ಯಾ ಆದಿಂ, ಬರೆಪಣ್ ಕರುಂಕ್ ಆಸಾ.
ತಾಕಾ ಆಪ್ಲೊ ಕರ್ಚ್ಯಾ ಆದಿಂ, ತುಕಾಚ್ಚ್ ಪಯ್ಲೊ ಅರ್ಪುಂಕ್ ಆಸಾ;
ಚಾಣ್ಯೊ ಚಾಂಪ್ಚ್ಯಾ ಆದಿಂ, ನೆಣ್ತೆಪಣ್ ಉತ್ರೊಂಕ್ ಆಸಾ,
ಭಾಗಿ ಮರಣ್ ಮರ್ಚ್ಯಾ ಆದಿಂ, ಸುಗಮ್ ಜೀವನ್ ಸಾರುಂಕ್ ಆಸಾ.

ತಡಿಕ್ ತುಂವೆಂ ಪಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಆದಿಂ, ಗಡಿ ತುಂವೆಂ ಉತ್ರೊಂಕ್ ಆಸಾ,
ದೈವಿಕ್ ದೆಣೆ ಘೆಂವ್ಚ್ಯಾ ಆದಿಂ, ಕಷ್ಟಾಂಚೆ ಜಿಣೆ ಜಿಯೆಂವ್ಕ್ ಆಸಾ;
ಬಾಪಾಚೆಂ ಮ್ಹಣ್ ಜಿಕ್ಚ್ಯಾ ಆದಿಂ, ಸಂಸಾರಿ ಧನ್ ತುವೆಂ ಸೊಡುಂಕ್ ಆಸಾ,
ನವೆಂ ಮಿಸಾಂವ್ ಸುರು ಕರುಂಕ್, ತೆಂ ತೆಸಾಂವ್ ಸಾಂಡುಕ್ ಆಸಾ

ಆಶೆಚೊ ಸುರ್ಯೊ ಸೊಡುಂಕ್, ನಿರಾಶೆಕ್ ಪಾಟ್ ಕರುಂಕ್ ಆಸಾ,
ಆಯ್ಕಾಕ್ ನಿರಾಸ್ ನಾಕಾ, ಥಾಲ್ಯಾ ಭರ್ವಶಾಚೆಂ ಕೀರ್ಣ್ ಫಾಂಕೊಂಕ್ ಆಸಾ,
ಪವಿತ್ರ್ ಗ್ರಂಥಾಂತ್ ಅಶೆಂ ಲಿಖ್ಲಾಂ: 'ತುಕಾ-ಮ್ಹಾಕಾ ವಚೊಂಕ್‌ಚ್ ಆಸಾ'!
ಮರ್ನಾಕ್ ಕೋಣ್ ಘಾಭರ್ತಾ, ತೊ ಜಿವಿತಾಂತ್ ನಿರಾಸ್ ಆಸಾ.

* * *

ಮರ್ನಾವೆಳಿಂ ತುಜ್ಯಾಂಚಿ ಖಂತ್ ನಾಕಾ; ತಾಂಕಾಂ ರಚ್‌ಲ್ಲೊ ದೇವ್ ಆಸಾ!

4 भावार्थी दोळ्यांनी तुका पळेला

सर्गा संवसारचो रचनार तुं,
सर्व सरितिंची सुर्वात तुं;
तर कोण तुं? सांग म्हाका-
देवर्गी? सोर्मीरगी? या सरवेस्पर ?

आकाशीं थळथळचो रवि, धर्णीर विस्तार दर्यो,
रानांतलीं रुक, झाडां, भागींतलीं फुलां,
म्हनशाकूळ, मनजात, वाऱ्यार उबचीं सुकर्णी-
सगळी तुजींच म्हणतांव रचनां!

आजून तुका कोणे पळेंवक ना तरी,
म्हनीस, मनजात, सुकर्णी तुका उलो मारी:
कवि, शिल्पी आनी संगीत रचपी,
तांच्या देण्यानी तुजीं सोदना करी....

देवा तुका म्हनश्यानी केल्लया वस्तुंनी टिकयला,
आनी वस्तुंची पुजा केल्या;
म्हनश्यांक येंव्च्यो इजा पळोन धांवोंक,
तुज्या सोदनेंत, ताणी वोंव्यांची पुजा केल्या.

तुज्याच भुंयतलें, म्हनीस तुका अर्पिता,
मान्येच्या तुज्या इमाजींक मान भागव्र भजता!
पुण हाचो अर्थ म्हज्यान सम्जोंक नजां,
सम्जोंक मतिक म्हज्या उजवाड दि तुजो!

तुज्याच पुज्यारींक तुज्या नांवानंच जाय ग्रास,
हें म्हज्यान हागां पळेवंक-चिंतुक जायना,
दुवळया धाकटयांच्या वोशियेंतलो, वोडन पियेतां नीर,
सायवा, वापा! कशें सोस्चे ताणी तांचे असल्ले त्रास ?

आजकाल हांगा वोंकडेंपण चलता,
चोरयो, लूट-मार फार, खुन्यो-
तरी आचर्ये कर्नांत तुज्यो शिकोण्यो,
दयाकर्न धांवडाय असल्यो करमी घडण्यो!

तुं करुणाकर वाप पधवेदार सर्गीचो,
संवसारांतलया सर्व पधवेदारांक गिन्यान दी,
भावार्थी दोळयांनी तुका पळेला आस्तां,
शिणान म्हाका घेनाका, म्हाका माफ करन भोरमी!

4 ಭಾವಾರ್ಥಿ ದೊಳ್ಯಾಂನಿ ತುಕಾ ಪಳೆಲಾ

ಸರ್ಗಾ ಸಂಸಾರಾಚೊ ರಚ್ಣಾರ್ ತುಂ,
ಸರ್ವ್ ಸಂಗ್ತಿಂಚಿ ಸುರ್ವಾತ್ ತುಂ;
ತರ್, ಕೋಣ್ ತುಂ? ಸಾಂಗ್ ಮ್ಹಾಕಾ —
ದೇವ್‌ಗೀ? ಸೊಮಿಗಿ? ವ ಸರ್ವೆಶ್ವರ್?
    ಆಕಾಶಿಂ ಫಳ್ಟಳ್ಟೊ ರವಿ, ಧರ್ತೆರ್ ವಿಸ್ತಾರ್ ದರ್ಯೊ,
    ರಾನಾಂತ್ಲಿಂ ರೂಕ್-ಜಡಾಂ, ಭಾಗಿಂತ್ಲಿಂ ಫುಲಾಂ,
    ಮನ್ಸ್ಯಾಕುಳ್, ಮನ್ಸಾತ್, ವಾರ್ಯಾರ್ ಉಬ್ಚಿಂ ಸುಕ್ಣಿಂ —
    ಸಗ್ಳಿಂ ತುಜಿಂಚ್ ಮ್ಹಣ್ತಾಂ'ವ್ ರಚ್ಣಾ!
ಆಜೂನ್ ತುಕಾ ಕೊಣೆ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ನಾ ತರಿ,
ಸರ್ವ್ ತುಜಿಂ ರಚ್ಣಾಂ, ತುಕಾ ಉಲೊ ಮಾರಿ;
ಕವಿ, ಶಿಲ್ಪಿ ಆನಿ ಸಂಗೀತ್ ರಚ್ಪಿ,
ತಾಂಚ್ಯಾ ದೆಣ್ಯಾನಿ ತುಜಿಂ ಸೊದ್ನಾ ಕರಿ....
    ದೆವಾ, ತುಕಾ ಮನ್ಶ್ಯಾಂನಿ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾ ವಸ್ತುಂನಿ ಫುಕಾರ್ಲ್ಲಾ,
    ಆನಿ ಪಸ್ತುಂಚಿ ಪುಜಾ ಕೆಲ್ಯಾ;
    ಮನ್ಶ್ಯಾಂಕ್ ಯೆಂವ್ಚ್ಯಾ ಇಜಾ ಪೊಳೊಸ್ ಧಾಂವೊಂಕ್,
    ತುಜ್ಯಾ ಸೊದ್ನೆಂತ್, ತಾಣಿ ಬೊಂಬ್ಯಾಂಚಿ ಪುಜಾ ಕೆಲ್ಯಾ!
ತುಜ್ಯಾಚ್ ಘುಂಯ್ತ್ಲೆಂ, ಮನಿಸ್ ತುಕಾ ಅರ್ಪಿತಾ,
ಮಾತ್ಯೆಚ್ಯಾ ತುಜ್ಯಾ ಇಮಾಜಿಂಕ್ ಮಾಸ್ ಬಾಗಾವ್ನ್ ಭಜ್ತಾ!
ಪೂಣ್, ಹಾಂಚೊ ಅರ್ಥ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾನ್ ಸಮ್ಜೊಂಕ್ ನ್ಹಜೊ,
ಸಮ್ಜೊಂಕ್, ಮತಿಕ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಉಜ್ವಾಡ್ ದಿ ತುಜೊ!
    ತುಜ್ಯಾ ಪುಜ್ಯಾರಿಂಕ್, ತುಜ್ಯಾ ನಾಂವಾನ್ಂಚ್ ಜಾಯ್ ಗ್ರಾಸ್,
    ಹೆಂ ಮ್ಹಜ್ಯಾನ್ ಹಾಂಗಾ, ಪಳೆಂವ್ಕ್-ಚಿಂತುಂಕ್ ಜಾಯ್ನಾ,
    ದುಬ್ಳ್ಯಾ-ದಾಕ್ಟ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಬೊಶಿಯೆಂತ್ಲೊ, ಪೊಡ್ನ್ ಪಿಯೆತಾಂ ನೀಸ್,
    ಸಾಯ್ಬಾ, ಬಾಪಾ! ಕಶೆ ಸೊಸ್ಟೆ ತಾಣಿ ತಾಂಚೆ ಅಸಲೆ ತ್ರಾಸ್?
ಆಜ್‌ಕಾಲ್ ಹಾಂಗಾ ಪಾಂಕ್ಟೆಪಣ್ ಚಲ್ತಾ,
ಚೊರ್‍ಯೊ, ಲೂಟ್, ಮಾರ್-ಫಾರ್, ಖುನ್ಯೊ!
ತರೀ ಅಚರ್ಯೆಂ ಕರ್‍ನಾಂತ್ ತುಜ್ಯೊ ಶಿಕೊಣ್ಯೊಂ
ದಯಕರ್ನ್ ಧಾಂವ್ಡಾಯ್ ಹ್ಯೊ ಅಸಲ್ಯೊ ಕರ್ಮಿ ಘುಡ್ಯೊಂ!
    ತುಂ ಕರುಣಾಕರ್ ಬಾಪ್, ಪಧ್ವೆದಾರ್ ಸರ್ಗಿಂಚೊ,
    ಸಂಸಾರಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಸರ್ವ್ ಪಧ್ವೆದಾರಾಂಕ್, ಗಿನ್ಯಾನ್ ದಿ:
    ಬಾವಾರ್ಥಿ ದೊಳ್ಯಾಂನಿ ತುಕಾ ಪಳೆಲಾ ಆಸ್ತಾಂ,
    ಶಿಣಾನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಫೆನಾಕಾ, ಮ್ಹಾಕಾ ಮಾಫ್ ಕರ್ನ್ ಭೊಗ್ಸಿ!

ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕ್ವೇರಾ

5 मांय तुजो उगडास

अल्वो अल्वो उगडास म्हजो :
उपक्यार तुज्या, तुका म्हजो हुस्को
ताने भुकेक, तुजेंच रगात,
पिडे-शिडेक तुंच जाल्ली वकात!

म्हाका लगता ना, तूं रडल्लीय,
म्हज्या कष्टांककय, तूं कडलीय;
म्हज्या सळिंत, तुज्यो जागयां राती,
म्हज्ये लागोन, झरल्यो तुज्यो काती.

तुजें सुख, म्हज्या मोगान आटलें,
मुगेल्या वावरांत, तुजें रगात दाटलें;
तुवें पोट मारुन म्हका खावयलें,
तुजो तालो सुकव्न, म्हाका पियेवंक दिलें!

चलोंक आनी उलंवक, तुवें शिकयलें,
जोडुंक आनी मोडुंक तुवें टाकयलें
तरी आस्तां, आवय पगस वायल खायस-
जाल्म दिल्ली आवय कित्याक जाता पयस!

संवसारक, तूं वळकाल्लीय आदींच,
चिल्लार संक्तिंक, शिणल्लीनांय केदिंच;
आम्चो उदेताना दीस, तुजी वुडली सांज-
तरी मांय, जिवीतांत तूं पावल्लीय सदांच!

5 ಮಾಂಯ್ ತುಜೊ ಉಗ್ಡಾಸ್

ಆಲ್ಬೊ ಆಲ್ಬೊ ಉಗ್ಡಾಸ್ ಮ್ಹಜೊ:
ಉಸ್ಕ್ಯಾರ್ ತುಜ್ಯಾ, ತುಕಾ ಮ್ಹಜೊ ಹುಸ್ಕೊ!
ತಾನೆ-ಭುಕೆಕ್, ತುಜೆಂಚ್ ರಗಾತ್,
ಪಿಡೆ-ಶಿಡೆಕ್ ತುಂಚ್ ಜಾಲ್ಲಿಯ್ ಪಕಾತ್!

ಮ್ಹಾಕಾ ಲಾಗ್ತಾನಾ, ತುಂ ರಡ್ಲಿಯ್,
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕಷ್ಟಾಂಕ್, ತುಂ ಕಡ್ಲಿಯ್;
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಸಳಾಂಕ್, ತುಜ್ಯೊ ಜಾಗ್ಯೊ ರಾತಿ,
ಮ್ಹಾಕಾ ಲಾಗೊನ್, ಝುರ್ಲ್ಯೊ ತುಜ್ಯೊ ಕಾತಿ.

ತುಜೆಂ ಸುಖ್, ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮೊಗಾನ್ ಆಟ್ಲೆಂ,
ಮುಗೆಲ್ಯಾ ವಾವ್ರಾಂತ್, ತುಜೆಂ ರಗಾತ್ ದಾಟ್ಲೆಂ;
ತುವೆಂ ಪೋಟ್ ಮಾರುನ್, ಮ್ಹಾಕಾ ಖಾವಯ್ಲೆಂ,
ತುಜೊ ತಾಳೊ ಸುಕವ್ನ್, ಮ್ಹಾಕಾ ಪಿಯೆಂವ್ಕ್ ದಿಲೆಂ!

ಚಲೊಂಕ್ ಆನಿ ಉಲಂವ್ಕ್, ತುವೆಂ ಶಿಕಯ್ಲೆಂ,
ಚೊಡುಂಕ್ ಆನಿ ಮೊಡುಂಕ್, ತುವೆಂ ದಾಕಯ್ಲೆಂ;
ತರೀ ಆಸ್ತಾಂ, ಆವಯ್ ಪ್ರಾಸ್ ಬಾಯ್ಲ್ ಖಾಯ್ಸ್ —
ಜಲ್ಮ್ ದಿಲ್ಲಿ ಆವಯ್, ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಜಾತಾ ಪಯ್ಸ್?

ಸಂಸಾರಾಕ್, ತುಂ ವಳ್ಕಾಲ್ಲಿಯ್ ಆದಿಂಚ್,
ಚಿಲ್ಲರ್ ಸಂಗ್ತಿಂಕ್, ಶಿಣ್ಲೆಸಾಂಯ್ ಕೆದಿಂಚ್;
ಆಮ್ಚೊ ಉದೆತಾನಾ ದೀಸ್, ತುಜಿ ಬುಡ್ಲಿ ಸಾಂಜ್ —
ತರೀ ಮಾಂಯ್, ಜಿವಿತಾಂತ್ ತುಂ ಪಾವ್ಲ್ಲಿಯ್ ಸದಾಂಚ್!

6 म्हजें भारत

नाचोन उडोन खेळा, हग्गुन भग्गुन मेळा, देशभक्तिन जांवया खुशाल!
पाच्वीं शेतां तोटां, सुंदर दोंगोर भाटां, भारत आम्चें विशाल....
विविद रिवाजी वेस, सुविध वेगळे भेस, शेहेर नाडांत एएक भास,
पवित्र आपलो धर्म, खालतीमानान दवरंया भर्म, एकिन्पणान जाव्यां खास.

जल्माले हांगा पुरोहित ऋषि, भांदवपणांची खुशी, नास्तां कद्यात भेदभाव,
गरीब गिरेस्त, मयपासाची देक विदेशीयांचेर पडलो प्रभाव;
पळेनास्तां मत जात, लेकिनास्तां रंग कात म्हनान कितलें उध्दार!
जियेव्न सहकाराची जिणी, वांटुन वरीं देणीं दितालें आदार!

समजोन पेल्याची दूक, थांवव्न भुकेल्लयाची भुक, गर्जेवंतांक पांवचे सेजरांवार,
घामान पिकयतेले शेतां, जमयतेले तुपें भातां, हुसक्र्याविणे चलता फुडार!
थोडो आसल्यारी आचार, पेल्याचोयी आसलो विचार, भरसोंक नाल्ली भंदढ,
मेळव्न एक्मेकाचीं भुजां, एकवाटाचीं नीं दायजां भारतवासींचो पंगड!

स्वतंत्राचो मात्र उद्वेश, देश सुटकेचो संधेश, तुटयल्यो भंधडेच्यो सांकळी,
खाव्न नाळी - गुळे व्हळयले रगता व्हाळे, भारताक करुंक गुलामपणांतलें मेकळी!
त्या आदिं चिंतीनातल्लें घडलें, वांटयाखातीर वाडलें जगडें, अवलेशी हट वाडलें,
अखंड भारताक कापुन, भारत आनी पाकिस्थान - दोन कुडके करन सोडलें.

सांगचो कितें! नेदनां जाल्लो तो भोंगोस्तोळ, क्रत्यां पार्पोळ, स्वार्थि जाले उद्वेश,
अवल्यांक भारांव्न, लाच्यार देशवासिंक नागोव्न, कष्टां संकष्टांक पडलो देश;
शेहेर खेडयांनी चडलीं "वारें", स्त्रि मान भंगोंवचीं ल्हारां, लुटकारांचीं जालीं घरां!
नोट दीव्न घेतले वोट, सुध्रापा वदलाक लूट, दुवळयांचीं पोडलीं दारां.

दळिंद्र लफंग लुच्छे ते पाडारी, आज जाले देशाचे फुडारी, खोटे तांचे विचार....
विदेशानी दुडु दव्रुन, स्व फायदो लेकुन, आनिष्टयानी केलें देशाक लाचार!
धिक्कर्सुन फुर्वजांचें तेसांव, सांडुन नीत - रजांव ताकां ना वरें लक्षण,
देशाच्या वाटेर कांटे, प्रगतीच्या दिशेन फांटे, गरजेवंतांचें कशें कर्तीत रक्षण ?

6 ಮ್ಹಜೆಂ ಭಾರತ್

ನಾಚೊನ್ ಉಡೊನ್ ಖೆಳಾ, ಹರ್‍ಸ್ಸುನ್ ಭರ್‍ಸ್ಸುನ್ ಮೆಳಾ, ದೇಶ್-ಭಕ್ತಿನ್ ಜಾಂವ್ಯಾಂ ಖುಶಾಲ್!
ಪಾಚ್ವಿಂ ಶೆತಾಂ-ತೊಟಾಂ, ಸುಂದರ್ ದೊಂಗೊರ್-ಘಾಟಾಂ, ಭಾಗತ್ ಆಮ್ಚೆಂ ವಿಶಾಲ್.....
ವಿವಿಧ್ ರಿವಾಜಿ-ವೇಸ್, ಸುವಿಧ್ ವೆಗ್ಳೆ ವೆಗ್ಳೆ ಭೆಸ್, ಶ್ಹೆರಾ-ನಾಡಾಂತ್ ಎಪಿಕ್ ಭಾಸ್,
ಪವಿತ್ರ್ ಆಪ್ಲೊ ಧರ್ಮ್, ಖಾಲ್ತಿಮಾನಾನ್ ದವರ್‍ಯಾಂ ಭರ್ಮ್, ಎಕಿನ್ಪಣಾನ್ ರಾವ್ಯಾಂ ಖಾಸ್.

> ಜಲ್ಮಾಲೆ ಹಾಂಗಾ ಪುರೊಹಿತ್-ಋಷಿ, ಭಾಂದಪ್ಪಣಾಂಚಿ ಖುಶಿ, ನಾಸ್ತಾಂ ಕಚ್ಚ್ಯಾಟ್, ಭೇದ್‌ಭಾವ್,
> ಗರೀಬ್-ಗ್ರೇಸ್ತ್, ಮಯ್ಪಾಸಾಚಿ ದೇಕ್... ವಿದೇಶಿಯಾಂಚೆರ್ ಪಡ್ಲೊ ಪ್ರಭಾವ್:
> ಪಳೆನಾಸ್ತಾಂ ಮತ್-ಜಾತ್, ಲೆಕಿನಾಸ್ತಾಂ ರಂಗ್-ಕಾತ್, ಮನಾನ್ ಕಿತ್ಲೆ ಉದ್ಧಾರ್!
> ಜಿಯೆವ್ನ್ ಸಹಕಾರಾಚಿ ಜಿಣೆ, ವಾಂಟುನ್ ಬರಿಂ ದೆಣೆ, ದಿತಾಲೆ ಆದಾರ್!

ಸಮ್ಜೊನ್ ಪೆಲ್ಯಾಚಿ ದೂಕ್, ಥಾಂಬವ್ನ್ ಭುಕೆಲ್ಯಾಚಿ ಭುಕ್, ಗರ್ಜಾಂಕ್ ಪಾಂವ್ತೆಂ ಸೆಜಾರ್,
ಘಾಮಾನ್ ಪಿಕಯ್ತಾಲೆ ಶೆತಾಂ, ಜಮಯ್ತಾಲೆ ತುಪೆಂ ಬಾತಾಂ, ಹುಸ್ಕ್ಯಾವಿಣೆ ಚಲ್ತಾಲೊ ಫುಡಾರ್!
ಥೊಡೊ ಆಸ್ಲ್ಯಾರೀ ಆಚಾರ್, ಪೆಲ್ಯಾಚೊಯಿ ಆಸ್ಲೊ ವಿಚಾರ್, ಭರ್‍ಸ್ಸೊಂಕ್, ನಾತ್ಲಿ ಭಂಪಡ್;
ಮೆಳವ್ನ್ ಏಕ್ಟ್ರಿಕಾಚಿಂ ಭುಜಾಂ, ಎಕ್ವಾಟಾಚಿಂ ತಿಂ ದಾಯ್ಜಾಂ, ಭಾರತ್‌ವಾಸಿಂಚೊ ಪಂಗಡ್!

> ಸ್ವತಂತ್ರಾಚೊ ಮಾತ್ರ್ ಉದ್ದೇಶ್, ದೇಶ್ ಸುಟ್ಕೆಚೊ ಸಂಧೇಶ್, ತುಟಯ್ಲ್ಯೊ ಭಂಧಡೆಚ್ಯೊ ಸಾಂಕ್ಳಿ,
> ಖಾಪ್ನ್ ನಾಳಿ-ಗುಳೆ, ವ್ಹಾಳಯ್ಲೆ ರಗ್ತಾ ವ್ಹಾಳೆ, ಭಾರತಾಕ್ ಗುಲಾಮ್‌ಪಣಾಂತ್ಲೆಂ ಕರುಂಕ್ ಮೆಕ್ಳಿ!
> ತ್ಯಾ ಆದಿಂ ಚಿಂತಿನಾತ್ಲೆಂ ಘಡ್ಲೆಂ, ವಾಂಟ್ಯಾಖಾತಿರ್ ಚಲ್ಲೆಂ ಜಗ್ಡೆಂ, ಅಭ್ಲೆಶಿ ಹಟ್ ವ್ಹಾಡ್ಲೆಂ,
> ಅಖಂಡ್ ಭಾರತಾಕ್ ಕಾಪುನ್, ಭಾರತ್ ಆನಿ ಪಾಕಿಸ್ತಾನ್... ದೋನ್ ಕುಡ್ಕೆ ಕರ್ನ್ ಸೊಡ್ಲೆಂ!

ಸಾಂಗ್ಚೆಂ ಕಿತೆಂ! ತೆದ್ನಾ ಜಾಲ್ಲೊ ತೊ ಭೊಂಗೊಸ್ತೊಳ್, ಕೃತ್ಯಾಂ ಪಾಪ್ರೊಳ್, ಸ್ವಾರ್ಥಿ ಉದ್ದೇಶ್,
ಅಬಲ್ಯಾಂಕ್ ಭಾಗಾವ್ನ್, ಲಾಚ್ಯಾರ್ ನಿವಾಸಿಂಕ್ ನಾಗೊವ್ನ್, ಸಂಕಷ್ಟಾಂಕ್ ಪಡ್ಲೊ ದೇಶ್;
ಶ್ಹರಾಂ-ಖೆಡ್ಯಾಂನಿ ಬಾರಾಂ, ಸ್ತ್ರೀ-ಮಾನ್ ಭಂಗೊಂವ್ಚಿಂ ಲ್ಹಾರಾಂ, ಲುಟ್ಕಾರಾಂಚಿಂ ಜಾಲಿಂ
ಘರಾಂ!
ನೋಟ್ ದೀವ್ನ್ ಘೆತ್ಲೆ ವೋಟ್, ಸುದ್ರಾಪಾ ಬದ್ಲಾಕ್ ಲೂಟ್, ದುಬ್ಳ್ಯಾಂಚಿಂ ಫೊಡ್ಲಿಂ ದಾರಾಂ.

> ದಳಿಂದ್ರ್ ಲಫಂಗ್ ಲುಚ್ಚೆ ಪಾಡಾರಿ, ಆಜ್ ಜಾಲೆ ದೇಶಾಚೆ ಫುಡಾರಿ, ಖೊಟೆ ತಾಂಚೆ ವಿಚಾರ್...
> ವಿದೇಶಾಂನಿ ದುಡು ದವ್ರುನ್, ಸ್ವಭಾಯ್ಲೊ ಲೆಕುನ್, ಅನಿಷ್ಟಾಂನಿ ಕೆಲೆಂ ದೇಶಾಕ್ ಲಾಚಾರ್!
> ಧಿಕ್ಕಾರ್ಸುನ್ ಫುರ್ವಜಾಂಚೆಂ ತೆಸಾಂವ್, ಸಾಂಡ್ಲೆಂ ನೀತ್-ರಾಜಾಂವ್, ವಿಭಾಡ್ಲೆಂ ಬರೆಂಲಕ್ಷಣ್,
> ದೇಶಾಚ್ಯಾ ವಾಟೆರ್ ಕಾಂಟೆ, ಪ್ರಗತಿಚೆ ಕೆಲೆ ಫಾಂಟೆ, ದುಬ್ಳ್ಯಾಂಚೆಂ ತೆ ಕಶೆಂ ಕರ್‍ತಿತ್‌ರಕ್ಷಣ್?

7 मोग आनी सुल्वणी

रचनार उपरांत, सवंसारीं व्यक्तिंचो मोग .....
गुरवात पयलीः आवयचो मोग जायना भंग !
उपरांतले मोग, जाव्येत नकली, होयी आसा रोग-
मोगाक आसात जायते हजारो, वेवेगळे रंग

वाळपणार आवयचो मोग, एक वरतें देणें !
हेंच म्हजें सरवस्व, हेर मोगाचें नात्लें गण्णं;
भुर्गायापणार तीच्या मोगांत लोळताना, तीका आयलें आपवणे !
अवळे! हांव जालों अनाथ तिचेविणे ---

वसलो काळजाक धको, करचें तरी कितें? सगळी तार्चीच्च माडांवळ,
शरणागत जालों, उपरांत गेलो वापय मोगाळ;
आतां 'मोग' कोणाचो? चिंतनानी सारलो काळ,
वाळपणी दूख विसरोन, धरले फुडले नियाळ----

आन्येक व्यक्तिचो 'मोग' जाय, जोडची वाट कसल्ली?
आटयताना विचार मनांत, वाट सोंपी दिसली-
लग्ना एकवोट 'स्त्रियेचो मोग', चिंतना हिं असली
अडकळ कोणाची? एका चलियेचेर नदर वसल्ली!

शीदा केलो संपर्क, तीर्या मर्जेक म्हज्या राजीः
त्या घडये थाव्न, पयणाक सुटली जिणी म्हजी,
जातालो एकवोट, 'मोग' म्हळळी शाश्वित जाल्ली हि काणी,
सरलेल्या मोगां थाव्न, लग्ना मोगांत सारुंक जिणी!

अवंकवारपणार चलियेच्या, पासलेंत आशेल्लो मोगा-भर्वसो,
काजारी जिवनांत लाभालो ना, हा! खेळ तो तसो !!
तेवां भंवतां-गुंवताना, वाऱ्यार भांदलीं गवळेरं,
आज कोसाळळायांत तीं सर्व, मात्येचीं गोपुरां!

7 ಮೋಗ್ ಆನಿ ಸಲ್ವಣಿ

ರಚ್ಣಾರಾ ಉಪ್ರಾಂತ್, ಸಂಸಾರಿಂ ವ್ಯಕ್ತಿಂಚೊ ಮೋಗ್....
ಸುರ್ವಾತ್ ಪಯ್ಲಿ: ಆವಯ್ಚೊ ಮೋಗ್, ಜಾಯ್ನಾಯೆ ಭಂಗ್!
ಉಪ್ರಾಂತ್ಲೆ ಮೋಗ್, ಜಾವ್ಯೆತ್ ನಕ್ಲಿ, ಹೊಯಿಮೊ ಆಸಾ ರೋಗ್ —
ಮೊಗಾಕ್ ಆಸಾತ್ ಜಾಯ್ತೆ ಹಜಾರೊ, ವೆ-ವೆಗ್ಳೆ ರಂಗ್!

ಬಾಳ್ವಣಾರ್ ಆವಯ್ಚೊ ಮೋಗ್, ಏಕ್ ವರ್ತೆಂ ದೆಣೆ!
ಹೆಂಚ್ ಮ್ಹಜೆಂ ಸರ್ವಸ್ವ್, ಹೆರ್ ಮೊಗಾಂಚೆಂ ನಾತ್ಲೆಂ ಗಣ್ಣೆ;
ಭುಗ್ರ್ಯಾಪಣಾರ್ ತಿಚ್ಯಾ ಮೊಗಾಂತ್ ಲೊಳ್ತಾನಾ, ತಿಕಾ ಆಯ್ಲೆಂ ಆಪವ್ಣೆ!
ಅಬ್ಬೆ! ಹಾಂವ್ ಜಾಲೊಂ ಅನಾಥ್! ತಿಚೆವಿಣೆ....

ಬಸ್ಲೊ ಕಾಳ್ಜಾಕ್ ಧಕೊ, ಕರ್ಚೆಂ ತರಿ ಕಿತೆಂ? ಸಗ್ಳಿ ತಾಚಿಚ್ ಮಾಂಡಾವಳ್,
ಶರಣಾಗತ್ ಜಾಲೊಂ; ಉಪ್ರಾಂತ್ ಗೆಲೊ ಬಾಪುಯ್ ಮೊಗಾಳ್!
ಆತಾಂ ಮೋಗ್ ಕೊಣಾಚೊ? ಚಿಂತ್ನಾನಿ ಸಾರ್ಲೊ ಕಾಳ್,
ಬಾಳ್‌ಪಣಿ ದುಃಖ್ ವಿಸ್ರೊನ್, ಧರ್ಲೆ ಫುಡ್ಲೆ ನಿಯಾಳ್....

ಆನ್ಯೆಕ್ ವ್ಯಕ್ತಿಚೊ 'ಮೋಗ್' ಜಾಯ್, ಸೊಧ್ಚಿ ವಾಟ್ ಕಸ್ಲಿ?
ಆಟಯ್ತಾನಾ ವಿಚಾರ್ ಮನಾಂತ್, ವಾಟ್ ಸೊಂಪಿ ದಿಸ್ಲಿ—
ಲಗ್ನಾ ಎಕ್ವೊಟ್ 'ಸ್ತ್ರಿಯೆಚೊ ಮೋಗ್', ಚಿಂತ್ನಾ ಹಿಂ ಅಸ್ಲಿ,
ಆಡ್ಕಳ್ ಕೊಣಾಚಿ? ಎಕಾ ಚಲಿಯೆಚೆರ್ ನದರ್ ಬಸ್ಲಿ!

ಶೀದಾ ಕೆಲೊ ಸಂಪರ್ಕ್, ತಿಯಿ ಮರ್ಜೆಕ್ ಮ್ಹುಜ್ಯಾ ರಾಜಿ;
ತ್ಯಾ ಫುಡ್ಯೆ ಥಾವ್ನ್, ಪಯ್ಣಾಕ್ ಸುಟ್ಲೆ ಜಿಣೆ ಮ್ಹುಜಿ,
ಜಾತಾಲೊ ಎಕ್ವಟ್, 'ಮೋಗ್' ಮ್ಹುಳ್ಳಿ ಶಾಶ್ವಿತ್ ಜಾಲ್ಲಿ ಹಿ ಕಾಣಿ,
ಸರ್ಲೆಲ್ಯಾ ಮೊಗಾಂ ಥಾವ್ನ್, ಲಗ್ನಾ ಮೊಗಾಂತ್ ಸಾರುಂಕ್ ಜಿಣಿ!

ಆಂಕ್ವಾರ್‌ಪಣಾರ್ ಚಲಿಯೆಚ್ಯಾ, ಪಾಸ್ಪೆಂತ್ ಆಶೆಲ್ಲೊ ಮೊಗಾ-ಭರ್ವಸೊ,
ಕಾಜಾರಿ ಜೀವನಾಂತ್ ಲಾಭ್ಲೊ ನಾ, ಹಾ! ಖೆಳ್ ತೊ ತಸೊ!!
ತೆವಾಂ ಭಂವ್ತಾಂ-ಗುಂವ್ತಾನಾ, ವಾರ್‍ಯಾರ್ ಭಾಂಧ್ಲಿಂ ರಾವ್ಳೆರಾಂ,
ಆಜ್ ಕೊಸಾಳ್ಯಾಂತ್ ತಿಂ ಸರ್ವ್, ಮಾತ್ಯೆಚಿಂ ಗೋಪುರಾಂ!

वोणतीच्या इटयां-इटयांनी, ताचेंच खाल्तें रुपणें दिसल्तें,
आतां गवलें उलटें, आज कित्याचें कितें जालें!
काळजाच्या धडधडयानी, तीच्या मोगाचे फुकार कशें भरतालें?
शिरां-शिरांनी व्हळच्या रगतांत, तिचेंच राज चलतालें!

तिकाच पुर्ण अर्पील्लें, म्हजें उध्धेशी काजारी जीणे-
एक दिस राग-हगें-जिद्दाच्या सारयेर, लास्तलें उज्यांविणे!
हें चिंताप म्हज्या पात्की मनांत, नातल्लें कसलें निर्मोणे-----
नकली रुप दिसलें ना, 'मोग' धंडळळो, कित्यांत जालें उणे?

शेकीं, स्त्रियेच्या खरया रुपाचो आनुभव म्हाका मेळळो,
तिच्या वनावटी तंगण्या मंगण्याचो, अर्थ म्हाका कळळो;
तिचें-मन अन्येक कडे, तेंकण्या चुंवनानी 'रस - मध' नात्लें----
म्हाज्या धनाचेर गेल्लो तिचो दोळो, मोगा लक्षण उवलें!

म्हज्या आशेंचो सुर्या वुडला, निराशेची सांज थ उरल्या,
समजणी म्हजी, स्त्रियेच्या पावलांक पार्कुंक सकल्या!
म्हजो मोग हारला, तिच्या पोकोळ मोगाक जीक लाभ्ल्या,
खरो 'मोग' आशेल्लों हांव, म्हाका सलवणी मात्र भोगल्या !

ವೊಣ್ತೆಚ್ಯಾ ಇಟ್ಯಾಂ-ಇಟ್ಯಾಂನಿ, ತಿಚೆಂಚ್ ಖಾಲ್ತೆಂ ರುಪ್ಣೆಂ ದಿಸ್‌ಲ್ಲೆಂ,
ಆತಾಂ ರಾವ್ಲೆಂ ಉಳ್ಟೆಂ, ಆಜ್ ಕಿತ್ಯಾಚೆಂ ಕಿತೆಂ ಜಾಲೆಂ!
ಕಾಳ್ಜಾಚ್ಯಾ ಧಡ್ಪಡ್ಯಾಂನಿ, ತಿಚ್ಯಾ ಮೊಗಾಚೆ ಫುಕಾರ್ ಕಶೆಂ ಭಗ್ತಾಲೆಂ,
ಶಿರಾಂ-ಶಿರಾಂನಿ ವ್ಹಾಳ್ಚ್ಯಾ ರಗ್ತಾಂತ್, ತಿಚೆಂಚ್ ರಾಜ್ ಚಲ್ತಾಲೆಂ!

ತಿಕಾಚ್ ಪೂರ್ಣ್ ಅರ್ಪಿಲ್ಲೆಂ, ಮ್ಹಜೆಂ ಉದ್ದೇಶಿ ಕಾಜಾರಿ ಜಿಣೆ —
ಏಕ್‌ದೀಸ್ ರಾಗ್-ಹಗೆಂ, ಜಿದ್ಪಾಚ್ಯಾ ಸಾರ್ಯೆರ್ ಲಾಸ್ತೆಲೆಂ ಉಜ್ಯಾವಿಣೆ!
ಹೆಂ ಚಿಂತಾಪ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಪಾತ್ಕಿ ಮನಾಂತ್; ನಾತ್‌ಲ್ಲೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ನಿರ್ಮೊಣೆ...
ನಕ್ಲಿ ರೂಪ್ ದಿಸ್ಲೆಂ ನಾ, 'ಮೋಗ್' ಧಂಡಳ್ಳೊ, ಕಿತ್ಯಾಂತ್ ಜಾಲೆಂ ಉಣೆ?

ಶೆಕಿಂ, ಸ್ತ್ರೀಯೆಚ್ಯಾ ಖರ್ಯಾ ರುಪಾಚೊ ಅನುಭವ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಮೆಳ್ಳೊ,
ತಿಚ್ಯಾ ಬನಾವಟಿ ತಂಗಣ್ಯಾ-ಮಂಗಣ್ಯಾಚೊ, ಅರ್ಥ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಕಳ್ಳೊ;
ತಿಚೆಂ ಮನ್ ಆನ್ಯೇಕ್‌ಕಡೆ, ತೆಂಕ್ಲ್ಯಾಂ ಚುಂಬನಾನಿ 'ರಸ್-ಮಧ್' ನಾತ್ಲೆಂ...
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಧನಾಚೆರ್ ಗೆಲ್ಲೊ ತಿಚೊ ದೊಳೊ, ಮೊಗಾ ಲಕ್ಷಣ್ ಉಬ್ಲೆಂ!

ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಆಶೆಂಚೊ ಸುರ್ಯೊ ಬುಡ್ಲಾ, ನಿರಾಶೆಚಿ ಸಾಂಜ್‌ಚ್ ಉರ್ಲ್ಯಾ,
ಸಮ್ಜಣಿ ಮ್ಹಜಿ, ಸ್ತ್ರಿಯೆಚ್ಯಾ ಪಾವ್ಲಾಂಕ್ ಪಾರ್ಕುಂಕ್ ಸಕ್ಲ್ಯಾ!
ಮ್ಹಜೊ ಮೋಗ್ ಹಾರ್ಲಾ, ತಿಚ್ಯಾ ಪೊಕೊಳ್ ಮೊಗಾಕ್ ಜೀಕ್ ಮೆಳ್ಚ್ಯಾ,
ಖರೊ 'ಮೋಗ್' ಆಶೆಲ್ಲೊಂ ಹಾಂವ್, ಮ್ಹಾಕಾ ಸಲ್ವಣಿ ಮಾತ್ರ್ ಲಾಭ್ಲ್ಯಾ!

8 कवि आनी कविता

जेंव्क - पीयेंवक पेज नातल्लया दीस,
शिकपाक मोल मेळ्ळें ना एका कागा:
सांगतलो नातल्लो, आसल्यार आयकोंचो, नातल्लो,
नेणतो काळ पोटार आनी खेळार गेल्लो....

खेळा मयदानार सोडल्यो पुस्ताकांच्यो कोवळयो....
दिंवच्याक गेल्यो इश्टांक वोवळयो;
गणीतां सोडवंक वापरचीं आयदां,
उकलांवक लागलीं पिक्या पणसांचीं विकणा!

म्हनशांचो वेळ, व्हेळाची रेंव जाल्ली;
ल्हारा-उदकांत भिजोन गेल्ली...
हाताक मेळताना भर्ती आयली,
सुकतेक राकतां वेळान आपल्या पाट केल्ली!

वेळाची पाट, नव्या पावलांक करता वाट,
फुलत्या मतींत, चिंतनांचो तुटलो काट;
येदोळ, एकसुरपणांत भरल्लें ताट-
पानार वोमतोतां भगणानी मारली लाट!

दऱ्याचो गाज, रानांतली कुकार,
लोकांची हुंकार आपटात म्हाज्या कानार-;
कवन घडलें मती पानार-;
अवळे! जालों कवि, संवसार थवल दिसलो दोळयां मुकार!

8 ಕವಿ ಆನಿ ಕವಿತಾ

ಚೆಂಪ್ವ್-ಪಿಯೆಂವ್ಕ್ ಪೇಜ್ ನಾತ್ಲ್ಯಾ ದಿಸ್,
ಶಿಕ್ಪಾಕ್ ಮೋಲ್ ಮೆಳ್ಳೆಂ ನಾ ಏಕ್ ಕಾಸ್;
ಸಾಂಗ್ತೊಲೊ ನಾತ್ಲ್ಲೊ, ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್, ಆಯ್ಕೊಂಚೊ ನಾತ್ಲ್ಲೊ,
ನೆಣ್ತೊ ಕಾಳ್ ಪೊಟಾರ್ ಆನಿ ಖೆಳಾರ್ ಗೆಲೊ...

ಖೆಳಾ ಮೈದಾನಾರ್ ಸೊಡ್ಲ್ಯೊ ಪುಸ್ತಕಾಂಚ್ಯೊ ಕೊವ್ಳ್ಯೊ,
ದಿಂವ್ಜ್ಯಾಕ್ ಗೆಲೊ ಇಷ್ಟಾಂಕ್ ವೊವ್ಳ್ಯೊ;
ಗಣಿತಾಂ ಸೊಡೊಂವ್ಕ್ ವಾಪರ್ಚಿಂ ಆಯ್ದಾಂ,
ಉಕ್ಲಾಂವ್ಕ್ ಲಾಗ್ಲಿಂ ಪಿಕ್ಯಾ ಪಣ್ಸಾಂಚಿಂ ಬಿಕ್ಣಾಂ!

ಮನ್ಶ್ಯಾಂಚೊ ವೇಳ್, ವೆಳಾಚಿ ರೇಂವ್ ಜಾಲ್ಲಿ;
ಲ್ಹಾರಾ-ಉದ್ಕಾಂತ್ ಬಿಜೊನ್ ಗೆಲ್ಲಿ...
ಹಾತಾಕ್ ಮೆಳ್ತಾನಾ, ಭರ್ತಿ ಆಯ್ಲಿ!
ಸುಕ್ತೆಕ್ ರಾಕ್ತಾಂನಾ, ವೆಳಾನ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾಕ್ ಪಾಟ್ ಕೆಲ್ಲಿ!

ವೆಳಾಚಿ ಪಾಟ್, ನವ್ಯಾ ಪಾವ್ಲಾಂಕ್ ಕರ್ತಾ ವಾಟ್,
ಫುಲ್ತ್ಯಾ ಮತಿಂತ್, ಚಿಂತ್ನಾಂಚೊ ತುಟ್ಲೊ ಕಾಟ್;
ಯೆದೊಳ್, ಎಕ್ಸುರ್‌ಪಣಾಂತ್ ಭರ್ಲ್ಲೆಂ ತಾಟ್ —
ಪಾನಾರ್ ವೊಮ್ತಾತಾಂ, ಭಗ್ಣಾಂನಿ ಮಾರ್ಲಿ ಲಾಟ್!

ದರ್ಯಾಚೊ ಗಾಜ್, ರಾನಾಂತ್ಲಿ ಕುಕಾರ್,
ಲೊಕಾಚಿ ಹುಂಕಾರ್, ಆಪ್ಪಾತಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕಾನಾರ್;
ಕವನ್ ಘುಡ್ಲೆಂ ಮತಿ ಪಾನಾರ್—
ಅಬ್ಬೆ! ಜಾಲೊಂ ಕವಿ, ತವಳ್, ಸಂಸಾರ್ ದಿಸ್ಲೊ ದೊಳ್ಯಾಂ ಮುಕಾರ್!

9 उबी इमारत रडताना

फतरां वय्र फातोर उभार्न, आशा-आपेक्षानी,
अत्रेग उमाळयांनी भांदलेलें घर ताणी;
आपल्या भुरग्यांच्या फुडारच्या उद्देशांनी!

त्याच घरांत म्हजो जल्म जाल्लो, म्हाका मोग मेळलो;
हांव, म्हाका मोगान पोसल्यांचें भर्वश्याचें कीर्ण.
म्हणोन, म्हुगेल्यांनी केल्लें म्हजें पोपण!

रेंवेर ताणीं म्हजें भांदलें इमारत-
शांत हव्यांत त्या रेंवेर रेंव गेल्ली उभारतेत,
नळयांक खंचोवन दोळे, कळयांक मुत शिर्कयतेत!

ल्हानशीं झाडां, भुंय भाटांत धलतालीं;
उदका-व्हाळ व्हाळतालो दीज;
झाडां मुळाक उदाक, म्हज्या ताळयांत दूध आवयचें गळतालें!

आवयचें रगात, म्हज्या जिवांत भरतालें;
म्हजे वरावर, भुंय वाटयी वाडतालें-
तीच्या सपणांत, त्या भुंयत हांव घोळचों तीका दिस्तालें!

हाय! तीचीं सपणां जांवचे आदीं रुता,
देव तीका ह्या संवसारांतलें वोडुन व्हारता!
अवळे! टीप्ट म्हजी वोणती वयल्या तस्वीरेर भंवता.

भुंय-वाटाक आमी दिली खोट!
गांव सांडून, परगांवांक गेलों हांव भरुंक पोट,
आसल्लें वदीक, मात्येक जालें सारें सावोट!

शेकीं, एक दीस पाटीं, गांवाक देंवतां,
पण्गील घर, पाड पडोन पोंवता,
वोवशा...., उवी इमारत, तीच्या गतीक, रडता!

9 ಉಬಿ ಇಮಾರತ್ ರಡ್ತಾನಾ

ಫಾತ್ರಾವಯ್ರ್ ಫಾತೊರ್ ಉಬಾರ್ನ್, ಆಶಾ-ಅಪೇಕ್ಷಾಂನಿ,
ಅತ್ರೆಗ್-ಉಮಾಳ್ಯಾಂನಿ, ಭಾಂದ್ಲೆಲೆಂ ಘರ್ ತಾಣೆ;
ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಭುಗ್ರ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಫುಡಾರಾಚ್ಯಾ ಉದ್ದೆಶಾಂನಿ!

ತ್ಯಾಚ್ ಘರಾಂತ್ ಮ್ಹುಜೊ ಜಲ್ಮ್ ಜಾಲ್ಲೊ, ಮ್ಹಾಕಾ ಮೋಗ್ ಮೆಳ್ಳೊ;
'ಹಾಂವ್, ಮ್ಹಾಕಾ ಮೊಗಾನ್ ಪೊಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಂಚೆಂ ಭರ್ವಶಾಚೆಂ ಕೀರ್ಣ್'
ಮ್ಹಣೊನ್, ಮುಗೆಲ್ಯಾನಿ ಕೆಲ್ಲೆಂ ಮ್ಹುಜೆಂ ಪೋಶಣ್!

ರೆಂಪೆರ್ ತಾಣೆ ಮ್ಹುಜೆಂ ಬಾಂದ್ಲೆ ಇಮಾರತ್—
ಶಾಂತ್ ಹವ್ಯಾಂತ್ ತ್ಯಾ ರೆಂಪೆರ್, ರೇಂವ್ ಗೆಲಿ ಉಬರ್ತ್ತತ್,
ನಳ್ಯಾಂಕ್ ಖಿಂಚೊವ್ನ್ ದೊಳೆ, ಕಳ್ಯಾಂಕ್ ಸುತ್ ಶಿರ್ಕಾಯ್ತಿತ್!

ಲ್ಹಾನ್ಶಿ ಜಡಾಂ, ಭುಂಯ್-ಭಾಟಾಂತ್ ಧಲ್ತಾಲಿಂ;
ಉದ್ಕಾ-ವ್ಹಾಳ್ ವ್ಹಾಳ್ತಾಲೊ ದೀವ್ನ್, ಜಡಾಂ ಮುಳಾಂಕ್ ಉದಾಕ್;
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ತಾಳ್ಯಾಂತ್ ದೂದ್ ಆವಯ್ಚಿಂ ಗಳ್ತಾಲೆಂ!

ಆವಯ್ಚಿಂ ರಗಾತ್, ಮ್ಹುಜ್ಯಾ ಜಿವಾಂತ್ ಭರ್ತಾಲೆಂ;
ಮ್ಹುಜೆ ಬರಾಬರ್, ಭುಂಯ್-ಬಾಟ್‌ಯಿ ವ್ಹಾಡ್ತಾಲೆಂ...
ತಿಚ್ಯಾ ಸ್ವಪ್ನಾಂತ್, ತ್ಯಾ ಭುಂಯ್ತ್ ಹಾಂವ್ ಘೊಳ್ಟೊ ತಿಕಾ ದಿಸ್ತಾಲೆಂ!

ಹಾಯ್! ತಿಚಿಂ ಸ್ವಪ್ನಾಂ ಜಾಂವ್ಚಿಂ ಆದಿಂ ರುತಾ,
ದೇವ್ ತಿಕಾ ಹ್ಯಾ ಸಂಸಾರಾಂತ್ಲೆ ವೊಡುನ್ ವ್ಹರ್ತಾ!
ಅಪ್ಪೆ! ದೀಷ್ಟ್ ಮ್ಹುಜಿ ವೊಣ್ತಿ ವಯ್ಲ್ಯಾ ತಸ್ವಿರೆರ್ ಭಂವ್ತಾ.

ಭುಂಯ್-ಭಾಟಾಕ್ ಹಾವೆಂ ದಿಲಿ ಖೊಟ್!
ಗಾಂವ್ ಸಾಂಡುನ್, ಪರ್ಗಾಂವಾಕ್ ಗೆಲೊಂ ಹಾಂವ್ ಭರುಂಕ್ ಪೋಟ್,
ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ ಬದಿಕ್, ಮಾತ್ಯೆಕ್ ಜಾಲೆಂ ಸಾರೆಂ-ಸಾವೊಟ್!

ಶೆಕಿಂ, ಏಕ್ ದೀಸ್ ಪಾಟಿ, ಗಾಂವಾಕ್ ದೆಂವ್ತಾಂ,
ಪಣ್ಗೆಲ್ ಘರ್, ಪಾಡ್ ಪಡೊನ್ ಪೊಂವ್ತಾ
ಬಹುಶಾ.... ಉಬಿ ಇಮಾರತ್, ತಿಚ್ಯಾ ಗತಿಕ್ ರಡ್ತಾ!

ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕ್ವೇರಾ

ಚಿಕೊಳಿಂ

10 हांव म्हाकाच भियेलों

अशें म्हाका भेष्टायलें------
आनी हांव हांगा भियेलों :
वाळपणार सळ केल्लयाक : "सन्याशी येता",
"गोंगो येता" - म्हणोन मायन भेष्टायलें;
उप्रांत "बाबाकडेन सांगतां तो मारतलो,"
म्हणोन आवान भेष्टायलें;
व्हडलीमांयन - "राक्षोस येता, काळोकांत चलानाका
जिव्दाळ येता" म्हणोन भेष्टोयलें;
पाल्कां केल्यार "येम्कोंडाक वेतोलोय,
फुल्गात्रिक वेतोल्लोय" म्हणोन पाद्र्यावान,
वेत काण्धेव्न भेप्टायलें;
वाव सोरो पियेताना भियेलों;
शिकताना, मास्टरान-हेड मास्टरान-माद्रिन
"फेल करतां" म्हण भेप्टायलें.
तर्नाटपण आयलें.....
कामाक लागलों, चूक केल्लयाक
"कामांतलें काडतां" म्हणोन धन्यान भेष्टायलें;
काजार जांव्क चिंताना, "चलि कसली वोगेत?" म्हणोन भियेलों,
पतिण कडेन तक्रार चल्ताना, "हांव कुळार वेतां"-
म्हणोन तिणें म्हाका भेप्टायलें;
" जोडन कमायताना " इनकमटेक्सवाल्यांचें भें दिसलें;
पिडेशीडेंत दाक्तेरान "मोरताय" - म्हणोन भेष्टायलें;
भुर्गी जातां - जातां ताकां वाडोंवच्या खर्चाक भियेलों;
जिण्येच्या पयणांत, हर्येका घडये भें दिसलें;
आयचो दीस सारचो कसो? फाल्यांक कितें करचें?
गिमांत कितें, पावसांत कशें? आशें भियेव्नंच उरलों.....!
सिमिन्त्रिकडे, मेल्लयांक भियेलों.
देवाक, देंवचाराक, रिण्कार्याक, सर्कारक--- भियेंत आसलों
शेकीं अन्भोगान भें पोळताना, जांटेपण जुनेताना,
धयरान मेट काडताना, वरत लाग्ली पिडा!
हांव म्हाकाच भियेलों आनी मेलों !!!

10 ಹಾಂವ್ ಮ್ಹಾಕಾಚ್ ಭಿಯೆಲೊಂ...

ಅಶೆಂ ಮ್ಹಾಕಾ ಭೆಷ್ಟಾಯ್ಲೆಂ....ಆನಿ ಹಾಂವ್ ಹಾಂಗಾ ಭಿಯೆಲೊಂ:
ಬಾಳ್ಪಣಾರ್ ಸಳ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾಕ್, "ಸನ್ಯಾಶಿ ಯೆತಾ, "ಗೊಂಗೊ ಯೆತಾ" ಮ್ಹಣೊನ್ ಮಾಯ್ನ್
ಭೆಷ್ಟಾಯ್ಲೆಂ;
ಉಪ್ರಾಂತ್ "ಬಾಬಾ ಕಡೆನ್ ಸಾಂಗ್ತಾಂ, ತೊ ಮಾರ್ರ್‍ತಲೊ" ಮ್ಹಣೊನ್ ಆಬಾನ್ ಭೆಷ್ಟಾಯ್ಲೆಂ;
ವ್ಹಡ್ಲಿಮಾಂಯ್ನ್—"ರಾಕ್ಕೊಸ್ ಯೆತಾ, ಕಾಳೊಕಾಂತ್ ಚಲಾನಾಕಾ ಜಿವ್ಹಾಳ್ ಯೆತಾ" ಮ್ಹಣೊನ್
ಬೆಷ್ಟಾಯ್ಲೆಂ;
ಪಾತ್ಕಾಂ ಕೆಲ್ಯಾರ್ "ಯೆಮ್ಕೊಂಡಾಕ್ ವೆತೊಲೊಯ್, ಪುಲ್ಗತ್ರಿಕ್ ವೆತೊಲೊಯ್" ಮ್ಹಣೊನ್
ಪಾದ್ರ್ಯಾಬಾನ್, ರೊತ್ ಕಾಣ್ಣೆವ್ನ್ ಭೆಷ್ಟಾಯ್ಲೆಂ;
ಬಾಬ್ ಸೊರೊ ಪಿಯೆತಾನಾ ಭಿಯೆಲೊಂ;
ಶಿಕ್ತಾನಾ, ಮಾಸ್ಟರಾನ್-ಹೆಡ್‌ಮಾಸ್ಟರಾನ್-ಮಾದ್ರಿನ್— "ಫೇಲ್ ಕರ್ತಾಂ"ಮ್ಹಣ್ ಭೆಷ್ಟಾಯ್ಲೆಂ.
ತರ್ನಾಟ್ಪಣ್ ಆಯ್ಲೆಂ....
ಕಾಮಾಕ್ ಲಾಗ್ಲೊಂ, ಚೂಕ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾಕ್ "ಕಾಮಾಂತ್ಲೆಂ ಕಾಡ್ತಾಂ" ಮ್ಹಣೊನ್ ಧನ್ಯಾನ್ ಭೆಷ್ಟಾಯ್ಲೆಂ;
ಕಾಜಾರ್ ಜಾಂವ್ಕ್ ಚಿಂತಾನಾ, "ಚಲಿ ಕಸ್ಲಿ ಬೊಗೆತ್?' ಮ್ಹಣೊನ್ ಭಿಂಯೆಲೊಂ;
ಪತಿಣೆಕಡೆನ್ ತಕ್ರಾರ್ ಚಲ್ತಾನಾ, "ಹಾಂವ್ ಕುಳಾರಾ ವೆತಾಂ" ಮ್ಹಣೊನ್ ತಿಣೆ ಮ್ಹಾಕಾ ಭೆಷ್ಟಾಯ್ಲೆಂ;
"ಜೋಡ್ನ್ ಕಮಾಯ್ತಾನಾ", ಇನ್‌ಕಮ್‌ಟೆಕ್ಸ್‌ವಾಲ್ಯಾಂಚೆಂ ಭೆಂ ದಿಸ್ಲೆಂ;
ಪಿಡೆಶಿಡೆಂತ್ ದಾಕ್ತೆರಾನ್ "ವಕ್ತಾಂ ಘೆ, ನಾತ್ಲ್ಯಾರ್ ಮೊರ್ತಾಯ್" ಮ್ಹಣೊನ್ ಭೆಷ್ಟಾಯ್ಲೆಂ;
ಭುರ್ಗಿಂ ಜಾತಾಂ-ಜಾತಾಂ, ತಾಂಕಾಂ ವಾಗೊಂವ್ಚ್ಯಾ ಖರ್ಚಾಕ್ ಭಿಯೆಲೊಂ;
ಜಿಣ್ಯೆಚ್ಯಾ ಪಯ್ಣಾಂತ್, ಹರ್ಯೆಕಾ ಘಡ್ಯೆ ಭೆಂ ದಿಸ್ಲೆಂ: ಆಯ್ಚೊ ದೀಸ್ ಸಾರ್‍ಚೊ ಕಸೊ? ಫಾಲ್ಯಾಂಕ್
ಕಿತೆಂ ಕರ್ಚೆಂ? ಗಿಮಾಂತ್ ಕಿತೆಂ, ಪಾವ್ಸಾಂತ್ ಕಶೆಂ? ಅಶೆಂ ಭಿಂಯೆವ್ನ್ಂಚ್ ಉರ್ಲೊಂ...!
ಸಿಮಿಸ್ತ್ರಿಕಡೆ, ಮೆಲ್ಲ್ಯಾಂಕ್ ಭಿಂಯೆಲೊ.
ದೆವಾಕ್, ದೆಂವ್ಚಾರಾಕ್, ರಿಣ್ಕಾರ್‍ಯಾಕ್, ಸರ್ಕಾರಾಕ್.... ಭಿಂಯೆವ್ನ್ಂಚ್ ಆಸ್ಲೊಂ.
ಶೆಕಿಂ, ಅನ್ಭೊಗಾನ್ ಭೆಂ ಪೊಳ್ತಾನಾ ಜಾಂಟೆಪಣ್ ಜೂನೆತಾನಾ, ಧಯ್ರಾನ್ ಮೇಟ್ ಕಾಡ್ತಾನಾ,
ಪರತ್ ಲಾಗ್ಲಿ ತಿಚ್ಚ್ ಭಿಯಾಚಿ ಪಿಡಾ —
ಹಾಂವ್ ಮ್ಹಾಕಾಚ್ ಭಿಯೆಲೊಂ... ಆನಿ ಮೆಲೊಂ!!!

11 सर्गाक "विजा" ना!

हंगासर देवासांव आसा, माल्वाचावं जोडची भक्त ना;
वेसांव मेळोंक तेसांव आसा, मिसांव सांभाळची सकत ना;
व्हडवीकेची करनी आसा, भगणांची भीरांत ना;
मागण्याची सवय आसा, अत्मीक वोडनी ना;
सांतीपण धाराळ आसा, पितीस्पणांचें निवारण ना;
अर्गां भेटवणेची पिसाय आसा, परिसारचो उपाय ना.
दोळयां देकीची दाकव्ण आसा, नितीचें निरमळ नडतें ना;
कार्यांक लोक जमात आसा, शिस्त रीत वावर ना;
वरपूर उंचलो प्रचार आसा, कार्‍यां आचार तीतलो ना;
भायलो सुंर्गार कितलोय आसा, भितरलो निर्धार थिर ना;
न्हेसणांचें प्रदर्शान आसा, माण्सुगेची फिकीर ना;
दवलतेचो आवाज आसा, आभालांची भिर्मत ना.
आपलें पकवान शिजात आसा, "पेल्याची पेज शिजल्या?" म्हळळो विचार ना.
भिक्षा-शिक्षा-मोक्षाची चर्चा आसा, स्थिरनी मुद्रापाची अपेक्षा ना;
कायद्याचो तिर्वो भरुंक आसा, "चोर्वो" तलास करची आस्पट ना;
मेल्लयां खातीर रडणे आसा, जीवांत असल्लयांचें गणणे ना;
प्राय भरली काजार आसा, भेसाची जवाबदारी ना;
काजरा भासावणी दिल्ली आसा, पाळची सांभाळची दास्ती ना.
पाळणी भांदचो वोर्वोस आसा, ताळणी दांवचें साधन ना.
लेकाभाग्र पिळगी चडल्लि आसा, पिळगेचि एकिग अधिक ना;
कुटमाची व्हाडावळ आसा, कुटाम जवाबदारेचो हुस्को ना;
भुर्गायांक सर्व सावलात आसा, नडत्याचें कोणाक पडोंक ना;
मेटा मेटाक इस्कोल आसा, दुवळया भुर्गायांक तांतु ' सिट ' ना.
फेस्त - परव गडदाळाय आसा, फेस्तान जांवची ख्यास्त परिहार जाय ना;
उतरांनी वरयिल्लें जायतें आसा, आसा तशें विवरण दितलो ना;
उपदेशीकं देवाळ आसा, भक्तिकांक गुडसुल गोवळ ना;
जाय तीतली मजा आसा, कर्म आधारतेल्यांक सजा ना;
सांगचें जाल्यार अनीकी आसा, सांगोन कांय फायदो ना;
कोशेडद आसल्लो सांगतेच आसा, आयकोंक मनशाक कान ना;
सरतावरेग इजा आसा, सर्गा राजाक रीगोंक 'विजा' ना!

11 ಸರ್ಗಾಕ್ "ವಿಜಾ" ನಾ!

ಹಾಂಗಾಸರ್... ದೇವಾಸಾಂವ್ ಆಸಾ, ಸಾಲ್ವಾಸಾಂವ್ ಜೊಡ್ಚಿ ಭಕ್ತ್ ನಾ;
ಬೆಸಾಂವ್ ಮೆಳೊಂಕ್ ತೆಸಾಂವ್ ಆಸಾ, ಮಿಸಾಂವ್ ಸಾಂಬಾಳ್ಚಿ ಸಕತ್ ನಾ;
ವೃದ್ಧಿಕೆಚಿ ಕರ್‍ನಿ ಆಸಾ, ಭಗ್ನಾಂಚಿ ಭಿರಾಂತ್ ನಾ;
ಮಾಗ್ಣ್ಯಾಚಿ ಸವಯ್ ಆಸಾ, ಆತ್ಮಿಕ್ ವೊಡ್ನಿ ನಾ;
ಸಾಂತಿಪಣ್ ಧಾರಾಳ್ ಆಸಾ, ಪಿತಿಸ್ಪಣಾಂಚೆ ನಿವಾರಣ್ ನಾ;
ಅಗ್ರಾಂ ಭೆಟವ್ಣೆಚಿ ಪಿಸಾಯ್ ಆಸಾ, ಪರಿಹಾರಾಚೊ ಉಪಾಯ್ ನಾ.
    ದೊಳ್ಯಾಂ ದೆಕಿಚೆಂ ವರ್ತನ್ ಆಸಾ, ನಿತಿಚೆಂ ನಿರ್ಮಳ್ ನಡ್ತೆಂ ನಾ;
    ಕಾರ್ಯಾಂಕ್ ಲೊಕಾ ಜಮಾತ್ ಆಸಾ, ಶಿಸ್ತ್-ರೀತ್-ವಾವ್ರ್ ನಾ;
    ಬರ್ಪೂರ್ ಉಂಚ್ಲೊ ಪ್ರಚಾರ್ ಆಸಾ, ಕಾರ್ಯಾ-ಆಚಾರ್ ತಿತ್ಲೊ ನಾ;
    ಭಾಯ್ಲೊ ಶೃಂಗಾರ್ ಕಿತ್ಲೊಯ್ ಆಸಾ, ಭಿತರ್ಲೊ ನಿರ್ಧಾರ್ ಥಿರ್ ನಾ;
    ನ್ವೆಸ್ಣಾಂಚೆಂ ಪ್ರದರ್ಶನ್ ಆಸಾ, ಮಾನ್-ಮಾಣ್ಸುಗೆಚಿ ಫಿಕಿರ್ ನಾ;
    ದವ್ಲತೆಚೊ ಆವಾಜ್ ಆಸಾ, ಅಬಲ್ಯಾಂಚಿ ಭಿರ್ಮತ್ ನಾ.
    ಆಪ್ಲೆಂ ಪಕ್ವಾನ್ ಶಿಜಾತ್ ಆಸಾ, "ಪೆಲ್ಯಾಚಿ ಪೇಜ್ ಶಿಜ್ಲ್ಯಾ?" ಹೊ ವಿಚಾರ್‍ನಾ;
ಭಿಕ್ಷಾ-ಶಿಕ್ಷಾ-ಮೋಕ್ಷಾಚಿ ಚರ್ಚ್ಯಾ ಆಸಾ, ಸ್ಥಿತಿ ಸುಧ್ರಾಪಾಚಿ ಅಪೇಕ್ಷಾ ನಾ;
ಕಾಯ್ದ್ಯಾಚೊ ತಿರ್ವೊ ಭರುಂಕ್ ಆಸಾ, "ಚೊರ್ವೊ" ತಲಾಸ್ ಕರ್‍ಚ್ಯೊ ಆಸ್ಪದ್ ನಾ;
ಮೆಲ್ಲ್ಯಾಂ ಖಾತಿರ್ ರಡ್ಣೆ ಆಸಾ, ಜೀವಂತ್ ಆಸ್‍ಲ್ಲ್ಯಾಂಚೆಂ ಗಣ್ಣೆ ನಾ
ಪ್ರಾಯ್ ಭರ್‍ಲಿ ಕಾಚಾರ್ ಆಸಾ, ಭೆಸಾಚಿ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ನಾ,
ಕಾಜ್ರಾ ಭಾಸಾವ್ಣಿ ದಿಲ್ಲಿ ಆಸಾ, ಪಾಳ್ಚಿ-ಸಾಂಬಾಳ್ಚಿ ದಾಸ್ತಿ ನಾ;
    ಪಾಳ್ಣಿ ಭಾಂದ್ಚ್ಯೊ ಪೊರ್ಬೊಸ್ ಆಸಾ, ತಾಳ್ಣಿ ದಾಂಬ್ಚೆಂ ಸಾಧನ್ ನಾ
    ಲೈಂಗಿಕ್ ಸಂಭೋಗ್ ವಿಪ್ರಿತ್ ಆಸಾ, ಪರಿಣಾಮಾಚೆಂ ಗಣ್ಣೆನಾ;
    ಲೆಕಾಭಾಯ್ರ್ ಪಿಳ್ಗಿ ಚಡ್‍ಲ್ಲಿ ಆಸಾ, ಪಿಳ್ಗೆಚಿ ಏಳ್ಗಿ ಅಧಿಕ್ ನಾ;
    ಕುಟ್ಮಾಚಿ ವ್ಹಾಡಾವಳ್ ಆಸಾ, ಕುಟ್ಮಾ ಜವಾಬ್ದಾರೆಚೊ ಹುಸ್ಕೊ ನಾ;
    ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಕ್ ಸರ್ವ್ ಸವ್ಲತ್ ಆಸಾ, ನಡ್ತ್ಯಾಚೆಂ ಕೊಣಾಕ್ ಪಡೊಂಕ್ ನಾ;
    ಮೆಟಾ ಮೆಟಾಕ್ ಇಸ್ಕೊಲ್ ಆಸಾ, ದುಬ್ಳ್ಯಾ ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಕ್ ತಾಂತು 'ಸೀಟ್' ನಾ;
    ಉತ್ರಾಂನಿ ಬರಯಿಲ್ಲೆಂ ಜಾಯ್ತೆಂ ಆಸಾ, ಆಸಾ ತಶೆಂ ವಿವರಣ್ ದಿತೊಲೊ ನಾ.
ಫೆಸ್ತ್-ಪರಬ್ ಗದ್ದಾಳಾಯ್ ಆಸಾ, ಫೆಸ್ತಾನ್ ಜಾಂವ್ಚಿ ಖ್ಯಾಸ್ತ್ ಪರಿಹಾರ್ ಜಾಯ್ನಾ;
ಉಪದೇಶಿಂಕ್ ದೆವಾಳ್ ಆಸಾ, ಭಕ್ತಿಕಾಂಕ್ ಗುಡ್ಸುಲ್-ಗೊವಳ್ ನಾ;
ಚಾಯ್ ತಿತ್ಲಿಯಿ ಪುಜಾ ಆಸಾ, ಕರ್ಮ್ ಆಧಾರ್ತೆಲ್ಯಾಂಕ್ ಸಜಾ ನಾ;
ಸಾಂಗ್ಚೆಂ ಜಾಲ್ಯಾರ್ ಆನಿಕೀ ಆಸಾ, ಸಾಂಗೊನ್ ಕಾಂಯ್ ಫಾಯ್ದೊ ನಾ;
ಕೊಶೆಡ್ ಆಸ್‍ಲ್ಲೊ ಸಾಂಗ್ತೆಚ್ ಆಸಾ, ಆಯ್ಕೊಂಕ್ ಮನ್ಶ್ಯಾಕ್ ಕಾನ್ ನಾ;
ಪುರ್ತಾ ಪರೇಗ್ ಇಜಾ ಆಸಾ, ಸರ್ಗಾರಾಜಾಕ್ ರಿಗೊಂಕ್ 'ವೀಜಾ' ನಾ!

12 भक्तिक जाग्यार "फेशन पेरेड"

देवाळांत, इगर्जेंत, गेल्लों हांव भक्तिक - कार्याक,
गुस्पडलों थंयसर, चोयतां भांवतणचो आवतार फुंक्याक;
धर्म जरतर तुं मानताय, जाल्यार, कर्म आधारनाये,
भक्तिक जाग्यार, भक्तिकानी दोळयांक पात्काक आकर्र्पिनाये!

आत्मयाच्या नितळायेचें चाडशें फिकीर हावें केल्लें ना;
तरी कुडीक श्रांगारुन, नितळ न्हेसोन वचोंक विसरोंक ना;
कोशेडट कशें? म्हळें कोणाकी ना गण्णें....
'वुट्टेचे कायदे पाळचे', हो आचार सोडुंक ना कोण्णें!

काळजांत कांतयता, कावजेर्णी भगता, दिंवी मार्ग्ली पाटल्या वांकार,
दिष्टीक पडलें कितें तें, दोळयांक रुप रुप, म्हजे मुकार,
म्हनश्या संयभ अस्कत, कितें करचें? दिसली ना म्हका ती आलतार,
जे कितें हांवे देकलें, तांतु भक्त धडळळी, वेळच पाशार !

आदीं मगां चलीयो, स्त्रीयो, इगर्जेंत मातें धांपताल्यो,
आज तें लक्षण गेलां, फेशन व्हडलां आयकानांत पातोळयो!
भंवतर्णीच्या वावल्यांनी, तांच्या उगत्या वावळायानी म्हाका दिली ताळणी,
तांच्या कुडिंचो सुंर्गार चोय्त, भक्तिपण म्हजें जालें आळणी !

पाट तांची पेंक्टावरेग उगती, फुडल्यान स्थानावरेग ना वस्तुर,
भक्तिक जाग्यर रे वावा भोगोस! ही कसली दस्तुर?
कालदी वार लुगटाचें जायजाय, काळीज धांपचें भितरलें न्हेसाण,
आसाक्त भक्तिकांक दितालें आकर्शण, पात्काक कारण!

मटवें टायट कूड धांकाण, ताणी हेणे तेणे वोडताना,
नाका म्हळयरी, म्हर्जी दीष्ट त्या दिक्काक गेल्या शिवाय गवलीना!
वाजु-ब्लावज आनी पेंकटा कापडा खोवणे मदें उगतें स्थळ कितलें!
आतां, पुरत्या म्हज्या पात्की दोळयांक, मयदान कशें दिसलें!!

12 ಭಕ್ತಿಕ್ ಜಾಗ್ಯಾರ್ "ಫೆಶನ್ ಪೆರೇಡ್"

ದೆವಾಳಾಂತ್, ಇಗರ್ಜೆಂತ್, ಗೆಲ್ಲ್ಯೊಂ ಹಾಂವ್ ಭಕ್ತಿಕ್-ಕಾರ್ಯಾಕ್,
ಗುಸ್ಪಡ್ಲ್ಯೊಂ ಥಂಯ್ಸರ್, ಚೊಯ್ತಾಂ ಭಂವ್ತಣ್ಯೊ ಅವ್ತಾರ್ ಫುಂಕ್ಯಾಕ್;
ಧರ್ಮ್ ಜರ್ತರ್ ತುಂ ಮಾಂದ್ತಾಯ್ ಜಾಲ್ಯಾರ್, ಕರ್ಮ್ ಆಧಾರ್ನಾಯೆ,
ಭಕ್ತಿಕ್ ಜಾಗ್ಯಾರ್, ಭಕ್ತಿಕಾಂನಿ ಪೆಲ್ಯಾ ದೊಳ್ಯಾಂಕ್ ಪಾತ್ಯಾಕ್ ಆಕರ್ಷಿನಾಯೆ!

ಅತ್ಮ್ಯಾಚ್ಯಾ ನಿತಳಾಯೆಚೆಂ, ಚಡ್‌ಶೆಂ ಫಿಕಿರ್ ಆಮಿ ಕೆಲ್ಲೆಂ ನಾ;
ತರೀ ಕುಡಿಕ್ ಶೃಂಗಾರುನ್, ನಿತಳ್ ನ್ಹೆಸೊನ್ ವಚೊಂಕ್ ವಿಸ್ರೊಂಕ್ ನಾ;
ಕೊಶೆಡ್ಟ್ ಕಶೆಂ? ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಕೊಣಾಕಿ ನಾ ಗಣ್ಣೆ....
'ಬುಟ್ಟೆಚೆ ಕಾಯ್ಬ್ ಪಾಳ್ಚೆ'— ಹೊ ಆಚಾರ್ ಸೊಡುಂಕ್ ನಾ ಕೊಣ್ಣೆ!

ಕಾಳ್ಜಾಂತ್ ಕಾಂತಯ್ತಾ, ಕಾವ್ಜೆಣಿ ಭಗ್ತಾ, ದಿಂಬಿ ಮಾರ್ಲಿ ಪಾಟ್ಲ್ಯಾ ಬಾಂಕಾರ್,
ದಿಷ್ಟಿಕ್ ಪಡ್ಲೆಂ ತೆಂ ಕಿತೆಂ, ದೊಳ್ಯಾಂಕ್ ರೂಪ್ ರೂಪ್, ಮ್ಹಜೆ ಮುಕಾರ್,
ಮನ್ಯಾಸ್ಯೆಂಭ್ ಅಸ್ಕತ್, ಕಿತೆಂ ಕರ್ಚೆಂ? ದಿಸ್ಲಿನಾ ಮ್ಹಾಕಾ ತಿ ಆಲ್ತಾರ್,
ಜೆಂ ಕಿತೆಂ ಹಾಂವೆಂ ದೆಕ್ಲೆಂ, ತಾಂತುಂ ಭಕ್ತ್ ಧಂಡಳ್ಳಿ, ವೇಳ್‌ಚ್ ಪಾಶಾರ್!

ಆದಿಂ ಮಾಗಾಂ ಚಲಿಯೊ ಸ್ತ್ರೀಯೊ, ಇಗರ್ಜೆಂತ್ ಮಾತೆಂ ಧಾಂಪ್ತಾಲ್ಯೊ,
ಆಜ್ ತೆಂ ಲಕ್ಷಣ್ ಗೆಲಾಂ, ಫೆಶನ್ ವ್ಹಾಡ್ಲಾಂ, ಆಯ್ಲ್ಯಾಕನಾಂತ್ ಪಾತೊಳ್ಯೊ,
ಭಂವ್ತಣೆಂಚ್ಯಾ ಬಾವ್ಲ್ಯಾಂನಿ, ತಾಂಚ್ಯಾ ಉಗ್ತ್ಯಾ ಬಾವ್ಲ್ಯಾಂನಿ, ಮ್ಹಾಕಾ ದಿಲಿ ತಾಳ್ಳಿ,
ತಾಂಚ್ಯಾ ಕುಡಿಂಚೊ ಸುಂಗ್ರಾರ್ ಚೊಯ್ತ್, ಭಕ್ತಿಪಣ್ ಮ್ಹಜೆಂ ಜಾಲೆಂ ಅಳ್ಳಿ!

ಪಾಟ್ ತಾಂಚಿ ಪೆಂಕ್ಟಾವರೇಗ್ ಉಗ್ತಿ, ಫುಡ್ಲ್ಯಾನ್ ಸ್ಥನಾ ವರೇಗ್ ನಾ ವಸ್ತುರ್.
ಭಕ್ತಿಕ್ ಜಾಗ್ಯಾರ್-ರೆ ಬಾಬಾ ಭೊಗೊಸ್! ಹಿ ಕಸಲಿ ದಸ್ತುರ್?
ಕಾಲ್ಬಿ ವಾರ್ ಲುಗ್ಟಾಚೆಂ ಜಾಯ್ಜಾಯ್, ಹೃದಯ್ ಧಾಂಪ್ಚೆಂ ಭಿತರ್ಲೆಂ ನ್ಹೆಸಾಣ್.
ಅಸಕ್ತ್ ಭಕ್ತಿಕಾಂಕ್ ದಿತಾಲೆಂ ಆಕರ್ಶಣ್, ಪಾತ್ಯಾಕ್ ಕಾರಣ್!

ಮಟ್ಟೆಂ-ಟಾಯ್ಟ್ ಕೂಡ್ ಧಾಂಕಾಣ್, ತಿಣೆ ಹೆಣೆ ತೆಣೆ ವೊಡ್ತಾನಾ,
ನಾಕಾ ಮ್ಹಳ್ಯಾರಿ, ಮ್ಹಜಿ ದೀಷ್ಟ್ ತ್ಯಾ ದಿಕ್ಕಾಕ್ ಗೆಲ್ಯಾ ಶಿವಾಯ್ ರಾವ್ಲಿನಾ!
ಬಾಜು-ಬ್ಲಾವ್ಜ್ ಆನಿ ಪೆಂಕ್ಟಾ ಕಾಪ್ಡಾ ಖೊವ್ಣೆ ಮಧೆಂ ಉಗ್ತೆಂ ಸ್ಥಳ್ ಕಿತ್ಲೆಂ!
ಆತಾಂ, ಪುರ್ತ್ಯಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಪಾತ್ಕಿ ದೊಳ್ಯಾಂಕ್, ಮಯ್ಲ್ಯಾನ್ ಕಶೆಂ ದಿಸ್ಲೆಂ!!

दोनी हातानी थोडयांच्या, वाळागंचीं पूग कांकणा.
काना गळयांत, सोनारच्या सगळया भांगर नगांचीं प्रदार्शाना;
आशार-पाशार जाल्लयांचीं पूगयी पातळ लुगटाचीं न्हेसणां
पालंव खांध्यार वदानार गवनांत तसलीं आचर्यांचीं कापडां!

थोडयांच्या मात्यार मुडया तेदो, शेंडो, थोडीं केस कात्रुन "बोडक्यो!"
कपलार तीळो रंग काळो पावडारन धोव्यो सोभतल्यां खाडक्यो!
लांव खोटेंचे मोचे, 'वेनीटी' वेग हातांत, मदार्मी सारक्यो-
न्हेसाण सारकें करच्यांत उड्डाउड्डी, कश्टाताल्लीं-फाल्यां फुडच्यो मोडक्यो!

"टायट पेंट", चेडयावरीं दिस्ता, सेंट पर्माळान इगर्ज भरलेली,
भक्तिच्या जाग्यार हे आटनेट चल्लयार, भक्त, सक्त नास्तां इर्जातेली....
गेल्लों हांव दुदाक, आयलों मोसींक पळेवन, हें कितलें "सेड"!
भक्तिच्या जाग्यार चल्लयार असलें स्कांदल, - आसत्ती "फेशन पेरेड"!

'ದೊಸಿ' ಹಾತಾಂನಿ ಘೊಡ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ವೊಳಾರಾಂಚಿಂ ಪೂರಾ ಕಾಂಕ್ಣಾಂ,
ಕಾನಾ ಗಳ್ಯಾಂತ್, ಸೊನಾರಾಚ್ಯಾ ಸಗ್ಳ್ಯಾ ಭಾಂಗ್ರಾನಗಾಂಚಿ ಪ್ರದರ್ಶನಾ;
ಆಶಾರ್-ಪಾಶಾರ್ ಜಾತೆಲ್ಯಾಂಚಿ ಪೂರಾಯಿ ಪಾತಳ್ ಲುಗ್ಟ್ಯಾಚಿಂ ನ್ಹೆಸ್ಣಾಂ,
ಪಾಲಂವ್ ಖಾಂದ್ಯಾರ್, ಪದಾನಾರ್ ರಾವಾನಾಂತ್ ತಸ್ಲಿಂ ಅಚರ್ಯಾಚಿಂ ಕಾಪ್ಡಾಂ!

ಘೊಡ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಮಾತ್ಯಾರ್ ಮುಡ್ಯಾ ತೆದೊ ಶೆಂಡೊ, ಘೊಡಿಂ ಕೇಸ್ ಕಾತ್ರುನ್ 'ಬೊಡ್ಕ್ಯೊ'!
ಕಪಲಾರ್ ತಿಳೊ, ರಂಗ್ ಕಾಳೊ, ಪವ್ಡಾರಾನ್ ದೆವ್ರ್ಯೊ ಸೊಭ್ತಾಲ್ಯೊ ಖಾಡ್ಕ್ಯೊ!
ಲಾಂಬ್ ಖೊಟೆಂಚೆ ಮೊಚೆ, 'ವೆನಿಟಿ' ಬೇಗ್ ಹಾತಾಂತ್, ಮದಾಮಿ ಸಾರ್ಕ್ಯೊ—
ನ್ಹೆಸಾಣ್ ಸಾರ್ಕೆಂ ಕರ್ಚ್ಯಾಂತ್ ಉಡ್ಟಾಉಡ್ಟಿ, ಕಷ್ಟಾತಾಲಿಂ; ಘಾಲ್ಯಾ ಫುಡ್ಟ್ಯೊ ಮೊಡ್ಕ್ಯೊ!

'ಟಾಯ್ಟ್ ಪೇಂಟ್', ಚೆಡ್ವ್ಯಾಬರಿ ದಿಸ್ತಾ, 'ಸೆಂಟ್' ಪರ್ಮಳಾನ್ ಇಗರ್ಜ್ ಭರ್ಲೆಲಿ,
ಭಕ್ತಿಚ್ಯಾ ಜಾಗ್ಯಾರ್ ಹೆ ಆಟ್‌ಸೆಟ್ ಚಲ್ಣ್ಯಾರ್, ಭಕ್ತ್, ಸಕ್ತ್ ನಾಸ್ತಾಂ ಇರ್ಜತೆಲಿ.....
ಗೆಲ್ಲೊ ಹಾಂವ್ ದುದಾಕ್, ಆಯ್ಲೊಂ ಮೊಸಿಂಕ್ ಪಳೆವ್ನ್, ಹೆಂ ಕಿತ್ಲೆಂ 'ಸೇಡ್'!
ಭಕ್ತಿಚ್ಯಾ ಜಾಗ್ಯಾರ್ ಚಲ್ಣ್ಯಾರ್ ಅಸ್ಲೆಂ ಸ್ಕ್ಯಾಂಡಲ್, ನಹಿಂಗಿ ಹಿ 'ಫೆಶನ್ ಪೆರೇಡ್'?

13 हें कसलें राजांव....!

देशांत - गावांत, पीक वरपूर, वग्गाल ना;
पुण, घोळचो शेतकारी दिसाक दोन वेळिंयी
पोटाक नास्तां पिर्गाता ह्या धर्तेथळीं! हें कसलें गजांव?

ग्रेस्त खाव्न - जेव्न, फेरतां - मजा मारन
दुडु वीभाडता, मस्तेता दाधोम्पणान उस्मोडता!
दुवळो लजे - भिकारी! उपाशीं उकळशीं पडता! हें कसलें गजांव ?

काल्चो पापरी, फिकीर करचो फकिर, जोडुन घेता वोट,
चुनाव जिकोन, फुडारी जावुन, ताचें फुटयता पोट,
वोट दिल्लो गिराय्क, अजून काडता आदलिच वांवट! हें कसलें गजांव?

नोव महिने व्हाववयील्ली आवय, भुर्गायाक करी ल्हान्वड,
जोडीक पावल्लीं भुर्गीं, आनाथ आवयचें, अंतस्कर्न काडतात लगाड!
पूत मोनो, सुन घरांत हक्कानशें घाल्लीत धाड! हें कसलें गजांव?

शिक्षक, भक्षक जाव्न लोंचाक लवदोन,
गौरव स्वाभीमान विकता, लाज भाजून खाता,
वुदवंत शिस, कात्रींत पडोन, नापास जाता! हें कसलें गजांव ?

वोर्वेंत - तेलांत वोल्लेंच मिशरण करन, व्यापारी,
किल्लेशा पाप लोकाचे जीव काडता....
कोण दुडवाच्या भळान, कायदे गिळून जीक हाडता! हें कसले गजांव?

सत्ति देश प्रेमी, तिर्वो - ' टेक्स ' कायद्यान भरता;
देश द्रोही, हराम खोर, टेक्सां भगीनीस्तां देशाक लुटता!
सर्कारी म्हनीस, ताळवाताची खोरोज रावतच दोळे धांपता! हें कसले गजांव?

गादियेर थाव्न देंवल्ले मंत्री वंगले सोडच्या वदलाक,
हटान 'अपले' करुन, 'कब्जा' करन वसतात;
दुवळे वावडे विडार नास्तां खोम्टांतच लास्तात! हें कसलें गजांव?

13 ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್....?

ದೇಶಾಂತ್-ಗಾಂವಾಂತ್, ಪೀಕ್ ಬರ್ಪೂರ್, ಬರ್ಗಾಲ್ ನಾ;
ಪುಣ್, ಘೊಳ್ಚೊ ಶೆತ್ಕಾರಿ ದೀಸಾಕ್ ದೋನ್ ವೆಳಿಂಯಿೊಂ—
ಪೊಟಾಕ್ ನಾಸ್ತಾಂ ಪಿಂಗ್ರ್‍ಾತಾ ಹ್ಯಾ ಧರ್ತೆಥಳಿಂ! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ಗ್ರೇಸ್ತ್ ಖಾವ್ನ್-ಜೇವ್ನ್, ಫೆಸ್ತಾಂ-ಮಜಾ ಮಾರ್‍ನ್
ದುಡು ವಿಭಾಡ್ತಾ, ಮಸ್ತೆತಾ, ದಾಧೊಸ್ಪಣಾನ್ ಉಸ್ಮೊಡ್ತಾ!
ದುಬ್ಳೊ ಲಜೆ-ಭಿಕಾರಿ! ಉಪಾಶಿಂ ಉಕಳ್ಯಿಂ ಪಡ್ತಾ! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ಕಾಲ್ಚೊ ಪಾಪಾರಿ, ಫಿಕಿರ್ ಕರ್‍ಚೊ ವ್ಯಾಪಾರಿ, ಜೊಡುನ್ ಘೆತಾ ಓಟ್,
ಚುನಾವ್ ಜಿಕೊನ್, ಪುಡಾರಿ ಜಾವುನ್, ತಾಚೆಂ ಫುಟಯ್ತಾ ಪೋಟ್;
ಓಟ್ ದಿಲ್ಲೊ ಗಿರಾಯ್ಕ್, ಅಜೂನ್ ಕಾಡ್ತಾ ಆದ್ಲಿಚ್ ವಾಂವ್ಟ್! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ನೋವ್ ಮಹಿನೆ ವ್ಹಾವಯಿಲ್ಲಿ ಆವಯ್, ಭುಗ್ರ್ಯಾಕ್ ಕರಿ ಲ್ಹಾನ್ವಡ್,
ಜೊಡಿಕ್ ಪಾವ್ಲ್ಲಿಂ ಭುರ್ಗಿಂ, ಅನಾಥ್ ಆವಯ್ಚೆಂ, ಅಂತಸ್ಕರ್ನ್ ಕಾಡ್ತಾತ್ ಲಗಾಡ್!
ಪೂತ್ ಮೊನೊ, ಸುನ್ ಘರಾಂತ್ ಹಕ್ಕಾನ್‌ಶೆಂ ಘಾಲ್ತಾ ಧಾಡ್! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ಶಿಕ್ಷಕ್, ಭಕ್ಷಕ್ ಜಾವ್ನ್, ಲೊಂಚಾಕ್ ಲಬ್ದೊನ್,
ಗೌರವ್, ಸ್ವಾಭಿಮಾನ್ ವಿಕ್ತಾ, ಲಜ್ ಬಾಜುನ್ ಖಾತಾ;
ಬುದ್ವಂತ್, ಶಿಸ್ ಕಾತ್ರಿಂತ್ ಪಡೊನ್ ನಾಪಾಸ್ ಜಾತಾ! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ಪೊರ್ವೆಂತ್-ತೆಲಾಂತ್, ಬೊಲ್ತೆಂಚ್ ಮಿಶ್ರಣ್ ಕರ್‍ನ್, ವ್ಯಾಪಾರಿ
ಕಿತ್ಲೆಶಾ ಪಾಪ್ ಲೊಕಾಚೆ ಜೀವ್ ಕಾಡ್ತಾತ್....
ಕೋಣ್ ದುಡ್ವಾಚ್ಯಾ ಭಳಾನ್, ಕಾಯ್ದೆ ಗಿಳುನ್ ಜೀಕ್ ಜೊಡ್ತಾ! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ಸತ್ತಿ ದೇಶ್ ಪ್ರೇಮಿ, ತಿರ್ವೊ-'ಟೆಕ್ಸ್' ಕಾಯ್ದ್ಯಾನ್ ಭರ್‍ತಾ;
ದೇಶ್ ದ್ರೋಹಿ, ಹರಾಮ್‌ಖೋರ್, ಟೆಕ್ಸಾಂ ಭರಿನಾಸ್ತಾಂ ದೇಶಾಕ್ ಲುಟ್ತಾ!
ಸರ್ಕಾರಿ ಅಧಿಕಾರಿ, ತಾಳಾತಾಚಿ ಖೊರೊಜ್ ರಾವ್ತಚ್ ದೊಳೆ ಧಾಂಪ್ತಾ! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ಗಾದಿಯೆರ್ ಥಾವ್ನ್ ದೆಂವ್ಲ್ಲೆ ಮಂತ್ರಿ, ಬಂಗ್ಲೆ ಸೊಡ್ಚ್ಯಾ ಬದ್ಲಾಕ್,
ಹರಾಸ್ ತೆ 'ಅಪ್ಲೆ' ಕರುನ್, 'ಕಬ್ಜಾ' ಕರ್‍ನ್ ಬಸ್ತಾತ್;
ದುಬ್ಳೆ ಬಾಪ್ಡೆ ಬಿಡಾರ್ ನಾಸ್ತಾಂ, ಖೊಮ್ಯಾಂತ್‌ಚ್ ಲಾಸ್ತಾತ್! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕ್ವೇರಾ

ಚಿಕೊಳಿಂ

कर्मी समाज द्रोही, काळया दंद्यन 'अमीर' जातात
तसल्या अणव्यांक देश गौरव 'तमरा पत्र' लाभता;
कशटी समाज प्रेमींचे सर्कार हुजीरच गाळो कापता! हें कसलें गजांव?

लोकाच्या घामाची जोड, वेता इस्कोलांक दान,
इस्कोलां 'इमारत'. उबी जातात दुडवावींभळान;
शिक्षकांच्या नौक्रेक, दुडवान 'लैलाम' जोगन! हें कसलें गजांव?

धर्माच्या नांवान धंदो, भक्तीच्या नांवान नागोव्ण,
धार्मीक व्हडीलांची स्कांदलाचि जीण, लेकुंक कठीण !
हें चिंतुन भक्तिकां थंय काव्जोण... ते जाले धारुण! हें कसलें गजांव?

सताक कोडतींत सल्वण, खोटयांक फटीकं जीक;
कायद्यांचें, पालन करचे, दितीत तीर्प तीक----
सत नीत सोदचे, सर्व होग्डाव्न घेतीत वीक! हें कसलें गजांव?

व्हडीलां, भुर्गायांक मांय भास शिकंव्क लजतात,
परकी भासांक वेंगुन हेम्मयान, उडतात-चडतात
पुर्वजां, संवाद-संपर्क नास्तां तोंडा पळेव्न रडतात! हें कसलें गजांव?

धर्माच्यो तडी, भाशंच्यो गडी, राजकारणींच्यो फाडी
सर्कार, ह्यो फाडी सोर्केव्क सोडी
पर्जा वावडी, धम रावोन, हांचे मदें जीव सोडी! हें कसलें गजांव?

ಕರ್ಮಿ ಸಮಾಜ್ ದ್ರೋಹಿ, ಕಾಳ್ಯಾ ದಂದ್ಯಾನ್ 'ಅಮಿರ್' ಜಾತಾತ್,
ತಸಲ್ಯಾ ಅಣ್ಯಾಂಕ್—ದೇಶ್ ಗೌರವ್ 'ತಮ್ರ ಪತ್ರ್' ಲಾಭ್ತಾ;
ಕಷ್ಟಿ ಸಮಾಜ್ ಪ್ರೇಮಿಂಚೆ, ಸರ್ಕಾರಾ ಹುಜಿರ್‌ಚ್ ಗಳೆ ಕಾಪ್ತಾತ್! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ಲೊಕಾಚ್ಯಾ ಘಾಮಾಚಿ ಜೋಡ್, ವೆತಾ ಇಸ್ಕೊಲಾಂಕ್ ದಾನ್,
ಇಸ್ಕೊಲಾಂ 'ಇಮಾರತ್', ಉಬಿಂ ಜಾತಾತ್ ದುಡ್ವಾ-ಭಳಾನ್;
ಶಿಕ್ಷಕಾಂಚ್ಯಾ ನೌಕ್ರೆಕ್, ದುಡ್ವಾನ್ 'ಲೈಲಾಮ್' ಜೋರಾನ್! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ಧರ್ಮಾಂಚ್ಯಾ ನಾಂವಾನ್ ಧಂದೊ, ಭಕ್ತಿಚ್ಯಾ ನಾಂವಾನ್ ನಾಗೊವ್ಣ್,
ಧಾರ್ಮಿಕ್ ವ್ಹಡಿಲಾಂಚಿ ಸ್ಕ್ಯಾಂದಲಾಚಿ ಜೀಣ್, ಲೆಕುಂಕ್ ಕಠಿಣ್!
ಹೆಂ ಚಿಂತುನ್ ಭಕ್ತಿಕಾಂಥಂಯ್ ಕಾವ್ಜೆಣ್... ತೆ ಜಾಲೆ ಧಾರುಣ್! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ಸತಾಕ್ ಕೊಡ್ತಿಂತ್ ಸಲ್ವಣ್, ಖೊಟ್ಯಾಂಕ್ ಫಟಿಂಕ್ ಜೀಕ್,
ಕಾಯ್ದ್ಯಾಂಚೆಂ ಪಾಲನ್ ಕರ್ಚ್ಯೆ, ದಿತಿತ್ ತೀರ್ಪ್ ತೀಕ್...
ಸತ್-ನೀತ್ ಸೊಡ್ಚೆ, ಸರ್ವ್ ಹೊಗ್ಡಾವ್ನ್ ಘೆತಾತ್ ವೀಕ್! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ವ್ಹಡಿಲಾಂ, ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಕ್ ಮಾಂಯ್-ಭಾಸ್ ಶಿಕಂವ್ಕ್ ಲಜ್ತಾತ್,
ಪರ್ಕಿ ಭಾಸಾಂಕ್ ವೆಂಗುನ್, ಹೆಮ್ಮ್ಯಾನ್ ಉಡ್ತಾತ್-ಚಡ್ತಾತ್;
ಪುರ್ವಜಾಂ, ಸಂವಾದ್-ಸಂಪರ್ಕ್ ನಾಸ್ತಾಂ, ತೊಂಡಾಂ ಪಳೆವ್ನ್ ರಡ್ತಾತ್! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?

ಧರ್ಮಾಚ್ಯೊ ತಡಿ, ಭಾಷೆಂಚ್ಯೊ ಗಡಿ, ರಾಜ್‌ಕಾರಣೆಂಚ್ಯೊ ಘಾಡಿ,
ಸರ್ಕಾರ್, ಹ್ಯೊ ಘಾಡಿ ಸೊರ್ಕೆಂವ್ಕ್ ಸೊಡಿ;
ಪರ್ಜಾ ಬಾಪ್ಡಿ, ಧಮ್ ರಾವೊನ್, ಹಾಂಚೆ ಮಧೆಂ ಜೀವ್ ಸೊಡಿ! ಹೆಂ ಕಸ್ಲೆಂ ರಾಜಾಂವ್?,

14 फुडारी व पाडारी ?

नकली रुप पांगरोन, लोकाक फटयतातः
असली रुप लिपव्न सर्वांक टकयतात,
उलंवणें उलव्न मोवाळ-मोगाळ
करन्यो दाकव्न निर्मळ-दयाळ
पोट्ट गजालींक मारव्न लेप,
पात्येशें करतात अनपड लोकाक पाप!

नम्रतेन भागाव्न भिकाऱ्याकी तकली,
भविष्य उचार्न दाकयतात वाट मुकली;
भर्वासो दाकव्न थिर, दाटो मोटो,
ज्यारेक हाडताय आपलो मात्लाव खोटोः
घोंकुन लांभ पोकोळ भापणां,
रेशन व्हाडची आशा दाकंवचीं गाणां

चुनावावेळीं प्रदर्सुन तुजें मुजल्लें तोंड,
आम्कांच पुरुंक खोंडतात गूंड फोंड!
लजमांडे मागोन घेताय लोकालाग्चो वोट,
वरपूर मोडता, तदोन नंव्री नोट!
वोटानी आम्च्या जिक्तच ना ताचो पत्तो,

आम्च्या गर्जा वेळा तसल्याक खंय चूड काण्घेव्न सोदचो?
आम्कां खाली करुन, तुम्चे तसल्यांचीं व्हाडलीं पोटां ----
गांवांत पर्गांवांत आपणयलींय भुंय-भाटां
भासो दिल्योय वांटतां म्हणोनः पायद्यचो वांटो,
स्वार्थान भरल्ले तुं, सामाजीक व्हड कांटो !

14 ಫುಡಾರಿ ವ ಪಾಡಾರಿ?

ನಕ್ಲಿರೂಪ್ ಪಾಂಗ್ರುನ್, ಲೊಕಾಕ್ ಫಟಯ್ತಾತ್;
ಅಸ್ಲಿ ರೂಪ್ ಲಿಪವ್ನ್, ಸರ್ವಾಂಕ್ ಠಕಯ್ತಾತ್;
ಉಲಂವ್ನೆ ಉಲವ್ನ್ ಮೊವಾಳ್-ಮೊಗಾಳ್,
ಕರ್ನ್ಯೊ ದಾಕವ್ನ್ ನಿರ್ಮಳ್-ದಯಾಳ್,
ಪೊಟ್ಟು ಗಜಾಲಿಂಕ್ ಸಾರವ್ನ್ ಲೇಪ್,
ಪಾತ್ಯೆಶೆಂ ಕರ್ತಾತ್, ಅನ್ಪಡ್ ಲೊಕಾಕ್ ಪಾಪ್!

ನಮ್ರತೆನ್ ಭಾಗಾವ್ನ್ ಭಿಕಾರ್ಯಾಕೀ ತಕ್ಲಿ,
ಭವಿಶ್ಯ್ ಉಜಾರ್ನ್ ದಾಕಯ್ತಾತ್ ವಾಟ್ ಮುಕ್ಲಿ;
ಭರ್ವಾಸೊ ದಾಕವ್ನ್ ಥಿರ್, ದಾಟೊ ಮೊಟೊ,
ಜ್ಯಾರೆಕ್ ಹಾಡ್ತಾತ್ ಆಪ್ಲೊ ಮತ್ಲಾಬ್ ಖೊಟೊ;
ಫೊಂಕುನ್ ಲಾಂಬ್ ಪೊಕೊಳ್ ಭಾಷಣಾ,
ರೇಶನ್ ವ್ಹಾಡ್ಟಿ ಆಶಾ ದಾಕಂವ್ಚಿಂ ಗಾಣಾ...

ಚುನಾವಾವೆಳಿಂ ಪ್ರದರ್ಶನ್ ಸುಜ್ಲ್ಲೆಂ ತೋಂಡ್,
ಆಮ್ಕಾಂಚ್ ಪುರುಂಕ್ ಖೊಂಡ್ತಾತ್, ಗೂಂಡ್ ಫೊಂಡ್!
ಲಜ್ಮಾಂಡೆ! ಮಾಗೊನ್ ಘೆತಾತ್, ಲೊಕಾಲಾಗ್ಲೊ ವೊಟ್,
ಬಪೂರ್ರ್ ಮೊಡ್ತಾತ್, ದೋನ್ ನಂಬ್ರಿ ನೋಟ್!
ವೊಟಾಂನಿ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಜಿಕ್ತಾಚ್ ನಾ ತಾಂಚೊ ಪತ್ತೊ,
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಗರ್ಜಾಂವೆಳಾ ತಸಲ್ಯಾಂಕ್ ಖಂಯ್ ಚೂಡ್ ಘೆವ್ನ್ ಸೊದ್ಜೊ?

ಆಮ್ಕಾಂ ಖಾಲಿ ಕರುನ್, ತಾಂಚೆ ತಸಲ್ಯಾಂಚಿಂ ವ್ಹಾಡ್ಲಿಂ ಪೊಟಾಂ...
ಗಾಂವಾಂತ್, ಪರ್ಗಾಂವಾಂತ್ ಆಪ್ಣಾಯ್ಲಿಂ ಭುಂಯ್-ಭಾಟಾಂ!
ಭಾಸೊ ದಿಲ್ಯೊ ವಾಂಟ್ತಾಂ ಮ್ಹಣೊನ್: ಫಾಯ್ದ್ಯಾಚೊ ವಾಂಟೊ,
ಸ್ವಾರ್ಥಾನ್ ಭರ್‌ಲ್ಲೆ ತೆ, ಸಾಮಾಜಿಕ್ ವ್ಹಡ್ ಕಾಂಟೊ!
ರಕ್ಕಿ ತಾಂಚೆಂ ಕರ್ಮ್, ಬನ್ವಾಟಿ ತಾಂಚೊ ಧರ್ಮ್!
ಭಿಕ್ಣೆಶ್ಯಾಂ-ಘಟ್ಕಿರ್ಯಾಂನೊ! ಸಾಂಬಾಳಾ ತುಮ್ಚೊ ಭರ್ಮ್!!

ठक्की ताचें कर्म, वन्चाटी ताचो धर्म !
भिकणेश्या-फटकिऱ्यानो सांभाळा तुम्चो भर्म!
फुडारपण चलोव्न, देश करुंक अखंड,
जाता म्हणतात तुमी प्रजेचे मुखंड!
चितनान कर्नेन तुमी स्वार्थी आनी पाडारी---
करतेल्यात कितें वरें? जाताच फुडारी ?

देश भांवडांनो, एलिसांव येतेलें परत,
फुडारी पाडारी, मागोंक येतेले तुजो 'मत'---
एकाच्च ताळयान करा, तसल्यांचो वहिष्कार!
कपटी फुडार्पण जांव नाम ताकां धिक्कार !!
बऱ्या उमेद्वारांक वोरोव्न मार्के विंचा,
पयश्यानी 'मत' मोलायतेल्याचीं वोडकां चेंचा !!!

ಫುಡಾರ್ಪಣ್ ಚಲವ್ನ್, ದೇಶ್ ಕರುಂಕ್ ಅಖಂಡ್,
ಜಾತಾ ಮ್ಹಣ್ಸಾತ್ ತುಮಿ ಪ್ರಜೆಚೆ ಮುಖಂಡ್!
ಚಿಂತ್ನಾಸ್ ಕರ್ನೆಸ್ ತುಮಿ ಸ್ವಾರ್ಥಿ ಆನಿ ಪಾಡಾರಿ....
ಕರ್ತೆಲ್ಯಾತ್ ಕಿತೆಂ ಬೊರೆಂ? ಜಾತಚ್ ಫುಡಾರಿ?
ದೇಶ್ ಭಾಂವ್ಡಾಂಸೊ, ಎಲಿಸಾಂವ್ ಯೆತೆಲೆಂ ಪರತ್,
ಪಾಡಾರಿ ಫುಡಾರಿ ಮಾಗೊಂಕ್ ಯೆತೆಲೆ ತುಜೊ 'ಮತ್'...

ಎಕಾಚ್ಚ್ ತಾಳ್ಯಾನ್ ಕರಾ, ತಸ್ಲ್ಯಾಂಚೊ ಬಹಿಷ್ಕಾರ್!
ಕಪಟಿ ಫುಡಾರ್ಪಣ್ ಜಾಂವ್ ನಾಸ್, ತಾಂಕಾಂ ಧಿಕ್ಕಾರ್!!
ಬರ್ಯಾ ಉಮೆದ್ವಾರಾಂಕ್ ವೊರೊವ್ನ್, ಸಾರ್ಕೆ ವಿಂಚಾ,
ಪಯ್ಯಾಂಸಿ 'ಮತ್' ಮೊಲಾಯ್ತೆಲ್ಯಾಂಚಿಂ, ಬೊಡ್ಕಾಂ ಚೆಂಚಾಂ!!!
ಬರ್ಯಾ ಉಮೆದ್ವಾರಾಂಕ್ ವೊರೊವ್ನ್ ಸಾರ್ಕೆಂ ವಿಂಚಾ,
ಪಯ್ಯಾಂನಿ ಮತ್ ಮೊಲಾಯ್ತೆಲ್ಯಾಚಿಂ ಬೊಡ್ಕಾಂ ಚೆಂಚಾ!!!

15 सरकार व्यापारी ..... प्रजा पापारी

एकच्च एक घोट टी म्हाका-चडचें ना म्हाका आमाल,
थेंवो थेंवो चडताना, शिगंनी सांगे खेळताना, उपरांत पळे नावाल!
चाकतां - चाकतां, विसरेंक क कार, भेसोर, हें एक कमाल !
थोडो जिवाक वोगे, चडल्यार चुकता थारे, चल्लेंच-गा सवाल....
हेणे तेणे पळयतां, आमी घोटतात कितें ? विस्रोन आपल्यांक-आपणाक
पियेव्न अमाल, जाव्न खंगाल, सांडून चल्ले सगळयांक मासणाक
काना शहरांत काजारक, वेसांव घाल्न उदकाक, रचलो म्हणतात क्रिस्तान,
चूक अर्थान, सम्जणेविण स्वार्थान, पियेंव्क लागले आंगलापान....

नाकभर पियेव्न, नीत-रीत मिर्वोन "वुरुत" चुकता आपली वाट,
वाटेर पडोन, सनिन चुकोन, जीव आड घाल्न, उलयता दाट,
"जाव्येत घोट एक वगे, चड.... मोगेंकी पुरो", घडल्यार अशें-
कुटमाची वीद व्हावळी, गिन्यानार सावळी, खऱ्या मस्तिचें पिशें!
वावराक लागाना मन, कुडिंत आळसाय तरुण, सांजेर तिच्च आशा....
आशेल्लें मेळानातल्यार, खुशेचें फावा नातल्यार, आटेंविटे थोर निराशा!
वाटलेचो लागोन वोसो, म्हनीस जान्वार वुरसो, पियोण्याचोच्च गोर्वोम
दीसवर कळवळता, सांज जायसर हुळवुळता, पियेव्न रातीक गक्कोस!

सवयानी पाडाव, आयापण दवरलें आडवयां, आपणायसुंक आपलें आम्रत,
चड्ड नास्तां चाकता, रुचिन व्हडा मेवता, आपल्याच वायल भुर्गांयाचें रगात!
आयकाना घर्चायांची फिर्याद, सांडल्या ताणे मर्याद, अणवो धर्नीक भार,
सोऱ्याचो लेंवटो आसोन जांटो, कुटमाचेर हाडता अन्वार!
सर्कार जाता व्यापारी, प्रजा पापारी, कोण पाळी ना कायदो,
जार्येक हाडन 'पर्मीट' जणांक केलें गिर्मिट, अभकाऱ्यांक फायदो,
वेवद्यंनी होगडायलीं भाटां, कुटमांनी मारलीं पोटां, तीं जालीं भिकारी,
शाण्यानी चलयलो दंधो, व्हाडलो तांचो तोंदो, विकुन म्हाल नाकारी!

15 ಸರ್ಕಾರ್ ವ್ಯಾಪಾರಿ.... ಪ್ರಜಾ ಪಾಪಾರಿ!

ಎಕ್‌ಚ್ಚ್ ಏಕ್ ಘೊಟ್ ದಿ ಮ್ಹಾಕಾ—ಚಡ್ತೆಂನಾ ಮ್ಹಾಕಾ ಅಮಾಲ್,
ಥೆಂಬೊ ಥೆಂಬೊ ಚರ್‍ತಾನಾ, ಶಿರಾಂನಿ ಸೊರೊ ಖೆಳ್ತಾನಾ, ಉಪ್ರಾಂತ್ ಪಳೆ ನವಾಲ್!
ಚಾಕ್ತಾಂ-ಚಾಕ್ತಾಂ, ವಿಸ್ರೊಂಕ್ ಕರ್ಕಾರ್-ಭೆಸೊರ್, ಹೆಂ ಏಕ್ ಕಮಾಲ್!
ಥೊಡೊ ಜಿವಾಕ್ ಬೊರೊ, ಚಡ್ಲ್ಯಾರ್ ಚುಕ್ತಾ ಥಾರೊ, ಚಾಲ್ತೆಂಚ್-ಗಾ ಸವಾಲ್....
ಹೆಣೆ ತೆಣೆ ಪಳಯ್ತಾಂ, ಆಮಿ ಘೊಟ್ತಾಂವ್ ಕಿತೆಂ? ವಿಸ್ರೊನ್ ಆಪ್ಲ್ಯಾಂಕ್-ಆಪ್ಣಾಕ್,
ಪಿಯೆವ್ನ್ ಅಮಾಲ್, ಜಾವ್ನ್ ಖಂಗಾಲ್, ಸಾಂಡುನ್ ಚಲ್ಲೆ ಸಗ್ಳ್ಯಾಂಕ್ ಸಾಸ್ಣಾಕ್!
ಕಾನಾ ಶಹರಾಂತ್ ಕಾಜಾರಾಕ್, ಬೆಸಾಂವ್ ಘಾಲ್ನ್ ಉದ್ಕಾಕ್, ರಚ್ಲೊ ಮ್ಹಣ್ತಾತ್ ಕ್ರಿಸ್ತಾನ್,
ಚೂಕ್ ಅರ್ಥಾನ್, ಸಮ್ಜಣೆವಿಣ್ ಸ್ವಾರ್ಥಾನ್, ಪಿಯೆಂವ್ಕ್ ಲಾಗ್ಲೆ ಆಂಗಲಾಪಾನ್....

ನಾಕ್‌ಭರ್ ಪಿಯೆವ್ನ್, ನೀತ್-ರೀತ್ ಮಿಸ್ರ್ವೊನ್, "ಬುರುತ್" ಚುಕ್ತಾ ಆಪ್ಲಿ ವಾಟ್,
ವಾಟೆರ್ ಪಡೊನ್, ಸನಿನ್ ಚುಕೊನ್, ಜೇಬ್ ಆಡ್ ಘಾಲ್ನ್, ಉಲಯ್ತಾ ದಾಟ್,
"ಜಾವ್ಯೆತ್ ಘೊಟ್ ಏಕ್ ಬರೊ, ಚಡ್... ಮೊರೊಂಕೀ ಪುರೊ", ಫುಡ್ಲ್ಯಾರ್ ಅಶೆಂ,
ಕುಟ್ಮಾಚಿ ವೀದ್ ವಾವ್ಳಿ, ಗಿನ್ಯಾನಾರ್ ಸಾವ್ಳಿ, ಖರ್ಯಾ ಮಸ್ತಿಚೆಂ ಪಿಶೆಂ!
ವಾಪ್ರಾಕ್ ಲಾಗಾನಾ ಮನ್, ಕುಡಿಂತ್ ಆಳ್ಸಾಯ್-ತಗ್ಸಣ್, ಸಾಂಜೆರ್ ತಿಚ್ಚ್ ಆಶಾ....
ಆಶೆಲ್ಲೆಂ ಮೆಳಾನಾತ್ಲ್ಯಾರ್, ಖುಶೆಚೆಂ ಪಾವಾನಾತ್ಲ್ಯಾರ್, ಆಟೆವಿಟೆ ಥೋರ್ ನಿರಾಶಾ!
ಬಾಟ್ಲೆಚೊ ಲಾಗೊನ್ ವೊಸೊ, ಮನಿಸ್ ಜಾನ್ವಾರ್ ಬುರ್ಸೊ, ಪಿಯೊಣ್ಯಾಚೊಚ್ಚ್ ಹೊರ್ಬೊಸ್,
ದೀಸ್‌ಬರ್ ಕಳ್ವಳ್ತಾ, ಸಾಂಜ್ ಜಾಯ್ಸರ್ ಹುಳ್ವಳ್ತಾ, ಪಿಯೆವ್ನ್ ರಾತಿಕ್ ರಾಕ್ಕೊಸ್!

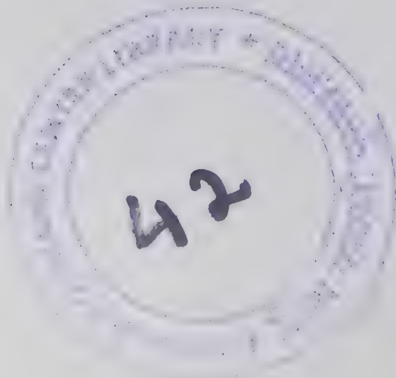
ಸವಯಾಂನಿ ಪಾಡಾವ್, ಆಯಾಪಣ್ ದವರ್‍ಲೆಂ ಆಡವ್, ಆಪ್ಣಾಯ್ಸುಂಕ್ ಆಪ್ಲೆಂ ಅಮೃತ್,
ಸಡ್ಡ್ ನಾಸ್ತಾಂ ಚಾಕ್ತಾ, ರುಚಿನ್ ವ್ಹಡಾ ಸೆವ್ತಾ, ಆಪ್ಣ್ಯಾಚ್ ಬಾಯ್ಲ್-ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಚೆಂ ರಗಾತ್!
ಅಯ್ಕಾನಾ ಘರ್ಚ್ಯಾಂಚಿ ಫಿರ್ಯಾದ್, ಸಾಂಡ್ಲ್ಯಾ ತಾಣೆ ಮರ್ಯಾದ್, ಅಣ್ಸೊ ಧರ್ನಿಕ್ ಭಾರ್,
ಸೊರ್ಯಾಚೊ ಲೆಂಪ್ಸೊ, ಆಸೊನ್ ಜಾಂಟೊ, ಕುಟ್ಮಾಚೆರ್ ಹಾಡ್ತಾ ಅನ್ವಾರ್!
ಸರ್ಕಾರ್ ಜಾತಾ ವ್ಯಾಪಾರಿ, ಪ್ರಜಾ ಪಾಪಾರಿ, ಕೋಣ್ ಪಾಳಿನಾ ಕಾಯ್ದೊ,
ಜಾರ್‍ಯೆಕ್ ಹಾಡ್ನ್ 'ಪರ್ಮಿಟ್', ಜಣಾಂಕ್ ಕೆಲೆಂ ಗಿರ್ಮಿಟ್, ಅಬ್ಕಾರ್‍ಯಾಂಕ್ ಫಾಯ್ದೊ?
ಬೆಬ್ಡ್ಯಾಂನಿ ಹೊಗ್ಡಾಯ್ಲಿಂ ಭಾಟಾಂ, ಕುಟ್ಮಾಂನಿ ಮಾರ್‍ಲಿಂ ಪೊಟಾಂ, ತಿಂ ಜಾಲಿಂ ಭಿಕಾರಿ,
ಶಾಣ್ಯಾಂನಿ ಚಲಯ್ಲೊ ದಂಧೊ, ವ್ಹಾಡ್ಲೊ ತಾಂಚೊ ತೊಂದೊ, ವಿಕುನ್ ಮ್ಹಾಲ್ ನಾಕಾರಿ!

टेक्सां व्हाडतात, मोलां चडतात, सर्कारक गरीबांचो ना हुस्को!
जळतात चोरीयाँ भाटयो, जोडतात नोटां आट्टयो अधीकारींक लायतात मस्को:
"गरीबी हटावो", दीव्न अमले नारे, दुबळयांक चमकेच केले भेरे;
गरीबी हटली ना, गरीबांची स्थिती सुधार्ली ना, लाच्यार दुबळयांचे चहरे!
कुटमांच्या दोळयांनी दुखां, वावल्लीं मुखां, दादलो - बापय कुडचेला,
पियोण्याची भ्रांती, घरांत ना शांती, घर्दार-घरच्यांचो भोंगोस्तोळ जाला!
हाका कारण कोण ? सांगोंक कित्यक नार्गोण सर्कार म्हळ्ळी पार्कोण.....
कायदे सक्त पाळ्ळे, लोंचाविण सगळे चलले, कोणाक फावो जायना दुर्सोण.

सवारांचें जालें मरण, पियोणे हाका कारण, पिडा हि विदरूप!
कितल्यो वाटो सोदल्यारी, वेवद्यां खातीर मागल्यारी, दिसा ना सुद्राप.
थोडयांचें हें लक्षण, पियेतात नातां ठिकाण धरणीर लोळता न्हेसाण-
केदनां विण्गो पडता, केदनां खणियेंत केदना चिरंडेंत लोळता, आस्ता नित्राण!
सगळेय आधारतात कर्म, ग्लास वाटली वेवाद्यांचो धर्म, आशें कोलायतात
वेवद्याक लज ना, घरांत सांजेक पेज ना, कुटमाचें रगात चिंवतात!
देवा! परती तुजे दोळे, वेवद्याक भिर्मोतेन पळे, दी तुं तांकां गिन्यान,
बदलावण तांचेर येंवदी, वेवद्यां थंय सुधारण जांवदी, जियेंव ते भर्मान!

ಟೆಕ್ಸಾಂ ವ್ಹಾಡ್ತಾತ್, ಮೊಲಾಂ ಚಡ್ತಾತ್, ಸರ್ಕಾರಾಕ್ ಗರಿಬಾಂಚೊ ನಾ ಹುಸ್ಕೊ!
ಜಲ್ಮಾತ್ ಚೊರಿಯಾಂ ಭಾಟ್ಯೊ, ಜೊಡ್ತಾತ್ ನೊಟಾಂ-ಆಟ್ಯೊ, ಅಧಿಕಾರಿಂಕ್
ಲಾಯ್ತಾತ್‌ಮಸ್ಕೊ;
'ಗರೀಬಿ ಹಟಾವೊ' ದೀವ್ನ್ ಅಸ್ಲೆ ನಾರೆ, ದುಬ್ಳ್ಯಾಂಕ್ ಸಾಮ್ಕೆಚ್ ಕೆಲೆ ಭೆರೆ;
ಗರೀಬಿ ಹಟ್ಲಿ ನಾ, ಗರೀಬಾಂಚಿ ಸ್ಥಿತಿ ಸುಧಾರ್ಲಿ ನಾ, ಲಾಚ್ಯಾರ್ ದುಬ್ಳ್ಯಾಂಚೆ ಚಹರೆ!
ಕುಟ್ಮಾಂಚ್ಯಾ ದೊಳ್ಯಾಂನಿ ದುಃಖಾಂ, ಬಾವ್ಲ್ಲಿಂ ಮುಖಾಂ, ದಾದ್ಲೊ-ಬಾಪಯ್ ಕುಡ್ಚೆಲಾ,
ಪಿಯೊಣ್ಯಾಚಿ ಭ್ರಾಂತಿ, ಘರಾಂತ್ ನಾ ಶಾಂತಿ, ಘರ್ಬ್ಬಾರ್-ಘರ್ಚ್ಯಾಂಚೊ ಭೊಂಗೊಸ್ಪೊಳ್
ಜಾಲಾ!
ಹಾಕಾ ಕಾರಣ್ ಕೋಣ್? ಸಾಂಗೊಂಕ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ನಗೋಣ್? ಸರ್ಕಾರ್ ಮ್ಹಳ್ಳಿ ಪಾರ್ಕೊಣ್...
ಕಾಯ್ದೆ ಸಕ್ತ್ ತರ್ ಪಾಳ್ಳೆ, ಲೊಂಚಾವಿಣ್ ಸಗ್ಳೆ ಚಲ್ಲೆ, ಕೊಣಾಕ್ ಫಾವೊ ಜಾಯ್ನಾ ದುಸ್ರೊಣ್.

ಸಬಾರಾಂಚೆಂ ಜಾಲೆಂ ಮರಣ್, ಪಿಯೊಣೆ ಹಾಕಾ ಕಾರಣ್, ಪಿಡಾ ಹಿ ವಿದ್ರೂಪ್!
ಕಿತ್ಲ್ಯೊ ವಾಟೊ ಸೊದ್ಲ್ಯಾರಿ, ಬೆಬ್ದ್ಯಾಂ ಖಾತಿರ್ ಮಾಗ್ಲ್ಯಾರೀ, ದಿಸಾ ನಾ ಸುದ್ರಾಪ್.
ಥೊಡ್ಯಾಂಚೆಂ ಹೆಂ ಲಕ್ಷಣ್, ಪಿಯೆತಾತ್ ನಾಸ್ತಾಂ ರಿಕಾಣ್, ಧರ್ನ್ನಿರ್ ಲೊಳ್ತಾ ನ್ಹೆಸಾಣ್-
ಕೆದ್ನಾಂ ವಿಣ್ಗೊ ಪಡ್ತಾ, ಕೆದ್ನಾಂ ಖಣೆಯೆಂತ್ ಲೊಳ್ತಾ, ಕೆದ್ನಾಂ ಚಿರಂಡೆಂತ್ ಆಸ್ತಾ, ನಿತ್ರಾಣ್!
ಸಗ್ಳೆಯ್ ಆಧಾರ್ತಾತ್ ಕರ್ಮ್, ಗ್ಲಾಸ್ ಬಾಟ್ಲಿ ಬೆಬ್ದ್ಯಾಂಚೊ ಧರ್ಮ್, ಅಶೆಂ ಕೊಲಾಯ್ತಾತ್ ....
ಬೆಬ್ದ್ಯಾಕ್ ಲಜ್ ನಾ, ಘರಾಂತ್ ಸಾಂಜೆರ್ ಪೇಜ್ ನಾ, ಕುಟ್ಮಾಚೆಂ ರಗಾತ್ ಚಿಂವ್ತಾತ್!
ದೆವಾ! ಪರ್ತಿ ತುಜೆ ದೊಳೆ, ಬೆಬ್ದ್ಯಾಕ್ ಬಿರ್ಮೊತೆನ್ ಪಳೆ, ದಿ ತುಂ ತಾಂಕಾಂ ಗಿನ್ಯಾನ್,
ಬದ್ಲಾವಣ್ ತಾಂಚೆರ್ ಯೇಂವ್ಚಿ, ಬೆಬ್ದ್ಯಾಂಥಂಯ್ ಸುಧಾರಣ್ ಜಾಂವ್ಚಿ, ಜಿಯೆಂವ್ ತೆ ಭರ್ಮಾನ್!



16 आशेचो चाँद्र - लजेलो

वेणशी मळयांत हांव - गो, अशें वोगो चल्लों-
चलतां चलतां चांदन्यांत, तुज्या सावळेक पळेत भुल्लों;
सावळेलागीं पावतां, हळू दोळयांक दोळे मेळळे;
जयशें तेल उज्याक मेळोन जळळें....
तशें अत्रेग आम्चे, काळजां खुंटुंक पावले...
तेदना आशेचो चाँद्र लजेलो.

परत धर्य करुन, आमी सांगाता मेळोन,
म्हज्या हृदयांत तुजें वदन गेलें लोळोन;
आमच्या मेळींत, भर्वश्याचीं ल्हारां गेलीं मारुन,
एकामेकाच्यो दिशटी, अत्म्यांक गेल्यो चोरुन,
मोगाची वुन्याद थिर करुन....
तेदना आशेचो चाँद्र लजेलो.

परत सांगाता मेळताना, आम्चीं भगणा उद्रीक्त जालीं-
हुनोनी उम्यांनी, गण्ण वेडकोळांनी आमी गेलीं;
ह्या दिशेन मोगाची धग वेताली चडोन,
प्रथ्वे वयल्या तळयाा वगलेच्या, साळकाक पळेवन,
आम्चे उदवेगयी आयते जाले तुटोंक....
तेदना आशेचो चाँद्र लजेलो.

अशो मोगाच्यो भेटो व्हाडताना, अधुर त्रप्ति मेळताली,
अपरुप अंतस्कर्नी, मोगाची वात जळताली:
उमाळयांनी आमी अत्रेगताल्यांव, लांव काळाक,
धाव चडताना कुस्कताल्यांव, खर्गताल्यांव!
लग्ना उप्रंतल्यो करन्यो, आतांच चिंतुन नर्गाताल्यांव....
तेदना आशेचो चाँद्र लजेलो.

अंव्कवारपणी आमी भेटल्यांव, निस्कळपण हालयनास्तां,
आशा-अत्रेग धांवून धरले चिंतना फुलयनास्तां;
शेवटीं जाली चिंतना सुफळ लगना भेसांत,
आमी जोडल्यांव कूडी अत्म्यान, परत वेणशी मळयांत.
चन्नायान आज धर्तेक चुंवलां; येदोळ कुपांत लिपल्लो-
तो आशे चाँद्र, आतां लजेविणे उदेलो!

16 ಆಶೆಚೊ ಚಂದ್ರ್ ಲಜೆಲೊ

ಬೆಣ್ತೆ ಮಳ್ಯಾಂತ್ ಹಾಂವ್— ಗೊ, ಅಶೆಂ ವೊಗೊ ಚಲ್ಲೊಂ—
ಚಲ್ತಾಂ ಚಲ್ತಾಂ ಚಾಸ್ನ್ಯಾಂತ್, ತುಜ್ಯಾ ಸಾಪ್ಪೈಕ್ ಪಳೆವ್ನ್ ಭುಲ್ಲೊಂ;
ಸಾಪ್ಪೈಲಾಗಿಂ ಪಾಪ್ತಾಂ, ಹಳೂ ದೊಳ್ಯಾಂಕ್ ದೊಳೆ ಮೆಳ್ಳೆ;
ಜಶೆಂ ತೇಲ್ ಉಜ್ಯಾಕ್ ಮೆಳೊನ್ ಜಳ್ಟೆಂ....
ತಶೆಂ ಅತ್ರೆಗ್ ಆಮ್ಚೆ, ಕಾಳ್ಜಾಂ ಖುಂಟುಂಕ್ ಪಾವ್ಲೆ.....
ತೆದ್ನಾ ಆಶೆಚೊ ಚಂದ್ರ್ ಲಜೆಲೊ.

ಪರತ್ ಧಯ್ರ್ ಕರುನ್, ಆಮಿ ಸಾಂಗಾತಾ ಮೆಳೊನ್,
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಹೃದಯಾಂತ್, ತುಜೆಂ ವದನ್ ಗೆಲೆಂ ಲೊಳೊನ್;
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಮೆಳಿಂತ್, ಭರ್ವಶಾಚಿಂ ಲ್ಹಾರಾಂ ಗೆಲಿಂ ಮಾರುನ್,
ಏಕಾಮೆಕಾಚ್ಯೊ ದಿಷ್ಟಿ, ಅತ್ಮ್ಯಾಂಕ್ ಗೆಲ್ಯೊ ಚೊರೊನ್,
ಮೊಗಾಚಿ ಬುನ್ಯಾದ್ ಥಿರ್ ಕರುನ್.....
ತೆದ್ನಾ ಆಶೆಚೊ ಚಂದ್ರ್ ಲಜೆಲೊ.

ಪರತ್ ಸಾಂಗಾತಾ ಮೆಳ್ತಾನಾ, ಆಮ್ಚಿಂ ಭಗ್ನಾ ಉದ್ರಿಕ್ತ್ ಜಾಲಿಂ
ಹುನೊನಿ ಉಮ್ಯಾಂನಿ, ಗಣ್ಣ್ ವೆಡ್ಯೊಳಾಂನಿ ತಿಂ ಫುಲ್ಲಿಂ;
'ಹ್ಯಾ ದಿಶೆನ್, ಮೊಗಾಚಿ ಥಗ್ ವೆತಾಲಿ ಚಡೊನ್,
ಪೃಥ್ವೆ ವಯ್ಲ್ಯಾ ತಳ್ಯಾ ಬಗ್ಲೆಚ್ಯಾ, ಸಾಳ್ಯಾಕ್ ಪಳೆವ್ನ್,
ಆಮ್ಚೆ ಉದ್ವೇಗ್‌ಯಿೊ ಆಯ್ತೆ ಜಾಲೆ ತುಟೊಂಕ್....
ತೆದ್ನಾ ಆಶೆಚೊ ಚಂದ್ರ್ ಲಜೆಲೊ.

ಅಶೊ ಮೊಗಾಚ್ಯೊ ಭೆಟೊ ವ್ಹಾಡ್ತಾನಾ, ಅಧುರ್ ತೃಪ್ತಿ ಮೆಳ್ತಾಲಿ,
ಅಪ್ರೂಪ್ ಅಂತಸ್ಕರ್ನಿ, ಮೊಗಾಚಿ ವಾತ್ ಜಳ್ತಾಲಿ;
ಉಮಾಳ್ಯಾಂನಿ ಆಮಿ ಅತ್ರೆಗ್ತಾಲ್ಯಾಂವ್, ಲಾಂಬ್ ಕಾಳಾಕ್,
ಧಾವ್ ಚಡ್ತಾನಾ ಕುಸ್ಕತಾಲ್ಯಾಂವ್, ಖರ್ಗತಾಲ್ಯಾಂವ್!
ಲಗ್ನಾ ಉಪ್ರಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಕರ್ನ್ಯಾ, ಆತಾಂಚ್ ಚಿಂತುನ್ ನರ್ಗಾತಾಲ್ಯಾಂವ್....
ತೆದ್ನಾ ಆಶೆಚೊ ಚಂದ್ರ್ ಲಜೆಲೊ.

ಆಂಕ್ವಾರ್‌ಪಣಿ ಆಮಿ ಭೆಟ್ಲ್ಯಾಂವ್, ನಿಸ್ಕಳ್ಪಣ್ ಹಾಲಯ್ನಾಸ್ತಾಂ,
ಆಶಾ-ಅತ್ರೆಗ್ ಧಾಂಬೂನ್ ಧರ್ಲೆ, ಚಿಂತ್ನಾ ಫುಲಯ್ನಾಸ್ತಾಂ;
ಶೆವ್ಟಿಂ ಜಾಲಿ ಚಿಂತ್ನಾ ಸುಫಳ್, ಲಗ್ನಾ ಭೆಸಾಂತ್,
ಆಮಿ ಜೊಡ್ಲ್ಯಾಂವ್ ಕುಡಿ ಅತ್ಮ್ಯಾನ್, ಪರತ್ ಬೆಣ್ತೆ ಮಳ್ಯಾಂತ್.
ಚಾಂದ್ಯಾನ್ ಆಜ್ ಧರ್ತೆಕ್ ಚುಂಬ್ಲಾಂ; ಎದೊಳ್ ಕುಪಾಂತ್ ಲಿಪ್‌ಲ್ಲೊ—
ತೊ ಆಶೆ ಚಂದ್ರ್, ಆತಾಂ ಲಜೆವಿಣ್ ಉದೆಲೊ!

ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕ್ವೇರಾ ಚಿಕೊಳಿಂ

17 म्हज्यां थान्न म्हाका लुटलेंय!

काळजांत म्हज्या, खालीं जागो आसल्ल्या वेळा,
तुज्याच्च येण्याची तयाराय जातालीं;
दीसवर तुजींच पडतालीं सपणां,
रात आनी दीस मेळोन, तुजींच गायतालों गाणा

काळजान आनी मनान, तुकाच आशेतालों,
लेप काडीनातल्लया, नितळ मोगाक आंवडेतालों;
तुज्यांक सांडून, तुं आम्गेर येताना,
सकडांक "आम्चीं" म्हणोन, उलो मारतेलेंय म्हण चिंत्तालों.

चिंतना म्हजीं, मतिंतच जिरलीं,
म्हजीं, केदिंच तुका 'आपलीं' जालींनांत;
तुं, तुज्यां थंयच वोंदालेंय,
म्हज्या खुरसार सयत, तीं तुका पर्कीच उरलीं!

म्हका जल्म दिल्लीं, म्हजो पोस केल्लीं,
म्हज्या-तुज्या जिवितांत वांटेली जातात....
हें तुवें चिंतलें ना, तुका तशें कांय भगलेंयीं ना;
म्हाका तुं आशेताय, कित्याक तर तीं, तुका नाकात ?

तुज्यांकच्च लाग्गीं करूंक तुजें हट,
म्हाका तेलाग्गी आनी म्हज्यांक खोट!
तुज्यां आनी म्हज्यां मदलो कित्याक अंतर?
फुलाक गुंत्ताना, देंटाक कित्याक कातर ?

तुजे खातीर सगळें हांव सोस्तां,
म्हज्यांक सांडून, तुका हावें लाग्गीं वोडलां;
तरी, तुज्यांकय तुवें आधारसीलें सुधारसीलेंय,
आनी तुवें, म्हज्यां याच्च म्हाका सासणाक लुटलेंय!

17 ಮ್ಹಜ್ಯಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಲುಟ್ಲೆಂಯ್!

ಕಾಳ್ಜಾಂತ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ, ಖಾಲಿ ಜಾಗೊ ಆಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ವೆಳಾ,
ತುಜ್ಯಾಚ್ ಯೆಣ್ಯಾಚಿ ತಯಾರಾಯ್ ಜಾತಾಲಿ;
ದೀಸ್‌ಬರ್ ತುಜಿಂಚ್ ಪಡ್ತಾಲಿ ಸ್ವಪ್ಣಾಂ,
ರಾತ್ ಆನಿ ದೀಸ್ ಮೆಳೊನ್, ತುಜಿಂಚ್ ಗಾಯ್ತಾಲೊಂ ಗಾಣಾ.

ಕಾಳ್ಜಾನ್ ಆನಿ ಮನಾನ್, ತುಕಾಚ್ ಆಶೆತಾಲೊಂ,
ಲೇಪ್ ಕಾಡಿನಾತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ, ನಿತಳ್ ಮೊಗಾಕ್ ಆಂಪ್ವೆತಾಲೊಂ;
ತುಜ್ಯಾಂಕ್ ಸಾಂಡುನ್, ತುಂ ಆಮ್ಗೆರ್ ಯೆತಾನಾ,
ಸಕ್ಡಾಂಕ್ "ಆಮ್ಚಿಂ" ಮ್ಹಣೊನ್, ಉಲೊ ಮಾರ್ತೆಲೆಂಯ್ ಮ್ಹಣ್ ಚಿಂತಾಲೊಂ.

ಚಿಂತ್ನಾಂ ಮ್ಹಜಿಂ, ಮತಿತ್‌ಂಚ್ ಜಿರ್ಲಿಂ,
ಮ್ಹಜಿಂ, ಕೆದಿಂಚ್ ತುಕಾ ಜಾಲಿನಾಂತ್ 'ಆಪ್ಲಿಂ';
ತುಂ, ತುಜ್ಯಾಂ ಥಂಯ್ಸ್ಟ್ ವೊಂದಾಲೆಂಯ್,
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಖುಸ್ತಾರ್ ಸಯ್ತ್, ತಿಂ ತುಕಾ ಪರ್ಕಿಂಚ್ ಉರ್ಲಿಂ!

ಮ್ಹಾಕಾ ಜಲ್ಮ್ ದಿಲ್ಲಿಂ, ಮ್ಹಜೊ ಪೋಸ್ ಕೆಲ್ಲಿಂ,
ಮ್ಹಜ್ಯಾ-ತುಜ್ಯಾ ಜಿವಿತಾಂತ್ ವಾಂಟೆಲಿ ಜಾತಾತ್....
ಹೆಂ ತುಂವೆಂ ಚಿಂತ್ಲೆಂ ನಾ, ತುಕಾ ತಶೆಂ ಕಾಂಯ್ ಭಗ್ಲೆಂಯಿೂ ನಾ;
ಮ್ಹಾಕಾ ತುಂ ಆಶೆತಾಯ್, ಕಿತ್ಯಾಕ್ ತರ್ ತಿಂ, ತುಕಾ ನಾಕಾತ್?

ತುಜ್ಯಾಂಕ್‌ಚ್ ಲಾಗ್ಗಿಂ ಕರುಂಕ್ ತುಜೆಂ ಹಟ್,
ಮ್ಹಾಕಾ ತೆಲಾಪ್ಣಿ ಆನಿ ಮ್ಹಜ್ಯಾಂಕ್ ಖೊಟ್!
ತುಜ್ಯಾಂ ಆನಿ ಮ್ಹಜ್ಯಾಂ ಮದ್ಲೊ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಅಂತರ್?
ಫುಲಾಕ್ ಗುಂತಾನಾ, ದೆಂಟಾಕ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಕಾತರ್?

ತುಜೆ ಖಾತಿರ್ ಸಗ್ಳೆಂ ಹಾಂವ್ ಸೊಸ್ತಾಂ,
ಮ್ಹಜ್ಯಾಂಕ್ ಸಾಂಡುನ್, ತುಕಾ ಹಾಂವೆ ಲಾಗ್ಗಿ ವೊಡ್ಲಾಂ;
ತರೀ, ತುಜ್ಯಾಂಕ್‌ಚ್ ತುವೆಂ ಆಧಾರ್ಸಿಲೆಂ — ಸುಧಾರ್ಸಿಲೆಂಯ್,
ಆನಿ ತುವೆಂ, ಮ್ಹಜ್ಯಾಂ ಥಾವ್ನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಸಾಸ್ಣಾಕ್ ಲುಟ್ಲೆಂಯ್!

18 आनी कितें जाय तुका?

कप्लार तुज्या तिळो हांव लायतां,
मोगरीं, शिवंतीं, केसार तुज्या माळतां,
भांगरा, दांतोणेन, शेंडो तुजो भांदतां;
    नाकाक तुज्या वजरा मुकुती तोपतां,
    पिरडूक सर्पाळि, गळयांत तुज्या घाल्तां,
    करियमणी भांदून, तुका म्हजें करतां!
मोतियां-मुदियो घाल्न, वोटांक जळक हाडयतां,
कंकणां हातीं रिगल्न, तुजी सोबाय चडयतां,
'दाव' तुज्या पेंकटाक अरधुन सकत आशेतां.
    रुप्या पंयजाणां शिर्काल्न, तुजी चाल सोभयतां,
    भितरली न्हेसाण काणिक दील्न भायलें न्हेसाण श्रंगारतां,
    "सिल्क चोळी" अर्पुन, तुजें तन आकर्शितां!
रस्मा साडी दील्न, तुजी कूड सजयतां,
'ब्रोच पिन्न' तोपुन काप्डा मिरियो जोगयतां,
चिनेलां शिर्कल्न तुज्या पांयांक, तुजे पांय सांवाळतां.
    गंधा-पिटो माकुन, तुजें आंग पर्माळायतां,
    "लाली" ऊँची सारल्न तुजे वोंट रंगयतां,
    सुगंध मेलां वापरूंक दीव्न कूड मेच्चणेची करतां!
मात्ये-कांकणांनी, आदली गीत-रिवाज संवाळतां,
खाण, जेवाण धादोसी दीव्न तुजो जीव भुलयतां!
व्हाजांत्रां दील्न संगीतान तुजें मन भुलयतां!
    पालकी हाडुन, सकाळ-सांजे तुका भंवडायतां,
    सर्व तुका हाडुन दील्न स्वता तुका पिरवतां,
    हाच्याकी वर्तें! काळिज म्हजें तुकाच अर्पितां!!
संतोसान भरेन तुं, काळजा आंगणांत म्हज्या
नाच वाये नाच, गोपांत, मोगाक करयां ताज्या!
इतलेंच जाय म्हाका, तर "आनी कितें जाय तुका ?"
    एकवटाचीं आमी-गो गाणा गावुयां,
    एकामेकाक सांभाळुन, सुधारुन चलुयां
    एक्वोटाचें भीं किर्लोव्यां एक्वोटांत सदां गावुयां!

18 ಆನಿ ಕಿತೆಂ ಜಾಯ್ ತುಕಾ?

ಕಪ್ಲಾರ್ ತುಜ್ಯಾ ತಿಳೊ ಹಾಂವ್ ಲಾಯ್ತಾಂ,
ಮೊಗ್ರಿಂ, ಶಿಂವ್ತಿಂ, ಕೆಂಸಾರ್ ತುಜ್ಯಾ ಮಾಳ್ತಾಂ,
ಭಾಂಗ್ರಾ-ದಾಂತೊಣೆನ್, ಶೆಂಡೊ ತುಜೊ ಭಾಂದ್ತಾ;
ನಾಕಾಕ್ ತುಜ್ಯಾ ವಜ್ರಾ ಮುಕುತಿ ತೊಪ್ತಾಂ,
ಪಿರ್ಜ್ವಾಕ್-ಸರ್ಪಳಿ, ಗಳ್ಯಾಂತ್ ತುಜ್ಯಾ ಘಾಲ್ತಾಂ,
ಕರಿಯಮಣಿ ಭಾಂದುನ್, ತುಕಾ ಮ್ಹುಜೆಂ ಕರ್ತಾಂ!
ಮೊತಿಯಾಂ-ಮುದಿಯೊ ಘಾಲ್ನ್, ಬೊಟಾಂಕ್ ಜಳಕ್ ಹಾಡಯ್ತಾಂ,
ಕಾಂಕ್ಣಾಂ ಹಾತಿಂ ರಿಗವ್ನ್, ತುಜಿ ಸೊಬಾಯ್ ಚಡಯ್ತಾಂ,
'ದಾಬ್' ತುಜ್ಯಾ ಪೆಂಕ್ಟ್ಯಾಕ್ ಅಂಧ್ರುನ್ ಸಕತ್ ಆಶೆತಾಂ.
ರುಪ್ಯಾ ಪಾಂಯ್ಜ್ಣಾ ಶಿರ್ಕಾವ್ನ್, ತುಜಿ ಚಾಲ್ ಸೊಭಯ್ತಾಂ,
ಭಿತರ್ಲಿ ನ್ಹೆಸೊಣ್ ಕಾಣೆಕ್ ದೀವ್ನ್, ಭಾಯ್ಲೆಂ ನ್ಹೆಸಾಣ್ ಶೃಂಗಾರ್ತಾಂ,
"ಸಿಲ್ಕ್ ಚೊಳಿ" ಅರ್ಪುನ್, ತುಜೆಂ ತನ್ ಆಕರ್ಶಿತಾಂ!
ರಸ್ಮಾ ಸಾಡಿ ದೀವ್ನ್, ತುಜಿ ಕೂಡ್ ಸಜಯ್ತಾಂ,
'ಬ್ರೋಚ್ ಪಿನ್ನ್' ತೊಪುನ್ ಕಾಪ್ಡಾ ಮಿರಿಯೊ ಜೊಗಯ್ತಾಂ,
ಚಿನೆಲಾಂ ಶಿರ್ಕಾವ್ನ್ ತುಜ್ಯಾ ಪಾಂಯಾಂಕ್, ತುಜೆ ಪಾಂಯ್ ಸಾಂಬಾಳ್ತಾಂ.
ಗಂಧಾ-ಪಿಟೊ ಮಾಕುನ್, ತುಜೆಂ ಆಂಗ್ ಪರ್ಮಳಾಯ್ತಾಂ,
"ಲಾಲಿ" ಊಂಚಿ ಸಾರವ್ನ್, ತುಜೆ ವೋಂಟ್ ರಂಗಯ್ತಾಂ,
ಸುಗಂಧ್ ತೆಲಾಂ ವಾಪ್ರುಂಕ್ ದೀವ್ನ್, ಕೂಡ್ ಮೆಚ್ವಣೆಚಿ ಕರ್ತಾಂ!
ಮಾತ್ಯೆ-ಕಾಂಕ್ಣಾಂನಿ, ಆದ್ಲಿ ರೀತ್-ರಿವಾಜ್ ಸಾಂಬಾಳ್ತಾಂ,
ಖಾಣ್-ಜೆವಾಣ್ ಧಾದೊಸಿ ದೀವ್ನ್, ತುಜೊ ಜೀವ್ ಫುಲಯ್ತಾಂ,
ವ್ಹಾಜಾಂತ್ರಾಂ ದೀವ್ನ್, ಸಂಗೀತಾನ್ ತುಜೆಂ ಮನ್ ಭುಲಯ್ತಾಂ!
ಪಾಲ್ಕಿ ಹಾಡುನ್, ಸಕಾಳ್-ಸಾಂಜೆ ತುಕಾ ಭಂವ್ಡಾಯ್ತಾಂ,
ಸರ್ವ್ ತುಕಾ ಹಾಡ್ನ್ ದೀವ್ನ್, ಸ್ವತಾ ತುಕಾ ಪಿಸ್ವತಾಂ,
ಹಾಚ್ಯಾಕೀ ವರ್ತೆಂ! ಕಾಳಿಜ್ ಮ್ಹುಜೆಂ ತುಕಾಚ್ ಅರ್ಪಿತಾಂ!!
ಸಂತೊಸಾನ್ ಭರೊನ್ ತುಂ, ಕಾಳ್ಜಾ ಆಂಗ್ಣಾಂತ್ ಮ್ಹುಜ್ಯಾ,
ನಾಚ್ ಬಾಯೆ, ನಾಚ್ ಗೊಪಾಂತ್, ಮೊಗಾಕ್‌ಕರ್ಯಾಂ ತಾಜ್ಯಾ!
ಇತ್ಲೆಂಚ್ ಜಾಯ್ ಮ್ಹಾಕಾ, ತರ್ "ಆನಿ ಕಿತೆಂ ಜಾಯ್ ತುಕಾ?"
ಎಕ್ವಟಾಚಿಂ ಆಮಿಂ-ಗೊ ಗಾಣಾ ಗಾವುಯಾಂ,
ಎಕಾಮೆಕಾಕ್ ಸಾಂಭಾಳುನ್, ಸುಧಾರ್ಸುನ್ ಚಲುಯಾಂ,
ಎಕ್ವೊಟಾಚೆಂ ಭಿಂ ಕಿರ್ಲೊವ್ಯಾಂ—-ಎಕ್ವೊಟಾಂತ್ ಸದಾಂ ರಾವುಯಾಂ!

19 आवचित आशा जाली निराशा ....!

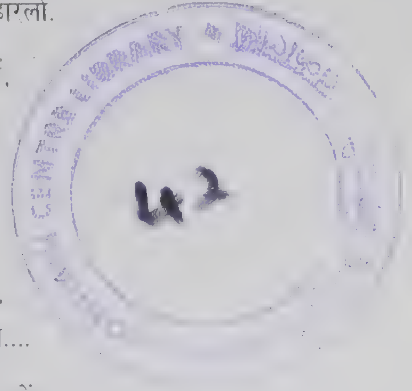
हांवयीं म्हनश्यां मैंभाचो तरी वोर्वोशी नातलों;
मुखामुखीं चलियांक चोयतां, लजेन मान भागायतालों!

त्या दीस कितें घडलें? तें हांवच कांय नेणा,
तुज्या रुपण्यार अवचित झग्लाण्यापरीं, म्हजी दीष्ट पडताना!

तुजे नकली वेस चोव्न हांव खूब पिस्वालों....
तुजे केस पोल्यार गळोन धलचे पळेत, हांव तुका भुल्लों!

आकर्शिक कुडिन तुज्या, खिणान कशें म्हाका नाडलें?
एक्वाटाच्या वोडणेन वहुशा म्हजे थंय अशें घडलें!

जिण्ये मुंकाण चलंव्क, उदवेगान हांव आशेल्लों,
निर्मोण्यान सांगात दिल्ला कठीण भगणांनी हांव हारलों.



आशेचीं दाटशीं कुपां वाऱ्याक पात्ळोन गेल्लीं.
सुंदर मधुर सपणां, मनांतच इरोन जिर्लीं....

वाऱ्यार भांदलें रावळेर मनीं तुजें चित्र चित्राव्न,
गोपुर नास जालें चल्ताच तुं नेगारुन!

भुज्वणेक भार्गीत भंवलों, सुंदर फुल सोदुन.
ताचेरी भ्रमर उवलो मोंव चिंवतच तें मस्तुन....

उमाळयंच्या ल्हारांनी, तुका म्हजें करुंक हांवें चिंतलें,
तुज्या वेपार्वायेन, म्हजें काळिज चिर्मुटोन गेलें.

आंवडेल्ल्या आंतरकार्नाचेर, तुज्या मयपासाचें कीर्ण ना फांकलें.
आशेची तोर, कुशिची वोर, तुंच म्हळें चिंताप दुस्पटलें!

पयलेच पावटींचो टराव, निराम्पणांत गुस्पडलों अशें...
तुं मात्र गणणें नास्तां, चल्तच रावलेंय कशें ?

घडितान आम्कां गडमुंक ना अद्रुष्टान उमयलें ना मातें.
निराशेन भग्लें जायत्तें; आशेल्लों काळीज म्हजें उरले... रितें!

19 ಆಪ್ಚಿತ್! ಆಶಾ ಜಾಲಿ ನಿರಾಶಾ....

ಹಾಂವ್‌ಯಿಂ ಮನ್ಶ್ಯಾ ಸ್ವೆಂಭಾಚೊ, ತರೀ ವೊರ್ಬೊರ್ಶಿ ನಾತ್ಲೊಂ;
ಮುಖಾಮುಖಿಂ ಚಲಿಯಾಂಕ್ ಚೊಯ್ತಾಂ, ಲಜೆನ್ ಮಾನ್ ಬಾಗಾಯ್ತಾಲೊಂ!

ತ್ಯಾ ದೀಸ್ ಕಿತೆಂ ಘಡ್ಲೆಂ? ತೆಂ ಹಾಂವ್‌ಚ್ ಕಾಂಯ್ ನೆಣಾ,
ತುಜ್ಯಾ ರುಪ್ಣ್ಯಾರ್ ಆಪ್ಚಿತ್ ಜಗ್ಲಾಣ್ಯಾಪರಿಂ, ಮ್ಹಜಿ ದೀಷ್ಟ್ ಪಡ್ತಾನಾ!

ತುಜೆ ನಕ್ಲಿ ವೇಸ್ ಚೊವ್ನ್, ಹಾಂವ್ ಖೂಬ್ ಪಿಸ್ವಾಲೊಂ....
ತುಜೆ ಕೇಸ್ ಪೊಲ್ಯಾರ್ ಗಳೊನ್ ಧಲ್ಪೆ ಪಳೆತ್, ಹಾಂವ್ ತುಕಾ ಭುಲ್ಲೊಂ!

ಆಕರ್ಶಿಕ್ ಕುಡಿನ್ ತುಜ್ಯಾ, ಖಿಣಾಸ್ ಕಶೆಂ ಮ್ಹಾಕಾ ನಾಡ್ಲೆಂ?
ಎಕ್ವಟಾಚ್ಯಾ ವೊಡ್ಣೆನ್ ಬಹುಶಾ, ಮ್ಹಜೆ ಥಂಯ್ ಅಶೆಂ ಘಡ್ಲೆಂ!

ಜಿಣ್ಯೆ ಸುಂಕಾಣ್ ಚಲಂವ್ಕ್, ಉಧ್ವೇಗಾನ್ ಹಾಂವ್ ಆಶೆಲ್ಲೊಂ,
ನಿರ್ಮೊಣ್ಯಾನ್ ಸಾಂಗಾತ್ ದಿಲ್ನಾ, ಕರೀಣ್ ಭಗ್ಣಾಂನಿ ಹಾಂವ್ ಹಾರ್ಲೊ.

ಆಶೆಚಿಂ ದಾಟ್‌ಶಿಂ ಕುಪಾಂ, ವಾರ್ಯಾಕ್ ಪಾತ್ಳೊನ್ ಗೆಲಿಂ,
ಸುಂದರ್ ಮಧುರ್ ಸಪ್ನಾ, ಮ್ಹನಾಂತ್‌ಚ್ ಇರೊನ್ ಜಿರ್ಲಿಂ....

ವಾರ್ಯಾರ್ ಬಾಂದ್ಲೆಂ ರಾವ್ಪೆರ್, ಮನಿ ತುಜೆಂ ಚಿತ್ರ್ ಚಿತ್ರಾವ್ನ್,
ಗೋಪುರ್ ನಾಸ್ ಜಾಲೆಂ, ಚಲ್ತಚ್ ತುಂ ನೆಗಾರುನ್!

ಭುಜ್ವಣೆಕ್ ಭಾಗಿಂತ್ ಭಂವ್ಲೊಂ, ಸುಂದರ್ ಫುಲ್ ಸೊದುನ್,
ತಾಚೆರೀ ಭ್ರಮರ್.... ಉಬ್ಲೊ ಮ್ಹೊಂವ್ ಚಿಂಪ್ತಚ್, ಫುಲ್ ಮಸ್ತುನ್.

ಉಮಾಳ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಲ್ಹಾರಾಂನಿ, ತುಕಾ ಮ್ಹಜೆಂ ಕರುಂಕ್ ಹಾಂವೆಂ ಚಿಂತ್ಲೆಂ,
ತುಜ್ಯಾ ಬೆಪರ್ವಾಯೆನ್, ಮ್ಹಜೆಂ ಕಾಳಿಜ್ ಚಿರ್ಮುಟೊನ್ ಗೆಲೆಂ.

ಆಂವ್ಪೆಲ್ಯಾ ಅಂತಸ್ಕರ್ನಾಚೆರ್, ತುಜ್ಯಾ ಮಯ್ಪಾಸಾಚೆಂ ಕೀರ್ಣ್ ನಾ ಫಾಂಕ್ಲೆಂ,
ಆಶೆಚಿ ತೋರ್, ಕುಶಿಚಿ ಬೋರ್, ತುಂಚ್ ಮ್ಹಳ್ಳೆಂ ಚಿಂತಾಪ್ ದುಸ್ಪಟ್ಲೆಂ!

ಪಯ್ಲೆಚ್ ಪಾವ್ಪಿಚೊ ಠರಾವ್, ನಿರಾಸ್ಪಣಾಂತ್ ಗುಸ್ಪಡ್ಲೊಂ ಅಶೆಂ...
ತುಂ ಮಾತ್ರ್ ಗಣ್ಣೆಂ ನಾಸ್ತಾಂ, ಚಲ್ತಚ್ ರಾವ್ಲೆಂಯ್ ಕಶೆಂ?

ಘಡಿತಾನ್ ಆಮ್ಕಾಂ ಗಡ್ಸುಂಕ್‌ನಾ, ಅದ್ರುಷ್ಟಾನ್ ಉಸಯ್ಲೆಂ ನಾ ಸಾತೆಂ,
ನಿರಾಶೆನ್ ಭಗ್ಲೆಂ ಜ್ಯಾತ್ತೆಂ; ಆಶೆಲ್ಲೆಂ ಕಾಳಿಜ್ ಮ್ಹಜೆಂ ಉರ್ಲೆಂ ರಿತೆಂ ....ರಿತೆಂ!

20 गोरुं भेटलां

जिवेक रुच नातली देकन इल्लेशें उणें जेवल्लयाक,
व्हडली मायंक खंतः "कितें पुता कुंकडाचीं शितां खाताय ?"
कामाक दांडी मार्न, घरा गवल्लयाक अपरुव,
बावाची वोंपारः "रेडो खावन मोरोंक वाढ"!
सैराण चुकोन, तिक्केशे जोगन उलयल्यार,
वायल जांक्ताः "सुण्यावरी कित्याक घोंक्ताय ?"
भुर्गेपणी शिक्तां-लेकां, चूक केल्लयाक,
मेस्त्रिची गोव्जीः "वयला कट्टयांत तुज्या शिकाप रिगा ना"!
परन्या वस्त्रार इस्कोलाक गेल्लयाक,
मुखेल मेस्त्रिची धम्किः "वुरश्या तुका इस्कोल मांगल्लें नहिं!"
दोतोर्न सार्की शिकोन येनातल्याक,
टीचरींचें भेष्टावणेः "गद्दा, देवास्पण नाका तुका!"
खांव्क टी म्हणोन मागल्लयाक,
मौशेच्ये पुरपुरे, "हो कितें होर्वोस लागल्ने पर्गीं कर्ता"
नापास जाल्लया म्हज्या इष्टाक भुजयताना,
"पुरो पुरो, सिसरींचीं दुखां गळयनाका" ताचें दुर्सोणे.
पदां म्हणचें प्रेतन कर्ताना हांव,
सेज्राच्या चलीयेचें कोलाग्गेः "कावळो लजेत गा वोळू"
काज्रा माटवांत, धोलीच्या मारांक हांव नाचताना,
सांगाती म्हाका तुक्लावन म्हणताः "पाडक्याच्या कानांत वारें रिगलां"!
लग्ना उप्रांत, वायले मर्गी हांदवोन जियेताना,
मोसरी म्हणतात "वायलेचो गुलाम हो!"
पतिण म्हजी, म्हज्या मांगण्यांक मांगान दितां,
लोक जांकि, वेप्पाक गोरुं भेटलां!"
घरा भितरले कट सोडयताना गरा वापरील्लयाक,
सेज्राचीं वोडी घाल्तात "हाच्या आंगांत भुत रिगला"!.
सक्डांचें आय्कोन आय्कोन...हांवच जालों वेप्पा!
तर, सक्डांक मेच्चोंक कोणाक तांक्चें ना पाप्या!

20 ಗೊರುಂ ಭೆಟ್ಲಾಂ

ಜಿಬೆಕ್ ರೂಚ್ ನಾತ್ಲಿ ದೆಕುನ್, ಇಲ್ಲೆಶೆಂ ಉಣೆ ಜೆವ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಕ್,
ವ್ಹಡ್ಲಿಮಾಂಯ್ಕ್ ಖಂತ್:"ಕಿತೆಂ ಪುತಾ ಕುಂಕ್ಡಾ ಚಿಂ ಶಿತಾಂ ಖಾತಾಯ್?"
ಕಾಮಾಕ್ ದಾಂಡಿ ಮಾರ್‍ನ್, ಘರಾ ರಾವ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಕ್ ಅಪ್ರೂಪ್,
ಬಾಬಾಚಿ ವೊಪಾರ್: "ರೆಡೊ, ಖಾವ್ನ್ ಮೊರೊಂಕ್ ಬಾದ್"!
ಸೈರಾಣ್ ಚುಕೊನ್, ತಿಕ್ಕಿಶೆಂ ಜೊರಾನ್ ಉಲಯ್ಲ್ಯಾರ್,
ಬಾಯ್ಲ್ ಜಾಂಕ್ತಾ: "ಸುಣ್ಯಾಬರಿ ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಫೊಂಕ್ತಾಯ್?"
ಭುರ್ಗೆಪಣಿ ಶಿಕ್ತಾಂ ಲೆಕಾಂ, ಚೂಕ್ ಕೆಲ್ಲ್ಯಾಕ್,
ಮೆಸ್ತ್ರಿಚಿ ಗೊವ್ಳಿ: "ಬಯ್ಲ್ಯಾ, ಕಟ್ಯಾಂತ್ ತುಜ್ಯಾ ಶಿಕಾಪ್ ರಿಗಾ ನಾ"!
ಪರ್ನ್ಯಾ ವಸ್ತ್ರಾರ್ ಇಸ್ಕೊಲಾಕ್ ಗೆಲ್ಲ್ಯಾಕ್,
ಮುಖೆಲ್ ಮೆಸ್ತ್ರಿಚಿ ಧಮ್ಕಿ: "ಬುರ್‍ಯಾ, ತುಕಾ ಇಸ್ಕೊಲ್ ಸಾಂಗ್‌ಲ್ಲೆಂ ನಹಿಂ!"
ದೊತೊರ್ನ್ ಸಾರ್ಕಿ ಶಿಕೊನ್ ಯೆನಾತ್ಲ್ಯಾಕ್,
ಟಿಚರಿಚೆಂ ಭೆಷ್ಟಾವ್ಣೆ: "ಗದ್ಡಾ, ದೆವಾಸ್ಪಣ್ ನಾಕಾ ತುಕಾ!"
ಖಾಂವ್ಕ್ ದಿ ಮ್ಹಣೊನ್ ಮಾಗ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಕ್,
ಮಾವ್ಶೆಚೆ ಪುರ್ಪುರೆ, "ಹೊ ಕಿತೆಂ ಹೊರ್ಬೊಸ್ ಲಾಗ್‌ಲ್ಲೆಪರಿಂ ಕರ್ತಾ?"
ನಾಪಾಸ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಇಷ್ಟಾಕ್ ಭುಜಯ್ತಾನಾ,
"ಪುರೊ ಪುರೊ, ಸಿಸ್ರಿಚಿಂ ದುಖಾಂ ಗಳಯ್ನಾಕಾ" ತಾಚೆಂ ದುಸ್ರೊಣೆ.
ಪದಾಂ ಮ್ಹಣ್ಚೆಂ ಪ್ರಯತ್ನ್ ಕರ್ತಾನಾ ಹಾಂವ್,
ಸೆಜ್ರಾಚ್ಯಾ ಚಲಿಯೆಚೆಂ ಕೊಲಾವ್ಣೆ: "ಕಾವ್ಳ್ಯಾ ಲಜಾತ್-ಗಾ, ವೊಳೊ".
ಕಾಜ್ರಾ ಮಾಟ್ವಾಂತ್, ಧೊಲಿಚ್ಯಾ ಮಾರಾಂಕ್ ಹಾಂವ್ ನಾಚ್ತಾನಾ,
ಸಾಂಗಾತಿ ಮ್ಹಾಕಾ ತುಕ್ಲಾವ್ನ್ ಮ್ಹಣ್ತಾ: "ಪಾಡ್ಯ್ಯಾಚ್ಯಾ ಕಾನಾಂತ್ ವಾರೆಂ ರಿಗ್ಲಾಂ!"
ಲಗ್ನಾ ಉಪ್ರಾಂತ್, ಬಾಯ್ಲೆ ಸಂಗಿಂ ಹೊಂದ್ವೊನ್ ಜಿಯೆತಾನಾ,
ಮೊಸ್ರಿ ಮ್ಹಣ್ತಾತ್: "ಬಾಯ್ಲೆಚೊ ಗುಲಾಮ್ ಹೊ"!
ಪತಿಣ್ ಮ್ಹಜಿ, ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಸಾಂಗ್ಣ್ಯಾಂಕ್ ಸಾಂಗಾತ್ ದಿತಾಂ,
ಲೋಕ್ ಜಾಂಕಿ: "ಬೆಪ್ಪಾಕ್, ಗೊರುಂ ಭೆಟ್ಲಾಂ!"
ಘರಾ ಭಿತರ್ಲೆ ಕಷ್ಟ್ ಸೊಡಯ್ತಾನಾ ರಾಗ್ ವಾಪಾರಿಲ್ಲ್ಯಾಕ್,
ಸೆಜ್ರಾಚಿಂ ಬೊಡಿ ಫಾಲ್ತಾತ್: "ಹಾಚ್ಯಾ ಆಂಗಾಂತ್ ಭುತ್ ರಿಗ್ಲಾ"!
ಸಕ್ಡಾಂಚೆ ಆಯ್ಕೊನ್ ಆಯ್ಕೊನ್..... ಹಾಂವ್‌ಂಚ್ ಜಾಲೊ ಬೆಪ್ಪಾ!
ತರ್, ಸಕ್ಡಾಂಕ್ ಮೆಚ್ವೊಂಕ್ ಕೊಣಾಕ್‌ಚ್ ತಾಂಕ್ಚೆ ನಾ ಪಾಪ್ಯಾ!

21 ताचे थंय मिलन

थकलेल्या म्हज्या कुडिक, नीद आगांव्क लागली,
दीस संपतलो, कुडिची थक्साण धांवडांव्क-
हांव तिक्केशे हांतुळनार पगतालों;

पाट हांतुळणार लायली, तकली उश्याक तेंकली,
दोळे आड जाले, हांव भ्रमिदेंत, त्या लोकांत!
रात गणियेन, म्हाका पांगुरलोलो....

आयचो दीस गेलो, फाल्यांचो पळेंव्क सकान ?
हें समग्यें चिंत्ता चिंत्ता, हांव ताता....
निद्रादेविन म्हाका आगव्न वेंगल्लो!

जिणीभर निगशेंत दिस मार्लयात, आशा सुफळ जाल्लयोनांत;
फाल्यां उदेंव्चो रवि, भर्वश्याचें कीर्ण फांकयत ?
वदलाप सपणेव्न हांव आंयडे गोटतालों.

'फाल्यां सुद्रोंचो' भर्वोसो म्हका आसल्लो,
कोणाचेर? "ताचेर !" आम्कां वरें वायट वांटतेल्याचेर,
निराशेंतयी हांव असलीं सपणां सपणेतालों!

पिश्या, सपणेनाका, गाजलो एक ताळो, द्रढ पात्येणी दिवचो:
'ताचे शिवाय जीवन ना, ताच्ये शिवाय मरणयी ना'
तर तुज्या सपणाक अर्थ कसलो ?

ताचे शिवाय काडयी हालाना, रचनेची सुर्वात, तशें आंत्य तोच्च.
काव्जेणी कित्याक ? कष्ट-मरण ताये थंय मिलन-
हें आयकोन एकाच्चाणे हांव जागो जालों!

खरोकर म्हनश्याच्यो मूर्खपणाचो आशा चुकल्लयोच नांत,
कितें दिजाय, कितें दिनाये, तोच्च रचनार जाणा!
घडिभर निदेंत, हांव हें लिसांव शिकलों!!

21 ತಾಚೆಥಂಯ್ ಮಿಲನ್

ಥಕ್ಲೆಲ್ಯಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕುಡಿಕ್, ನೀದ್ ಆರಾಂವ್ಕ್ ಲಾಗ್ಲಿ,
ದೀಸ್ ಸಂಪ್ತಾಲೊ, ಕುಡಿಚಿ ಥಕ್ಸಾಣ್ ಥಾಂವ್ಡಾಂವ್ಕ್—
ಹಾಂವ್ ತಿಕ್ಕೆಶೆ ಹಾಂತುಳ್ನಾರ್ ಪರ್ತಾಲೊಂ;

ಪಾಟ್ ಹಾಂತುಳ್ನಾಕ್ ಲಾಯ್ಲಿ, ತಕ್ಲಿ ಉಶಾಕ್ ತೆಂಕ್ಲಿ,
ದೊಳೆ ಆಡ್ ಜಾಲೆ, ಹಾಂವ್ ಭರ್ಮ್ಲಿದೆಂತ್, ತ್ಯಾ ಲೊಕಾಂತ್!
ರಾತ್ ರಾಣಿಯೆನ್, ಮ್ಹಾಕಾ ಪಾಂಗುರ್ಲ್ಲೊಲೊ.....

ಆಯ್ಲೊ ದೀಸ್ ಗೆಲೊ, ಫಾಲ್ಯಾಂಚೊ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಸಕಾನ್?
ಹೆಂ ಸಮಸ್ಯೆಂ ಚಿಂತ್ತಾಂ ಚಿಂತ್ತಾಂ, ಹಾಂವ್ ತಾತಾ...
ನಿದ್ರಾದೇವಿನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಆರಾವ್ನ್ ವೆಂಗ್ಲೊಲೊ!

ಜಿಣಿಭರ್, ನಿರಾಶೆಂತ್ ದೀಸ್ ಸಾರ್ಲ್ಯಾತ್, ಆಶಾ ಸುಫಳ್ ಜಾಲ್ಲ್ಯೊನಾಂತ್;
ಫಾಲ್ಯಾಂ ಉದೆಂವ್ಚೊ ರವಿ, ಭರ್ವಾಶಾಚೆಂ ಕಿರ್ಣ್ ಘಾಂಕಯ್ತ್?
ಬದ್ಲಾಪ್ ಸಪ್ನೆವ್ನ್, ಹಾಂವ್ ಆಂಯ್ಡಿ ಗೊಟ್ತಾಲೊಂ.

'ಫಾಲ್ಯಾಂ ಸುದ್ರೊಂಚೊ' ಭರ್ವಾಸೊ ಮ್ಹಾಕಾ ಆಸ್ಲ್ಲೊ,
ಕೊಣಾಚೆರ್? ತಾಚೆರ್ ಆಮ್ಕಾಂ ಬರೆಂ ವಾಯ್ಟ್ ವಾಂಟ್ತೆಲ್ಯಾಚೆರ್,
ನಿರಾಶೆಂತ್‌ಯಿ ಹಾಂವ್ ಅಸಲಿಂ ಸ್ವಪ್ನಾಂ ಸ್ವಪ್ನೆತಾಲೊಂ!

'ಪಿಶಾ, ಸ್ವಪ್ನೆನಾಕಾ', ಗಾಜ್ಲೊ ಏಕ್ ತಾಳೊ, ದ್ವಡ್ ಪಾತ್ಯೆಣಿ ದಿಂವ್ಚೊ:
'ತಾಚೆ ಶಿವಾಯ್ ಜೀವನ್ ನಾ, ತಾಚೆ ಶಿವಾಯ್ ಮರಣ್‌ಯಿ ನಾ'
ತರ್ ತುಜ್ಯಾ ಸ್ವಪ್ನಾಕ್ ಅರ್ಥ್ ಕಸಲೊ?

ತಾಚೆ ಶಿವಾಯ್ ಕಾಡಿಯಿ ಹಾಲಾನಾ, ರಚ್ನೆಚಿ ಸುರ್ವ್ಯಾತ್, ತಶೆಂ ಅಂತ್ಯ ತೊಚ್ಚ್,
ಕಾಪ್ಷೆಣಿ ಕಿತ್ಯಾಕ್? ಕಷ್ಟ್-ಮರಣ್ ತಾಚೆಥಂಯ್ ಮಿಲನ್—
ಹೆಂ ಆಯ್ಕೊನ್, ಎಕಾಚ್ಯಾಣೆ ಹಾಂವ್ ಜಾಗೊ ಜಾಲೊಂ!

ಖರೋಕರ್, ಮನ್ಶಾಂಚ್ಯೊ ಮೂರ್ಖ್‌ಪಣಾಚ್ಯೊ ಆಶಾ, ಚುಕ್‌ಲ್ಲ್ಯೊಚ್ ನಾಂತ್,
ಕಿತೆಂ ದೀಜಾಯ್, ಕಿತೆಂ ಏನಾಯೆ, ತೊಚ್ಚ್ ರಚ್ನಾರ್ ಜಾಣಾ!
ಘುಡಿಭರ್ ನಿದೆಂತ್, ಹಾಂವ್ ಹೆಂ ಲಿಸಾಂವ್ ಶಿಕ್ಲೊಂ!!

ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕ್ವೇರಾ

ಚಿಕೊಳಿಂ

22 पात्कि दोळे साफ कर

पात्कि दोळयांनी देवाक तुं सोदताय,
देव तुका दिस्चो ना, व्यर्थ तुजों सोदना....
पयलें पात्की दोळे साफ कर, मागीर सोदनां सुरु कर्यां.
ना तर, देव तुका मेळचो ना केदनाच!
देवाक, सोदुन धांवानाका मयलां मयलां,
तो आसा तुजेच लागीं, जंय तुं आसा य सदां,
ताका पळेंव्क कितें करीजाय मनशा?
भावार्थाची दीष्ट तुजेये थंय रचुंक आसा.
देव आसा दुस्मानांच्या पासळेंत,
देव आसा दुवळया दाकटयांच्या - ववारांत;
देव आसा मोवाळ कर्नेंत,
देव आसा पेल्याच्या मोगांत!
तेंपलांत मंदिरांत ताका सोधिनाकात
ताचें बिडार आसा, जाका बिडार ना थंयसर-
तो आसा कष्टि म्हनश्यांच्या कष्टा वंवर्टींत,
तो आसा स्रष्टिच्या सर्व रुपांत
तुज्या कामाच्या हर्येका वुन्यादीर ताची दीष्ट आसा-
तुज्यो गर्जो तशें मागणीं तो जाणां-
तो जागो आसा, संवसारातल्या हर्येका खिणा!
ताका फटावंक कोणाचीयी तकली चला ना
चिम्टी मात्येन ताणे म्हनश्याक जाव दिलों,
ताच्या स्वासान म्हनश्याक जीव दिलो;
हांगायी मात्येच्यो पुतळयो जातात,
पूण त्यो पुतळयोच जाव्न उरतात !
हांगा कळता देवाची शार्थी आनी पदवी,
इतल्या वर्तया देवा मुखार आमी किडे दुळ-माती;
आमी ताच्या जाणवायेक केदिंच जायनांव सरी,
देकुन ताका खलतीमान आमी घालच्यांत! आसा कर्नी वरी!

22 ಪಾತ್ಕಿ ದೊಳೆ ಸಾಫ್ ಕರ್

ಪಾತ್ಕಿ ದೊಳ್ಯಾಂನಿ ದೆವಾಕ್ ತುಂ ಸೊದ್ತಾಯ್,
ವ್ಯರ್ಥ್ ತುಜಿಂ ಸೊದ್ನಾ... ದೇವ್ ತುಕಾ ದಿಸ್ಚೊ ನಾ,
ಪಯ್ಲಿಂ ಪಾತ್ಕಿ ದೊಳೆ ಸಾಪ್ ಕರ್, ಮಾಗಿರ್ ಸೊದ್ನಾ, ಸುರು ಕರ್‍ಯಾಂ,
ನಾ ತರ್, ದೇವ್ ತುಕಾ ಕೆದ್ನಾಂಚ್ ಮೆಳ್ಚೊನಾ!
    ದೆವಾಕ್ ಸೊದುನ್ ಧಾಂವಾನಾಕಾ ಮಯ್ಲಾಂ ಮಯ್ಲಾಂ,
    ತೊ ಆಸಾ ತುಜೆಂಚ್ ಲಾಗಿಂ, ಜಂಯ್ ತುಂ ಆಸಾಯ್ ಸದಾಂ
    ತಾಕಾ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ತುವೆಂ ಕಿತೆಂ ಕರಿಜಾಯ್ ಮನ್ಶಾ?
    ಭಾವಾರ್ಥಾಚಿ ದೀಷ್ಟ್ ತುಜೆ ಥಂಯ್ ರಚುಂಕ್ ಆಸಾ.
ದೇವ್ ಆಸಾ ದುಸ್ಮಾಸಾಂಚ್ಯಾ ಪಾಸ್ಲೆಂತ್,
ದೇವ್ ಆಸಾ ದುಬ್ಳ್ಯಾ-ದಾಕ್ಟ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಪಡಾರಾಂತ್;
ದೇವ್ ಆಸಾ ಮೊವಾಳ್ ಕರ್ನೆಂತ್,
ದೇವ್ ಆಸಾ ಪೆಲ್ಯಾಚ್ಯಾ ಮೊಗಾಂತ್!
    ತೆಂಪ್ಲಾಂತ್ ಮಂದಿರಾಂತ್ ತಾಕಾ ಸೊದಿನಾಕಾತ್,
    ತಾಚೆಂ ಬಿಡಾರ್ ಆಸಾ, ಜಾಕಾ ಬಿಡಾರ್ ನಾ ಥಂಯ್ಸರ್—
    ತೊ ಆಸಾ ಕಷ್ಟಿ ಮನ್ಶಾಂಚ್ಯಾ ಕಷ್ಟಾಂ—ವಾಂಪ್ಟಿಂತ್,
    ತೋ ಆಸಾ ಸೃಷ್ಟೆಚ್ಯಾ ಸರ್ವ್ ರೂಪಾಂತ್!
ತುಜ್ಯಾ ಕಾಮಾಚ್ಯಾ ಹರ್ಯೆಕಾ ಬುನ್ಯಾದಿರ್ ತಾಚಿ ದೀಷ್ಟ್ ಆಸಾ,
ತುಜ್ಯೊ ಗರ್ಜೊ ತಶೆಂ ಮಾಗ್ಣಿಂ ತೊ ಜಾಣಾ,
ತೊ ಜಾಗೊ ಆಸಾ, ಸಂಸಾರಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಹರ್ಯೆಕಾ ಖಿಣಾ
ತಾಕಾ ಘಟಂವ್ಕ್ ಕೊಣಾಚಿಯಿೊ ತಕ್ಲಿ ಚಲಾ ನಾ!
    ಚಿಮ್ಟಿ ಮಾತ್ಯೆನ್ ತಾಣೆ ಮನ್ಶ್ಯಾಕ್ ಸ್ವಾಸ್ ದಿಲೊ,
    ತಾಚ್ಯಾ ಸ್ವಾಸಾನ್ ಮನ್ಶ್ಯಾಕ್ ಜೀವ್ ದಿಲೊ;
    ಹಾಂಗಾಯಿೊ ಮಾತ್ಯೆಚ್ಯೊ ಪುತ್ಳ್ಯೊ ಜಾತಾತ್,
    ಪೂಣ್ ತ್ಯೊ ಪುತ್ಳ್ಯೊಚ್ ಜಾವ್ನ್ ಉರ್ತಾತ್!
ಹಾಂಗಾ ಕಳ್ತಾ, ದೆವಾಚಿ ಶಾಥಿ ಆನಿ ಪದ್ಧಿ,
ಇತ್ಲ್ಯಾ ವರ್ತ್ಯಾ ದೆವಾ ಮುಖಾರ್ ಆಮಿ ಕಿಡೆ, ದುಳ್-ಮಾತಿ;
ಆಮಿ ತಾಚ್ಯಾ ಜಾಣ್ವಾಯೆಕ್ ಕೆದಿಂಚ್ ಜಾಯ್ನಾಂವ್ ಸರಿ,
ದೆಕುನ್, ತಾಕಾ ಖಾಲ್ತಿಮಾನ್ ಆಮಿ ಘಾಲ್ಚ್ಯಾಂತ್, ಆಸಾ ಕರ್ನಿ ಬರಿ!

23 एकसुरो हांव .... एकसुरोच उरलों

आदले ते दीस नियाळताना-
मतींत भावना उटतात,
काळजांत धडदडे चडतात,
उमाळयानी ल्हागं व्हाळतात!
म्हज्यांक हांवे आदिंच सांडल्लें,
म्हाका सांगात दिवच्या एकल्याक, हांव आशिल्लों,
साकाळीं आशेचीं भगणा मतींत उदेलीं
सांज जाताना, निराशेंत वुडतालीं
फुडाराचो हुस्को उबजातालो,
म्हजो संवसार रितो रितो दिस्तालो;
भंवारी आपलीं-पेलीं, मोग दितेलीं आसल्लीं,
तरी "हांव कोणायचो नहीं" तशें दिस्तालें !
किल्याक? म्हाका जल्म दिल्लीं नातल्लयान,
"म्हजें" म्हण कोणाक आपंव
"आपुण आपणाक, देव सर्मेस्तांक"-
अशें संवसार चलता तशें भगतालें!
म्हज्यो आशा भळिष्ट जाल्यो,
घरांत सांगातीण जाय,
म्हजोच संवसार जाय-
अशें चिंतुन, तुजो हाथ धरलो !
सांगाता आमी जियेल्यांव,
आम्च्या एक्वटांत भुर्गि वाळां, जालीं फळां;
पुण आम्चीं वर्य पडलीं मुळां
पयस सरलीं मना सगळें यांत्रीक नास्तां पाळा!
सजीव कुडी, निर्जीव जाव्न उरल्यो,
दोन दारां कशें, भार्य भितर जाल्यो;
वेगळाचार जाव्नी दशकां नंतर एक जाल्यांव,
तरी "हाय विधी"! "एकसुरो हांव एकसुरोच उरलों"!!

23 ಎಕ್ಸುರೊ ಹಾಂವ್... ಎಕ್ಸುರೊಚ್ ಉರ್ಲೊಂ

ಆಪ್ಲೆ ತೆ ದೀಸ್ ನಿಯಾಳ್ತಾನಾ—
ಮತಿಂತ್ ಭಾವನಾ ಉಟ್ತಾತ್,
ಕಾಳ್ಜಾಂತ್ ಧಡ್ಡಡೆ ಚಡ್ತಾತ್,
ಉಮಾಳ್ಯಾಂನಿ ಲ್ಹಾರಾಂ ವ್ಹಾಳ್ತಾತ್!
ಮ್ಹಜ್ಯಾಂಕ್ ಹಾಂವೆಂ, ಆದಿಂಚ್ ಸಾಂಡ್‌ಲ್ಲೆಂ,
ಮ್ಹಾಕಾ ಸಾಂಗಾತ್ ದಿಂವ್ಚ್ಯಾ ಎಕ್ಲ್ಯಾಕ್, ಹಾಂವ್ ಆಶೆಲ್ಲೊಂ,
ಸಕಾಳಿಂ, ಆಶೆಚಿಂ ಭಗ್ಣಾ ಮತಿಂತ್ ಉದೆತಾಲಿಂ,
ಸಾಂಜ್ ಜಾತಾನಾ, ನಿರಾಶೆಂತ್ ಬುಡ್ತಾಲಿಂ!
ಫುಡಾರಾಚೊ ಹುಸ್ಕೊ ಉಬ್ಜಾತಾಲೊ,
ಮ್ಹಜೊ ಸಂಸಾರ್ ರಿತೊ ರಿತೊ ದಿಸ್ತಾಲೊ;
ಭಂವಾರಿಂ ಆಪ್ಲಿಂ-ಪೆಲಿಂ, ಮೋಗ್ ದಿತೆಲಿಂ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿಂ,
ತರೀ "ಹಾಂವ್ ಕೊಣಾಯ್ಚೊ ನಹಿಂ" — ತಶೆಂ ದಿಸ್ತಾಲೆಂ!
ಕಿತ್ಯಾಕ್? ಮ್ಹಾಕಾ ಜಲ್ಮ್ ದಿಲ್ಲಿಂ ಸಾತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾನ್,
"ಮ್ಹಜೆಂ" ಮ್ಹಣ್ ಕೊಣಾಕ್ ಆಪಂವ್ಚೆಂ?
"ಆಪುಣ್ ಆಪ್ಣಾಕ್, ದೇವ್ ಸಮೇಸ್ತಾಂಕ್"-
ಅಶೆಂ ಸಂಸಾರ್ ಚಲ್ತಾ ತಶೆಂ ಭಗ್ತಾಲೆಂ!
ಮ್ಹಜ್ಯೊ ಆಶಾ ಭಳಿಷ್ಟ್ ಜಾಲ್ಯೊ,
ಘರಾಂತ್ ಸಾಂಗಾತಿಣ್ ಜಾಯ್,
ಮ್ಹಜೊಚ್ ಸಂಸಾರ್ ಜಾಯ್—
ಅಶೆಂ ಚಿಂತುನ್, ತುಜೊ ಹಾತ್ ಧರ್ಲೊ!
ಸಾಂಗಾತಾ ಆಮಿ ಜಿಯೆಲ್ಯಾಂವ್,
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಎಕ್ವಟಾಂತ್, ಭುರ್ಗಿಂ ಬಾಳಾಂ, ಜಾಲಿಂ ಫಳಾಂ;
ಪೂಣ್, ಆಮ್ಚಿಂ ವಯ್ರ್ ಪಡ್ಲಿಂ ಮುಳಾಂ;
ಪಯ್ಸ್ ಸರ್ಲಿಂ ಮನಾ, ಸಗ್ಳೆಂ ಯಾಂತ್ರಿಕ್ ನಾಸ್ತಾಂ ಪಾಳಾಂ!
ಸಜೀವ್ ಕುಡಿ, ನಿರ್ಜೀವ್ ಜಾವ್ನ್ ಉರ್ಲ್ಯೊ,
ದೋನ್ ದಾರಾಂ ಕಶೆಂ, ಭಾಯ್ರ್-ಭಿತರ್ ಜಾಲ್ಯೊ;
ವೆಗ್ಳಾ ಚಾರ್ ಜಾವ್ನೀ, ದಶಕಾಂ ನಂತರ್ ಏಕ್ ಜಾಲ್ಯಾಂವ್,
ತರೀ "ಹಾಯ್ ವಿಧಿ"! "ಎಕ್ಸುರೊ ಹಾಂವ್, ಎಕ್ಸುರೊಚ್ ಉರ್ಲೊಂ"!!

24 विधुर

सर्गार आम्चें लग्न ठरलेलें,
संवसाराक आम्चो जाल्म जालो;
सर्गालें लाग्न हांगा जालें थिर;
पणगील जिण्येंत म्हज्या चरलें धीर !
पयले पावटीं आम्च्यो कूडी गस्टताना,
आम्च्या कुडींनी रगात सगगं व्हाळल्लें;
हस्तिचें त्राण आम्च्या कूडींनी भरल्लें
अंतरकर्न मोगाच्या ल्हारनी लोळल्लें !
लग्नाच्या सळगेंत, किल्लोशो मस्त्यो आमकां आंवडल्यो,
लर्जेविणे गुतपणांत विणग्यो कूडी गेंवोडल्यो
तन-मन आमी चुंवलें, आंगालापाची घाल्लां लाग,
जाय तसें कायदयान-काव्लातीन केलो संभोग !
एकसूरपणालें हगें हांगा नींवल्लें,
वोडप्यांचे फुगासावं, हांगा तोवल्लें,
मोग-मस्त्यांचें गोडशें, धाराळ हांगा लाभल्लें,
मोगाचें फळ, आम्च्या पाळण्यांत पावल्लें !
त्राण वडटासर पाळणीं आमीं भांडलीं,
पाळण्यांतलीं तोंडां शेर्कीं व्हाडलीं;
तोंडां व्हाडता घरांत अडचण चढ्लि
आडचणेंत आमी दोगांय पडलीं - वुडलीं !
सोसणीकाय मिर्वोन, हांवे केली वाटलेची गीगंत,
सर्ग आसल्ले कडे, येम्कोंड रचलें हांवे घरांत;
म्हज्या वेवदेपणांन तूं व्हळवळळेंय खूब,
वाळां तुजीं मासां खातां, देकली हांवे सोभ !
तरी तुवें सोसुन, आडायलें येंवचें तुफान !
हें देकोन गो हांव उटलों निदेंतलो जागोन,
हांव उटताना उजवाडल्ले, पीलां वींचून खांवक शिकल्लीं ;
तडोव तेदनां जाल्लो, अत्मो तुजो देवान वेल्लो कूड सरोन !
जिण्ये सांगातीण नास्तां, आतां हांव विधुर !
भगल्लें भगतां, पदवेदाराच्यो वाटो मधुर ----
सगळें आसोनी, आतां कांयच आम्कां ना जालां
काळीज मात्र म्हजें, दिस्पोडतें तुजा याटीन भग्लां !

24 ವಿಧುರ್

ಸರ್ಗಾರ್ ಆಮ್ಚೆಂ ಲಘ್ನ್ ಠರ್ಲೆಲೆಂ,
ಸಂಸ್ಸಾರ್ ಆಮ್ಚೊ ಜಲ್ಮ್—ಎಕ್ವಟ್ ಜಾಲೊ;
ಸರ್ಗಾಲೆಂ ಲಘ್ನ್, ಹಾಂಗಾ ಜಾಲೆಂ ... ;
ಪಣ್ಗಿಲ್ ಜಿಣ್ಯೆಂತ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಚರ್ಲೆಂ ಧೀರ್!
ಪಯ್ಲಿ ಪಾವ್ಲಿ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಕುಡಿ ಗಸ್ಪಾತಾನಾ
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಕುಡಿಂನಿ ರಗಾತ್ ಸರ್ಪಾಂ ವ್ಹಾಳ್‌ಲ್ಲೆಂ;
ಹಸ್ತಿಚೆಂ ತ್ರಾಣ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಕುಡಿಂನಿ ಭರ್‌ಲ್ಲೆಂ,
ಅಂತಸ್ಕರ್ನ್ ಮೊಗಾಚ್ಯಾ ಲ್ಹಾರಾಂನಿ ಲೊಳ್‌ಲ್ಲೆಂ!
ಲಘ್ನಾಚ್ಯಾ ಸಳ್ಗಿಂತ್, ಕಿತ್ಲೊಶ್ಯೊ ಮಸ್ಣ್ಯೊ ಆಮ್ಕಾಂ ಆವಡ್ಲ್ಯೊ,
ಲಜೆವಿಣೆ ಗುಪ್ತ್‌ಪಣಾಂತ್, ವಿಣ್ಯೊ ಕುಡಿ ರೆಂಪೊಡ್ಲ್ಯೊ,
ತನ್‌ಮನ್ ಆಮಿ ಚುಂಬ್ಲೆಂ, ಆಂಗಾಲಾಪಾಚಿ ಘಾಲ್ತಾಂ ಲಾಗ್,
ಚಾಯ್ ತಸೆಂ ಕಾಯ್ಯ್ಯಾನ್-ಕಬ್ಲಾತಿನ್ ಕೆಲೊ ಸಂಭೋಗ್!
ಎಕ್ಸುರ್‌ಪಣಾಲೆಂ ಸಳ್ ಹಾಂಗಾ ನಿಂವ್‌ಲ್ಲೆಂ,
ಪೊಡ್ನ್ಯಾಂಚೆಂ ಫುಗಾಸಾಂವ್, ಹಾಂಗಾ ತೊವ್‌ಲ್ಲೆಂ,
ಮೋಗ್-ಮಸ್ತ್ಯಾಚೆಂ ಗೊಡ್ಶೆಂ, ಧಾರಾಳ್ ಹಾಂಗಾ ಲಾಭ್‌ಲ್ಲೆಂ,
ಮೊಗಾಚೆಂ ಫಳ್, ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಪಾಳ್ಣ್ಯಾಂತ್ ಪಾವ್‌ಲ್ಲೆಂ!
ತ್ರಾಣ್ ವಡ್ಡಾಸರ್, ಪಾಳ್ಣಿ ಆಮಿಂ ಭಾಂದ್ಲಿಂ,
ಪಾಳ್ಣ್ಯಾಂತ್ಲಿಂ ತೊಂಡಾಂ, ಶೆಕಿಂ ವ್ಹಾಡ್ಲಿಂ;
ತೊಂಡಾಂ ವ್ಹಾಡ್ತಾಂ, ಘರಾಂತ್ ಅಡ್ಚಣ್ ಚಡ್ಲಿ,
ಅಡ್ಚಣೆಂತ್, ಆಮಿ ದೊಗಾಂಯ್ ಪಡ್ಲಿಂ-ಬುಡ್ಲಿಂ!
ಸೊಸ್ನಿಕಾಯ್ ಮಿರ್ವೊನ್, ಹಾಂವೆಂ ಕೆಲಿ ಬಾಟ್ಲೆಚಿ ಗಿರಾಂತ್,
ಸರ್ಗ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಕಡೆ, ಯೆಮ್ಕೊಂಡ್ ರಚ್ಲೆಂ ಹಾಂವೆಂ ಘರಾಂತ್;
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಬೆಬ್ದೆಪಣಾನ್, ತುಂ ವ್ಹಳ್ವಾಳ್ಳೆಂಯ್ ಖೂಬ್,
ಬಾಳಾಂ ತುಜಿಂ ಮಾಸಾಂ ಖಾತಾಂ, ದೆಕ್ಲಿ ಹಾಂವೆಂ ಸೊಭ್!
ತರೀ ತುವೆಂ ಸೊಸುನ್, ಆಡಾಯ್ಲೆಂ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ತುಫಾನ್!
ಹೆಂ ದೆಕೊನ್-ಗೊ, ಹಾಂವ್ ಉಟ್ಲೊಂ ನಿದೆಂತ್ಲೊ ಜಾಗೊನ್,
ಹಾಂವ್ ಉಟ್ತಾನಾ ಉಜ್ವಾಡ್‌ಲ್ಲೆಂ, ಪಿಲಾಂ ವಿಂಚುನ್ ಖಾಂವ್ಕ್ ಶಿಕ್‌ಲ್ಲಿಂ;
ತಡೊವ್ ತೆದ್ನಾ ಜಾಲ್ಲೊ, ಅತ್ಮೊ ತುಜೊ ದೆವಾನ್ ವೆಲ್ಲೊ, ಕೂಡ್ ಮರೊನ್!
ಜಿಣ್ಯೆ ಸಾಂಗಾತಿಣ್ ನಾಸ್ತಾಂ, ಆತಾಂ ಹಾಂವ್ ವಿಧುರ್!
ಭಗೆಲ್ಲೆಂ ಭಗ್ತಾಂ, ಪಧ್ವೆದಾರಾಚ್ಯೊ ವಾಟೊ ಮಧುರ್.....
ಸಗ್ರೆಂ ಆಸೊನೀ, ಆತಾಂ ಕಾಂಯ್ ಆಮ್ಕಾಂ ನಾ ಜಾಲಾಂ,
ಕಾಳಿಜ್ ಮಾತ್ರ್ ಮ್ಹಜೆಂ, ದಿಸ್ಪೊಡ್ತೆಂ ತುಜ್ಯಾ ಯಾದಿನ್ ಭರ್ಲಾಂ!

25 "कोंक्लिष"

काल करलांतलें भाग्र पडतां, वोंच उचल्न गळयील्लें गिळुंक मजा भगली,
आज विणग्या पाक्टयांक पुडटां पाकां, पाटीं गुडाक तीळूंक सजा दिसली

सुद्रापाचें पिरपीगिसांव देकोन, आमी अंदळेपण आधारलां,
काळा थावुन हक्कान आस्च्या रिवाजींक वुड्डन, नवेसांव पांगुरलां !

उज्वाडाच्या वेगान संसार हो धांवताना, आम्कांच आमी सुधरांवचें सोडन,
आम्च्या आवयक आमी सुधरांवक गेल्यांव, पर्कया जिवेंक भर्शिक घाल्न.

अम्रत कशी चींव दिवुन, आवयन आम्च्ये आमकां कोंकणेन उत्रायलें,
तेच ग्रायक आमी आज, तीचो पानो गिळुन, सम्केच तिका फात्रायलें !

आवय उस्क्यार वाळ शिकता, तीणे उलयील्लोच, पयील्लो सव्द,
तोच सव्द वाळशें उचारता, जावुन आपली 'मांय भास' मुरद;

वांवीयेंत आवय आम्कां धलयताना, व्हा! कितें गाणांचो आवाज,
कोंकण्याच्या गळयांतली अमोलिक गाज, आज मरतीताना ! छि ! कसली लाज !

काल तुर्जीं पावलां दांड्डाताना, दुकीन तुवें पयलो मांयक मारल्लो उलो,
आज तुज्या दोंकळयानी घटाय आयल्या, तुं गणों नास्तां मांयक मारि भालो !

आंतरस्थेच्या उडकेंत, फिर्गी भास 'इंग्लिष' आमी गोपांत वोडली,
इंगलेशाच्या खरकटया धावेक, आपुट्टळ 'कोंकणी भास' आमी भाजुन सोडली!

अधुरी आम्ची कोंकणी, आज इंगलिशाक मेळोन जाल्या सर्जी - पोव,
एकी भास, सार्की आमी नेणांव, कुरडे "कोंकिल्ष" फोंडांत पडल्यां लोव

देकुन आमी, पिन्कर घाग्रो - वाजु आवयक आम्च्या रेवडांवची नाका,
मान तीचो उगतो घालून, तीका अनाथ करुन रडंवचें नाका !

25 "ಕೊಂಕ್ಲಿಷ್?"

ಕಾಲ್ ಕರ್ನಾಂತ್ಲೆಂ ಭಾಯ್ರ್ ಪಡ್ತಾಂ, ಬೊಂಬ್ ಉಸವ್ನ್, ಗಳಯಿಲ್ಲೆಂ ಗಿಳುಂಕ್ ಮಜಾ ಭಗ್ಲಿ,
ಆಜ್ ವಿಣ್ಗ್ಯಾ ಪಾಕ್ಟ್ಯಾಂಕ್ ಫುಟ್ತಾಂ ಪಾಕಾಂ, ಪಾಟಿಂ ಗುಡಾಕ್ ತಿಳುಂಕ್ ಸಜಾ ದಿಸ್ಲಿ;

ಸುದ್ರಾಪಾಚೆಂ ಪಿರ್ಪಿರಿಸಾಂವ್ ದೆಕೊನ್, ಆಮಿ ಅಂದ್ಲೈಪಣ್ ಆಧಾರ್ನಾಂ,
ಕಾಳಾ ಥಾವುನ್ ಹಕ್ಕಾನ್ ಆಸ್ಚ್ಯಾ ರಿವಾಜಿಂಕ್ ಬುಡ್ವುನ್, ನವೆಸಾಂವ್ ಪಾಂಗುರ್ನಾಂ!

ಉಜ್ವಾಡಾಚ್ಯಾ ವೆಗಾನ್ ಸಂಸಾರ್ ಹೊ ಧಾಂವ್ತಾನಾ, ಆಮ್ಕಾಂಚ್ ಆಮಿ ಸುಧ್ರಾಂವ್ಚೆಂ ಸೊಡ್ನ್,
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಆವಯ್ಕ್ ಆಮಿ ಸುಧ್ರಾಂವ್ಕ್ ಗೆಲ್ಯಾಂವ್, ಪರ್ಕ್ಯಾ ಜಿಬೆಂಕ್ ಭರ್ಶಿಕ್ ಘಾಲ್ನ್.

ಅಮೃತ್ ಕಶಿ ಚೀಂವ್ ದಿವುನ್, ಆವಯ್ನ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಆಮ್ಕಾಂ ಕೊಂಕ್ಣೆನ್ ಉತ್ರಾಯ್ಲೆಂ,
ತೆಚ್ ಗ್ರಾಯ್ಕ್ ಅಮಿ ಆಜ್, ತಿಚೊ ಪಾನೊ ಗಿಳುನ್, ಸಾಮ್ಕೆಂಚ್ಚ್ ತಿಕಾ ಘಾತ್ರಾಯ್ಲೆಂ!

ಆವಯ್ ಉಸ್ಕ್ಯಾರ್ ಬಾಳ್ ಶಿಕ್ತಾ, ತಿಣೆ ಉಲಯ್‌ಲ್ಲೊಚ್, ಪಯ್‌ಲ್ಲೊಸಬ್ದ್,
ತೊಚ್ ಸಬ್ದ್ ಬಾಳ್ಕೆಂ ಉಚಾರ್ತಾ, ಜಾವುನ್ ಆಪ್ಲಿ 'ಮಾಂಯ್ ಭಾಸ್' ಮುಗ್ದ್;

ಬಾಂಬಿಯೆಂತ್ ಆವಯ್ ಆಮ್ಕಾಂ ಧಲಯ್ತಾನಾ, ವ್ಹಾ! ಕಿತೆಂ ಗಾಣಾಂಚೊ ಆವಾಜ್,
ಕೊಂಕ್ಣ್ಯಾಚ್ಯಾ ತಾಳ್ಯಾಂತ್ಲಿ ಅಮೊಲಿಕ್ ಗಾಜ್, ಆಜ್ ಮಸ್ತಿತಾನಾ, ಛಿ! ಕಸ್ಲಿ ಲಜ್!!

ಕಾಲ್ ತುಜಿಂ ಪಾವ್ಲಾಂ ದಾಂಟಾತಾನಾ, ದುಕಿನ್ ತುವೆಂ, ಪಯ್ಲೊ ಮಾಂಯ್ಕ್ ಮಾರ್‌ಲ್ಲೊ ಉಲೊ,
ಆಜ್ ತುಜ್ಯಾ ದೊಂಕ್ಯ್ಯಾಂನಿ ಘಟಾಯ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾ,ತುಂ ಗಣ್ಣೆನಾಸ್ತಾಂ ಮಾಂಯ್ಕ್ ಮಾರಿ ಭಾಲೊ!

ಅಂತಸ್ಟೆಚ್ಯಾ ಉಡ್ಕೆಂತ್, ಫಿಂಗ್ರಿ ಭಾಸ್ 'ಇಂಗ್ಲಿಷ್', ಆಮಿ ಗೊಪಾಂತ್ ವ್ಹೊಡ್ಲಿ,
ಇಂಗ್ಲಿಷಾಚ್ಯಾ ಖರ್ಕಟ್ಯಾ ಧಾವೆಕ್, ಆಪುಟ್ಟ್ 'ಕೊಂಕ್ಣಿ ಭಾಸ್' ಆಮಿ ಭಾಜುನ್ ಸೊಡ್ಲಿ!

ಅಧುರಿ ಆಮ್ಚಿ ಕೊಂಕ್ಣಿ, ಆಜ್ ಇಂಗ್ಲಿಷಾಕ್ ಮೆಳೊನ್, ಜಾಲ್ಯಾ ಸಜಿ-ಪ್ರೊವ್,
ಏಕೀ ಭಾಸ್, ಸಾರ್ಕಿ ಆಮಿ ನೆಣಾಂವ್, ಕುರ್ದ್ಸೆ, "ಕೊಂಕ್ಲಿಷ್" ಪ್ರೊಂಡಾಂತ್, ಪಡ್ಲ್ಯಾಂ ಲೋವ್.

ವ್ಹಯ್; ಆಮಿ ಪಿನ್ಕರ್ ಗಾಗ್ರೊ-ಬಾಜು ಆವಯ್ಕ್ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ರೆವ್ಡಾಂವ್ಚಿ ನಾಕಾ,
ಮಾನ್ ತಿಚೊ ಉಗ್ತೊ ಘಾಲುನ್, ತಿಕಾ ಅನಾಥ್ ಕರುನ್, ರಡಂವ್ಚೆಂ ನಾಕಾ!

26 लोका जिबांक ना लगाम

घडियांचे घंटे, घांटयांनी उवले टीस;
दीसांचे महिने, महिने वर्सांनी जाले नास!
काजार जाव्न, वर्सांचेयी लागले आंकडे,
तरी वावा, मेळिंत वाळ ना आम्चेकडे

हांव म्हणा: म्हाका वाय जाय,
तुं म्हणा: तुका वावु जाय,
विडार आम्चें, वाळाक लागोन भांग मारी-----
तरी आम्चेच्या उदारीं, फुटली ना भिंगारी !

देवान वाळ दिलें ना म्हणोन, आमी शिणोंकनांव,
आम्कांच आमी शिराफुन रावोंक नांवा,
आदल्याच उमेदिन, आमी एक्वटल्यांव करुन वोण्णीं,
भर्वासो ठेवलो, तरी किर्लोक कावूल ना भीं !

मागणें-रजार केलें, सांता-भक्तांक आंगयलें,
वयजाच्यायी माडांक, नोटांनी सजयलें घं:
तरी आम्चेच्या कुशिंत, उजवाड फांकलो ना.
आम्च्या घरांत, वाळका येणे जालेंच ना !

संवसारांतल्या उड्डाउड्डेंत, पायांच्यो जरल्यो काती,
लोकान नपुंसक, 'गोडड' म्हणोन वोलायलें हा! गती
लोका जीवांक लागाम घालचें कोणें
रचलां खंयगी ताणे, खुशी जारी करचीयी ताचें निरमोणे !

26 ಲೊಕಾ ಜಿಬಾಂಕ್ ನಾ ಲಗಾಮ್!

ಘಡಿಯಾಳಾಚೆ ಘಂಟೆ, ಘಾಂಟ್ಯಾಂನಿ ಉಬ್ಲೆ ದೀಸ್;
ದಿಸಾಂಚೆ ಮಹಿನೆ, ಮಹಿನೆ ವರ್ಸಾಂನಿ ಜಾಲೆ ನಾಸ್!
ಕಾಜಾರ್ ಜಾವ್ನ್, ವರ್ಸಾಂಚೆಯಿ ಲಾಗ್ಲೆ ಆಂಕ್ಡೆ,
ತರೀ ಬಾಬಾ, ಮೆಳಿಂತ್ ಬಾಳ್ ನಾ, ಆಮ್ಚೆ ಕಡೆ!

ಹಾಂವ್ ಮ್ಹಣಾ: ಮ್ಹಾಕಾ ಬಾಯ್ ಜಾಯ್,
ತುಂ ಮ್ಹಣಾಂಯ್: ತುಕಾ ಬಾಬು ಜಾಯ್,
ಬಿಡಾರ್ ಆಮ್ಚೆಂ, ಬಾಳಾಕ್ ಲಾಗೊನ್ ಭಾಂಗ್ ಮಾರಿ,...
ತರೀ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಉದರಿಂ, ಫುಟ್ಲಿ ನಾ ಭಿಂಗಾರಿ!

ದೆವಾನ್ ಬಾಳ್ ದಿಲೆಂ ನಾ ಮ್ಹಣೊನ್, ಆಮಿ ಶಿಣೊಂಕ್‌ನಾಂವ್,
ಆಮ್ಕಾಂಚ್ ಆಮಿ ಶಿರಾಪುನ್ ರಾವೊಂಕ್ ನಾಂವ್,
ಆದ್ಲ್ಯಾಚ್ ಉಮೆದಿನ್, ಆಮಿ ಎಕ್ವಟ್ಲ್ಯಾಂವ್ ಕರುನ್ ವೊಂಪ್ಲಿ,
ಭರ್ವಾಸೊ ಠೆವ್ನ್, ತರೀ ಕಿರ್ಳೊಂಕ್ ಕಬೂಲ್ ನಾ ಭಿಂ!

ಮಾಗ್ಣೆಂ-ರಜಾರ್ ಕೆಲೆಂ, ಸಾಂತಾ-ಭಕ್ತಾಂಕ್ ಆಂಗಯ್ಲೆಂ,
ವಯ್ದ್ಯಾಂಚ್ಯಾಯಿ ಮಾಂಡಾಕ್, ನೊಟಾಂನಿ ಸಜಯ್ಲೆಂ;
ತರೀ ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಕುಶಿಂತ್, ಉಜ್ವಾಡ್ ಫಾಂಕ್ಲೊ ನಾ,
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಘರಾಂತ್, ಬಾಳ್ಕಾ ಯೆಣೆ ಜಾಲೆಂಚ್ ನಾ!

ಸಂಸಾರಾಂತ್ಲ್ಯಾ ಉಡ್ಡಾಉಡ್ಡೆಂತ್, ಪಾಯಾಂಚ್ಯೊ ಜರ್ಳ್ಯೊ ಕಾತಿ,
ಲೊಕಾನ್ 'ನಪುಂಸಕ್, ಗೊಡ್ಡು' ಮ್ಹಣೊನ್ ವೊಲಾಯ್ಲೆಂ ಹಾ! ಗತಿ;
ಲೊಕಾ ಜಿಬಾಂಕ್ ಲಗಾಮ್ ಘಾಲ್ತೆಂ ಕೊಣೆ?
ರಚ್ಲಾಂ ಖಿಂಯ್‌ಗೀ ತಾಣೆ, ಖುಶಿ ಜಾರಿ ಕರ್ಚಿಯಿ ತಾಚೆಂ ನಿರ್ಮೊಣೆ!

27 फिर्गजेचें व्हडलें फेस्त

फिर्गजेचें वर्सावर फेस्त, महिन्याची तयारी,
एका आयतार मिसा उप्रांत, सगळयानी चलयली आपाप्ली हुशारी!
गुर्कारांनी तांचो सर्कारी कायदो तशें, चलयले वोंट आनी हात,
वावडो मिर्नी, करी ताची सदांची कर्नी, आल्तार भुर्गे, आलतारी सर्ग्गां शांत.
मुकलें मेट काडलें फिर्गज सभेन, जम्यांच्या उवेन,
माद्रींक - कंतारिस्तांक - तर्नाटयांक, तांतांचीं कामां दिल्लीं तावेन,
फुल्पुत्र, सांतेक, सयऱ्यापाद्रींक, तयार करुंक चिंतलें सभेन;
वेस्पाक, कांप्रिचा दिसाक, विस्पाक, पाद्रींक नेम्लें, आतां काय्रें मात्र उरलें.
आतां फेस्ताचें वारें इगर्जे थाव्न घरां - घरांक पावलें!
मालगाडयानी घरांत पयलें फुगारुन तशें ठिका करुन तोंड चोडलें!
शेकीं, आयलें फेस्त, जाली सुरु सगळयानितल्यानी ख्यास्त....
सांत लागली विक्रयाक, भुर्गीं लागलीं फुंकच्याक विर्गोलां मस्त!
भुर्गायांच्या वोल्सांनी आज, सप्रांनी दांवल्ले कास,
इगर्जे वाटारांत, खजन्या गग्नाळिंचो नाकाक हांडलो वास,
आम्सेरी, व्हडलीमांयची विशेप सर्वराय, सांग्चे न्हेय तिचें त्रास
हात, पाय हालंव्क लाग्ली खुशेक, पेंकटाक खवव्न नाक पुस्चो लेस.
अशें तशें म्हणेन, जालो दन्पार, लोकाचो हिंड पावलो दरार
व्हडलीमांय चेंवु गेवुन सालाक पावली, कोणेंरी तेदना शिरेतेक मारली दावली;
इल्लें तें, इल्लें हें काण्घेया, 'मस्त आसा' म्हणता आतुरी मातारी,
सयऱ्यांची शिरेती भरेन धर्नीक वोम्लातली, शिरेतेर हाडा मात्र उरलीं.
सयऱ्यीं आतां खाव्न-जेव्न, जेमेंव्क लागलीं,
पुतान - सुनेन, व्हडलीमांयक जेंवच्याक वत्ताय केली...
तरी म्हातारी जेंव्क तयार ना जालि, तिची भुक आज मेल्ली.
तिका खंत निदल्लया सऱ्यांची, काफी फळार करुंक लाग्ली!
सऱ्यीं आतां सुटलीं, पाटीं घरा, म्हणोन "आम्चीं येव्नांत पूरा"
व्हडलीमांयक आतांयी पुर्सत जाली ना, ति भुतियो भरुंक सुरु करी,
थोडीं सर्यीं वेताना थोडीं येतालीं, व्हडलीमांयची वरसावार अशें दीस आचरी
वर्सां थाव्न प्रती वरसायी ति, इतल्या कप्टानी फेस्त आचरण करी.
आयलें आंवदुं फेस्त, आतां ति सांगालाग्ली सुनेक,
'ह्या वर्सा वेळार तांदु वाटीजाय, सकडांकी आपयजाय,
पीटो वेग्गीं करीजाय, सोरे मात्र जाय पुर्तो काडिजाय,
कशेंयीं फिर्गजे फेस्त मात्र गडद करीजाय!

27 ಫಿರ್ಗಜೆಚೆಂ ವ್ಹಡ್ಲೆಂ ಫೆಸ್ತ್

ಫಿರ್ಗಜೆಚೆಂ ವರ್ಸಾವಾರ್ ಫೆಸ್ತ್, ಮಹಿನ್ಯಾಚಿ ತಯಾರಿ,
ಎಕಾ ಆಯ್ತಾರಾ ಮಿಸಾ ಉಪ್ರಾಂತ್, ಸಗ್ಳ್ಯಾಂನಿ ಚಲಯ್ಲಿ ಆಪಾಪ್ಲಿ ಹುಶಾರಿ!
ಗುರ್ಕಾರಾಂನಿ ತಾಂಚೊ ಸರ್ಕಾರಿ ಕಾಯ್ದೊ ಕಶೆಂ, ಚಲಯ್ಲೆ ವೋಂಟ್ ಆನಿ ಹಾತ್,
ಬಾವ್ಡೊ ಮಿರ್ನಿ, ಕರಿ ತಾಚಿ ಸದಾಂಚಿ ಕರ್ನಿ, ಆಲ್ತಾರ್ ಭುರ್ಗೆ, ಆಲ್ತಾರಿ ಸರ್ಸಿಂ ಶಾಂತ್—
ಮುಕ್ಲೆಂ ಮೇಟ್ ಕಾಡ್ಲೆಂ ಫಿರ್ಗಜ್ ಸಭೆನ್, ಜಮ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಉಬೆನ್,
ಮಾದ್ರಿಂಕ್-ಕಂತಾರಿಸ್ತಾಂಕ್-ತರ್ನಾಟ್ಯಾಂಕ್, ತಾಂತಾಂಕಾಂ ಕಾಮಾ ದಿಲಿಂ ತಾಭೆನ್,
ಫುಲ್ಬುತ್ರ್, ಸಾಂತೆಕ್, ಸಯ್ರ್ಯಾಪಾದ್ರಿಂಕ್, ತಯಾರ್ ಕರುಂಕ್ ಚಿಂತ್ಲೆಂ ಸಭೆನ್;
ಬೆಸ್ಪಾಕ್, ಕೊಂಪ್ರಿಚ್ಯಾ ದಿಸಾಕ್, ಬಿಸ್ಪಾಕ್-ಪಾದ್ರಿಂಕ್ ನೆಮ್ಲೆಂ,ಬಾಕಿ ಕಾರ್ಯೆಂ ಮಾತ್ರ್ ಉರ್ಲೆಂ.
ಆತಾಂ ಫೆಸ್ತಾಚೆಂ ವಾರೆಂ, ಇಗರ್ಜೆ ಥಾವ್ನ್ ಘರಾಂ-ಘರಾಂಕ್ ಪಾವ್ಲೆಂ!
ಮಾಲ್ಘಡ್ಯಾಂನಿ ಘರಾಂತ್ ಪಯ್ಲೆಂ ಪುಕಾರುನ್ ತಶೆಂ ಠಿಕಾ ಕರುನ್, ತೋಂಡ್ ಸೊಡ್ಲೆಂ;
ಶೆಕಿಂ, ಆಯ್ಲೆಂ ಫೆಸ್ತ್, ಜಾಲಿ ಸುರು ಸಗ್ಳ್ಯಾನಿತ್ಲ್ಯಾನಿ ಖ್ಯಾಸ್ತ್...
ಸಾಂತ್ ಲಾಗ್ಲಿ ವಿಕ್ರ್ಯಾಕ್, ಭುರ್ಗಿಂ ಲಾಗ್ಲಿಂ ಫುಂಕ್ಚ್ಯಾಕ್ ಬಿಗಿಲಾಂ ಮಸ್ತ್!
ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಬೊಲ್ಸಾಂನಿ ಆಜ್, ಸಯ್ರ್ಯಾಂನಿ ದಾಂಬ್ಲ್ಲೆ ಕಾಸ್,
ಇಗರ್ಜೆ ವಠಾರಾಂತ್, ಖಜ್ಜ್ಯಾ ಗರ್ನಾಳಿಂಚೊ ನಾಕಾಕ್ ಹಾಂಡ್ಲೊ ವಾಸ್;
ಆಮ್ಗೆರಿ, ವ್ಹಡ್ಲಿಮಾಂಯ್ಚಿ ವಿಶೇಷ್ ಸರ್ಬರಾಯ್, ಸಾಂಗ್ಚೆ ನ್ಹಂಯ್ ತಿಚೆ ತ್ರಾಸ್,
ಹಾತ್-ಪಾಯ್ ಹಾಲಂವ್ಕ್ ಲಾಗ್ಲಿ ಖುಶೆನ್, ಪೆಂಕ್ಟಾಕ್ ಖವವ್ನ್ ನಾಕ್ ಪುಸ್ಚೊ ಲೇಸ್.
ಅಶೆಂ ತಶೆಂ ಮ್ಹಣೊನ್, ಜಾಲೊ ದನ್ಪಾರ್, ಲೊಕಾಚೊ ಹಿಂಡ್ ಪಾವ್ಲೊ ದಾರಾರ್,
ವ್ಹಡ್ಲಿಮಾಂಯ್ ಚೆಂಬು ಘೆವ್ನ್ ಸಾಲಾಕ್ ಪಾವ್ಲಿ, ಕೊಣೆಂಗಿ ತೆದ್ನಾ ಶಿರೊತೆಕ್ ಮಾರ್ಲಿ ದಾವ್ಲಿ;
ಇಲ್ಲೆಂ ತೆಂ, ಇಲ್ಲೆಂ ಹೆಂ ಕಾಣ್ಸೆಯಾ, 'ಮಸ್ತ್ ಆಸಾ' ಮ್ಹಣ್ತಾ ಆತುರಿ ಮಾತಾರಿ,
ಸಯ್ರ್ಯಾಂಚಿ ಶಿರೊತಿ ಭರೊನ್ ವೊಮ್ತಾತಾಲಿ, ತರೀ ಹಾಡಾಂ ಮಾತ್ರ್ ಉರ್ಲಿಂ.
ಸಯ್ರಿಂ ಆತಾಂ ಖಾವ್ನ್-ಜೇವ್ನ್, ಜೆಮೆಂವ್ಕ್ ಲಾಗ್ಲಿಂ,
ಪುತಾನ್-ಸುನೆನ್, ವ್ಹಡ್ಲಿಮಾಂಯ್ಕ್ ಜೆಂವ್ಚ್ಯಾಕ್ ವತ್ತಾಯ್ ಕೆಲಿ....
ತರೀ ಮ್ಹಾತಾರಿ ಜೆಂವ್ಕ್ ತಯಾರ್ ನಾ ಜಾಲಿ, ತಿಚಿ ಭುಕ್ ಆಜ್ ಮೆಲ್ಲಿ,
ತಿಕಾ ಖಂತ್ ನಿದ್ಲ್ಲ್ಯಾ ಸಯ್ರ್ಯಾಂಚಿ, ಕಾಫಿ ಫಳಾರ್ ಕರುಂಕ್ ಲಾಗ್ಲಿ!
ಸಯ್ರಿಂ ತಿಂ ಉಟ್ಲಿಂ, ಪಾಟಿ ಘರಾ— ಮ್ಹಣೊನ್ "ಆಮ್ಚಿಂ ಯೇವ್ನಾಂತ್ ಪೂರಾ"
ವ್ಹಡ್ಲಿಮಾಂಯ್ಕ್ ಆತಾಂಯಿ ತೃಪ್ತಿ ಜಾಲಿ ನಾ, ತಿ ಭುತಿಯೊ ಭರುಂಕ್ ಸುರು ಕರ್ತಾ;
ಥೊಡಿಂ ಸಯ್ರಿಂ ವೆತಾನಾ, ಥೊಡಿಂ ಯೆತಾಲಿಂ, ವ್ಹಡ್ಲಿಮಾಂಯ್ ವರ್ಸಾವಾರ್ ಅಶೆ ದೀಸ್ ಆಚರಿ,
ವರ್ಸಾಂಥಾವ್ನ್ ಪ್ರತಿ ವರ್ಸಾಯಿ ತಿ, ಇತ್ಲ್ಯಾ ಕಷ್ಟಾಂನಿ ಫೆಸ್ತ್ ಆಚರಣ್ ಕರಿ.
ಆಂವ್ಪುಂ ಆಯ್ಲೆಂ ಫೆಸ್ತ್, ಆತಾಂ ತಿ ಸಾಂಗಾಲಾಗ್ಲಿ ಸುನೆಕ್,
ಹ್ಯಾ ವರ್ಸಾ ವೆಳಾರ್ ತಾಂದು ವಾಟಿಜಾಯ್, ಸಂಕ್ಡಾಂಕೀ ಆಪಯ್ಜಾಯ್,
ಪಿಟೊ ವೆಗ್ಗಿಂ ಕರಿಜಾಯ್, ಸೊರೊ, ಜಾಯ್ ಪುರ್ತೊ ಕಾಡಿಜಾಯ್,
ಕಶೆಂಯಿಂ ಫಿರ್ಗಜೆ ಫೆಸ್ತ್ ಮಾತ್ರ್ ಗಡ್ಡ್ ಕರಿಜಾಯ್!

28 पेटयांची चत्राय!

थकलेल्या म्हज्या कुडिक दिंव्क विश्रांत,
त्या दिस हांव गवलों घरांत;
राटवाळ नास्तां दीस सारची म्हजी इच्छया,
आयका जाली कशी ति निर्फळ आनी पडच्या!
अशें आजकाल सगग घडता.

"ट्रिंग ट्रिंग..." साकाळींच व्हजली दाग कांपिण-
दार उगडलें "घम्म", आयली सोऱ्याची घाण!
मुन्सिपालीटी जाडुवाला आयला नाकभर पियेव्न,
चंदा जमव्न आनी इल्लें शेकुंक पुजे निभान,
'मागीर ये' म्हणोन धाडलो ताका.

वसोंक गेलों, कुलो तेंकलो ना "ट्रिंग ट्रिंग" पर्तयान
कोण तें पळेंवक दार उघडलें आतुरायेन;
सगळे वेकार तर्नाटे, सेजारचे पुंडा गशिद्यो दाकव्न,
आयल्यात भिकेक, "सार्वजनिक सत्यनारायण पुजा" म्हणोन.
हात जोडन म्हळें माफ कग.

पुर्पुरोन म्हनांत खाटयेर आड पडलों.
"ट्रिंग ट्रिंग" परत, हांव चिंतनानी गुस्पडलों
दार उघडचें नाकाशें दिसलें, तरी आतुरायेन पळेंवक गेलों.
मित्र म्हजो एकलो सांगल्यां संगीं, पळेव्न मोवाळलों:
"कित्याक आयल्यात ? वसा, वसा" म्हळें

तुवें जायत्यांक दान दिलांय, तुं धर्मीष्ट दानी.
"जुव्लेव होल" वांदुंक, दान वरुंक आयल्यां आमी;
कितलें वर्सांव्चे? दा हजार एक! दुदा फात्रार करतांव कांतोग्गी.
तुज्यें नांव गाजतलें गांवार, भंवतणी सगळयान!
तांकीचें दिल्यारी, तांची जालीं सोंडां काळीं!

28 ಪೆಟ್ಯಾಂಚಿ ಚತ್ರಾಯ್!

ಥಕ್ಲೆಲ್ಯಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಕುಡಿಕ್, ದಿಂವ್ಕ್ ವಿಶ್ರಾಂತ್,
ತ್ಯಾ ದೀಸ್ ಹಾಂವ್ ರಾವ್ಲೊಂ ಘರಾಂತ್;
ರಾಟಾವಳ್ ನಾಸ್ತಾಂ ದೀಸ್ ಸಾರ್‍ಚೆ ಮ್ಹಜಿ ಇಚ್ಛ್ಯಾ,
ಆಯ್ಕಾ, ಜಾಲಿ ಕಶಿ ತಿ ನಿರ್ಫಳ್ ಆನಿ ಪಡ್ಚ್ಯಾ!
ಅಶೆಂ ಆಜ್‌ಕಾಲ್ ಸರಾಗ್ ಘಡ್ತಾ...

"ಟ್ರಿಂಗ್ ಟ್ರಿಂಗ್" ಸಕಾಳಿಂಚ್ ವ್ಹಾಜ್ಲಿ ದಾರಾ-ಕಾಂಪಿಣ್,
ದಾರ್ ಉಗಡ್ಲೆಂ "ಘಮ್ಮ್" ಆಯ್ಲಿ ಸೊರ್‍ಯಾಚಿ ಘಾಣ್!
ಮುನ್ಸಿಪಾಲಿಟಿ ಜಾಡುವಾಲಾ ಆಯ್ಲಾ ನಾಕ್‌ಭರ್ ಪಿಯೆವ್ನ್,
ಚಂದಾ ಜಮವ್ನ್ ಆನಿ ಇಲ್ಲೆಂ ಶೆಕುಂಕ್, ಪೂಜೆ ನಿಭಾನ್.
'ಮಾಗಿರ್ ಯೆ' ಮ್ಹಣೊನ್ ಧಾಡ್ಲೊ ತಾಕಾ...

ಬಸೊಂಕ್ ಗೆಲೊಂ, ಕುಲೊ ತೆಂಕ್ಲೊ ನಾ, "ಟ್ರಿಂಗ್ ಟ್ರಿಂಗ್" ಪರ್ತ್ಯಾನ್,
ಕೋಣ್ ತೆಂ ಪಳೇಂವ್ಕ್, ದಾರ್ ಉಗಡ್ಲೆಂ ಚತುರಾಯೆನ್;
ಸಗ್ಳೆ ಬೆಕಾರ್ ತರ್ನಾಟೆ, ಸೆಜಾರ್‍ಚೆ ಪುಂಡಾ ರಶಿದ್ಯೊ ದಾಕವ್ನ್,
ಆಯ್ಲ್ಯಾತ್ ಭಿಕೆಕ್, "ಸಾರ್ವಜನಿಕ್ ಸತ್ಯನಾರಾಯಣ್ ಪುಜಾ" ಮ್ಹಣೊನ್.
ಹಾತ್ ಜೋಡ್ನ್ ಮ್ಹಳೆಂ ಮಾಫ್‌ಕರಾ...

ಪುರ್ಪುರೊನ್ ಮನಾಂತ್ ಖಾಟ್ಯೆರ್ ಆಡ್ ಪಡ್ಲೊಂ,
"ಟ್ರಿಂಗ್ ಟ್ರಿಂಗ್" ಪರತ್, ಹಾಂವ್ ಚಿಂತ್ನಾನಿ ಗುಸ್ಪಡ್ಲೊಂ!
ದಾರ್ ಉಘಡ್ಚೆಂ ನಾಕಾಶೆಂ ದಿಸ್ಲೆಂ, ತರೀ ಆತುರಾಯೆನ್ ಪಳೆಂವ್ಕ್ ಗೆಲೊಂ,
ಮಿತ್ರ್ ಮ್ಹಜೊ ಎಕ್ಲೊ ಸಾಂಗಾತ್ಯಾಂ ಸಂಗಿಂ, ಪಳೆವ್ನ್ ಮೊವಾಳ್ಳೊಂ;
"ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾತ್? ಬಸಾ, ಬಸಾ" ಮ್ಹಳೆಂ...

ತುವೆಂ ಜಾಯ್ತ್ಯಾಂಕ್ ದಾನ್ ದಿಲಾಂಯ್, ತುಂ ಧರ್ಮಿಷ್ಟ್, ದಾನಿ,
"ಜುಬ್ಲೆವ್ ಹೊಲ್" ಭಾಂದುಂಕ್, ದಾನ್ ವರೊಂಕ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾಂ ಆಮಿ;
ಕಿತ್ಲೆ ಬರೊಂವ್ಚೆ? ದಾ ಹಜಾರ್ ಏಕ್! ದೂದಾ ಫಾತ್ರಾರ್ ಕರ್ತಾಂವ್ ಕಾಂತೊವ್ನಿ,
ತುಜೆಂ ನಾಂವ್ ಗಾಜ್ತೆಲೆಂ ಗಾಂವಾರ್, ಸಗ್ಳ್ಯಾನ್ ಭಂವ್ತಣಿ!
ತಾಂಕಿಚೆಂ ದಿಲ್ಯಾರಿ, ಜಾಲಿಂ ತಾಂಚಿಂ ಸೊಂಡಾಂ ಕಾಳಿಂ!...

ते गेल्या थोडयाच वेळान "ट्रिंग ट्रिंग" पत्र्यान आवाज,
वळकिच्ये गजकार्णी म्हाका फुलां घाल्लुंक आयल्यात आज:
बिल्डिंगांतल्यांक, शेजार्यांक, तुं वळिकचो जाय तुजो आधार.
"एलिसवांत म्हाका ओट जाय तुज्ये मुखांत्र!"
"जायत सायबा", म्हणोन ताका धाडलो.

विश्रांते दिसा दार काडच्या कामांत धणमालों.
निदांक वचोन, दोळयांक दोळो लागताना उडोन पडलों!
परतुन "ट्रिंग ट्रिंग" बेल व्हाजली गगान खडकडलों!
गांवच्या इष्टान काजितोरक हाडला, पळेव्न थंड जालों.
स्वागत्तुन तांकां, गजालिंक लागलो.

तुज्यें बिजनेस - दंदो बरें चलना म्हण सांगतात,
इगर्ज बांदपाक तुवें उदार म्हनाचो दीजय हाथ;
पंच्चीस हजार दी, 'पात्रोन' म्हणोन नावं कांतयतांव,
फिर्गाज फेस्ता, पर्वेक तुकाच्च मुडदोम करतांव!
जालेंच, किते म्हणों हांव सांगा...

घर खर्चाक दवरल्लें पांयशी वायले लागचें घेतले,
मोवाळायेन उकलुन, पादऱ्यावाच्या हातांत घाले:
दिल्ले घेव्न, ना खुशेन चल्ले, वल्सांतले पांयशी वायलेन काडले:
हें सर्व चिंतुन, नशिवाक हांक्रेव्न हावें दोळे सोडले.
विश्रांत जाय? हाय भोगोस म्हाका!

सवे पावटी "ट्रिंग ट्रिंग" व्हाजली घांट चडलो चिडेग!
बरी खबार आयल्या जायत? दार उघडलें कडेक:
हावें शिकल्लया इस्कोलाचो मुखेल मेस्त्री मानेस्त,
म्हज्या इस्कोल सांगोडयांक हाडन आयले घनेस्त
हकीगत सम्जोंक, सोडयली वस्का.

ತೆ ಗೆಲ್ಲ್ಯಾ ಥೊಡ್ಯಾಚ್ ವೆಳಾನ್, "ಟ್ರಿಂಗ್ ಟ್ರಿಂಗ್" ಪರ್‍ತ್ಯಾನ್ ಆವಾಜ್,
ವಳ್ಕಿಚೊ ರಾಜ್‌ಕಾರಣಿ, ಮ್ಹಾಕಾ ಫುಲಾಂ ಘಾಲುಂಕ್ ಆಯ್ಲಾ ಆಜ್;
ಬಿಲ್ಡಿಂಗಾಂತ್ಲ್ಯಾಂಕ್, ಸೆಜಾರ್‍ಯಾಂಕ್, ತುಂ ವಳ್ಕಿಚೊ ಜಾಯ್ ತುಜೊ ಆಧಾರ್,
"ಎಲಿಸಾಂವಾಂತ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಓಟ್ ಜಾಯ್, ತುಜೆ ಮುಖಾಂತ್ರ್"!
"ಜಾಯ್ತ್ ಸಾಯ್ಬಾ", ಮ್ಹಣೊನ್, ತಾಕಾ ಧಾಡ್ಲೊ...

ವಿಶ್ರಾಂತೆ ದಿಸಾ, ದಾರ್ ಕಾಡ್ಚ್ಯಾ ಕಾಮಾಂತ್ ಧಣ್ಸಾಲೊಂ,
ನಿದೊಂಕ್ ವಚೊನ್, ದೊಳ್ಯಾಂಕ್ ದೊಳೊ ಲಾಗ್ತಾನಾ, ಉಡೊನ್ ಪಡ್ಲೊಂ!
ಪರ್‍ತುನ್ "ಟ್ರಿಂಗ್ ಟ್ರಿಂಗ್", ಬೆಲ್ಲ್ ವ್ಹಾಜ್ಲಿ, ರಾಗಾನ್ ಖಡ್ಕಡ್ಲೊಂ!
ಗಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಇಷ್ಟಾನ್ ಕಾಜಿತೊರಾಕ್ ಹಾಡ್ಲಾ, ಪಳೆವ್ನ್ ಥಂಡ್ ಜಾಲೊಂ.
ಸ್ವಾಗತ್ಸುನ್ ತಾಂಕಾಂ, ಗಜಾಲಿಂಕ್ ಲಾಗ್ಲೊಂ...

ತುಜೆಂ ಬಿಜ್ನೆಸ್ ದಂದೊ, ಬರೋ ಚಲ್ತಾ ಮ್ಹಣ್ ಸಾಂಗ್ತಾತ್,
ಇಗರ್ಜ್ ಬಾಂದ್ಪಾಕ್ ತುವೆಂ, ಉದ್ಭಾರ್ ಮ್ಹುನಾಚೊ ದೀಜಾಯ್ ಹಾತ್;
ಪಂಚ್ವೀಸ್ ಹಜಾರ್ ದಿ, 'ಪಾತ್ರೊನ್' ಮ್ಹಣೊನ್ ನಾಂವ್ ಕಾಂತಯ್ತಾಂವ್,
ಫಿರ್ಗಜ್ ಫೆಸ್ತಾ-ಪರ್ಬೆಕ್, ತುಕಾಚ್ಚ್ ಮುಡ್ಲೊಮ್ ಕರ್‍ತಾಂವ್!
ಜಾಲೆಂಚ್, ಕಿತೆಂ ಮ್ಹಣೊಂ ಹಾಂವ್? ಸಾಂಗಾ....

ಘರಾ ಖರ್ಚಾಕ್ ದವರ್‍ಲ್ಲೆ ಪಾಯ್ಶಿಂ ಬಾಯ್ಲೆ ಲಾಗ್ಲೆ ಘೆತ್ಲೆ,
ಮೊವಾಳಾಯೆನ್ ಉಕ್ಲುನ್, ಪಾದ್ರ್ಯಾಬಾಚ್ಯಾ ಹಾತಾಂತ್ ಘಾಲೆ;
ದಿಲ್ಲೆ ಘೆವ್ನ್, ನಾ ಖುಶೆನ್ ತೆ ಚಲ್ಲೆ, ಬಲ್ಸಾಂತ್ಲೆ ಪಾಯ್ಶಿಂ ಬಾಯ್ಲೆನ್ ಕಾಡ್ಲೆ;
ಹೆಂ ಸರ್ವ್ ಚಿಂತುನ್, ನಶಿಬಾಕ್ ಹಾಂಕ್ರೆವ್ನ್, ಹಾವೆಂ ದೊಳೆ ಸೊಡ್ಲೆ!
ವಿಶ್ರಾಂತ್ ಜಾಯ್? ಹಾಯ್ ಭೊಗೊಸ್ ಮ್ಹಾಕಾ!...

ಸವೆ ಪಾವ್ಚಿ "ಟ್ರಿಂಗ್ ಟ್ರಿಂಗ್" ವ್ಹಾಜ್ಲಿ ಘಾಂಟ್, ಚಡ್ಲೊ ಚಿಡೆಗ್!
ಬರಿ ಖಬಾರ್ ಆಯ್ಲ್ಯಾ ಜಾಯ್ತ್? ದಾರ್ ಉಘಡ್ಲೆಂ ಕಡೇಕ್,
ಹಾವೆಂ ಶಿಕ್‌ಲ್ಲ್ಯಾ ಇಸ್ಕೊಲಾಚೊ, ಮುಖೆಲ್ ಮೆಸ್ತ್ರಿ ಮಾನೆಸ್ತ್,
ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಇಸ್ಕೊಲ್ ಸಾಂಗೊಡ್ಯಾಂಕ್ ಹಾಡ್ನ್ ಆಯ್ಲಾ ಘುನೆಸ್ತ್.
ಹಕೀಗತ್ ಸಮ್ಜೊಂಕ್, ಸೊಡಯ್ಲಿ ಬಸ್ಕಾ...

पातोळीपरीं हात जोडन, मास्टर हासोन उलयलो,
इस्कोलसाल भांदतांव कुमक जाय म्हणालागलो!
तुं व्यापारीस्त, दयाळ, क्रपाळ, समाज सेवक वर्तो,
'भाषाप्रेमी', 'गाजलोलो साहिती' म्हणोन मात्यार चडयलागलो!
होगळिकेचो पावसच पावस, सांगचोनाका.

पन्नास हजारांक पात्रोन, पंच्चिसांक वेनेफेक्टर, तस्विर उभारतांव,
सर्वांच्या तोंडार गाजतेलें, तुज्यें अपुर्वायेचें नांव,
आयकोन म्हाका संताप आयलो, काकुळतिन हात वल्साक वेलो,
उरलेले पांयशीयीं काडन ताका दीवन राग गिळळो.
"घरा, म्हळें हावें, "रशीद नाका!"

म्हज्या व्हडिलांनी दिल्लें नांव मस्त पुरो म्हाका, म्हळळेंच...
तानेक पियेनास्तां, तिर्मी दीष्ट लावन सग्ळे चल्लेच!
महिन्याचे आक्रेचे दीस म्हण अर्धांगिण उदगार्ली...
"दान दीवन तुं नांव जोड वायले भुर्गायांचें कितें?" ति रडली.
सग्ळो दीस असो संपलो, हि विश्रांत म्हजी.

आनिकि फुडें गेली म्हजी सांगातिण: "तुवें घरा दिंव्चें इल्लेशें चिर्पुन",
"गांवाक तुं उपकारी - घराक मात्र मार हि" म्हणाली सुस्कार्न;
तिचें रुदान पळेवन म्हाका अतां आयलें गिन्यान,
देकुन घरा वाग्लार तक्तो मारलो अशें बरवन:
"पेटयांची जाग्रुत! सांवाळा - "सांवाळा!" म्हणोन!



ಪಾತೊಳೆಪರಿಂ ಹಾತ್ ಜೋಡ್ನ್, ಮಾಸ್ಟರ್ ಹಾಸೊನ್ ಉಲಯ್ಲೊ,
'ಇಸ್ಕೊಲ್-ಸಾಲ್ ಭಾಂದ್ತಾಂವ್ ಕುಮಕ್ ಜಾಯ್' ಮ್ಹಣಾಲಾಗ್ಲೊ!
'ತುಂ ವ್ಯಾಪಾರಿಸ್ತ್, ದಯಾಳ್-ಕೃಪಾಳ್, ಸಮಾಜ್-ಸೆವಕ್ ವರ್ತೊ,
'ಭಾಷಾಪ್ರೇಮಿ, ಗಾಜ್ಲೊಲೊ ಸಾಹಿತಿ' ಮ್ಹಣೊನ್ ಮಾತ್ಯಾರ್ ಚಡ್ಯಲಾಗ್ಲೊ!
    ಹೊಗ್ಳಿಕೆಚೊ ಪಾವ್ಸಚ್ ಪಾವ್ಸ್, ಸಾಂಗ್ಚೊನಾಕಾ...

ಪನ್ನಾಸ್ ಹಜಾರಾಂಕ್ ಪಾತ್ರೊನ್, ಪಂಚ್ವಿಸಾಂಕ್ ಬೆನೆಫೆಕ್ಟರ್, ತಸ್ವೀರ್ ಉಭಾರ್ತಾಂವ್,
ಸರ್ವಾಂಚ್ಯಾ ತೊಂಡಾರ್ ಗಾಜ್ತೆಲೆಂ, ತುಜೆಂ ಆಪುರ್ಬಾಯೆಚೆಂ ನಾಂವ್;
ಆಯ್ಕೊನ್, ಮ್ಹಾಕಾ ಸಂತಾಪ್ ಆಯ್ಲೊ, ಕಾಕುಳ್ತಿನ್ ಹಾತ್ ಬಲ್ಸಾಕ್ ಚೆಪ್ಲೊ,
ಉರ್ಲೆಲೆ ಪಾಂಯ್ಶಿಂಯೊಂ ಕಾಡ್ನ್ ತಾಕಾ ದೀವ್ನ್ ರಾಗ್ ಗಿಳ್ಳೊ.
    "ಧರಾ, ಮ್ಹಳೆಂ ಹಾವೆಂ, ರಶೀದ್ ನಾಕಾ!"...

'ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಫ್ಹುಡಿಲಾಂನಿ ದಿಲ್ಲೆಂ ನಾಂವ್' ಮಸ್ತ್ ಪುರೊ ಮ್ಹಾಕಾ, ಮ್ಹಳ್ಳೆಂಚ್....
ತಾನೆಕ್ ಪಿಯೆನಾಸ್ತಾಂ, ತಿರ್ಸಿ ದೀಷ್ಟ್ ಲಾವ್ನ್ ಸಗ್ಳೆ ಚಲ್ಲೆಚ್!
ಮಹಿನ್ಯಾಚೆ ಆಕ್ರೇಚೆ ದೀಸ್' ಮ್ಹಣ್ ಅರ್ಧಾಂಗಿಣ್ ಉದ್ಗಾರ್ಲಿ...
"ದಾನ್ ದೀವ್ನ್ ತುಂ ನಾಂವ್ ಜೋಡ್, ಬಾಯ್ಲ್ ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಚೆಂ ಕಿತೆಂ?"— ತಿ ರಡ್ಲಿ!
    ಸಗ್ಳೊ ದೀಸ್ ಅಸೊ ಸಂಪ್ಲೊ, ಹಿ ವಿಶ್ರಾಂತ್ ಮ್ಹಜಿ.

ಆನಿಕೀ ಫುಡೆಂ ಗೆಲಿ ಮ್ಹಜಿ ಸಾಂಗಾತಿಣ್; "ತುವೆಂ ಘರಾ ದಿಂವ್ಚೆಂ ಇತ್ಲೆಶೆಂ ಚಿರ್ಪುನ್",
'ಗಾಂವಾಕ್ ತುಂ ಉಪ್ಕಾರಿ, ಘರಾಕ್ ಮಾತ್ರ್ ಮಾರ್ ಹಿ' ಮ್ಹಣಾಲಿ ಸುಸ್ಕಾರ್ನ್;
ತಿಚೆಂ ರುದಾನ್ ಪಳೆವ್ನ್, ಮ್ಹಾಕಾ ಆತಾಂ ಆಯ್ಲೆಂ ಗಿನ್ಯಾನ್,
ದೆಕುನ್ ಘರಾ ಬಾಗ್ಲಾರ್ ತಕ್ಟೊ, ಮಾರ್ಲೊ ಅಶೆಂ ಬರವ್ನ್:
"ಪೆಟ್ಯಾಂಚಿ ಜಾಗ್ರುತ್! ಸಾಂಬಾಳಾ, ಸಾಂಬಾಳಾ!!" ಮ್ಹಣೊನ್—

29 सटवेर बरयील्लें

जल्मल्लया नव्या बाळश्याक सातव्या दिसाच्या राती,
सटवेर लिखता खंय ताचें भविष्य रचनार!
त्याच रातीं शितग्रो खेळता खंय देंवचार,
तेवां सटवेर राकोन वरेंक, व्हडिलां करतेलीं जागवण,
ताका अर्थ आसा या ना, तरी सटवि नास्तां ना जीण.

लाचारकायेंत दणसल्लया म्हज्या आंतस्कर्नांत,
धादोस्कायेचें एक कीर्ण फाकोंदी;
खंति - हुस्क्यान वुडलेल्या म्हुज्या अंतरकर्नांत,
एक भुज्चणेचें उतर रिगोंदी;
सटवेर वरयील्लें, उरडापें जांवदी!

अंत्रळाक तेंकल्यो म्हज्यो आशा,
अंत्रळांतच लिपल्यो कुपां सावळेंत;
सास्पोंक लागतां रत्यो रत्यो,
आंधकारांत नास जावुन चुरो चुरो;
सटवेर वरयील्लें, कितें जांव्क पुरो?

थंड वारें मारलें तेदना कुपां मतीं पातळीं,
थोडयाच वेळान पयशीलीं कुपां लागीं जालीं
परात काळकीं कुपां धांपण जालीं;
प्रकाश नास्तां, सल्वणेचीं पावलां काडलीं,
"सटवेर वरयील्लीं हिंच पावलां" हावें, उतरां मोडलीं!

29 ಸಟ್ವೆರ್ ಬರಯಿಲ್ಲೆಂ

ಜಲ್ಮಲ್ಲ್ಯಾ ನವ್ಯಾ ಬಾಳ್ಯಾಕ್ ಸಾತ್ವ್ಯಾ ದಿಸಾಚ್ಯಾ ರಾತಿ,
ಸಟ್ವೆರ್ ಲಿಖ್ತಾ ಖಂಯ್ ತಾಚೆಂ ಭವಿಷ್ಯ್ ರಚ್ನಾರ್!
ತ್ಯಾಚ್ ರಾತಿ, ಶಿಂತ್ರ್ಯೊ ಖೆಳ್ತಾ ಖಂಯ್ ದೆಂವ್ಚಾರ್;
ತೆವಾಂ ಸಟ್ವೆಕ್ ರಾಕೊನ್ ವರೊಂಕ್, ವ್ಹಡಿಲಾಂ ಕರ್ತಾಲಿಂ ಜಾಗ್ವಣ್,
ಹಾಕಾ ಅರ್ಥ್ ಆಸಾ ವ ನಾ, ತರೀ ಸಟ್ವಿ ನಾಸ್ತಾಂ, ನಾ ಜೀಣ್.

ಲಾಚಾರ್‌ಕಾಯೆಂತ್ ದಣ್ಸಲ್ಲ್ಯಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಜೀವನಾಂತ್,
ಧಾದೊಸ್ಕಾಯೆಚೆಂ ಏಕ್ ಕೀರ್ಣ್ ಫಾಂಕೊಂದಿ;
ಖಂತಿ-ಹುಸ್ಕ್ಯಾನ್ ಬುಡ್ಲೆಲ್ಯಾ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಅಂತಸ್ಕರ್ನಾಂತ್,
ಏಕ್ ಭುಜ್ವಣೆಚೆಂ ಉತಾರ್ ರಿಗೊಂದಿ,
ಸಟ್ವೆರ್ ಬರಯ್ಲೆಲೆಂ, ಉಗ್ತಾಪೆಂ ಜಾಂವ್ದಿ!

ಅಂತ್ರಳಾಕ್ ತೆಂಕ್ಲ್ಯೊ ಮ್ಹಜ್ಯೊ ಆಶಾ,
ಅಂತ್ರಳಾಂತ್‌ಚ್ ಲಿಪ್ಲ್ಯೊ, ಕುಪಾಂ ಸಾವ್ಳೆಂತ್;
ಸಾಸ್ಪೊಂಕ್ ಲಾಗ್ತಾಂ ಗಯ್ರ್ಯೊ ಗಯ್ರ್ಯೊ,
ಅಂಧ್ಕಾರಾಂತ್ ನಾಸ್ ಜಾವ್ನ್ ಚುರೊ ಚುರೊ;
ಸಟ್ವೆರ್ ಬರಯ್ಲೆಲೆಂ, ಕಿತೆಂ ಜಾಂವ್ಕ್ ಪುರೊ?

ಥಂಡ್ ವಾರೆಂ ಮಾರ್ಲೆಂ ತೆದ್ನಾ, ಕುಪಾಂ ಮಾತ್ರಿಂ ಪಾತಳ್ಳಿಂ,
ಥೊಡ್ಯಾಚ್ ವೆಳಾನ್, ಪಯ್ಸ್ಕಿಲಿಂ ಕುಪಾಂ ಲಾಗಿಂ ಜಾಲಿಂ,
ಪರತ್ ಕಾಳ್ಕಿಂ ಕುಪಾಂ ಧಾಂಪಣ್ ಜಾಲಿಂ;
ಪ್ರಕಾಸ್ ನಾಸ್ತಾಂ, ಸಲ್ವಣೆಚಿಂ ಪಾವ್ಲಾಂ ಕಾಡ್ಲಿಂ,
"ಸಟ್ವೆರ್ ಬರಯ್ಲಿಲಿ ಹಿಂಚ್ ಪಾವ್ಲಾಂ"— ಹಾಂವೆಂ, ಉತ್ರಾಂ ಜೊಡ್ಲಿಂ!

30 कोणाक ईष्ट म्हणो ?

दिसां दिस्पडतें, आपल्या मल्लावां खातीर सांगात दिंव्चे,
भेटेवेळीं, पोटांत मल्लाव लिपव्न, तोंडार हासो हाडचे;
मल्लावान, म्हज्या हर सव्दा - सांग्णेक पाळो दीव्न नास्चे-
अपल्यो गर्जो जोडुंक, गर्जेविणे वग्लेक चिप्कोन वस्चे,

दुडवाचे लाल्ची ते दुडु आणायसर, कुयुक्तयानी म्हाका वर्य चडोंव्चे!
भिर्मोतिच्यो पोट्टु काणियो सांगोन, म्हजें म्हन कडंव्चे,
म्हजीं वोल्सां पोक्रुन, मागीरि म्हज्या पाटीक लाग्चे...
संगीं भंवोन - गुंवोन, सदां म्हजेंच वोर्वोसान खांव्चे.

मल्लावी, म्हाका होगोळसुन, फुलां घाल्न, शिंत्रायांनी म्हाका लेंव्चे,
मर्जेक रीण घेव्न, विस्रोन गांट वुडंव्चे
गर्जेक कांय काम सांगल्यार, आयकोंक येनातल्या केप्पयावरि नटन कर्चे,
म्हज्या आकांतावेळीं म्हाका सोडन घाल्न, पयसा, पयस धांव्चे.

दोळे धांपुन गिळच्या माज्रापरीं, म्हजें वोकाव्न, म्हाकाच सुराती म्हणचे,
म्हज्या कुस्तार मजा मार्न, पाटल्यान म्हजींच कुल्पां काडचे;
म्हाका कोणी धाम्किता जाल्यार, पळेव्नी पळेयनातल्लायापरीं कूस मार्चे,
म्हज्या उप्कारांक अनुप्कार दाकव्न, पेल्यान पोळचे.

स्वार्थी! म्हजे हवाल सम्जानास्तां, म्हाका सदांच दोस्चे,
हांकां सर्वांक म्हज्ये ईष्ट म्हणो? छे! छे! सग्ळे लुच्छे!

* * *

काळजा गुंडाये थाव्न निस्वार्थान म्हाका मांदचे,
उगत्या म्हनान सांगात दिंव्चे, सुखा दुखांत वांटेली जांव्चे....
गर्जे आकांतां सोडन घालीनाल्ले, म्हज्ये सांगीं अन्वारांक फुड कर्चे
हेच्च म्हजे खरे आनी वरे ईष्ट हेच्च अमीग जिवाक - जीव दिंव्चे!

30 ಕೊಣಾಕ್ ಈಷ್ಟ್ ಮ್ಹ್ಣೊಂ?

ದಿಸಖಾಂ ದಿಸ್ಪಡ್ತೆಂ, ಆಪ್ಲ್ಯಾ ಮತ್ಲಾಬಾಂ ಖಾತಿರ್ ಸಾಂಗಾತ್ ದಿಂವ್ಚೆ,
ಭೆಟೆಂವೆಳಿಂ, ಪೊಟಾಂತ್ ಮತ್ಲಾಬ್ ಲಿಪವ್ನ್, ತೊಂಡಾರ್ ಹಾಸೊ ಹಾಡ್ಚೆ;
ಮತ್ಲಾಬಾನ್, ಮ್ಹ್ಜ್ಯಾ ಹರ್ ಸಬ್ಡಾ-ಸಾಂಗ್ಣೆಕ್ ಪಾಳೊ ದೀವ್ನ್ ನಾಚ್ಚೆ,
ಆಪ್ಲ್ಯೊ ಗರ್ಜೊ ಜೊಡುಂಕ್, ಗರ್ಜೆವಿಣೆ ಬಗ್ಲೆಕ್ ಚಿಪ್ಕೊನ್ ಬಸ್ಚೆ.

ದುಡ್ವಾಚೆ ಲಾಲ್ಚಿ ತೆ, ಆಪ್ಣಾಯ್ಸರ್ ದುಡು, ಕುಯುಕ್ತ್ಯಾಂನಿ ಮ್ಹಾಕಾ ವಯ್ರ್ ಚಡೊಂವ್ಚೆ!
ಭಿರ್ಮೊತೆಚ್ಯೊ ಪೊಟ್ಟು ಕಾಣಿಯೊ ಸಾಂಗೊನ್, ಮ್ಹ್ಜೆಂ ಮನ್ ಕಡಂವ್ಚೆ,
ಮ್ಹ್ಜಿಂ ಬೊಲ್ಸಾಂ ಪೊಕ್ರುನ್, ಮಾಗಿರೀ ಮ್ಹ್ಜ್ಯಾ ಪಾಟಿಕ್ ಲಾಗ್ಚೆ....
ಸಂಗಿಂ ಭಂವೊನ್-ಗುಂವೊನ್, ಸದಾಂ ಮ್ಹ್ಜೆಂಚ್ ವೊರ್ಬೊಸಾನ್ ಖಾಂವ್ಚೆ.

ಮತ್ಲಾಬಿ, ಮ್ಹಾಕಾ ಹೊಗೊಳ್ನುನ್, ಫುಲಾಂ ಘಾಲ್ನ್, ಶಿಂತ್ರ್ಯಾಂನಿ ಮ್ಹಾಕಾ ಲೆಂವ್ಚೆ,
ಮರ್ಜೆಕ್ ರೀಣ್ ಘೆವ್ನ್, ವಿಸ್ರೊನ್, ಗಾಂಟ್ ಬುಡಂವ್ಚೆ;
ಗರ್ಜೆಕ್ ಕಾಂಯ್ ಕಾಮ್ ಸಾಂಗ್ಲ್ಯಾರ್, ಆಯ್ಕೊಂಕ್ ಯೆನಾತ್ಲ್ಯಾ ಕೆಪ್ಪ್ಯಾಬರಿ ನಟನ್ ಕರ್ಚೆ,
ಮ್ಹ್ಜ್ಯಾ ಆಕಾಂತಾವೆಳಿಂ ಮ್ಹಾಕಾ ಸೊಡ್ನ್ ಘಾಲ್ನ್, ಪಯ್ಸಾಪಯ್ಸ್ ಧಾಂವ್ಚೆ.

ದೊಳೆ ಧಾಂಪುನ್ ಗಿಳ್ಚ್ಯಾ ಮಾಜ್ರ್ಯಾಪರಿಂ, ಮ್ಹ್ಜೆಂ ಭೆಕಾವ್ನ್, ಮ್ಹಾಕಾಚ್ ಸುರಾತಿ ಮ್ಹಣ್ಚೆ,
ಮ್ಹ್ಜ್ಯಾ ಕುಸ್ತಾರ್ ಮಜಾ ಮಾರ್ನ್, ಪಾಟ್ಲ್ಯಾನ್ ಮ್ಹ್ಜಿಂಚ್ ಕುಲ್ಪಾಂ ಕಾಡ್ಚೆ;
ಮ್ಹಾಕಾ ಕೊಣೆ ಧಮ್ಕಿತಾ ಜಾಲ್ಯಾರ್, ಪಳೆವ್ನಿ ಪಳೆಯ್ನಾತ್ಲ್ಯಾಪರಿಂ ಕೂಸ್ ಮಾರ್ಚೆ,
ಮ್ಹ್ಜ್ಯಾ ಉಪ್ಕಾರಾಂಕ್ ಅನುಪ್ಕಾರ್ ದಾಕವ್ನ್, ಪೆಲ್ಯಾನ್‌ಪೊಳ್ಚೆ.

ಸ್ವಾರ್ಥಿ! ಮ್ಹ್ಜೆ ಹಾಲ್‌ಹವಾಲ್ ಸಮ್ಜಾನಾಸ್ತಾಂ, ಮ್ಹಾಕಾ ಸದಾಂಚ್ ದೊಸ್ಚೆ,
ಹಾಂಕಾಂ ಸರ್ವಾಂಕ್ ಮ್ಹ್ಜೆ ಈಷ್ಟ್ ಮ್ಹ್ಣೊಂ? ಛೆ! ಛೆ! ಸಗ್ಳೆ ಲುಚ್ಚೆ!

* * *

ಕಾಳ್ಜಾ ಗುಂಡಾಯೆ ಥಾವ್ನ್, ನಿಸ್ವಾರ್ಥಾನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ಮಾಂಡ್ಚೆ,
ಉಗ್ತ್ಯಾ ಮನಾನ್ ಸಾಂಗಾತ್ ದಿಂವ್ಚೆ, ಸುಖಾ ದುಃಖಾಂತ್ ವಾಂಟೆಲಿ ಜಾಂವ್ಚೆ...
ಗರ್ಜೆ-ಆಕಾಂತಾಂತ್ ಸೊಡ್ನ್ ಘಾಲಿನಾತ್ಲೆ, ಮ್ಹ್ಜೆ ಸಂಗಿಂ ಅನ್ವಾರಾಂಕ್ ಫುಡ್ ಕರ್ಚೆ—
ಹೆಚ್ಚ್ ಮ್ಹ್ಜೆ ಖರೆ ಆನಿ ಬರೆ ಈಷ್ಟ್! ಹೆಚ್ಚ್ ಆಮಿಗ್ ಜಿವಾಕ್-ಜೀವ್ ದಿಂವ್ಚೆ!

31 साडो

नोव्र्या वावाक जाय देडो व्हक्ले वायेक एक साडो,
साडो व्हक्लेक मोलाधिक व मात्यार चिल्लांचो मुडो?

पुर्विल्या काळार गीत-ग्विार्जीनी जातालें वावा काजार,
त्या सत्ति सवायेच्या तेंपार काज्रांक लाभ्तालो वर्पूर सहकार,
जशि व्होवळिक आयली, तशे सक्कड जाले तायार.

सर्‍यांक सन्मान माटवांत-सऱ्याद वसयेंत पानपोड चेंवांत उदाक,
हांतु जळकातालो सऱ्यां थंय येज्मान-येज्मानिचो सयपास
सऱ्यीं दऱ्यीं येतालिं कार्यीं हस्तोवर चलतालीं,
ईष्ट मंत्र वाडयागार कार्यें सुधार्सीतालीं.

घर हितालच्च इस्कळ त्या वयर मोडलां इंदाताळयाचो माटोव सोवो,
अपलो पेलो हाताक हात दितां सोभीत माटोव जातालो उवो;
तर्नाट्यांची पदां, स्त्रियांच्यो व्होवियो, वेर्स ल्हानांचो नाच आनी वोवो
तेवांच्या काज्रांचि सोभाय आपुर्वाय होगळसुंक गेल्यार जग्तीत जिवो.

आदीं सवार तेंपाची तयारी, रेग्रेर जाताली सगळी मांडावळ,
वाड्यांत, सगळया दवाजो वाऱ्यार सांभार पाक्वानांचो पर्मळ,
व्हजीं-आयार म्हणताना, वाज्वि खर्चान काजारां गोव्जी आनी गडदळ,
ति सोभाय आज उरल्या खंय ? मागल्यारी आज मेळचो ना तो वेळ-!

पिटयां जेवाण, माटवा जेवाण, रोसा जेवाण रुचिक काज्रा जेवाण,
परते आपव्णे, सन्मान, कष्टाल्लयांक जेवाण, इल्लें शेकुन गडद पक्वान;
सन्ना - मास, पोळि, उंडे - मास, कायलोळयो, सजि, व्होर्न पोटभग्न;

सयऱ्यांचीं पोटां, भाटां जाताना तेणे लव्दात खज्नेर्यी फुटताले,
कोंव फुंकताले, वेंड व्हाजतालें, आयलेले सर्व नाच मागताले,
व्होरेताक कुतांव, झरिची तोडोप, उर्माल; शाल व्हकलेक किर्गी आनी वोल,
फेशनाविणे मान्सुगेचें न्हेसाण, आदल्या दिसाच्या गेसान रुपाणीं दिसां अन्मोल!

31 ಸಾಡೊ

ನೊವ್ರ್ಯಾ ಬಾಬಾಕ್ ಜಾಯ್ ದೆಡೊ, ವ್ಹಕ್ಲೆ ಬಾಯೆಕ್ ಏಕ್ ಸಾಡೊ,
ಸಾಡೊ ವ್ಹಕ್ಲೆಕ್ ಮೊಲಾಧಿಕ್... ವ ಮಾತ್ಯಾರ್ ಚಿಂತ್ನಾಂಚೊ ಮುಡೊ?

ಪುರ್ವಿಲ್ಯಾ ಕಾಳಾರ್ ರೀತ್ - ರಿವಾಜಿಂನಿ, ಜಾತಾಲೆಂ ಬಾಬಾ ಕಾಜಾರ್,
ತ್ಯಾ ಸತ್ತಿ ಸವಾಯೆಚ್ಯಾ ತೆಂಪಾರ್, ಕಾಜ್ರಾಂಕ್ ಲಾಭ್ತಾಲೊ ಬರ್ಪೂರ್ ಸಹಕಾರ್,
ಜಶಿ ವ್ಹೊವ್ಹಿಕ್ ಆಯ್ಲಿ, ತಶೆ ಸಕ್ಕಡ್ ಜಾತಾಲೆ ತಯಾರ್.

ಸಯ್ರ್ಯಾಂಕ್ ಸನ್ಮಾನ್: ಮಾಟ್ವಾಂತ್ ಮರ್ಯಾದ್, ಬಸ್ಕೆಂತ್ ಪಾನ್‌ಪೊಡ್, ಚೆಂಬಾಂತ್ ಉದಾಕ್—
ಹಾಂತು ಜಳ್ಕಾತಾಲೊ ಸಯ್ರ್ಯಾಂಥಂಯ್, ಯೆಜ್ಮಾನ್-ಯೆಜ್ಮಾನಿಚೊ ಮಯ್ಪಾಸ್;
ಸಯ್ರಿಂ-ದಯ್ರಿಂ ಯೆತಾಲಿಂ, ಕಾರ್ಯಿಂ ಹಪ್ತೊಭರ್ ಚಲ್ತಾಲಿಂ,
ಈಷ್ಟ್-ಮಂತ್ರ್, ವಾಡ್ಯಾಗಾರ್—ಕಾರ್ಯೆಂ ಸುಧಾರ್ಸಿತಾಲಿಂ.

ಘರ್ ಹಿತಾಲ್‌ಚ್ಟ್ ಇಸ್ಕಳ್, ತ್ಯಾ ವಯ್ರ್ ಮೊಡ್ಲಾಂ-ಇಂದಾ ತಾಳ್ಯಾಂಚೊ ಮಾಟೊವ್ ಸೊಬೊ
ಆಪ್ಲೊ ಪೆಲೊ ಹಾತಾಕ್ ಹಾತ್ ದಿತಾಂ, ಸೊಭಿತ್ ಮಾಟೊವ್ ಜಾತಾಲೊ ಉಬೊ;
ತರ್ನಾಟ್ಯಾಂಚಿಂ ಪದಾಂ, ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಚ್ಯೊ ವ್ಹೊವಿಯೊ-ವೇರ್ಸ್, ಲ್ಹಾನಾಂಚೊ ನಾಚ್ ಆನಿ ಬೊಬೊ
ತೆವಾಂಚ್ಯಾ ಕಾಜ್ರಾಂಚಿ ಸೊಭಾಯ್-ಆಪುರ್ಬಾಯ್, ಹೊಗಳ್ಸುಂಕ್ ಗೆಲ್ಯಾರ್, ಜರ್ತಿತ್ ಜಿಬೊ.

ಆದಿಂ ಸಬಾರ್ ತೆಂಪಾಚಿ ತಯಾರಿ, ರೆಗ್ರೆರ್ ಜಾತಾಲಿ ಸಗ್ಳಿ ಮಾಂಡಾವಳ್,
ವಾಡ್ಯಾಂತ್ ಸಗ್ಳ್ಯಾ ದಬಾಜೊ, ವಾರ್‍ಯಾರ್ ಸಾಂಬಾರ್ ಪಕ್ವಾನಾಂಚೊ ಪರ್ಮಳ್,
ವ್ಹಜಿಂ-ಆಯೆರ್ ಮ್ಹಣ್ತಾನಾ, ವಾಜ್ಬಿ ಖರ್ಚಾನ್ ಕಾಜಾರಾಂ ಗೊವ್ಜಿ ಆನಿ ಗದ್ವಳ್,
ತಿ ಸೊಭಾಯ್ ಆಜ್ ಉರ್ಲ್ಯಾ ಖಂಯ್? ಮಾಗ್ಲ್ಯಾರಿ, ಆಜ್ ಮೆಳ್ಚೊನಾ ತೊ ವೇಳ್!

ಪಿಟ್ಯಾಂ ಜೆವಾಣ್, ಮಾಟ್ವಾ ಜೆವಾಣ್, ರೊಸಾ ಜೆವಾಣ್, ರುಚಿಕ್ ಕಾಜ್ರಾ ಜೆವಾಣ್,
ಪರ್ತೆ ಆಪವ್ಣೆ, ಸನ್ಮಾನ್, ಕಷ್ಟಾಲ್ಲ್ಯಾಂಕ್ ಜೆವಾಣ್, ಇಲ್ಲೆಂ ಶೆಕುನ್ ಗಡ್ಡ್ ಪಕ್ವಾನ್;
ಸನ್ನಾ-ಮಾಸ್, ಪ್ರೊಳಿ, ಉಂಡೆ-ಮಾಸ್, ಕ್ಯಾಲೊಳ್ಯೊ, ಸಜಿ-ವ್ರೋರ್ನ್ ಪೋಟ್ ಭರ್ನ್!

ಸಯ್ರ್ಯಾಂಚಿಂ ಪೊಟಾಂ, ಭಾಟಾಂ ಜಾತಾನಾ, ತೆಣೆ ಲವ್ಡಾತ್, ಖಜ್ಣೆಯಿಂ ಫುಟ್ತಾಲೆ,
ಕೋಂಬ್ ಫುಂಕ್ತಾಲೆ, ಬೇಂಡ್ ವ್ಹಾಜ್ತಾಲೆಂ, ಆಯಿಲ್ಲೆ ಸರ್ವ್ ನಾಚ್ ಮಾರ್ತಾಲೆ;
ವ್ಹೊರೆತಾಕ್ ಕುತಾಂವ್, ಝುರಿಚಿ ತೊಡೊಪ್, ಉರ್ಮಾಲ್-ಶಾಲ್: ವ್ಹಕ್ಲೆಕ್ ಕಿರ್ಗಿ ಆನಿ ವ್ರೋಲ್,
ಫೆಶನಾವಿಣೆ ಮಾಣ್ಸುಗೆಚೆಂ ನ್ಹೆಸಾಣ್, ಆದ್ಲ್ಯಾ ದಿಸಾಚ್ಯಾ ರೊಸಾನ್ ರುಪ್ಲಿಂ ದಿಸೊ ಅನ್ಮೋಲ್!

आदीं साडो उग्त्यान न्हेसंव्चें, एक मल्लाव व्हक्लेच्या जिवाची गुप्त वोरोवणि,
मिरियांच्यो गडयो खोवयताना वोंवलेकडे, अन्भाव्यांची जाताली पारकोणि,
आतां "साडो व्हक्लेच्या मात्यार मुडो", म्हळळे परीं न्हेसयतेल्यांक ना ति सम्जणि

व्हकलेक नग:पिड्डुक, चक्रसर, आल्क्यो, चंद्र-सुरयो मुदयो,
काराप - पेस्पेसां, आणसा - पोणसा कांकणां, भांगरा मुंर्गार व्हडलो;
वयल्यान चिंचे - फुलां, शिंव्तीं, आवोलीं, कळे, जायो - जुयो खंर्वाळो
धामास्काची सत्रि, व्हाज्पान, हिंडान चल्ताना व्होराण देक्तेल्यांक येतालो आंवडो-
आदल्या रिती रिवाजींनी भगणां आसल्लीं, अर्थ आनी लिसांव आसल्लें;
आतां गर्जेभाय्लें आसा, वरयो रिती ना जाल्यात, सांडलां गर्जेचें!
आयच्या हक्लांक गारजेचें, "विव्टि पारलार" मेकप करुंक
लिप्सटिक सरोन, तक्लेर केसांगुडो करन "शिंग्लिश" दिसोंक;
आतांचें न्हेसाण - नोवऱ्याक सुट - वूट आनी गळयाक "कंठ लंगोट",
देणे मात्र नोवरो घेता शिवाय, विलकुल घेना दोत
व्हक्लेक, गळयाक चैन, नेक्लेस कऱ्यामणि दिसोंक साम्कि फिरंगी पातोळी.
स्थना आकरसुंक "वत्तीस", अंरदुन 'दिंवु' चेपुन, विदेशी मोडीची मेणा वावली!

आतांच्या काजारांक मटवी तयारी फक्त तीन व्हरांचो आट,
तांत्लें एक व्होर, राकोंक व्हक्ले-व्होरेताची वाट!

तितल्यार व्हाज्लें वेंड जाली सुरवात 'एमसिचीं' चालु गुण्गाणा,
नाच्पी उडोन जाले नीट, सांगातीण आरांव्क, पोक्रिपणा,
सगळो पाशचात्य थर, अडचणेच्या चालांत गस्टोणेचे नाच, एमसि दिग्दरशक,
उळट्या वग्रांच्या कडे मेळाप जाताना, उशट्या उम्यांचें 'चकाचक!'
मोडर्न वायो, आम्च्योच चलियो - स्त्रियो दोन व्होवियांक विक्कोंच्यो,
नाचांत प्रवीण, वोरवोशी, फिरंगी आटनेट नक्कल करच्या-!
आधुनिक काजारां वोज्याचीं, माण्सुगी नात्लीं, धिक्कारसीतात आम्ची संस्क्रती-
ह्या निम्तीं फुडें जातालें कितें? कशि रावात आम्ची फुडली परीस्थिती???

ಆದಿಂ ಸಾಡೊ ಉಗ್ತ್ಯಾನ್ ನ್ಹೆಸಂಪ್ತೆಂ, ಏಕ್ ಮತ್ಲಾಬ್: ವ್ಹಕ್ಲೆಚ್ಯಾ ಜಿವಾಚಿ ಗುಪ್ತ್ ವೊರೊಪ್ಣಿ,
ಮಿರಿಯಾಂಚ್ಯೊ ಗಡ್ಯೊ ಖೊಪಯ್ತಾನಾ ಜೊಂಬ್ಲೆಕಡೆ, ಅನ್ನ್ಯಾಂಚಿ ಜಾತಾಲಿ ಪಾರ್ಕೊಣಿ,
ಆತಾಂ "ಸಾಡೊ, ವ್ಹಕ್ಲೆಚ್ಯಾ ಮಾತ್ಯಾರ್ ಮುಡೊ" ಮ್ಹಳ್ಳೆಪರಿಂ ನ್ಹೆಸಯ್ತೆಲ್ಯಾಂಕ್ ನಾ ಸಮ್ಜಣಿ.

ವ್ಹಕ್ಲೆಕ್ ನಗ್: ಪಿಡ್ಚುಕ್, ಚಕ್ರ್‌ಸರ್, ಆಲ್ಕ್ಯೊ, ಚಂದ್ರ್-ಸುರ್ಯೊ ಮುದ್ಯೊ,
ಕಾರಾಪ್‌ಪೆಸ್ಪೆಸಾಂ, ಅಣ್ಸಾ-ಪೊಣ್ಸಾ ಕಾಂಕ್ಣಾಂ, ಭಾಂಗ್ರಾ ಸುಂಗ್ಟಾರ್ ವ್ಹಡ್ಲೊ:
ವಯ್ಲ್ಯಾನ್ ಚಿಂಚೆ ಫುಲಾಂ, ಶಿಂವ್ತಿಂ-ಆಬೊಲಿಂ, ಕಳೆ, ಜಾಯೊ-ಜುಯೊ, ಖಿಂಬ್ಯಾಳೊ:
ಧಾಮಾಸ್ಕಾಚಿ ಸತ್ರಿ, ವ್ಹಾಜ್ಯಾನ್-ಹಿಂಡಾನ್ ಚಲ್ತಾನಾ, ವ್ಹೊರಾಣ್ ದೆಕ್ತೆಲ್ಯಾಂಕ್ ಯೆತಾಲೊ ಆಂವ್ಡೊ.
ಆದ್ಲ್ಯಾ ರಿತಿಂ-ರಿವಾಜಿಂನಿ ಭಗ್ಣಾಂ ಆಸ್‌ಲ್ಲಿಂ, ಅರ್ಥ್ ಆನಿ ಲಿಸಾಂವ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲೆಂ:
ಆತಾಂ ಗರ್ಜೆಭಾಯ್ಲೆಂ ಆಸಾ, ಬರ್‍ಯೊ ರಿತಿ ನಾ ಜಾಲ್ಯಾತ್, ಗರ್ಜೆಚೆಂ ಸಾಂಡ್ಲಾಂ!
ಆಯ್ಚ್ಯಾ ವ್ಹಕ್ಲಾಂಕ್ ಗರ್ಜೆಚೆಂ :"ಬಿವ್ಟಿ ಪಾರ್ಲರ್" ಮೇಕಪ್ ಕರುಂಕ್,
ಲಿಪ್‌ಸ್ಟಿಕ್ ಸಾರೊವ್ನ್ ತಕ್ಲೆರ್ ಕೆಸಾಂ ಗುಡೊ ಕರ್ನ್ "ಸಿಂಗ್ಲಿಷ್" ದಿಸೊಂಕ್,
ಆತಾಂಚೆಂ ನ್ಹೆಸಾಣ್ : ನೊವ್ರ್ಯಾಕ್ ಸುಟ್ ಬೂಟ್ ಆನಿ ಗಳ್ಯಾಕ್ "ಕಂಠ್ ಲಂಗೋಟ್"
ದೆಣೆ ಮಾತ್ರ್ ನವ್ರೊ ಘೆತಾ, ಶಿವಾಯ್ ಬಿಲ್ಕುಲ್ ಘೆನಾ ದೋತ್
ವ್ಹಕ್ಲೆಕ್: ಗಳ್ಯಾಕ್ ಚೈನ್, ನೆಕ್ಲೆಸ್, ಕರ್ಯಮಣಿ, ದಿಸೊಂಕ್ ಸಾಮ್ಕಿ ಫಿರಂಗಿ ಫಾತೊಳಿ
ಸ್ಟಿನಾ ಆಕರ್ಸುಂಕ್ "ಬತ್ತೀಸ್" ಅಂದುರ್ನ್, 'ದಿಂಬು' ಚೆಪುನ್ ವಿದೇಶಿ ಮೊಡಿಚಿ ಮೆಣಾ ಬಾವ್ಲಿ

ಆತಾಂಚ್ಯಾ ಕಾಜಾರಾಂಕ್ ಮಟ್ವಿ ತಯಾರಿ ಫಕ್ತ್ ತೀನ್ ವ್ಹರಾಂಚೊ ಆಟ್
ತಾಂತ್ಲೆಂ ಏಕ್ ವ್ಹೊರ್ ರಾಕೊಂಕ್ ವ್ಹಕ್ಲೆ-ವ್ಹೊರೆತಾಚಿ ವಾಟ್

ತಿತ್ಲ್ಯಾರ್ ವ್ಹಾಜ್ಲೆಂ ಬೇಂಡ್ ಜಾಲಿ ಸುರ್‍ವಾತ್ 'ಎಮ್‌ಸಿ-ಚೆಂ' ಚಾಲು ಗುಣ್ಗ್ಣಾನಾ
ನಾಚ್ಪಿ ಉಡೊನ್ ಜಾಲೆ ನೀಟ್. ಸಾಂಗಾತಿಣ್ ಆರಾಂವ್ಕ್, ಪ್ರೊಕ್ರಿಪಣಾ
ಸಗ್ಳ್ಯೊ ಪಾಶ್ಚ್ಯಾತ್ ಥರ್, ಅಡ್ಚಣೆಚ್ಯಾ ಸಾಲಾಂತ್ ಗಸ್ಪೆಣೆಚೆ ನಾಚ್. ಎಮ್‌ಸಿ ದಿಗ್ದರ್ಶಕ್
ಉಳ್ಯ್ಯಾ ವರ್ಗಾಂಚ್ಯಾಂ ಕಡೆ ಮೆಳಾಪ್ ಜಾತಾನಾ ಉಷ್ಟ್ಯಾ ಉಮ್ಯಾಂಚೆಂ 'ಚಕಾಚಕ್!'
ಮೊಡರ್ನ್ ಬಾಯೊ, ಆಮ್ಚ್ಯೊಚ್ ಚಲಿಯೊ — ಸ್ತ್ರೀಯೊ ದೋನ್ ವ್ಹೊವಿಯಾಂಕ್ ಬಿಕ್ಯೊಂಚ್ಯೊ
ನಾಚಾಂತ್ ಪ್ರವೀಣ್, ವೊರ್ಬೊಶಿ, ಫಿರಂಗಿ... ಆಟ್‌ನೇಟ್ ನಕ್ಲ್ ಕರ್‍ಯೊ
ಅಧುನಿಕ್ ಕಾಜಾರಾಂ ಬೊಜ್ಯಾಚಿಂ, ಮಾಣ್ಸುಗಿ ನಾತ್ಲಿಂ, ಧಿಕ್ಕಾರ್ಲ್ಯಾತ್ ಆಮ್ಚಿ ಸಂಸ್ಕೃತಿ
ಹ್ಯಾ ಸಿಮ್ಟಿಂ ಫುಡೆಂ ಜಾತೆಲೆಂ ಕಿತೆಂ? ಕಶಿ ರಾವತ್ ಆಮ್ಚಿ ಫುಡ್ಲಿ ಪರಿಸ್ಥಿತಿ?

32 म्हज्या गांवांत कितें आसा ?

म्हज्या गांवांत यथेष्ट, पर्मळिक मोगरे कळे आसात...
तरन्या - तरन्या चलियांचे प्रजळिक तांवडे पोले आसात...

साद्या सत्त लोकाचें भोळेंपण आसा...
आडवसऱ्या धिडया मानायांचें शेळेंपण आसा...

हांगा धर्म - देवासांव, मागणें - रजार आसा...
न्याय - जरडीं, आतंक आयदांचें उजार आसा...

मोगरे वोळिंनी घोळळयार दोन उंडियो शित आसा...
भुरग्यांच्या विदेशी जोडिची व्हडविक उचारची रीत आसा...

अमाली जावन वाटीं - रस्तयार, घरांत - सेजार लडाय आसा...
तरनाटयां मधें, ह्या, त्या पंथ्याटांचो हुरूप - वडाय आसा...

हांगा शिक्षण आसोनी अक्कल नातल्ले वांक्र आसात...
शिकपाच्या वोळान चेडवां - चलियांच नक्र आसात...

शेज-गांवार मोग, मयपास, सहकार एक्वोट आसा...
तरन्या चलियां-चल्यांचे मोगा मेळ, शेकीं दुस्पोट आसा...

हांगा आपल्या-पेल्याक वळकोंचो सदभाव आसा...
युवकां - युवानीं थंय फुडारपणाचो उदभव आसा...

काजारी स्त्रियांक कुळार वचोन रंव्चो स्वभाव आसा...
घरांत कच्चयाट मांय - सुनां मदें व्यत्तयास, दुवाव आसा...

भेस धिक्कारसुन, वेग्ळाचार आशेवन, घांव - वायलेची सोडणी आसा...
आस्त - वदिक आणावन 'असीर' जायजय म्हळळी रेडनी आसा...

म्हज्या गांवांत, नेंट्या - जाटयां थंय वाव्राची सुडसुडाय आसा...
थोडयांक हेरांकुरनार, जियेवन आळशी आनी विव्कुऱ्यांवरी भिजुडाय आसा...

हांव नेणा, गांवच्या, हेरांक, तांच्याच गांवचो मोग खायस ना व आसा...
म्हाका मात्र गांवांत, गुडाल्लेल्या मात्यचो अभिमान, आनी निचेंच सारें जावचो आशा आसा...

32 ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಗಾಂವಾಂತ್ ಕಿತೆಂ ಆಸಾ ?

ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಗಾಂವಾಂತ್ ಯಥೇಷ್ಟ್ , ಪರ್ಮಳಿಕ್ ಮೊಗ್ರೆ ಕಳೆ ಆಸಾತ್...
ತರ್ನ್ಯಾ - ತರ್ನ್ಯಾ ಚಲಿಯಾಂಚೆ ಪ್ರಜಳಿಕ್ ತಾಂಬ್ಡೆ ಪೊಲೆ ಆಸಾತ್...

ಸಾದ್ಯಾ ಸತ್ತಿ ಲೊಕಾಚೆಂ ಭೊಳೆಪಣ್ ಆಸಾ...
ಆಡ್ಪಸರ್ಯಾ ಧಿಂಡ್ಯಾ ಮಾನಾಯಾಂಚೆಂ ಶೆಳೆಪಣ್ ಆಸಾ...

ಹಾಂಗಾ ಧರ್ಮ್-ದೆವಾಸಾಂವ್, ಮಾಗ್ಣೆಂ-ರಜಾರ್ ಆಸಾ...
ನ್ಯಾಯ್-ಜಗ್ಡಿಂ, ಆತಂಕ್ ಆಯ್ಪಾಂಚೆಂ ಉಜಾರ್ ಆಸಾ...

ಮೊಗ್ರೆ-ವೊಳಿಂನಿ ಘೊಳ್ಳ್ಯಾರ್, ದೋನ್ ಉಂಡಿಯೊ ಶಿತ್ ಆಸಾ...
ಭುರ್ಗ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ವಿದೇಶಿ ಜೊಡಿಚಿ ವ್ಹಡ್ವಿಕ್ ಉಚಾರ್ಚಿ ರೀತ್ ಆಸಾ...

ಅಮಾಲಿ ಜಾವ್ನ್ ಬಿದಿಂ-ರಸ್ತ್ಯಾರ್, ಘರಾಂತ್-ಸೆಜಾರಾ ಲಡಾಯ್ ಆಸಾ...
ತರ್ನಾಟ್ಯಾಂ ಮಧೆಂ, ಹ್ಯಾ ತ್ಯಾ ಪಂದ್ಯಾಟಾಂಚೊ ಹುರುಪ್-ಬಡಾಯ್ ಆಸಾ...

ಹಾಂಗಾ ಶಿಕ್ಷಣ್ ಆಸೊನೀ, ಅಕ್ಕಲ್ ನಾತ್ಲೆ ಬೊಕ್ರೆ ಆಸಾತ್...
ಶಿಕ್ಪಾಚ್ಯಾ ಬಳಾನ್, ಚೆಡ್ವಾಂ-ಚಲಿಯಾಂಚೆ ನಕ್ರೆ ಆಸಾತ್...

ಶೆಜ್-ಸಾಂಬಾರಾ ಮೋಗ್-ಮಯ್ಪಾಸ್, ಸಹಕಾರ್-ಎಕ್ವೊಟ್ ಆಸಾ...
ತರ್ನ್ಯಾ ಚಲಿಯಾಂ ಚಲ್ಯಾಂಚೆ ಮೊಗಾ ಮೇಳ್, ಶೆಕಿಂ ದುಸ್ವೊಟ್ ಆಸಾ...

ಹಾಂಗಾ ಆಪ್ಲ್ಯಾ-ಪೆಲ್ಯಾಕ್ ವಳ್ಕೊಂಚೊ ಸದ್ಭಾವ್ ಆಸಾ...
ಯುವಕಾಂ-ಯುವತಿಂಥಂಯ್ ಫುಡಾರ್ಪಣಾಚೊ ಉದ್ಭವ್ ಆಸಾ...

ಕಾಜಾರಿ ಸ್ತ್ರಿಯಾಂಕ್, ಕುಳಾರಾ ವಚೊನ್ ರಾಂವ್ಚೊ ಸ್ವಭಾವ್ ಆಸಾ...
ಘರಾಂತ್ ಕಚ್ಯಾಟ್, ಮಾಂಯ್-ಸುನಾಂ ಮಧೆಂ ವ್ಯತ್ಯಾಸ್, ಧುಬಾವ್ ಆಸಾ...

ಭೆಸ್ ಧಿಕ್ಕರ್ರುನ್, ವೆಗ್ಳ್ಯಾಚಾರ್ ಆಶೆವ್ನ್, ಘೊವ್-ಬಾಯ್ಲೆಚಿ ಸೊಡ್ನಿ ಆಸಾ...
ಆಸ್ತ್-ಬದಿಕ್ ಆಪ್ಣಾವ್ನ್ 'ಅಮಿರ್' ಜಾಯ್ಜಾಯ್ ಮ್ಹಳ್ಳಿ ವೊಡ್ಣಿ ಆಸಾ...

ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಗಾಂವಾಂತ್, ನೆಂಟ್ಯಾ-ಜಾಂಟ್ಯಾಂ ಥಂಯ್ ವಾವ್ರಾಚಿ ಸುಡ್ಸುಡಾಯ್ ಆಸಾ...
ಥೊಡ್ಯಾಂಕ್ ಹೆರಾಂ ಕುಸ್ತಾರ್ ಜಿಯೆವ್ನ್, ಆಳ್ಸಿ ಆನಿ ಭಿವ್ಕುರ್ಯಾಂಬರಿಂ ಬಿಜುಡಾಯ್ ಆಸಾ...

ಹಾಂವ್ ನೆಣಾ, ಗಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಹೆರಾಂಕ್, ತಾಂಚ್ಯಾಚ್ ಗಾಂವ್ಚೊ ಮೋಗ್ ಖಾಯ್ಸ್ ನಾ ವ ಆಸಾ...

ಮ್ಹಾಕಾ ಮಾತ್ರ್ ಗಾಂವಾಂತ್, ಗುಡ್ಯಾಲೆಲ್ಯಾ ಮಾತ್ಯೆಚೊ ಅಭಿಮಾನ್, ಆನಿ ತಿಚೆಂಚ್ ಸಾರೆಂ ಜಾಂವ್ಚಿ ಆಶಾ ಆಸಾ...!

33 जात - कुळी खंयची ?

"कोंकणी" आवयच्या उदरीं उद्भव म्हजो,
'क्रिस्ती' विडारांत जल्मल्यांव, सांग्ता आजो;
'रगात' शिरांनी पाय-चें चरता - खेडे गांवचो तो सादो!
हांव नेणा, म्हजी जात - कुळी खंयची ती !

नदी तडीर, हळळे लोकान किर्लयील्ली वाजी-पालो रांदतां,
आंगडीगारा लाग्चे गुले-कादे हाडन शिजव्न खातां;
शेत्कार, भाटकागन विकच्या तादळाची पेज - शित जेव्तां...
सांगा, म्हजी जात - कुळी खंयची ?

गोरवांगार 'गोवळी' आम्कां पियेंव्क दूद विक्ता,
उंडयागार-पोदेर उंडे - पांव दंदो करता;
कागायगार मास दिता, पाग्पी मासळी हाडता...
सांगा, हांची जात कुळी खंयची ?

मेस्त्री - शिक्षण दीव्न, शिकपा अन्भोग दीता,
दोतोर, वयज चिकित्सा दीव्न, आम्चो जीव गकता;
नग्स - धात्री पिडेस्तांक सेवे - चाक्रेन सांभाळता...
सांगा, तांची जात कुळी खंयची ?

मुंडकार - कुलकार, झाडां, माडां, रुकांक ईट घालता,
केस - खाड काडचो खेलशी, खाड केसांची कापणी करता;
वावराडी कोणी गू - मूत सपाय वावराक लागता...
सांगा, तांची जात - कुळी खंयची ?

सुतार रुकाडाचे नग - मेजां, कदेलां इत्यादी घडता,
पंडित, कुडि विशव्यांक लेप वाटुन लायता,
याजक, भट दैविक-धारमिक, करयीं चलयता...
सागां तांची जात - कुळी खंयची ?

कारकुन, गुमास्त तकरारां जिरव्न वरव्न वरयता,
वकिल कोडत, कचेरींनी आम्चे दावे-व्याज झुजता,
मुन्सुवदार, कायदे कानूनाचें तीर्वो दीव्न सोडता...
सांगा तांची जात - कुळी खंयची ?

33 ಜಾತ್-ಕುಳಿ ಖಂಯ್ಚಿ?

'ಕೊಂಕ್ಣಿ' ಆವಯ್ಚ್ಯಾ ಉದರಿಂ ಉದ್ಭವ್ ಮ್ಹುಜೊ,
'ಕ್ರಿಸ್ತೀ' ಬಿಡಾರಾಂತ್ ಜಲ್ಮಲ್ಯಾಂವ್, ಸಾಂಗ್ತಾ ಆಜೊ;
'ರಗಾತ್' ಶಿರಾಂನಿ ಪಾಯ್-ಚೆಂ ಚರ್ತಾ, ಖೆಡೆ ಗಾಂವ್ಚೊ ತೊ ಸಾದೊ!
ಹಾಂವ್ ನೆಣಾ, ಮ್ಹುಜಿ ಜಾತ್-ಕುಳಿ ಖಂಯ್ಚಿ ತಿ!

ನದಿ ತಡಿರ್, ಹಳ್ಳೆ ಲೊಕಾನ್ ಕಿರ್ಸಯಿಲ್ಲಿ ಬಾಜಿ-ಪಾಲೊ ರಾಂದ್ತಾಂ,
ಆಂಗ್ಣಿಗಾರಾ ಲಾಗ್ಗೆ ಗುಲೆ-ಕಾಂದೆ ಹಾಡ್ನ್ ಶಿಜವ್ನ್ ಖಾತಾಂ;
ಶೆತ್ಕಾರ್, ಭಾಟ್ಕಾರಾನ್ ವಿಕ್ಚ್ಯಾ ತಾಂದ್ಳಾಚಿ ಪೇಜ್-ಶಿತ್ ಜೆವ್ತಾಂ...
ಸಾಂಗಾ, ಮ್ಹುಜಿ ಜಾತ್-ಕುಳಿ ಖಂಯ್ಚಿ?

ಗೊರ್ವಾಂಗಾರ್ 'ಗೊವ್ಳಿ' ಆಮ್ಕಾಂ ಪಿಯೆಂವ್ಕ್ ದೂದ್ ವಿಕ್ತಾ,
ಉಂಡ್ಯಾಗಾರ್-ಪೊದೆರ್ ಉಂಡೆ-ಪಾಂವ್ ದಂದೊ ಕರ್ತಾ;
ಕಸಾಯ್ಗಾರ್ ಮಾಸ್ ದಿತಾ, ಪಾಗ್ಳಿ ಮಾಸ್ಳಿ ಹಾಡ್ತಾ...
ಸಾಂಗಾ, ಹಾಂಚಿ ಜಾತ್-ಕುಳಿ ಖಂಯ್ಚಿ?

ಮೆಸ್ತ್ರಿ-ಶಿಕ್ಷಕ್ ಶಿಕ್ಷಣ್ ದೀವ್ನ್, ಶಿಕ್ಪಾ ಉನ್ಯೋಗ್ ದಿತಾ,
ದೊತೊರ್, ವಯ್ದ್ ಚಿಕಿತ್ಸಾ ದೀವ್ನ್, ಆಮ್ಚೊ ಜೀವ್ ರಾಕ್ತಾ,
ನರ್ಸ್-ಧಾತ್ರಿ ಪಿಡೆಸ್ತಾಂಕ್ ಸೆವೆ—ಚಾಕ್ರೆನ್ ಸಾಂಭಾಳ್ತಾ...
ಸಾಂಗಾ, ತಾಂಚಿ ಜಾತ್-ಕುಳಿ ಖಂಯ್ಚಿ?

ಮುಂಡ್ಕಾರ್-ಕುಲ್ಕಾರ್ ಝಾಡಾಂ, ಮಾಡಾಂ, ರುಕಾಂಕ್ ಈಟ್ ಘಾಲ್ತಾ,
ಕೇಸ್ ಖಾಡ್ ಕಾಡ್ಚೊ ಖೆಲ್ಲಿ, ಖಾಡ್ ಕೆಸಾಂಚಿ ಕಾಪ್ಣಿ ಕರ್ತಾ;
ವಾಪ್ರಾಡಿ ಕೊಣ್ ಗೂ-ಮೂತ್ ಸಪಾಯ್ ವಾಪ್ರಾಕ್ ಲಾಗ್ತಾ...
ಸಾಂಗಾ, ತಾಂಚಿ ಜಾತ್-ಕುಳಿ ಖಂಯ್ಚಿ?

ಸುತಾರ್ ರುಕಾಪಾಚೆ ನಗ್—ಮೆಜಾಂ, ಕದೆಲಾಂ, ಇತ್ಯಾದಿ ಘಡ್ತಾ,
ಪಂಡಿತ್, ಕುಡಿ ವಿಶ್ವ್ಯಾಂಕ್ ಲೇಪ್ ವಾಟುನ್ ಲಾಯ್ತಾ,
ಯಾಜಕ್-ಭಟ್, ದೈವಿಕ್-ಧಾರ್ಮಿಕ್ ಕಾರ್ಯಿಂ ಚಲಯ್ತಾ...
ಸಾಂಗಾ , ತಾಂಚಿ ಜಾತ್—ಕುಳಿ ಖಂಯ್ಚಿ?

वसूलेगार, तसिल्दार तिग्वो सुंक जमयता,
पटेल, गांवांत कायदे, रीत, नीत आगाशी पळेता;
मणेगार, जाग्यां-मेजपाची सांकळ वांडता लिखता...
सांगा तांची जात - कुळी खंयची ?

गुरकार वाडयांतल्यांक दातार, वऱ्या फाल्यांक पावता,
'इजनेर', यंत्र विद्या जाणाऱ्यो वांदपांची माहेत दिता;
'कुजनेर', बोटलेर, जेवणा - खाणा, पाक्वाना तयारगीता...
सांगा, तांची जात - कुळी खंयची ?

मुता किडणी आनी रगतादानी, पिडेस्तांक आपलें विश्वं अर्पीता,
गरजेच्यां आनी खाणा वस्तु, कांण कांण वटरगुन दिता;
'गोल्ला - गांव', सांगणं परीं, गरजे-आकांताक कोणयी चलता...
हांगासर तांची जात - कुळी विचारनांत कित्याक ?

व्यक्ति देवाची रचना, सरवांक रगता-मासाची कूड आसा,
जीवन मरण सकडांकी आसा, भेदवाव चिन्त्यो नाका;
स्त्री - पुरुष, म्हनीस व्यक्ति, जात - कुळी लेक्ची नाका...
आतां सांगा, मुजी - तुजी - तांची जात खंयची ?

ಕಾರ್ಕುನ್, ಗುಮಾಸ್ತ್, ತಕ್ರಾರಾಂ ಜಿರವ್ನ್ ವರವ್ನ್ ಬರಯ್ತಾ,
ವಕೀಲ್ ಕೋಡ್ತ್ ಕಚೆರಿಂನಿ, ಆಮ್ಚೆ ದಾವೆ-ವ್ಯಾಜ್ ಝುಜ್ತಾ,
ಮುನ್ಸುಬ್ದಾರ್, ಕಾಯ್ದೆ-ಕಾನೂನಾಂಚೆಂ, ತೀರ್ಪ್ ದೀವ್ನ್ ಸೊಡ್ತಾ...
ಸಾಂಗಾ, ತಾಂಚಿ ಜಾತ್-ಕುಳಿ ಖಂಯ್ಚಿ?

ವಸೂಲೆಗಾರ್, ತಸಿಲ್ದಾರ್ ತಿರ್ವೊ ಸುಂಕ್ ಜಮಯ್ತಾ,
ಪಟೇಲ್, ಗಾವಾಂತ್ ಕಾಯ್ದೆ, ರೀತ್-ನೀತ್ ಆಸಾಶಿ ಪಳೆತಾ;
ಮಣೆಗಾರ್, ಜಾಗ್ಯಾಂ-ಮೆಜ್ಪಾಚಿ ಸಾಂಕಳ್ ವೊಡ್ತಾ-ಲಿಖ್ತಾ...
ಸಾಂಗಾ, ತಾಂಚಿ ಜಾತ್-ಕುಳಿ ಖಂಯ್ಚಿ?

ಗುರ್ಕಾರ್, ವಾಡ್ಯಾಂತ್ಲ್ಯಾಂಕ್ ದಾತಾರ್, ಬರ್‍ಯಾ ಫಾಲ್ಯಾಂಕ್ ಪಾವ್ತಾ,
'ಇಜ್ನೆರ್', ಯಂತ್ರ್ ವಿಧ್ಯಾ ಜಾಣಾಸ್ಚೊ, ಬಾಂದ್ಪಾಂಚಿ ಮಾಹೆತ್ ದಿತಾ;
'ಕುಜ್ನೆರ್'— ಬೊಟ್ಲೆರ್, ಜೆವ್ಣಾ-ಖಾಣಾ, ಪಕ್ವಾನಾ ತಯಾರ್ಸಿತಾ...
ಸಾಂಗಾ, ತಾಂಚಿ ಜಾತ್-ಕುಳಿ ಖಂಯ್ಚಿ?

ಮುತಾ ಕಿಡ್ನಿ ಆನಿ ರಗ್ತಾದಾನಿ, ಪಿಡೆಸ್ತಾಂಕ್ ಆಪ್ಲೆ ವಿಶ್ವೆ ಅರ್ಪಿತಾ,
ಗರ್ಜೆಚ್ಯೊ ಆನಿ ಖಾಣಾ ವಸ್ತು, ಕೋಣ್ ಕೋಣ್ ವದಗ್ಸುನ್ ದಿತಾ,
'ಗೊಲ್ಲಾ-ಗೊವ್' ಸಾಂಗ್ಣೆಪರಿಂ, ಗರ್ಜೆ ಆಕಾಂತಾಕ್ ಕೊಣ್‌ಯಿೊ ಚಲ್ತಾ...
ಹಾಂಗಾಸರ್ ತಾಂಚಿ ಜಾತ್-ಕುಳಿ ವಿಚಾರ್ನಾಂತ್ ಕಿತ್ಯಾಕ್?

ವ್ಯಕ್ತಿ ದೆವಾಚಿ ರಚ್ನಾ, ಸರ್ವಾಂಕ್ ರಗ್ತಾ-ಮಾಸಾಚಿ ಕೂಡ್ ಆಸಾ,
ಜೀವನ್-ಮರಣ್ ಸಕ್ಡಾಂಕೀ ಆಸಾ, ಭೇದ್—ಬಾವ್ ಚಿಂತ್ಚೊ ನಾಕಾ;
ಸ್ತ್ರೀ-ಪುರುಷ್, ಮ್ಹನಿಸ್ ವ್ಯಕ್ತಿ, ಜಾತ್-ಕುಳಿ ಲೆಕ್ಚಿನಾಕಾ...
ಆತಾಂ ಸಾಂಗಾ, ಮ್ಹಜಿ-ತುಜಿ-ತಾಚಿ ಜಾತ್ ಖಂಯ್ಚಿ?

34 वेळ कोणाक राकाना

वरसां, येतात-वेतात, वरसांत वारा महिने,
वारा महिन्यांनी तिन्सीं साट आनी पांच दीस पूरा;
दिसाक व्होरां चोवीस, कितलोयी वाव्र कर्येता,
मागीर - फाल्यां म्हणशी तर वेळ पांव्चो ना तुका!
कान्या-कान्यांक वेळ तुजो टग्ल दवर,
सगळयाक मातें मारुंक, सलीसायेन सक्तलोय;
आळसायेन, आडकळी-नीवां सोदुंक पेचाडशी तर...
'वेळ ना' म्हणच्या, मामूली सवयेर पडतेलोय.
निदेक पुरो व्होंरा सात, दिसांत उरलीं सात्रा,
जोडुंक, वाटेक नोव, आट मागिरी उर्तात,
हासोंक-रडुंक एक सोडलें, व्होरां उरलीं सात;
खेळ-मनोरंजनाक तीन, तरी आस्तात च्यार पेल्यान.
आडेच उरय, देड काड फळार-भोजनाक,
तांका तितलो वेळ खर्ची हांतलो, भक्तिक वन्या कर्नायांक;
एकान ऐक वदलीताना मदें-मदें काळजांत आठय उपकार-,
दीर्घ वेळ दिल्लयाचो, मनांत गोळय रुप्कार-!
दिस्पडतो वाव्र संतच, अनीकी वेळ उरला म्हणतलोय,
आडेज व्होरांतलें, एक आमानात उरोंक पावतलोय;
हें एक व्होर, कुडीच्या गर्जांक, अवचीत राटावळींक उपकारतलें
दिसा दिस्पडतें कार्याक्रम, आनंदान सगळेंय संपतलें.
'वेळ आसा' म्हण, दिसलें तरी, निमाणे घडयेक राकनाका,
वन्या नडत्यान तेंतेसांवा मस्ति, वेळ कोणाक राकाना हें जाणा जा.
सदां राव तायार, वेळ अमूल्य कोण नेणा केदनां कितें जाता...
वेळ घडयेक राकचें नहिं, आयतो राव धर्तेच्या पयणान्या।!
गर्जेच्या व वन्या कार्याक 'वेळ ना' म्हणचे पुरुप जायते,
पियोण्या-भुर्गेपणाक, किल्लोय वेळ विभाडतात पोज्डे-वेव्डे;
तशेंच म्हण्चो स्त्रियो सवार, वाजारी गप्पयांक खर्चीतात वेळ,
अणव्यंच्या वर्तुलांत पुर्सत आसा, कसले जाय ताळमेळ?
वेळना म्हणच्या युवजणांच्यो, जम्तात जायत्यों जोडयो,
लग्ना आदिं रोमांचक क्रत्यांनी मग्न, व्होरां दिसों तांकां घडयो
नाकारी व्यवहार, कितलोय वेळ पाड, आवतार हो कसलो?
भग्साणयाक वेळ मेळसो ना, तेंवा ती - तोयी फसलो !

34 ವೇಳ್ ಕೊಣಾಕ್ ರಾಕಾನಾ

ವರ್ಸಾಂ, ಯೆತಾತ್-ವೆತಾತ್, ವರ್ಸಾಂತ್ ಬಾರಾ ಮಹಿನೆ,
ಬಾರಾ ಮಹಿನ್ಯಾಂನಿ ತಿನ್ಸಿಂ ಸಾಟ್ ಆನಿ ಪಾಂಚ್‌ದೀಸ್ ಪೂರಾ;
ದಿಸಾಕ್ ವ್ಹೊರಾಂ ಚೊವೀಸ್, ಕಿತ್ಲೊಯ್ ವಾವ್ರ್ ಕರ್ಯೆತಾ,
ಮಾಗಿರ್-ಫಾಲ್ಯಾಂ ಮ್ಹಣ್ಯೆ ತರ್, ವೇಳ್ ಪಾಂವ್ಚೊನಾ ತುಕಾ!
    ಕಾರ್ಯಾ-ಕಾರ್ಯಾಂಕ್, ವೇಳ್ ತುಜೊ ಠರಾವ್ನ್ ದವರ್,
    ಸಗ್ಳ್ಯಾಕ್ ಮಾತೆಂ ಮಾರುಂಕ್, ಸಲಿಸಾಯೆನ್ ಸಕ್ತಲೊಯ್;
    ಆಳ್ಸಾಯೆನ್, ಆಡ್ಕಳಿ-ನಿಬಾಂ ಸೊಧುಂಕ್ ಪೆಚಾಡ್ಯೆ ತರ್...
    'ವೇಳ್ ನಾ' ಮ್ಹಣ್ಚ್ಯಾ, ಮಾಮೂಲಿ ಸವಯೆರ್ ಪಡ್ತಲೊಯ್.
ನಿದೆಕ್ ಪುರೊ ವ್ಹೊರಾಂ ಸಾತ್, ದಿಸಾಂತ್ ಉರ್ಲಿಂ ಸತ್ರಾ,
ಜೊಡುಂಕ್— ವಾಟೆಕ್ ನೋವ್, ಆಟ್ ಮಾಗಿರೀ ಉರ್ತಾತ್,
ಹಾಸೊಂಕ್-ರಡೊಂಕ್ ಏಕ್ ಸೊಡ್ಲೆಂ, ವ್ಹೊರಾಂ ಉರ್ಲಿಂ ಸಾತ್;
ಖೆಳ್-ಮನೋರಂಜನಾಕ್ ತೀನ್, ತರೀ ಉರ್ತಾತ್ ಚ್ಯಾರ್ ಪೆಲ್ಯಾನ್.
    ಅಡೇಜ್ ಉರಯ್, ದೇಡ್ ಕಾಡ್ ಫಳಾರ್-ಭೋಜನಾಂಕ್,
    ತಾಂಕ್ತಾ ತಿತ್ಲೊ ವೇಳ್ ಖರ್ಚಿ ಹಾಂತ್ಲೊ, ಭಕ್ತಿಕ್ ಬರ್‍ಯಾ ಕಸ್ರ್ಯಾಂಕ್;
    ಏಕಾಸ್ ಏಕ್ ಬದ್ಲಿತಾಸಾ ಮಧೆಂ-ಮಧೆಂ ಕಾಳ್ಜಾಂತ್ ಆಠಯ್ ಉಪ್ಕಾರ್,
    ದೀರ್ಘ್ ವೇಳ್ ದಿಲ್ಲ್ಯಾಚೊ, ಮನಾಂತ್ ಗೊಳಯ್ ರುಪ್ಕಾರ್!
ದಿಸ್ಪಡ್ತೊ ವಾವ್ರ್ ಸಂಪ್ತಚ್, ಆನಿಕೀ ವೇಳ್ ಉರ್ಲಾ ಮ್ಹಣ್ತೊಲೊಯ್,
ಅಡೇಜ್ ವ್ಹೊರಾಂತ್ಲೆ, ಏಕ್ ಅಮಾನಾತ್ ದವ್ರುಂಕ್ ಪಾವ್ತೊಲೊಯ್;
ಹೆಂ ಏಕ್ ಪೂರ್, ಕುಡಿಚ್ಯಾ ಗರ್ಜಾಂಕ್, ಆವ್ಚಿತ್ ರಾಟಾವಳಿಂಕ್ ಉಪ್ಕಾರ್ತೆಲೆಂ,
ದಿಸಾ-ದಿಸ್ಪಡ್ತೆಂ ಕಾರ್ಯೆಕ್ರಮ್, ಆನಂದಾನ್ ಸಗ್ಳೆಂಯ್ ಸಂಪ್ತೆಲೆಂ.
    'ವೇಳ್ ಆಸಾ' ಮ್ಹಣ್ ದಿಸ್ಲೆಂ ತರೀ, ನಿಮಾಣೆ ಘಡ್ಯೆಕ್ ರಾಕಾನಾಕಾ,
    ಬರ್‍ಯಾ ನಡ್ತ್ಯಾನ್ ತೆಂತೆಸಾಂವಾಂ ಮಸ್ತಿ, ವೇಳ್ ಕೊಣಾಕ್ ರಾಕಾನಾ, ಹೆಂ ಜಾಣಾ ಜಾ.
    ಸದಾಂ ರಾವ್ ತಯಾರ್, ವೇಳ್ ಅಮೂಲ್ಯ್! ಕೋಣ್ ನೆಣಾ ಕೆದ್ನಾ ಕಿತೆಂ ಜಾತಾ...
    ವೇಳ್-ಘಡ್ಯೆಕ್ ರಾಕ್ಚೆಂ ಸ್ಟೆಂಯ್, ಆಯ್ತೊ ರಾವ್, ಧರ್ತೆಚ್ಯಾ ಪಯ್ಣಾರ್‍ಯಾ!
ಗರ್ಜೆಚ್ಯಾ ವ ಬರ್‍ಯಾ ಕಾರ್ಯಾಕ್ 'ವೇಳ್‌ನಾ' ಮ್ಹಣ್ಚೆ ಪುರುಷ್ ಜ್ಯಾತ್ತೆ,
ಪಿಯೊಣ್ಯಾ-ಘುರ್ಗೆಪಣಾಕ್, ಕಿತ್ಲೊಯ್ ವೇಳ್ ವಿಭಾಡ್ತಾತ್ ಪೊಜ್ಟೆ-ಬೆಬ್ಟೆ;
ತಶೆಂಚ್ ಮ್ಹಣ್ಚೊ ಸ್ತ್ರೀಯೊ ಸಬಾರ್, ಬಾಜಾರಿ ಗಪ್ಪ್ಯಾಂಕ್ ಖರ್ಚಿತಾತ್ ವೇಳ್,
ಅಣ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ವರ್ತುಲಾಂತ್ ಪುರ್ಸತ್ ಆಸಾ, ಕಸ್ಲೆ ಜಾಯ್ ತಾಳ್ಮೇಳ್?
    ವೇಳ್‌ನಾ ಮ್ಹಣ್ಚ್ಯಾ ಯುವಜಣಾಂಚ್ಯೊ, ಜಮ್ತಾತ್ ಜ್ಯಾತ್ತೊ ಜೊಡ್ಯೊ,
    ಲಫ್ಯಾಂ ಆದಿಂ ರೋಮಾಂಚಕ್ ಕೃತ್ಯಾಂನಿ ಮಗ್ನ್, ವ್ಹೊರಾಂ ದಿಸೊ ತಾಂಕಾಂ ಘಡ್ಯೊ;
    ನಾಕಾರಿ ವ್ಯವಹಾರ್, ಕಿತ್ಲೊಯ್ ವೇಳ್ ಪಾಡ್, ಆವ್ತಾರ್ ಹೊ ಕಸ್ಲೊ?
    ಭಗ್ವಾಣ್ಯಾಕ್ ವೇಳ್ ಮೆಳ್ನಾ, ತೆವಾಂ ತಿ-ತೊಯಿೊ ಫಸ್ಲೊ!

ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕ್ವೇರಾ

ಚಿಕೊಳಿಂ

35 सगळें हांगाच उरतेलें

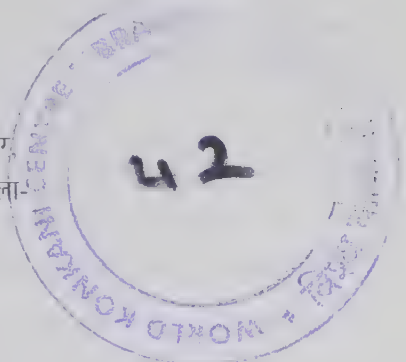
तुका सांगोन, तुका जिवन दींव्क ना,
तर, तुका कळोव्न मरणी खंडित येंवचें ना!

गर्भांत जेदना तुजें भीं वोंपल्लें,
तुकाच ती खबार ना जाल्यार,
सासणाचो विशेव केदना लाभात?
हेंय, तुज्या समजणे भायर!

तुका सांगोन तुका जिवन दींव्क ना,
तर तुका कळोव्न मरणी खंडित येंवचें ना!

मात्ये मुध्याक केल्या ताणे जिवाळ कूड,
स्वास ताचो ताणे दिला तुका खिणान,
अगाध ताची जाणवाय, कामा ताचीं निगूड,
इतल्या दयाळ सक्तेक, कारण करनाका शिणेंक!

तुका सांगोन तुका जिवन दींव्क ना,
तर तुका कळोव्न मरणी खंडित येंवचें ना!



चिंत्या सकत आनी सकत, चलोंव्क हो संवसार,
सोभीत रिती - रिवाजीनी मांडुन तुका ओपरीला-
एकेक म्हनीस हांगा एकेक सांच,
सगळे हांगा सामान, ताच्या हाताखाला!

तुका सांगोन तुका जिवन दींव्क ना,
तर तुका कळोव्न मरणी खंडित येंवचे ना!

तुवें जोडल्ली जोड, पुंजायील्लें दिर्वें,
आस्त - वर्दीक घरदार सर्व ताच्याच वाणांतलें;
वायल - भुर्गी सयरे - धयरे हांगाच उरतेले,
सगळें धन हांगा उरतेलें, तुका मात्र वरतेलें!

तुका सांगोन जिवन दींव्क ना,
तर तुका कळोव्न मरणी खंडित येंवचें ना!

35 ಸಗ್ಳೆಂ ಹಾಂಗಾಚ್ ಉರ್ತೆಲೆಂ

ತುಕಾ ಸಾಂಗೊನ್, ತುಕಾ ಜೀವನ್ ದೀಂವ್ಕ್ ನಾ,
ತರ್, ತುಕಾ ಕಳೊವ್ನ್, ಮರಣೀ ಖಂಡಿತ್ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ನಾ!

ಗರ್ಭಾಂತ್ ಜೆದ್ನಾ ತುಜೆಂ ಭಿಂ ವೊಂಪ್ಲ್ಲೆಂ,
ತುಕಾಚ್ ತಿ ಖಬಾರ್ ನಾತ್ಲಿ ಜಾಲ್ಯಾರ್,
ಸಾಸ್ನಾಚೊ ವಿಶೆವ್ ಕೆದ್ನಾ ಲಾಭಾತ್?
ಹೆಂಯಿಂ ತುಜ್ಯಾ ಸಮ್ಜಣೆ ಭಾಯ್ರ್!

ತುಕಾ ಸಾಂಗೊನ್, ತುಕಾ ಜೀವನ್ ದೀಂವ್ಕ್ ನಾ,
ತರ್, ತುಕಾ ಕಳೊವ್ನ್, ಮರಣೀ ಖಂಡಿತ್ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ನಾ!

ಮಾತ್ಯೆ ಮುದ್ಯಾನ್ ಕೆಲ್ಯಾ ತಾಣೆ ಜಿವಾಳ್ ಕೂಡ್,
ಸ್ವಾಸ್ ತಾಚೊ ತಾಣೆ ದಿಲಾ ತುಕಾ ಖಿಣಾನ್,
ಅಗಾಧ್ ತಾಚಿ ಜಾಣ್ವಾಯ್, ಕಾಮಾ ತಾಚಿಂ ನಿಗೂಢ್,
ಇತ್ಲ್ಯಾ ದಯಾಳ್ ಶಕ್ತೆಕ್, ಕಾರಣ್ ಕರ್ನ್ಯಾಕಾ ಶಿಣೊಂಕ್!

ತುಕಾ ಸಾಂಗೊನ್, ತುಕಾ ಜೀವನ್ ದೀಂವ್ಕ್ ನಾ,
ತರ್, ತುಕಾ ಕಳೊವ್ನ್, ಮರಣೀ ಖಂಡಿತ್ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ನಾ!

ಚಿಂತ್ಪಾ ಸಕತ್ ಆನಿ ಸಕತ್, ಚಲಂವ್ಕ್ ಹೊ ಸಂಸಾರ್,
ಸೊಭಿತ್ ರಿತಿ-ರಿವಾಜಿಂನಿ ಮಾಂಡುನ್, ತುಕಾ ಒಪ್ಸಿಲಾ—
ಏಕೇಕ್ ಮನಿಸ್ ಹಾಂಗಾ ಏಕೇಕ್ ಗಾಂಚ್,
ಸಗ್ಳೆ ಹಾಂಗಾ ಸಮಾನ್, ತಾಚ್ಯಾ ಹಾತಾಖಾಲಾ!

ತುಕಾ ಸಾಂಗೊನ್, ತುಕಾ ಜೀವನ್ ದೀಂವ್ಕ್ ನಾ,
ತರ್, ತುಕಾ ಕಳೊವ್ನ್, ಮರಣೀ ಖಂಡಿತ್ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ನಾ!

ತುವೆಂ ಜೊಡ್ಲ್ಲಿ ಜೋಡ್, ಪುಂಜಾಯಿಲ್ಲೆಂ ದಿರ್ವೆಂ,
ಆಸ್ತ್-ಬದಿಕ್, ಘರ್‌ದಾರ್ ಸರ್ವ್, ತಾಚ್ಯಾಚ್ ಬಾಣಾಂತ್ಲೆಂ;
ಬಾಯ್ಲ್-ಭುರ್ಗಿಂ, ಸಯ್ರೆ-ಧಯ್ರೆ ಹಾಂಗಾಚ್ ಉರ್ತೆಲೆ,
ಸಗ್ಳೆಂ ಧನ್ ಹಾಂಗಾ ಉರ್ತೆಲೆಂ, ತುಕಾ ಮಾತ್ರ್ ವರ್ತೆಲೆ!

ತುಕಾ ಸಾಂಗೊನ್, ತುಕಾ ಜೀವನ್ ದೀಂವ್ಕ್ ನಾ,
ತರ್, ತುಕಾ ಕಳೊವ್ನ್, ಮರಣೀ ಖಂಡಿತ್ ಯೆಂವ್ಚೆಂ ನಾ!

36 काळीज म्हजें रडता

वोल्सां पिंजतासर, लोंच घेवुन अनीत वांटुन, पर्जेक दग्दितेल्यांक,
जीण भक्तिक-सेवेक अर्पुन, संवसारी जीण जियेतेल्यांक दुडवा खातीर सर्ग विकतेल्यांक;
चार आक्षरां शिकोन, भुंय्क वंजार घालुन, पर्गांवाक पावल्लयांक पळेव्न-
काळीज म्हजें रडता! क्रोद तक्लेक चडता!!

शिक्पाची अलक्षा करुन,व्हडिलांक पीळन, दुडु विभाडुन 'दादा' जांवच्या विद्यार्थिक,
अधुनिकतेक भुलोन, निळशें पितुरां पळेव्न भक्तिचें उल्लंघन कर्चयांक,
लैंगिक वोडनी थांवांव्क निरोध वापार्न, लिंग वदलुन, दोती खातीर उडुतेलयांक पळेव्न-
काळीज म्हजें रडता! क्रोद तक्लेक चडता!!

पंचवार्षिक योजनांक कोरेडानी दुडु विभाडच्यांक, दुवळयांक, फसंवच्यांक,
"दलवदलु" फुडारींक, नोट घेव्न वोट दीशें करंवच्या भेमार्नीक,
राता रात गिरेस्तां जावुन, हरामीपणा करुन सिस्र्चीं दुकां गळोंव्चें पळेव्न,
काळीज म्हजें रडता! क्रोद तक्लेक चडता!!

हरामखोर चोर, तुपाचे दिवे जळव्न, दुवळयाची चिम्णी पल्वायताना,
तर्नाटपण जिरंव्क जायनास्ताना, वर्सान वरस पाळणें धलयतल्यांक,
राज्याचे मंत्रि पंचतारांत जेव्ताना, हांगा गरीव 'रेशानाक लायन लायताना'-
काळीज म्हजें रडता! क्रोद तक्लेक चडता!!

आम्च्या गांवांत रसत्यानी वांयो जाल्यात, आस्तांयी, आम्चे पुजारी उवारतात दिव्ळां,
काल्चे निराधारी, आज गिरेस्त जाल्यात तांची दर्वारी जिणी पळेव्न,
वऱ्या कामांक 'लोन' दिनांत शेरवाजाराक काळो दुडु वांटतेल्यांक पळेव्न,
काळीज म्हजें रडता! क्रोद तक्लेक चडता!!

मंत्रि प्रधानीक रक्षक,पारे तांच्या खर्चाक पयशे म्हळळे सारें;
ते मेल्यार तांच्या फोंडार वोंदेर, हिस्पा भार्य खर्च;
पारे मेलयार, फकत भुज्चण, तांकां परिहार दीत कोण? हें देकोन-
काळीज म्हजें रडता! क्रोद तकलेक चडता!!

36 ಕಾಳಿಜ್ ಮ್ಹುಜೆಂ ರಡ್ಟಾ

ಬೊಲ್ಸಾಂ ಪಿಂದಾಸರ್, ಲೋಂಚ್ ಘೆವುನ್, ಅನೀತ್ ವಾಂಟುನ್, ಪರ್ಜೆಕ್ ದಗ್ಧಿತೆಲ್ಯಾಂಕ್,
ಜೀಣ್ ಭಕ್ತಿಕ್-ಸೆವೆಕ್ ಅರ್ಪುನ್, ಸಂಸಾರಿ ಜೀಣ್ ಜಿಯೆತೆಲ್ಯಾಂಕ್, ದುಡ್ವಾಖಾತಿರ್ ಸರ್ಗ್ ವಿಕ್ತೆಲ್ಯಾಂಕ್;
ಚ್ಯಾರ್ ಅಕ್ಷರಾಂ ಶಿಕೊನ್, ಘುಂಯ್ಕ್ ಬಂಚಾರ್ ಘಾಲುನ್, ಪರ್ಗಾಂವಾಕ್ ಪಾವ್ಲ್ಲ್ಯಾಂಕ್ ಪಳೆವ್ನ್—
ಕಾಳಿಜ್ ಮ್ಹುಜೆಂ ರಡ್ಟಾ! ಕ್ರೋದ್ ತಕ್ಲೆಕ್‌ಚಡ್ಟಾ!!
ಶಿಕ್ಪಾಚಿ ಅಲಕ್ಷಾ ಕರುನ್, ವ್ಹಡಿಲಾಂಕ್ ಪಿಳುನ್, ಮುಡು ವಿಭಾಡುನ್ 'ದಾದಾ' ಜಾಂವ್ಚ್ಯಾ ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಂಕ್,
ಅಧುನಿಕತೆಕ್ ಭುಲೊನ್, ಪಿಂತುರಾಂ ಪಳೆವ್ನ್, ಭಕ್ತಿಚೆಂ ಉಲ್ಲಂಘನ್ ಕರ್ಚ್ಯಾಂಕ್,
ಲೈಂಗಿಕ್ ವೊಡ್ಡಿ ಥಾಂಬಂವ್ಕ್ ಸಿರೋಧ್ ವಾಪರ್ನ್, ಲಿಂಗ್ ಬದ್ಲುನ್, ದೊತಿ ಖಾತಿರ್ ಉಜ್ವಾತೆಲ್ಯಾಂಕ್ ಪಳೆವ್ನ್
ಕಾಳಿಜ್ ಮ್ಹುಜೆಂ ರಡ್ಟಾ! ಕ್ರೋಧ್ ತಕ್ಲೆಕ್ ಚಡ್ಟಾ!!
ಪಂಚವಾರ್ಷಿಕ್ ಯೋಜನಾಂಕ್ ಕೊರೊಡಾಂನಿ ದುಡು ವಿಭಾಡ್ಚ್ಯಾಂಕ್, ದುರ್ಬಳ್ಯಾಂಕ್ ಘಸಂವ್ಚ್ಯಾಂಕ್,
'ದಲ್ ಬದ್ಲು' ಫುಡಾರಿಂಕ್, ಸೋಟ್ ಘೆವ್ನ್ ಓಟ್ ಆರಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಭೇಮಾನಿಂಕ್,
ರಾತಾರಾತ್ ಗ್ರೇಸ್ತ್ ಜಾವ್ನ್, ಹರಾಮಿಪಣಾ ಕರುನ್, ಸಿಸ್ರಿಚಿಂ ಮುಕಾಂ ಗಳೊಂವ್ಚೆಂ ಪಳೆವ್ನ್—
ಕಾಳಿಜ್ ಮ್ಹುಜೆಂ ರಡ್ಟಾಂ! ಕ್ರೋದ್ ತಕ್ಲೆಕ್ ಚಡ್ಟಾ!!
ಹರಾಮ್‌ಖೋರ್ ಚೋರ್, ತುಪಾಚೆ ದಿವೆ ಜಳವ್ನ್, ದುಬ್ಳ್ಯಾಚಿ ಚಿಮ್ಣಿ ಪಾಲ್ವಯ್ತಾನಾ,
ತರ್ನಾಟ್ಯಾಣ್ ಜಿರಂವ್ಕ್ ಜಾಯ್ನಾಸ್ತಾನಾ, ಪರ್ಸಾನ್ ವರಸ್ ಪಾಳ್ಕೆಂ ಧಲಯ್ತೆಲ್ಯಾಂಕ್,
ರಾಜ್ಯಾಚೆ ಮಂತ್ರಿ ಪಂಚತಾರಾಂತ್ ಜೆವ್ತಾನಾ, ಹಾಂಗಾ ಗರೀಬ್, 'ರೆಶನಾಕ್ ಲಾಯ್ನ್ ಲಾಯ್ತಾನಾ'—
ಕಾಳಿಜ್ ಮ್ಹುಜೆಂ ರಡ್ಟಾ! ಕ್ರೋದ್ ತಕ್ಲೆಕ್ ಚಡ್ಟಾ!!
ಆಮ್ಚ್ಯಾ ಗಾಂವಾಂತ್ ರಸ್ತ್ಯಾಂನಿ ಬಾಂಯೊಂ ಜಾಲ್ಯಾತ್ ಆಸ್ತಾಂಯಿಂ, ಆಮ್ಚೆ ಪುಜ್ಯಾರಿ ಉಭಾರ್ತಾತ್ ದಿವ್ಯಾಂ,
ಕಾಲ್ಚೆ ನಿರಾಧಾರಿ, ಆಜ್ ಗ್ರೇಸ್ತ್ ಜಾಲ್ಯಾತ್, ತಾಂಚಿ ದರ್ಬಾರಿ ಜಿಣಿ ಪಳೆವ್ನ್,
ಬರ್ಯಾ ಕಾಮಾಂಕ್ 'ಲಿ. ಸ್' ದಿಸಾಂತ್, ಶೆರ್‌ಬಜಾರಾಕ್ ಕಾಳೊ ದುಡು ವಾಂಟ್ತೆಲ್ಯಾಂಕ್ ಪಳೆವ್ನ್—
ಕಾಳಿಜ್ ಮ್ಹುಜೆಂ ರಡ್ಟಾ! ಕ್ರೋದ್ ತಕ್ಲೆಕ್ ಚಡ್ಟಾ!!
ಮಂತ್ರಿಂ-ಪ್ರಧಾನಿಕ್ ರಕ್ಷಕ್-ಪಾರೆ, ತಾಂಚ್ಯಾ ಖರ್ಚಾಕ್ ಪಯ್ಶೆ ಮ್ಹಳ್ಳೆ ಸಾರೆಂ;
ತೆ ಮೆಲ್ಯಾರ್, ತಾಂಚ್ಯಾ ಫೊಂಡಾರ್ ಜೊಂದೆರ್, ಓಸ್ತಾ ಭಾಯ್ರ್ ಖರ್ಚ್;
ಪಾರೆ ಮೆಲ್ಯಾರ್ ಫಕತ್ ಘುಜ್ಬುಣ್, ತಾಂಕಾಂ ಪರಿಹಾರ್ ದೀತ್ ಕೋಣ್? ಹೆಂ ದೆಕೊನ್—
ಕಾಳಿಜ್ ಮ್ಹುಜೆಂ ರಡ್ಟಾ! ಕ್ರೋದ್ ತಕ್ಲೆಕ್ ಚಡ್ಟಾ!!

37 कित्लीं स्वपणां अशींच सर्लीं!

बाळपणार, होरडावन नुका,
आशेचीं स्वपणां, म्हजीं
अशींच अधुरीं उरलीं !

मोगान आरावन, मयपासान पोशेवन,
पोसक्यार वसोवन, आरावन हरदयाक
नीं चिंतनां, अशींच जिरलीं !

आज हेरांचा उसक्यार
चोवन, पाटलीं चिंतनां चिंताना,
जीवन म्हजें अधुरें उरलें
भरलेल्या काळजान, चिंतून,
पासार जाल्यो - राती - दीस
अशींच वसां सरलीं !

ज्यांनी म्हाका पोशेवन,
मोवाळयेन केस म्हजें उसोवन,
आज दोळयां मुखार चोयताना,
आटले म्हजे दीस चिंतून,
दोळयांनी म्हज्या दुखां भरलीं !

विधी करें काम आधारलेंय?
तुवें निराशेन शेंच उरलों,
अशें चिंतून, चिंतून -
कितलीं स्वपणां अशींच सरलीं !

37 ಕಿತ್ಲಿಂ ಸ್ವಪ್ನಾಂ ಅಶಿಂಚ್ ಸರ್ಲಿಂ

ಬಾಳ್ಪಣಾರ್, ಹೊಗ್ಡಾವ್ನ್ ತುಕಾ,
ಆಶೆಚಿಂ ಸ್ವಪ್ನಾಂ ಮ್ಹಜಿಂ
ಅಶಿಂಚ್ ಅಧುರಿಂ ಉರ್ಲಿಂ!

ಮೊಗಾನ್ ಆರಾವ್ನ್, ಮಯ್ಪಾಸಾನ್ ಪೊಶೆವ್ನ್,
ಪೊಸ್ಕ್ಯಾರ್ ಬಸೊವ್ನ್, ಆರಾವ್ನ್ ಹರ್ದ್ಯಾಕ್
ತಿಂ ಚಿಂತ್ನಾಂ, ಅಶಿಂಚ್ ಜಿರ್ಲಿಂ!

ಆಜ್ ಹೆರಾಂಚ್ಯಾ ಉಸ್ಕ್ಯಾರ್ ಚೊವ್ನ್;
ಪಾಟ್ಲಿಂ ಚಿಂತ್ನಾಂ ಚಿಂತಾನಾ,
ಜೀವನ್ ಮ್ಹಜೆಂ ಅಧುರೆಂ ಉರ್ಲೆಂ
ಭರ್ಲೆಲ್ಯಾ ಕಾಳ್ಜಾನ್ ಚಿಂತುನ್,
ಪಾಶಾರ್ ಜಾಲ್ಯೊ ದೀಸ್-ರಾತಿ
ಅಶಿಂಚ್ ವರ್ಸಾಂ ಸರ್ಲಿಂ!

ಉಮ್ಯಾಂನಿ ಮ್ಹಾಕಾ ಪೊಶೆವ್ನ್,
ಮೊವಾಳಾಯೆನ್ ಕೇಸ್ ಮ್ಹಜೆ ಉಸೊವ್ನ್,
ಆಜ್ ದೊಳ್ಯಾಂ ಮುಖಾರ್ ಚೊಯ್ತಾನಾ—
ಆದ್ಲೆ ಮ್ಹಜೆ ದೀಸ್ ಚಿಂತುನ್,
ದೊಳ್ಯಾಂನಿ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ದುಃಖಾಂ ಭರ್ಲಿಂ!

ವಿಧಿ! ಕಸಲೆಂ ಕಾಮ್ ಆಧಾರ್ಲೆಂಯ್ ತುಂವೆಂ;
ನಿರಾಶೆನ್ ಅಶೆಂಚ್ ಉರ್ಲ್ಲೊಂ,
ಅಶೆಂ ಚಿಂತುನ್, ಚಿಂತುನ್—
ಕಿತ್ಲಿಂ ಸ್ವಪ್ನಾಂ ಅಶಿಂಚ್ ಸರ್ಲಿಂ!

38 सदांच तयार राव

म्हनीम जल्मता मरोंक नहिं उरोंक ....
आज जियेता फाल्यां कितें ? हा! जायना हें सांगोंक.
जल्मल्लयाच घडये, म्हनश्याची मरणा घडीयी ठरल्या,
अत्तां, आज, व फाल्यां कोणाकच ना ती दिसल्या,
हि जाग्वणी "सदांच तयार राव" घडि ताणें रचल्या!
आवयच्या गर्भांत थाव्न भार्य येतच भुमि दिस्ता मुकार,
म्हनश्याचें पयण चलता झडा थाव्न रुकार,
विविध फांटे फुटोन, सावोट सोदुन-
'काक्षच्या' घडी थाव्न मोक्षाच्या तडि पर्यांत.
संवसारीं तुजें येणे जातच नांव महिने,
आपणा भितर व्हावयिल्लया त्या पुनेवंत व्यक्तिची आशा,
उदवेग, आतुराय, सोसणीकाय वर्णुंक साध्य ना म्हनश्या!
संवसारी तुका स्वागात्सिताना उरतें, विणरें तुं वाळशें,
तुजें रडणें पळेत, तेदनां सगळीं हासलीं कोणंच रडलिनांत
पुण ताणींयी गायलीं गाणा तुजें येणें जाताना:
जे रडतेलीं तुं तुजें जिण हांगा सारुन अतां पाटी वेताना....
हांगासर तुजें हास रडणें आस्चें ना सगळें शांत,
आपलीं - पेलीं मात्र हुस्कारतलीं गाल्तेलीं वोवाट,
मरोंक सकडांक आसा खंडीत आस्तां सगळें वेकार,
हें पळेंव्चें तर कारणा मेळतेलीं चिकार!
जल्माताच वाळकान, दोळे उघडची घडि कशी कळाना तशें-
म्हनशान दोळे धांपची घडियी कळची ना पारेत गर्ज!
"चोरावरी येता मरण" हें सांगणे शेंवर टक्के खरें!
तर मरणाचें चिंतीनास्तां, पाटी फुडें पळेयनास्तां चलचें तरि कशें ?
मरणा थाव्न वाचावी ना हें सत तरि जियेंव्ची गर्ज:
आव्क नातल्लयाक जियेशें वहाडचें पिशेपण.
फायद्यचें कांय ना सगळें निरासपण.
मरण नाका कोणाक ? पुण मरण सोडना कोणाक !
आज सुखाची नीद पडात, पुण फल्यां सुर्याचो प्रकास,
देकोंक सक्येतरी ? हें सांगोक आसाद्य ते एक आपणें,
देव कार्यावळ - हाचो घुट तोद्य जाणा !

38 ಸದಾಂಚ್ ತಯಾರ್ ರಾವ್

ಮ್ಹನಿಸ್ ಜಲ್ಮತಾ, ಮರೊಂಕ್ ನಹಿಂ ಉರೊಂಕ್....
ಆಜ್ ಜಿಯೆತಾ ಫಾಲ್ಯಾಂ ಕಿತೆಂ? ಹಾ! ಜಾಯ್ನಾ ಹೆಂ ಸಾಂಗೊಂಕ್.
ಜಲ್ಮಲ್ಲ್ಯಾಚ್ ಘಡ್ಯೆ, ಮನ್ಸ್ಯಾಚಿ ಮರ್ನಾ ಘಡಿಯೊ ಠರ್ಲ್ಯಾ,
ಆತ್ತಾಂ, ಆಜ್ ವ ಫಾಲ್ಯಾಂ, ಕೊಣಾಕ್‌ಚ್ ನಾ ತಿ ದಿಸ್ಲ್ಯಾ,
ಓ ಜಾಗ್ವಣಿ:"ಸದಾಂಚ್ ತಯಾರ್ ರಾವ್"— ಘಡಿ ತಾಣೆ ರಚ್ಲ್ಯಾ!
ಆವಯ್ಚ್ಯಾ ಗರ್ಭಾಂತ್ ಥಾವ್ನ್ ಭಾಯ್ರ್ ಯೆತಚ್, ಭುಮಿ ದಿಸ್ತಾ ಮುಕಾರ್,
ಮನ್ಸ್ಯಾಚೆಂ ಪಯ್ಣ್ ಚಲ್ತಾ, ಜಡಾ ಥಾವ್ನ್ ರುಕಾರ್,
ವಿವಿಧ್ ಘಾಂಟೆ ಫುಟೊನ್, ಸಾವ್ರೊಟ್ ಸೊದುನ್—
ಕೊಕ್ರ್ಯಾಚ್ಯಾ ಘಡಿ ಥಾವ್ನ್, ಮೊಕ್ಷಾಚ್ಯಾ ತಡಿ ಪರ್ಯಾಂತ್ ವರುನ್.
ಸಂಸಾರಿಂ ತುಜೆಂ ಯೆಣೆಂ, ಜಾತಚ್ ನೋವ್ ಮಹಿನೆ,
ಆಪ್ಣಾ ಭಿತರ್ ವ್ಹಾಪಯಿಲ್ಲ್ಯಾ, ತ್ಯಾ ಪುನೆವಂತ್ ವ್ಯಕ್ತಿಚಿ ಆಶಾ,
ಉಧ್ವೇಗ್, ಆತುರಾಯ್— ಸೊಸ್ನಿಕಾಯ್ ವರ್ಣುಂಕ್ ಸಾಧ್ಯ್ ನಾ ಮನ್ಸ್ಮಾ!
ಸಂಸಾರಿಂ ತುಕಾ ಸ್ವಾಗತ್ಸಿತಾನಾ, ಉಗ್ತೆಂ, ವಿಣ್ಗೆಂ ತುಂ ಬಾಳ್ತೆಂ,
ತುಜೆಂ ರಡ್ಣೆಂ ಪಳೆತ್, ತೆದ್ನಾಂ ಸಗ್ಳಿಂ ಹಾಸ್ಲಿಂ, ಕೊಣ್‌ಂಚ್ ರಡ್ಲಿನಾಂತ್.
ಆನಿ ತಾಣೆಯಿಂ ಗಾಯ್ಲಿಂ ಗಾಣಾ, ತುಜೆಂ ಯೆಣೆ ಜಾತಾನಾ;
ರಡ್ತೆಲ್ಯಿಂ ತುಂ ತುಜೆಂ ಜಿಣೆ ಹಾಂಗಾ ಸಾರುನ್, ಪಾಟಿಂ ವೆತಾನಾ....
ಹಾಂಗಾಸರ್ ತುಜೆಂ ಹಾಸ್-ರಡ್ಣೆಂ ಆಸ್ಚೆಂ ನಾ, ಸಗ್ಳೆಂ ಶಾಂತ್,
ಆಪ್ಲಿಂ-ಪೆಲಿಂ ಮಾತ್ರ್ ಹುಸ್ಕಾರ್ತೆಲಿಂ, ಗಾಲ್ತೆಲಿಂ ಬೊಬಾಟ್,
ಮರೊಂಕ್ ಸಕ್ಡಾಂಕ್ ಆಸಾ, ಖಂಡಿತ್ ಸರ್ವ್-ಸಗ್ಳೆಂ ಬೆಕಾರ್,
ಹೆಂ ಪಳೆಂವ್ಚೆಂ ತರ್, ಕಾರಣಾ ಮೆಳ್ತೆಲಿಂ ಚಿಕಾರ್!
ಜಲ್ಮಾತಚ್ ಬಾಳ್ಕಾನ್, ದೊಳೆ ಉಘುಡ್ಚಿ ಘಡಿ ಕಶಿ ಕಳಾನಾ, ತಶೆಂ—
ಮನ್ಸ್ಯಾನ್ ದೊಳೆ ಧಾಂಪ್ಚಿ ಘಡಿಯೊ ಕಳ್ಚಿನಾ, ಪಾರೊತ್ ಗರ್ಜ್!
"ಚೊರಾಬರಿ ಯೆತಾ ಮರಣ್" ಹೆಂ ಸಾಂಗ್ಣೆ ಶೆಂಬರ್ ಠಕ್ಕೆ ಖರೆಂ!
ತರ್ ಮರ್ಣಾಚೆಂ ಚಿಂತಿನಾಸ್ತಾಂ, ಘಾಟಿಂ ಫುಡೆಂ ಪಳೆನಾಸ್ತಾಂ, ಚಲ್ಚೆಂ ತರೀ ಕಶೆಂ?
ಮರ್ಣಾ ಥಾವ್ನ್ ಬಚಾವಿ ನಾ, ಹೆಂ ಸತ್, ತರೀ ಜಿಯೆಂವ್ಚಿ ಗರ್ಜ್;
ಆವ್ಕ್ ನಾತ್‌ಲ್ಲ್ಯಾನ್, ಜಿಯೆಶೆಂ ವದ್ಪಾಡ್ಚೆಂ ಪಿಶೆಪಣ್,
ಘಾಯ್ಚ್ಯಾಚೆಂ ಕಾಂಯ್ ನಾ, ಸಗ್ಳೆಂ ನಿರಾಸ್‌ಪಣ್.
ಮರಣ್ ನಾಕಾ ಜಣಾಂಕ್! ಪೂಣ್, ಮರಣ್ ಸೊಡ್ನಾ ಕೊಣಾಕ್!
ಆಜ್ ಸುಖಾಚಿ ನೀದ್ ಪಡಾತ್, ಪೂಣ್ ಫಾಲ್ಯಾ ಸುರ್ಯಾಚೊ ಪ್ರಕಾಸ್,
ಪೆಕೊಂಕ್ ಸಕ್ಯೆತ್‌ಗೀ? ಹೆಂ ಸಾಂಗೊಂಕ್ ಅಸಾಧ್ಯ್, ತೆಂ ಏಕ್ ಆಪವ್ಣೆ,
ದೇವ್ ಕಾರ್ಯಾವಳ್––ಹಾಚೊ ಘುಟ್ ತೊಚ್ಚ್ ಜಾಣಾ!...ಸದಾಂಚ್ ತಯಾರ್ ರಾವ್!

39 म्हाका मरण दी देवा!

सर्व वरो देव तुं, तुजी कुर्पा म्हाका दि देवा,
सत धर्म सांबाळूंक, त्राण घटाय म्हाका दि देवा;
रितीन - नितीन चलोंक एकिनपण म्हजे थंय दी देवा,
वस्तेक - आसऱ्याक ल्हान एक घर - बिडार म्हाका दी देवा.

दिस्पडतो ग्रास चलंव्क काम - दंदो, जोड, दी देवा,
जीवन शांवित सारुंक, एक मूट शित दी देवा;
मोग - मयपास, सेंव्क, घेंव्क, बिश्वासी, शेगुणी पतिण दी देवा;
कुटमाचें नांव उरंव्क, संतत - बाळां आम्कां दी देवा;

न्हेसोंक, माण्सुगी धांपुंक लुगाट, सुत, सुस्तायकि दी देवा;
आवयच्या दूदाचें ऋण फारिक करुंक, भक्त सकत दी देवा;
व्हडिलांची सेवा करुंक, पुण्य - सवलत म्हाका दी देवा,
कष्टांत आसल्लयांक कुमक करुंक, काळजांत थोडी दया दी देवा.

मायामोगान दीस सारुंक, आपुट ईश्ट दी देवा,
गांवांत म्हज्या मोगाची झर, आनी तानेल्लयांक म्होंव दूद - व्हाळय देवा;
देश भक्तिची हुन्साण, म्हज्या रगतांत दी देवा,
गर्ज आसल्यार देश-धर्माखातीर म्हजो जीव व्हर देवा!

पात्कांत पडच्या आदीं, म्हजो अत्मो तांवंत काणघे देवा,
मर्तच, पेटेक खांद मारुंक, भुर्गीं फावो कर देवा;
खफाणाचेर उडंव्क, मूटभर गांवचीच माती निर्मी देवा,
शिताक खार धर्णिक भार जांवच्या आदीं, मरण म्हाका दि देवा!

39 ಮ್ಹಾಕಾ ಮರಣ್ ದಿ ದೆವಾ

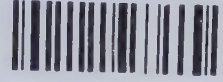
ಸರ್ವ್ ಬರೊ ದೇವ್ ತುಂ, ತುಜಿ ಕುರ್ಪಾ ಮ್ಹಾಕಾ ದಿ ದೆವಾ.
ಸತ್—ಧರ್ಮ್ ಸಾಂಬಾಳುಂಕ್, ತ್ರಾಣ್-ಘಟಾಯ್ ಮ್ಹಾಕಾ ದಿ ದೆವಾ;
ರಿತಿನ್-ನಿತಿನ್ ಚಲೊಂಕ್, ಏಕಿಸ್‌ಪಣ್ ಮ್ಹಜೆಥಂಯ್ ದಿ ದೆವಾ,
ವಸ್ತೆಕ್-ಆಸ್ರ್ಯಾಕ್, ಲ್ಹಾನ್ ಏಕ್ ಘರ್-ಬಿಡಾರ್ ಮ್ಹಾಕಾ ದಿ ದೆವಾ!

ದಿಸ್ಪಡ್ತೊ ಗ್ರಾಸ್ ಚಲಂವ್ಕ್, ಕಾಮ್-ದಂದೊ-ಜೋಡ್, ದಿ ದೆವಾ,
ಜೀವನ್ ಶಾಬಿತ್ ಸಾರುಂಕ್, ಏಕ್ ಮೂಟ್ ಶಿತ್ ದಿ ದೆವಾ;
ಮೋಗ್-ಮಯ್ಪಾಸ್ ಸೆಂವ್ಕ್-ಘೆಂವ್ಕ್, ವಿಶ್ವಾಸಿ, ಶೆಗುಣಿ ಪತಿಣ್ ದಿ ದೆವಾ;
ಕುಟ್ಮಾಚೆಂ ನ್ಹಾಂವ್ ಉರಂವ್ಕ್, ಸಂತತ್-ಬಾಳಾಂ ಆಮ್ಕಾಂ ದಿ ದೆವಾ!

ನ್ಹೆಸೊಂಕ್, ಮಾಣ್ಸುಗಿ ಧಾಂಪುಂಕ್, ಲುಗಾಟ್-ಸುತ್-ಮುಸ್ತಾಯ್ಕಿ ದಿ ದೆವಾ;
ಆವಯ್ಚ್ಯಾ ದುದಾಚೆಂ ಋಣ್ ಫಾರಿಕ್ ಕರುಂಕ್, ಭಕ್ತ್ ಸಕತ್ ದಿ ದೆವಾ;
ವ್ಹಡಿಲಾಂಚಿ ಸೆವಾ ಕರುಂಕ್, ಪುಣ್ಯ್-ಸವ್ಲತ್ ಮ್ಹಾಕಾ ದಿ ದೆವಾ,
ಕಷ್ಟಾಂತ್ ಆಸ್‌ಲ್ಲ್ಯಾಂಕ್ ಕುಮಕ್ ಕರುಂಕ್, ಕಾಳ್ಜಾಂತ್ ಥೊಡಿ ದಯಾ ದಿ ದೆವಾ!

ಮಯಾಮೊಗಾನ್ ದೀಸ್ ಸಾರುಂಕ್, ಆಪುಟ್ಟ್ ಈಷ್ಟ್ ದಿ ದೆವಾ,
ಗಾಂವಾಂತ್ ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮೊಗಾಚಿ ಝುರ್, ಆನಿ ತಾನೆಲ್ಲ್ಯಾಂಕ್ ಮ್ಹೊಂವ್-ದೂದ್ ವ್ಹಾಳಯ್ ದೆವಾ;
ದೇಶ್ ಭಕ್ತಿಚಿ ಹುನ್ಸ್ಪಾಣ್, ಮ್ಹಜ್ಯಾ ರಗ್ತಾಂತ್ ದಿ ದೆವಾ,
ಗರ್ಜ್ ಆಸ್ಲ್ಯಾರ್ ದೇಶ್-ಧರ್ಮಾಖಾತಿರ್, ಮ್ಹಜೊ ಜೀವ್ ವ್ಹರ್ ದೆವಾ!

ಪಾತ್ಕಾಂತ್ ಪಡ್ಚ್ಯಾ ಆದಿಂ, ಮ್ಹಜೊ ಅತ್ಮೊ ತಾಬೆಂತ್ ಕಾಣ್ಜೆ ದೆವಾ,
ಮರ್ತಾಚ್, ಪೆಟೆಕ್ ಖಾಂದ್ ಮಾರುಂಕ್, ಭುರ್ಗಿಂ ಫಾವೊ ಕರ್ ದೆವಾ;
ಬಿಥಣಾಚೆರ್ ಉಡಂವ್ಕ್, ಮೂಟ್‌ಬರ್ ಗಾಂವ್ಚಿಚ್ ಮಾತಿ ನಿರ್ಮಿ ದೆವಾ,
ಶಿತಾಕ್ ಖಾರ್, ಧರ್ಣಿಕ್ ಭಾರ್ ಜಾಂವ್ಚ್ಯಾ ಆದಿಂ, ಮರಣ್ ಮ್ಹಾಕಾ ದಿ ದೆವಾ!



40 श्रद्धांजली

म्हजोयी एक दीस येतलो,
    म्हाका वग्न वेतोलो;
तुम्चे थावुन वेगळो करुन,
    तिशिन वग्न तो मोडतलो !

मर्शी म्हज्या कोण आगात ?
    निमण्या घडये कोण पावात ?
मोडयाक म्हज्या चोवुन कोणि....
    थंयचो पळात व गवात ?

मयगें - धयगें धांवोत येतेलीं,
    मोगाचीं आंतग्कनीं ग्डतेलीं;
वाकीचीं - मर्णाचें घर करुंक.
    दुकां पीळन काडतेलीं.

गर्जांक पांवचे, केडनार्यां पावतेले,
    मोडयाक खांद दितेले,
पुर्शांव काडतेले. फोंडांत घाल्तेले;
    वरें-वायट कुटमाच्यांक सोडतेले!

मग्ण एक चालतें घटन,
    तर खंत ग्डणें. कित्याक पामुन ?
दुखां खंयगी जिग्लीं,
    मेल्लयाचो उगडास गेलो पुसुन!

मागीर मात्र जाय कितें ?
    मग्णा-मिसांक 'मामां',
दुखांचे मोगे, व्हडाविकेचो तुगे,
    पत्रांनी 'श्रद्धांजलीं चो' भोगे....

40 ಶ್ರದ್ಧಾಂಜಲಿ

ಪ್ಪುಜೊಯೊ ಏಕ್ ದೀಸ್ ಯೆತೊಲೊ,
    ಮ್ಹಾಕಾ ಪರ್ತ್ ವೆತೊಲೊ;
ತುಮ್ಚೆ ಥಾವ್ನ್ ವೆಗ್ಳೊ ಕರುನ್,
    ತಿಪ್ಪಿನ್ ಪ್ಹರ್ತ್ ಸೊಡ್ತೊಲೊ!

ಸರ್ಶಿಂ ಮ್ಹುಜ್ಯಾ ಕೋಣ್ ಆಸಾತ್?
    ನಿಮ್ಣ್ಯಾ ಘಡಿಯೆ ಕೋಣ್ ಪಾವಾತ್?
ಮಡ್ಯಾಕ್ ಮ್ಹುಜ್ಯಾ ಚೊವ್ಡ್ ಕೊಣೆ....
    ಥಂಯ್‌ಚೊ ಪಳಾತ್ ವ ರಾವಾತ್?

ಸಯ್ರಿಂ-ಧಯ್ರಿಂ ಥಾಂವ್ನೊಸ್ ಯೆತೆಲಿಂ,
    ಮೊಗಾಚಿಂ—ಅಂತಸ್ಕರ್ನಿ ರಡ್ತೆಲಿಂ;
ಬಾಕಿಚಿಂ ಮರ್ಣಾಚೆಂ ಘುರ್ ಕರುಂಕ್,
    ದುಖಾಂ ಪೀಳ್ನ್ ಕಾಡ್ತೆಲಿಂ!

ಗರ್ಜಾಂಕ್ ಪಾಂಪ್ಟೆ ಕೆದ್ನಾಯಿಂ ಪಾಪ್ತೆಲೆ,
    ಮೊಡ್ಯಾಕ್ ಖಾಂದ್ ದಿತೆಲೆ,
ಪುರ್ಶಾಂವ್ ಕಾಡ್ತೆಲೆ, ಫೊಂಡಾಂತ್ ಘಾಲ್ತೆಲೆ;
    ಬರೆಂ-ವಾಯ್ಟ್ ಕುಟ್ಮಾಚ್ಯಾಂಕ್ ಸೊಡ್ತೆಲೆ!

ಮರಣ್ ಏಕ್ ಚಾಲ್ತೆಂ ಘಟನ್,
    ತರ್ ಖಂತ್ ರಡ್ಣೆಂ, ಕಿತ್ಯಾಕ್ ಪಾಸುನ್?
ದುಖಾಂ ಖಂಯ್‌ಗೀ ಜಿರ್ಲಿಂ.
    ಮೆಲ್ಲ್ಯಾಚೊ ಉಗ್ಡಾಸ್ ಗೆಲೊ ಪುಸುನ್!

ಮಾಗಿರ್ ಮಾತ್ರ್ ಜಾಯ್ ಕಿತೆಂ?
    ಮರ್ನ್ಯಾ-ಮಿಸಾಂಕ್ 'ಮಾಸಾಂ'.
ದುಖಾಂಚೊ ಸೊರೊ, ಪ್ಹಡ್ಡಿಕೆಚೊ ತುರೊ,
    ಪತ್ರಾಂನಿ 'ಶ್ರದ್ಧಾಂಜಲಿಂಚೊ' ಭೊರೊ....

ताकंल्यार फोंडार दोवो दूदा - फातोर,
    ताचेर कांतयलें होग्ळिके - उतार;
जमोव्न मेणा राशी, पेटयल्यो वाती;
    मागीर ताचेर कितल्यो मेणा राशी,

मात्र-म्हज्या, मर्णा दिसा-
    भोगोस, रडचें नाका कोणे....
`वोरा आनी पूरा, पाटीं येया घरा,
    "श्रद्दांजली" जाव्न म्हाका विसरा !

ಕ್ಲ್ಯಾರ್ ಫೊಂಡಾರ್ ದೊವ್ರೊ ದೂದಾ-ಫಾತೊರ್,
ತಾಚೆರ್ ಕಾಂತಯ್ಲೆಂ ಹೊಗ್ಳಿಕೆ ಉತಾರ್;
ೊವ್ನ್ ಮೆಣಾ ರಾಶಿ, ಪೆಟಯ್ಲ್ಯೊ ವಾತಿ
ಮಾಗಿರ್ ತಾಚೆರ್ ಕಿತ್ಲ್ಯೊ ಮೆಳ್ಯಾ-ರಾಶಿ!

ತ್ರ್, ಮ್ಹಜ್ಯಾ ಮರ್ಣಾ ದಿಸಾ—
ಭೊಗೊಸ್, ರಡ್ಚೆಂ ನಾಕಾ ಕೊಣೆ....
ರಾ ಆನಿ ಪುರಾ, ಪಾಟಿಂ ಯೆಯಾ ಘರಾ,
"ಶ್ರದ್ಧಾಂಜಲಿ" ಜಾವ್ನ್ ಮ್ಹಾಕಾ ವಿಸರಾ!

ಆತಾಂ ಛಾಪ್ಯಾಂತ್ ಆಸಾ

'ಮುಖಾಂವರಾಂ/ಮೊವ್ಳಾಂ' — ದುಸ್ರೊ ಭಾಗ್

ಮಾಲ್ಗಡ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಉತ್ರಾಂ-ವಾಕ್ಯಾಂಚಿ ಪುಂಜಾವ್ಣಿ
(ಕನ್ನಡಿ, ನಾಗರಿ ಆನಿ ರೊಮಿ ಲಿಪಿಂನಿ)
ಲೇಖಕ್: ಜೆ. ಬಿ. ಸಿಕ್ವೇರಾ

Atam Xapeant Asa

"MUKHAMVARAM/MOVLLAM"

dusro bhag

Malghoddeanchea Utram-Vyakanchi punzaunni
(Kannadi, Nagri & Romi lipinim)
Lekhok: J. B. Sequeira

...lition :
...ಪೊ :
...ा :
1997

...ages :
...ಣಾ :
...ं :
120

Price : Rs.60
ಮೋಲ್ : ರು. 60
मोल : रू. 60

ಜೆ.ಬಿ. ಸಿಕ್ವೇರಾಚೆಂ ಪುಸ್ತಕಾಂ ಆನಿ ವಾವ್ರ್

जे. बी. सिक्वेराचीं पुस्तकां आनी वाव्र

1. 'ಸಲ್ವೊಣೆಂತ್ ಜೀಕ್'—ಕಾದಂಬರಿ
   ' सल्वोणेंत जीक ' — कादंवरी ... 1957
2. 'ದೋತ್ ಕಿತ್ಲಿ?' — ಪ್ರಬಂಧ್
   ' दोत किल्ली ?' — प्रवंध ... 1962
3. 'ಬೊಂಬಯ್ ಕೆನರಾ ಕೆಥಲಿಕ್ ಡಿರೆಕ್ಟರಿ'—ಸಂಪಾದಕ್
   ' वोंवय केनरा केथलिक डिरेक्टरी — संपादक ... 1964
4. 'ಕಾಳ್ಜಾಚೆ ಉಮಾಳೆ' — ಕವಿತಾಂ
   ' काळजाचे उमाळे ' — ' कवितां ' ... 1987
5. 'ಏಕ್ ಸ್ವಪಣ್ ಅಧುರೆಂ' — ಕವಿತಾಂ
   ' एक सपण आधुरें ' — ' कवितां ' ... 1989
6. 'ಆಶಿಂ ಆಯ್ಲಿಂ ಲ್ಹಾರಾಂ' — ಕವಿತಾಂ
   ' आशीं आयलीं ल्हारां ' — कवितां ... 1992
7. 'ಮುಖಾಂವರಾಂ/ಮೊವ್ಳಾಂ' — ಭಾಗ್ ಪಯ್ಲೊ
   [ಮ್ಹಾಲ್ಗಡ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಉತ್ರಾಂ—ವಾಕ್ಯಾಂಚಿ ಪುಂಜಾವ್ಣಿ]
   ' मुखांवरां / मोव्ळां ' — भाग पयलो
   [म्हाल्गाड्यांच्या उत्रावाक्यांची पुजांव्णी] ... 1996
8. 'ಚಿಕೊಳಿಂ' — ಕವಿತಾಂ
   ' चिकोळी ' — कवितां ... 1997
9. 'ಮುಖಾಂವರಾಂ/ಮೊವ್ಳಾಂ' — ಭಾಗ್ ದುಸ್ರೊ
   [ಮ್ಹಾಲ್ಗಡ್ಯಾಂಚ್ಯಾ ಉತ್ರಾಂ-ವಾಕ್ಯಾಂಚಿ ಪುಂಜಾವ್ಣಿ]
   ಛಾಪ್ಯಾಂತ್ ಆಸಾ
   ' मुखांवरा / मोव्ळां — भाग दुसरो
   [म्हाल्गाड्याच्या उत्रा — वाक्यांची पुंजाव्णी]
   छाप्यांत आसा — ... 1997

पुस्तकां खरीदेक आणि पत्रव्यवहाराक विळास:

ಪುಸ್ತಕಾಂ ಖರಿದೇಕ್ ಆನಿ ಪತ್ರ್‌ವ್ಯವಹಾರಾಕ್ ವಿಳಾಸ್:

KONKANI PRAKASHANALAYA
4, Zainab Villa, 362, Senapati Bapat Marg,
Matunga (W), Mumbai - 400 016
Phone : 437 2357, 649 7924